

The WISE and INGENIOUS  
**C O M P A N I O N,**  
FRENCH and ENGLISH.  
BEING A  
**C O L L E C T I O N**  
OF THE

Wise Sayings, Noble Sentiments, Witty  
Repartees, Jests, and Pleasant Adventures of  
the ILLUSTRIOUS PERSONS both Ancient  
and Modern.

A WORK not only useful to YOUNG SCHOLARS,  
and others who desire to learn FRENCH; but enter-  
taining and instructive to all ENGLISH and FRENCH Readers.

By Mr. BOYER,

Author of the ROYAL DICTIONARY.

The FIFTH EDITION, carefully revised and corrected.

*Omne tulit punctum, qui miscuit Utile Dulci.*      HOR.

L O N D O N:

Printed for D. MIDWINTER, in St. Paul's Church-yard;  
T. WOODWARD, at the Half-Moon between the Temple-  
Gates in Fleetstreet; and AARON WARD, at the King's-  
Arms in Little-Britain.

---

M. DCC. XLI.

The WISE and INGENIOUS  
**C O M P A N I O N,**  
FRENCH and ENGLISH.  
BEING A  
**C O L L E C T I O N**  
OF THE

Wise Sayings, Noble Sentiments, Witty  
Repartees, Jests, and Pleasant Adventures of  
the ILLUSTRIOUS PERSONS both Ancient  
and Modern.

A WORK not only useful to YOUNG SCHOLARS,  
and others who desire to learn FRENCH; but enter-  
taining and instructive to all ENGLISH and FRENCH Readers.

By Mr. BOYER,

Author of the ROYAL DICTIONARY.

The FIFTH EDITION, carefully revised and corrected.

*Omne tulit punctum, qui miscuit Utile Dulci.*      HOR.

L O N D O N:

Printed for D. MIDWINTER, in St. Paul's Church-yard;  
T. WOODWARD, at the Half-Moon between the Temple-  
Gates in Fleetstreet; and AARON WARD, at the King's-  
Arms in Little-Britain.

---

M. DCC. XLI.

LE  
**COMPAGNON**  
SAGE & INGENIEUX,  
ANGLOIS & FRANÇOIS,  
OU  
**RECUEIL des BONS MOTS,**  
Pensées Ingenieuses, Promptes Reparties  
Railleries Fines, & Avantures Agréables des  
PERSONAGES ILLUSTRES, tant Anciens  
que Modernes.

OUVRAGE non seulement nécessaire aux Jeunes Gens,  
& autres Personnes qui veulent apprendre le FRANÇOIS;  
mais divertissant & utile à tous les Lecteurs ANGLOIS  
& FRANÇOIS.

Par Mr. BOYER,  
Auteur du DICTIONNAIRE ROYAL.

CINQUIÈME EDITION exactement revûe & corrigée.

*Omne tulit punctum, qui miscuit Utile Dulci.*      HOR.

*A L O N D R E S:*

Imprimé pour D. MIDWINTER, dans le Cimetière de St. Paul;  
T. WOODWARD, au Croissant entre les deux Portes du Temple dans  
Fleetstreet; & AARON WARD, aux Armes du Roi dans la Petite  
Bretagne. M. DCC. XL.



210 A Prefatory

# INTRODUCTION, CONCERNING

The Excellency, Nature, and Use of  
wise Sayings, witty Repartees, Jests,  
and pleasant Stories.

**S**Entences, witty Repartees, and Jests, have ever been highly esteem'd by all civiliz'd Nations: The *Greeks* and *Romans* have shewn what Account they made of them, by their care in gathering and quoting them. *Julius Cæsar* made a Collection of the Jests of his Contemporaries: The famous Historian *Plutarch* is very exact in recording the remarkable Sayings of the illustrious Men he writes the Lives of; wherein he has been imitated by *Diogenes Laertius* in his Lives of the Philosophers. And among the Moderns, my Lord *Bacon*, *Guicciardin*, and several others, have enrich'd their Writings with them.



# INTRODUCTION En forme de P R E F A C E, TOUCHANT L'Excellence, la Nature, & l'Usage des Sentences, Reparties Vives, Bons Mots, & Contes Plaisans.

ES Sentences, les Reparties vives, & les Bons Mots, ont toujours été estimez de toutes les Nations polies. Les *Grecs* & les *Romains* ont montré le cas qu'ils en faisoient, par le soin qu'ils ont eu de les recueillir & de les citer. *Jules Cesar* fit un Recueil des Bons Mots de ses Contemporains : le célèbre Historien *Plutarque* est fort exact à rapporter ceux des Hommes illustres dont il écrit les vies; en quoi il a été imité par *Diogene Laërce* dans ses Vies des Philosophes: & parmi les Modernes, Mylord *Bacon*, *Guichardin*, & plusieurs autres, en ont enrichi leurs Ecrits.

These Testimonies carry so much Weight with them, that we cannot but join our Approbation with that of so many illustrious Persons; the only Question is, how to make a good Choice, and not confound true Wit and Sense with abundance of low Thoughts, and dull vulgar Jests, which are current in the World; and this I have proposed to do in the following Collection.

The Ancients, under the Names of *Apophthegms*, comprehended what we call *wise Sayings, generous and noble Sentiments, Jests and witty Repartees*: However, according to our Notions, the *Apophthegm* thus differs from a *Jest* or *Repartee*; that the first is generally grave and instructive, whereas *Jests* and *Repartees* instruct and divert us at once; nay, sometimes these are merely diverting, and sometimes sharp and satirical.

The French call *Bons Mots*, all those witty Sayings, and ingenious Replies, which are the Result of true Judgment, and of a happy and quick Imagination.

Now the first and most certain Rule to know a *true Jest* from a false Thought, is, that the first may bear a Translation into another Language, without losing any thing of its Sense and Agreeableness; for then it is certain, that it runs upon the Thing expressed in it, and not upon a *Pun* or *Quibble*.

Ces Témoignages sont d'un si grand poids, que nous ne saurions refuser notre Approbation à celle de tant d'illustres Personnes : Il s'agit seulement de faire un bon Choix, & de ne pas confondre l'Esprit & le bon Sens avec quantité de Pensées basses, & de Plaisanteries froides & vulgaires, qui se debitent dans le monde ; & c'est ce que je me suis proposé de faire dans ce Recueil.

Les Anciens, sous le nom d'*Apophthegmes*, compreneroient ce que nous appellons *Sentences*, *Sentimens nobles & genereux*, *Bons Mots*, & *Reparties ingenieuses*. Cependant, selon nos idées, l'*Apophthegme* differe d'un *Bon Mot*, ou d'une *Repartie*, en ce que le premier est ordinairement grave & instructif ; au lieu que les *Bons Mots* & les *Reparties* nous instruisent & nous rejouissent en même tems ; quelquefois même ceux-ci sont purement divertissants, & quelquefois piquans & satiriques.

Les *François* appellent *Bons Mots*, toutes ces *Sentences* & *Reparties* ingenieuses, qui partent d'un bon Jugement, & d'une Imagination prompte & heureuse.

La premiere & la plus certaine Regle pour distinguer un véritable Bon Mot d'avec une fausse Pensée, est qu'il puisse être traduit en une autre Langue, sans rien perdre de sa Justesse & de son Agrément ; car alors, il est certain qu'il roule sur la chose qui y est exprimée, & non pas sur une Pointe, ou sur une Rencontre.

Puns and *Quibbles* are what we call playing upon Words, or *Equivocations*; they are known by this, that being turned into another Language, they lose that Resemblance of Sound wherein their Subtilty consists; and as they affect the Ear more than the Mind, we must take care not to mistake them for *true Jests*. The false Beauty of *Equivocations* is only owing to Chance, which makes one and the same Word signify several Things; and therefore their double Application is generally forced: But suppose it were just, a *Jest* is still imperfect, when it runs upon the Expression, and not upon the Thought. I confess an *Equivocation* may be allow'd of, when it offers two different Ideas to our Mind, one of which is in a *proper*, and the other in a *figurative Sense*. But as for those miserable Puns and Quibbles, which are nothing but an empty Jingle of Words, the *French* have branded them with the infamous Name of *Turlupinades*; and they ought to be banished the Conversation of polite and well-bred Persons, as only fit to entertain the vulgar Sort.

Jests and witty Repartees have ever been more frequent among the ancient *Grecians*, than any other Nations; which may be ascribed, first, to the Quickness of their Wit, their deep Learning, and good Education; secondly, to the Constitution of their Government; for Les

Les *Pointes* & les *Rencontres* sont ce qu'on appelle des *jeux de Mots*, ou des *Equivoques*: On les connoit par ceci, c'est qu'êtant traduites en une autre Langue, elles perdent cette ressemblance de Son, dans laquelle leur subtilité consiste; & comme elles regardent plus l'Oreille que l'Esprit, nous devons prendre garde de ne pas les confondre avec les *veritables Bons Mots*. La pretendue beauté des *Equivoques* n'est qu'un effet du hazard, qui fait qu'un même Mot signifie plusieurs choses; ainsi leur double Application est presque toujours forcée; mais supposé qu'elle fût juste, le *Bon Mot* est imparfait, lorsqu'il ne roule que sur l'Expression, & non pas sur la Pensée. J'avouë que l'Equivoque peut être supportable, lorsqu'elle offre deux Idées différentes à notre Esprit, dont l'une est dans le *Sens propre*, & l'autre dans le *Sens figuré*. Mais pour ce qui est de ces mechantes Pointes, qui ne sont qu'un vain Son de Mots, les *François* les ont notées d'infamie sous le nom de *Turlupinades*; & elles doivent être bannies de la Conversation des gens polis & bien élevez, n'étant propres qu'à divertir le Vulgaire.

Les Bons Mots & les promptes Reparties ont été plus frequentes parmi les anciens *Greçs*, que parmi les autres Peuples: Ce que l'on peut attribuer, premierement, à la vivacité de leur Esprit, à leur profond Scavoir, & à leur bonne Education; secondelement, à la forme de leur Gouvernement, living

## x      *The INTRODUCTION.*

living for the most part in Commonwealths, their Fancy was not restrained by the Respect due to Sovereigns, and those with whom they share their Authority in Monarchical States, wherein the different Degrees established among Men, do often keep Inferiors from speaking their Thoughts about the *Ridicule* of those above them.

We may draw a double Advantage from true *Jests*; for besides that they serve to make us merry, and now-and-then revive a drooping Conversation, several of them are full of good and wholsome Instructions, applicable to the different Exigencies of Life, both in a publick and private Fortune.

As for *Tales*, or *Stories*, they differ from *Jests*, in that they express their Subject in its full Latitude, and generally leave nothing to be guessed at, as *Jests* do. They are sometimes *divertingly instructive*; but their chief Aim is to make the Hearers merry, by relating sometimes a Concurrence of comical Accidents, sometimes a Piece of Simplicity, or Ignorance, and sometimes malicious Tricks, that have been put upon any one, to make Sport for others. In all these we must use the same Caution we have mentioned about *Jests*; that is, we must take care not to confound good *Stories* with many Pieces of low Buffoonry, which tickle mean

car la pluspart vivant dans des Republiques, leur Esprit n'etoit pas retenu par le respect deu aux Souverains, & à ceux auxquels ils font part de leur Autorité dans les Etats Monarchiques; où les divers Degrez qu'on y a établis parmi les Hommes, empêchent souvent les Inferieurs de dire ce qu'ils pensent sur le *Ridicule* de ceux qui sont au dessus d'eux.

On peut tirer un double Avantage des Bons Mots; car outre qu'ils servent à nous divertir, & à ranimer une Conversation languissante, il y en a plusieurs qui sont remplis de belles Instructions, qu'on peut appliquer aux differents Etats de la vie, dans une Fortune publique ou privée.

Pour ce qui est des *Contes*, ils different des *Bons Mots* en ce qu'ils exposent leur sujet dans toute son étendue, & ne laissent d'ordinaire rien à deviner comme font les *Bons Mots*. Ils instruisent quelquefois en divertissant; mais leur principal But n'est que de rejouir les Auditœurs en rapportant tantôt quelque rencontre d'Accidens plaisans; tantôt quelque naïveté, ou quelque Ignorance; & quelquefois des Tours malicieux, dont on s'est servi pour divertir les autres aux depens de quelqu'un. Dans les Contes il faut user de la même Precaution, dont nous avons parlé touchant les *Bons Mots*; c'est à dire, que nous devons avoir

and

xii      *The INTRODUCTION.*

and vulgar Ears by their Smuttiness, dawb'd over with paltry *Equivocations*.

Now the Use a Gentleman ought to make of Jests and Stories, is, *never to bring them in but when they come pat and à-propos to the Subject*, and before those who are disposed to hear and be merry with them, without being upon the Catch for the Occasion of being thought a pleasant and jocose Man; for Persons of a nice Discernment will presently take Notice of those nauseous Affectionations: And as the judicious Monsieur *de la Bruyere* has it, *The Man who endeavours to make us merry, seldom makes himself to be esteem'd.*

We must also observe, never to usher in Jests or Stories with formal Commendations, which would prevent the Hearers being agreeably surprised; for 'tis by that very Surprize the Pleasure they give, is principally excited. Likewise when we are about to tell them, we must not begin to laugh ourselves, if we intend to make the Company laugh; for those who promise us Mirth before-hand, are seldom so good as their Words; and how silly and ridiculous must that Man look, who laughs by himself at a cold and thread-bare Jest, whilst the rest can hardly force a Smile to keep him in Countenance! Lastly, we must avoid telling a Jest or Story several times over to the same

soin

soin de ne pas confondre les bons Contes avec plusieurs Bouffonneries basses, qui chatouillent les Oreilles du Peuple par leurs ordures, cachées sous de méchantes Equivoques.

L'usage qu'un honnête homme doit faire des Bons Mots & des Contes, est, *de ne les citer que lorsqu'il viennent à-propos* & naturellement au sujet, & en présence de ceux qui sont disposez à les entendre & à s'en divertir, sans rechercher l'occasion de faire le plaisant & l'enjoué; car les gens d'un Discernement delicat connoissent d'abord ces sortes d'affectionations: Et selon le judicieux Mr. *de la Bruyere*, *Il n'est pas ordinaire que celui qui fait rire, se fasse estimer.*

Il faut aussi observer de ne pas introduire les Contes & les Bons Mots par des louanges étudiées, qui empêchent les Auditeurs d'être agréablement surpris; parce que c'est principalement cette Surprise qui cause le Plaisir qu'ils excitent. Il faut encore, que quand nous les racontons, nous n'en rions pas les premiers, si nous voulons faire rire la Compagnie; car il arrive souvent, que ceux qui nous ont assuré qu'ils vont nous faire rire, ne tiennent pas Parole; & rien n'est si fôt, ni si ridicule, qu'un homme qui rit seul d'une pensée froide & usée, pendant que les autres s'efforcent de sourire pour l'empêcher de perdre contenance. Enfin, il faut éviter de dire un Conte ou un Person,

xiv *The INTRODUCTION.*

Persons, an Impertinence which makes the Conversation of old People so very ungrateful!

Before I make an End of this Introduction, I shall obviate an Objection which some supercilious Criticks will be apt to make against this Work; *viz.* That most of these *Apophthegms*, *Jests*, *Repartees* and *Stories*, are already known to Persons of good Education, and Men of Learning: To which I answer, That granting this to be true, yet 'tis hoped they may not be displeased to find them here again, just as we are pleased to hear a fine Tune over and over, provided it be well sung. Besides, this Collection is so vastly rich, that it is hard, if not impossible, for any single Reader to know all it contains, and not be either instructed or diverted by something that will be new to him. To which I must add, That my chief Design in this Collection is to facilitate the Learning of the *French* Tongue to the *English*, and that of the *English* Language to Foreigners; and upon that Score I have taken particular care to make both Languages answer one another, as near as their different Genius's would allow.

Bon

Bon Mot plusieurs fois aux mêmes Personnes, ce qui est un Ridicule qui rend la Conversation des vieilles gens si désagréable.

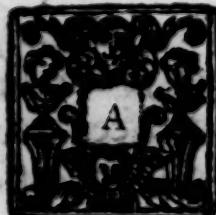
Avant que de finir cette Introduction, je préviendrai une Objection que quelques Critiques de mauvaise humeur pourroient faire contre cet Ouvrage; qui est, que la pluspart de ces *Apophthegmes, Bons Mots, Reparties & Contes*, sont déjà scûs par les Personnes bien élevées, & par les gens de Lettres; à quoi je réponds, que quand cela seroit, on espere pourtant qu'ils ne feront pas fâchez de les retrouver ici, de même qu'on entend avec plaisir un bel Air, quoi qu'on l'ait déjà entendu, pouryeu qu'il soit bien chanté. Dailleurs ce Recueil est si grand & si abondant, qu'il est difficile, pour ne pas dire impossible, qu'un même Lecteur sache tout ce qu'il contient, & qu'il ne soit instruit, ou diverti, par quelque chose qui aura pour lui la Grace de la Nouveauté. A quoi je dois ajouter, que mon dessein principal dans ce Recueil est de rendre la Langue *Française* aisée à apprendre aux *Anglois*, & l'*Angloise* aux Etrangers; & c'est pour cela que je me suis attaché, avec soin, à faire répondre ces deux Langues l'une à l'autre, autant que leurs differens Genies l'ont pu permettre.



THE  
 APOPHTHEGMS  
 OF THE  
 ANCIENTS,  
 BEING

Their Wise Sayings, Fine Thoughts,  
 Noble Sentiments, Jests, and Witty  
 Repartees, &c.

i.



Rich Citizen of *Athens* desiring the Philosopher *Aristippus* to tell him how much he must give him to instruct his Son? *Aristippus* asked him a thousand Drachms. *How!* said the *Athenian*, *I could purchase a Slave for that Money!* Do so, answered *Aristippus*, and thou shalt have Two: giving him to understand, that his Son would have the Vices of a Slave, if he did not bestow a liberal Education upon him.

L E S

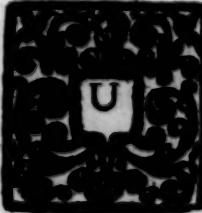


LES  
APOPHTHEGMES  
DES  
ANCIENS,

C'est à dire

Leurs Sentences, Belles Pensées, Nobles Sentimens, Bons Mots, Promtes Reparties, &c.

I.



N riche Athénien pria le Philosophe *Aristippe* de lui dire ce qu'il demandoit pour instruire son fils : *Aristippe* lui demanda mille Drachmes. Comment ! dit l'*Athénien*, j'acheterois un Esclave de cet argent là ; *Achetez-en un*, lui répondit *Aristippe*, & tu en auras deux : lui faisant entendre que son fils auroit les defauts d'un Esclave, s'il ne faisoit pas la dépense nécessaire pour le bien élever.

B

2. The

### 3 The Wise and Ingenious Companion.

2. The famous Philosopher *Anacharsis* was a *Scythian* by Birth ; and a *Grecian* who had no other Merit than being born in *Greece*, looking upon him with Envy, reproached him with the Barbarousness of his Country : *I confess, reply'd Anacharsis, that my Country is a Shame to me ; but thou art the Shame of thy Country.* This Saying may be very well applied to those shallow Wits who despise Strangers, merely because they are Strangers ; not considering that Wisdom, Learning, Wit, and Merit, are of all Countries.

3. When *Theopompus* was King of *Sparta*, one was saying in his Presence, That it now went well with their City, because their King had learn'd how to govern : To which the King very prudently replied, *That it rather came to pass, because the People had learn'd how to obey ;* intimating, that popular Cities are most injurious to themselves, by their Factions and Disobedience ; which while they are addicted to, they are not easily well-governed, even by the best of Magistrates.

4. *Dionysius* the Elder, Tyrant of *Syracuse*, reproving his Son for having forcibly attempted the Chastity of one of the Citizens Wives, asked him amongst other things, *If he ever beard he had done any such thing ? No, said the Son, because you was not Son to a King.* Neither, said *Dionysius*, will you ever be a Father to one, unless you give over such Pranks as these. The Event justified the Truth of his Prediction : for when this young Man succeeded his Father, he was expell'd the Kingdom of *Syracuse*, for his ill Conduct, and disorderly Life.

2. Le fameux Philosophe *Anacharsis* étoit *Scybe*, & un *Greco* qui n'avoit d'autre merite que d'etre né en *Grèce*, le regardant avec envie, lui reprochoit la Barbarie de son païs : *J'avoüe*, lui repliqua *Anacharsis*, que mon Païs me fait bonte, mais tu fais bonte à ton Païs. Ce mot peut être fort bien appliqué à ces petits Esprits qui méprisent les Etrangers, seulement parce qu'ils sont Etrangers, sans considerer que la Sagesse, le Sçavoir, l'Esprit, & le Merite, sont de tout Païs.

3. Lors que *Theopompe* étoit Roy de *Sparte*, quelqu'un dit en sa presence, que leur Ville étoit florissante, parce que leurs Rois avoient appris à regner ; à quoi le Roy répondit fort sagement, Que cela venoit plutôt de ce que le Peuple avoit appris à obeir ; donnant à entendre que les Villes où la Populace a du Credit, se font beaucoup de tort par leurs factions & leur desobeissance, & qu'alors il est difficile, même aux meilleurs Magistrats, de les bien gouverner.

4. Le Vieux *Denys*, Tyran de *Syracuse*, censurant son Fils de ce qu'il avoit attempté à la Chasteté de la Femme d'un des Bourgeois, lui demanda, entr' autres choses, s'il avoit jamais entendu dire qu'il eut fait de pareilles actions. Non, lui dit le Fils, mais c'est parce que vous n'étiez pas Fils de Roy. Tu n'en seras jamais Pere, lui dit *Denys*, si tu fais plus de ces Folies. L'Evenement justifia la verité de ce qu'il disoit ; car ce jeune homme ayant succédé à son Pere, il fut chassé du Royaume de *Syracuse* à cause de sa méchante conduite, & de sa mauvaise vie.

### 5 The Wise and Ingenious Companion.

5. King *Antigonus* came to visit *Antagoras*, a learned Man, whom he found in his Tent cooking of Congers. Do you think, said *Antigonus*, that Homer, when he wrote the glorious Actions of Agamemnon, was boiling of Congers? And do you think, replied *Antigonus*, that Agamemnon, when he did those great Actions, concern'd himself whether any Man in his Camp boiled Congers or not?

6. *Socrates* was asked, Why he endured his Wife's Scolding? says he, Why do you suffer your Geese to gaggle? Because, answered one, they lay us Eggs. And my Wife bears me Children, replied he.

7. *Apelles*, the famous Painter, drew the Picture of *Alexander* the Great on Horseback, and presented it to him; but *Alexander* not praising it so as that excellent Piece deserved, *Apelles* desired that a living Horse might be brought, who, seeing the Picture, fell to pawing and neighing, taking it to be a real one; whereupon *Apelles* told him, His Horse understood Painting better than himself.

8. *Virgil*, the famous Poet, was, by his great Wit and Learning, so much in Favour with *Augustus*, that he receiv'd his daily Bread from him. *Augustus*, knowing his sound Judgment, ask'd him privately, If he could guess what his Father was? To which he replied, Truly, Sir, I do verily believe he was a Baker. A Baker! and why so, says *Augustus*? Because, replied *Virgil*, you always reward me with Bread. Which Answer so well pleased the Emperor, that he gratify'd him afterwards with Money.

5. Le Roy *Antigonous* alla voir *Antagoras*, Homme savant, lequel il trouva dans sa Tente occupé à apprêter des Congres. *Croyez vous*, lui dit *Antigonous*, qu' *Homere* fit bouillir des Congres, lors qu'il écrivoit les glorieuses Actions d' *Agamemnon*? *Et pensez vous*, repliqua *Antigonous*, que lors qu' *Agamemnon* faisoit ces belles Actions, il se mit en peine si quelqu'un dans son Camp faisoit bouillir des Congres?

6. On demanda à *Socrate*, pourquoi il souffrit les Criailles de sa Femme? *Et vous*, dit il, Pourquoysouffrez vous le bruit de vos Oyes? *Parce*, repondit quelqu'un, qu'elles nous pondent des Oeufs. *Et bien*, dit il, & ma Femme me fait des Enfans.

7. *Apelle*, ce fameux Peintre, fit le Portrait d' *Alexandre* le Grand à cheval, & le lui presenta; mais comme *Alexandre* ne loüoit pas assez un si excellent Ouvrage, *Apelles* demanda qu'on fit venir un Cheval en vie, lequel à la veue du Portrait se mit à trepigner des Pieds, & à hennir, le prenant pour un véritable Cheval; surquoys *Apelle* lui dit, que son Cheval s'entendoit mieux en Peinture que lui.

8. Le celebre Poëte *Virgile* s'étoit si bien acquis les bonnes graces d' *Auguste* par son Savoir & par son Esprit, qu'il en recevoit son Pain ordinaire. *Auguste* connoissant la solidité de son jugement, lui demanda en particulier, s'il pouvoit deviner ce qu'étoit son Pere? *Seigneur*, lui repliqua-t-il, je crois fermement qu'il étoit *Boulenger*. *Boulenger!* & pourquoys cela, lui dit *Auguste*? *Parce*, dit *Virgile*, que vous me recompensez toujours en Pain. Cette Réponse plût si fort à l'Empe-reur, que dans la suite il le recompensa en Argent.

## 7 The Wise and Ingenious Companion.

9. Alexander the Great having defeated the Army of Darius King of Persia, Darius sued to him for Peace, and offered him one half of Asia, with ten thousand Talents. Parmenio, one of Alexander's Favourites, transported with so advantageous a Proposal, Sir, said he to him, *I vow, were I Alexander, I would gladly accept these Offers. And so would I,* answered Alexander, *were I Parmenio.*

10. The same Alexander, being at Delphi, dragged the Priestess of Apollo to the Temple, in order to make her consult the Oracle upon a forbidden Day: She having resisted him in vain, cried out, *Alexander! thou art invincible. I desire no other Oracle, reply'd he, I desire no other Oracle than this, saith he.*

11. Leo the Byzantine, a Disciple of Plato, and a very famous Philosopher, going to meet Philip King of Macedon, who march'd with a great Army against his Country, told him, Sir, *why do you come to attack our City? Because, said Philip, I am in Love with her, and am come to enjoy her. Ab! Sir, reply'd Leo, Lovers don't come to their Mistresses with Instruments of War, but of Musick.* This agreeable and witty Repartee so pleased King Philip, that he changed his Resolution; and leaving Byzantium at Liberty, he passed on to other Conquests.

12. One asked Pythagoras, Why he had married his Daughter to one of his Enemies? Because, answered that Philosopher, *I thought I could do him no greater Injury, than giving him a Wife.*

9. *Alexandre le Grand ayant battu l'Armée de Darius Roy de Perse, celui-ci lui demanda la Paix, & lui offrit la moitié de l'Asie, avec dix mille Talens. Parmenion, un des Favoris d'Alexandre, charmé d'une proposition si avantageuse, Seigneur, lui dit-il, je vous proteste, que si j'étois Alexandre, j'accepterois ces offres avec joye. Et moy aussi, lui repondit Alexandre, si j'étois Parmenion.*

10. Le même *Alexandre*, étant à *Delphes*, entraîna la Prêtresse d'*Apollon* dans le Temple, pour lui faire consulter l'Oracle en un jour dépendu. Elle s'écria, après lui avoir résisté en vain, *Alexandre, tu es invincible. Je ne veux point*, dit-il, *d'autre Oracle que celui-là.*

11. *Leon le Byzantin, Disciple de Platon, & Philosophe célèbre, étant allé au devant de Philippe Roy de Macédoine, qui venoit avec une grosse Armée attaquer sa Patrie, il lui dit, Seigneur, pourquoy venez vous attaquer notre Ville ? Parce que j'en suis amoureux, dit Philippe, en raillant, & que je viens pour en jouir. Ah ! Sire, reprit Leon, les Amans ne vont point chez leurs Maîtresses avec des Instrumens de Guerre, mais avec des Instrumens de Musique. Cette agréable & subtile réponse plût si fort à Philippe, qu'il changea de résolution, & laissant Byzance en liberté, il passa à d'autres Conquêtes.*

12. On demandoit à *Pythagore*, pourquoy il avoit marié sa Fille à un de ses Ennemis ? Ce Philosophe répondit, que c'estoit, parce qu'il croyoit ne pouvoir lui faire un plus grand mal, que de lui donner une Femme.

## 9 The Wise and Ingenious Companion.

13. *Diogenes* seeing an ill Marks-man drawing his Bow, he put himself just before the Butt ; and being asked why he did so ? *Because*, said he, *he'll be sure not to hit me.* *It is that it may not hurt me*, said he.

14. *Alexander*, going to see *Diogenes the Cynick*, found him in a Field basking himself in the Sun ; and accosting him, attended by his whole Court, said to him, I am *Alexander the Great* : And I, *answered the Philosopher*, am *Diogenes the Cynick*. *Alexander* made him several Offers, and asked him, What he desired of him ? Nothing, said *Diogenes*, but only that you stand a little aside, and don't hinder the Sun to shine upon me. The King, surprised with his Manners, cried out, *Were I not Alexander, I'd wish to be Diogenes.*

15. *Pompey* being sick of a Fever, one of his Friends went to see him ; and as he came into his Room, he espied a handsome Woman-slave, whom *Pompey* loved, going out ; he asked *Pompey* how it was with him ? *The Fever*, said *Pompey*, *left me but just now.* *Very like*, replied his Friend ; for I met her going from you.

16. The Emperor *Augustus*, endeavouring to find the Reason of the great Likeness which a young *Grecian* bore to him, asked him whether his Mother was ever at *Rome* ? No, Sir, answered the *Grecian* ; but my Father has, many a time.

17. *Pisistratus*, a Tyrant of *Athens*, having resolved to marry a second Wife, his Children asked him whether he did it out of any Discontent they had given him ? *On the contrary*, answer'd he, *I am so well pleased*

13. *Diogene* voyant un Homme qui tiroit de l'Arc, & qui en tiroit fort mal, se mit devant le But ; on luy demanda, pourquoy il s'en mettoit si près ? *C'est,* répondit-il, *afin qu'il ne me touche point.*

14. *Alexandre* allant voir *Diogene* le Cynique, il le trouva dans un champ qui se chaufoit au Soleil ; & l'abordant suivi de toute sa Cour, il luy dit, *Je suis le Grand Alexandre.* *Et moy,* répondit le Philosophe, *je suis Diogene le Cynique.* *Alexandre* luy fit plusieurs offres, & luy demanda ce qu'il souhaitoit de lui ? *Rien autre chose,* dit *Diogene*, *si non que tu te mettes un peu à côté, parce que tu empêches le Soleil de donner sur moy.* Le Roy, surpris de ces manieres, s'ecria ; *Si je n'étois point Alexandre, je voudrois être Diogene.*

15. *Pompée* étant malade de la fievre, un de ses Amis le vint voir, & vit en entrant dans sa Chambre une belle Esclave, dont *Pompée* étoit amoureux, qui en sortoit ; il demanda à *Pompée*, comment il se portoit ? *La Fievre vient de me quitter,* lui dit *Pompée.* *Je l'ai rencontrée qui sortoit de chez vous,* lui dit son Ami.

16. L'Empereur *Auguste*, cherchant des Raisons de la grande ressemblance qui étoit entre lui & un jeune homme *Grec*, lui demanda si sa Mere avoit jamais été à *Rome* ? *Non, Seigneur,* lui répondit le *Grec* ; *mais mon Pere y est venu plusieurs fois.*

17. *Pisistrate*, Tyran d'*Athenes*, ayant resolu de se remarier, ses Enfans lui demanderent si c'étoit à cause de quelque mécontentement qu'il eût receu d'eux ? *Au contraire,* leur répondit-il, *je suis si content de vous,* *with*

## 11 *The Wise and Ingenious Companion.*

with you, that I have a mind to have other Children like you.

18. *Tbales the Milesian*, one of the seven wise Men of Greece, being asked what was the *oldest Thing*? He answered, *God*, because he has ever been: What was the *handsomest Thing*? He said, *the World*, because it is the *Work of God*: What the *largest Thing*? *Space*; because it comprehends every thing besides: What the *most lasting*? *Hope*; because when all other things fail, that still remains: What the *best Thing*? *Virtue*; for without it, nothing that is good can be said or done: What the *quickest*? *A Man's Thoughts*; because in one Moment they run over all the Universe: What the *strongest*? *Necessity*; because it surmounts all other Accidents: What the *easiest*? To give *Counsel*: What the *hardest*? To know one's-self: What the *wisest Thing*? *Time*; because it brings all things to pass.

19. A Soldier came in a great Fright to *Leonidas*, and told him, *The Enemy are very near us*; then we are very near them too, said *Leonidas*. There was another that came to tell him, that the *Enemy* were so numerous, that one could hardly see the Sun for the Quantity of their *Arrows*: To whom he answered very wittily, *Will it not be a great Pleasure to fight in the Shade?*

20. *Alexander the Great* asked *Dionides*, a famous Pyrate, who was brought Prisoner to him, why he  
que

que je veux avoir encore d'autres Enfans qui vous ressemblent.

18. *Thales Milesien*, l'un des sept Sages de la Grece, étant interrogé, Quelle étoit la chose *la plus ancienne*? répondit que c'étoit *Dieu*? parce qu'il a toujours été: Quelle étoit la chose *la plus belle*? Il dit que c'étoit *le Monde*; parce que c'est l'ouvrage de Dieu: Quelle étoit la chose *la plus grande*? *Le Lieu*; parce qu'il comprend toute autre chose: Quelle chose étoit la *plus durable*? *L'Esperance*; parce qu'après avoir perdu tous les autres biens, elle reste toujours: Quelle chose étoit *la meilleure*? *La Vertu*; parce que sans elle, on ne peut rien dire, ni rien faire de bon: Quelle chose étoit *la plus promte*? *L'Esprit de l'homme*; parce qu'en un moment il parcourt tout l'Univers: Quelle chose étoit *la plus forte*? *La Necessité*; parce qu'elle surmonte tous les autres Accidens: Quelle chose étoit *la plus facile*? *De donner Conseil*: Quelle chose étoit *la plus difficile*? *De se connoître soy-même*: Quelle chose étoit *la plus Sage*? *Le Temps*, répondit-il, parce qu'il vient à bout de tout.

19. Un Soldat fort épouvanté, se presenta devant *Leonidas*, & luy dit, *Les Ennemis sont fort prez de nous*; & bien, *nous sommes donc aussi fort prez d'eux*, répondit *Leonidas*. Il y en eut un autre, qui luy rapporta, que *le nombre des Ennemis étoit si grand, qu'à grande peine pouvoit on voir le Soleil par la quantité de leurs dards*. Il luy répondit fort agréablement, *Ne sera-ce pas un grand Plaisir de combattre à l'ombre*?

20. *Alexandre le Grand* demandoit à *Dionides*, fameux Corsaire, qui lui avoit été amené prisonnier,

was

### 13 The Wise and Ingenious Companion.

was so bold as to rob and plunder in his Seas ? He answered, That he did it for his own Profit, and as *Alexander* himself was used to do : *But because I rob, added he, with one single Gally, I am called a Pyrate : And you, Sir, who plunder with a great Army, are called a King.* That bold Answer so pleased *Alexander*, that he set him immediately at Liberty.

21. *Darius, King of Persia, sent great Presents to Epaminondas, General of the Thebans, with Design to bribe him : If Darius, said that great Captain to those that brought the Presents to him, has a Mind to be a Friend to the Thebans, he need not buy my Friendship ; and if he has other Thoughts, he has not Riches enough to corrupt me :* And so he sent them back.

22. *Corax promised Tisias to teach him Rhetorick, and Tisias, on his side, engaged to give him a Reward for it ; but when he had learnt it, he refused to satisfy him : whereupon Corax sued him before the Judge. Tisias, trusting to the Subtilty of his Rhetorick, asked him, What Rhetorick consisted in ? Corax answered, In the Art of persuading. Then, said Tisias, if I can persuade the Judge that I owe you nothing, I'll pay you nothing, because you will be cast : And if I do not persuade him, I shan't pay you neither ; because I have not learnt how to persuade ; therefore your best way is to relinquish your Suit. But Corax, who was more subtle than he, resumed the Argument in this manner : If you persuade the Judge, you ought to pay me, because you have learnt Rhetorick ; if you do not persuade him, you must pay me likewise, because you will be cast : So fall back, fall edge, you bad best satisfy me ; which he did.*

pour quelle raison il avoit été si hardy que de pirater, & faire des courses sur ses Mers? il répondit, que c'étoit pour son Profit, & comme *Alexandre* avoit coutume de faire lui-même: *Mais parce que je n'ai, ajouta-t-il, qu'une seule Galere, l'on m'appelle Corsaire; & vous, Seigneur, qui avez une grande Armée, l'on vous appelle Roy.* Cette réponse hardie plut tant à *Alexandre*, qu'il lui donna aussitôt la liberté.

21. *Darius, Roy de Perse, envoya de grands Presents à Epaminondas, Chef des Thebains, pour tâcher de le corrompre: Si Darius veut être Ami des Thebains, dit ce grand Capitaine à ceux qui les lui portoient, il n'est pas nécessaire qu'il achete mon amitié; & s'il a d'autres sentimens, il n'est pas assez riche pour me corrompre.* Et ainsi il les renvoya.

22. *Corax promit à Tisias de lui enseigner la Rhétorique, & Tisias de son côté s'engagea de le payer de sa peine; mais quand il l'eut appris, il ne voulut point le faire, c'est pourquoy Corax l'appella en justice. Tisias, comptant sur la Subtilité de sa Rhétorique, lui demanda, en quoy consistoit la Rhétorique? Corax répondit, qu'elle consistoit dans l'Art de persuader. Donc, dit Tisias, si je persuade les Juges, que je ne te dois rien, je ne te payeray rien, parce que je gagneray le procez; & si je ne les persuade point, je ne te payeray pas non plus, parce que je n'auray pas appris à persuader; ainsi tu feras mieux d'abandonner tes poursuittes. Mais Corax, qui étoit plus fin que lui, reprit l'Argument de cette maniere; Si tu persuades les Juges, tu me dois payer, parce que tu auras appris la Rhétorique; si tu ne les persuades pas, tu me dois payer de même, parce que tu perdras ton procez: ainsi, de quelle façon que ce soit, tu dois me satisfaire; ce qu'il fit.*

## 25 The Wife and Ingenious Companion.

23. *Mecenas, Augustus's Favourite*, being entertained at Dinner by a *Roman Knight*, towards the End of the Meal, began to take some Liberties with his Wife ; the Knight, to make his Court to him, instead of shewing any Jealousy of it, counterfeited Sleep ; but seeing one of his Slaves going to steal away something from the Cup-board, *Sirrabis*, says he, *dost thou not see that I sleep only for Mecenas ?*

24. There was at *Rome*, in the Time of the Emperor *Augustus*, a poor *Greek Poet*, who, from time to time, when the Emperor went out of his Palace, presented him with a *Greek Epigram* ; but though the Emperor took it, yet he never gave him any thing : on the contrary, having a mind, one Day, to ridicule him, and shake him off, as soon as he saw him coming to present him with his Verses, the Emperor sent him a *Greek Epigram* of his own composing, and written with his own Hand. The Poet received it with Joy ; and as he was reading of it, he shewed by his Looks and Gestures, that he was mightily pleased with it. After he had read it, he pulled out his Purse ; and coming near *Augustus*, gave him some few Pence, saying, *Take this Money, Cæsar ; I give it you, not according to your great Fortune, but according to my poor Ability ; had I more, I'd give you a larger Present.* The whole Company fell a laughing, and the Emperor more than the rest, who ordered him an hundred thousand Crowns.

25. Young *Scipio* was, at four-and-twenty Years of Age, a Man of consummate Wisdom ; and altho' his warlike Atchievements struck Terror among his Enemies, yet he made still greater Conquests by his

23. *Mécène, Favori d'Auguste*, étant regalé par un Chevalier Romain, il commença sur la fin du repas à prendre quelques libertez avec sa Femme : le Chevalier pour lui faire sa Cour, au lieu d'en paroître jaloux, fit semblant de dormir ; mais voyant qu'un de ses Esclaves alloit emporter quelque chose du Buffet, *Coquin*, lui dit-il, *ne vois tu pas que je ne dors que pour Mécène ?*

24. Il y avoit à *Rome*, du tems de l'Empereur *Auguste*, un pauvre Poëte *Grec*, qui, de temps en temps, lors que l'Empereur sortoit du Palais, lui presentoit une Epigramme *Grecque* ; mais quoy que l'Empereur la prit, il ne lui donnoit pourtant jamais rien : au contraire, voulant un jour se moquer de lui, & le congedier ; lors qu'il le vit venir pour presenter ses Vers, l'Empereur lui envoya une Epigramme en *Grec* de sa composition, & écrite de sa main. Le Poëte la receut avec joye, la leut, & fit voir en la lisant par son visage, & par ses gestes, qu'elle lui plaisoit beaucoup : l'ayant leüe, il tira sa bourse, & s'approchant d'*Auguste*, il lui donna quelques Sols, lui disant, *Prenez cét argent, Cesar, je vous le donne, non selon vôtre haute fortune, mais selon mon petit pouvoir ; si j'en avois d'avantage, ma liberalité seroit plus grande.* Tout le monde se mit à rire, l'Empereur lui même plus que les autres, & lui fit donner cent mille écus.

25. Le jeune *Scipion* à l'âge de vingt quatre ans étoit déjà d'une Sageſſe consommée ; & quoy qu'il fit des Exploits d'Armes, qui étonnoient ses Ennemis, il fit encore de plus grandes Conquêtes par sa Virtue,

## 17 The Wife and Ingenious Companion.

Virtue, than by his Valour. For as they brought to him the Wife of *Mando*, a Spanish Prince, with two of her Nieces, extreme beautiful, he sent them back with these fine Words: *That it not only became his own, and the Roman People's Integrity, not to violate any thing that is sacred; but besides, the Regard he had for them, obliged him to do them Justice; since in their Misfortune they had neither forgot themselves, nor their Honour.* And having done the same by another Spanish Prince, whose Wife (a Woman still more accomplish'd in her Beauty than the other) had been presented to him, he sent her back to her Husband with a great Sum of Money, which was offered him for her Ransom. This Prince, highly pleased with this Favour, proclaimed through all the Land, *That a godlike young Roman was come into Spain, who made himself Master of all, not so much by the Power of his Arms, as by his Virtue, and beneficent Nature.*

26. The same *Scipio* being accused before the *Roman People*, by *Q. Petilius*, for embezelling part of the Spoils gain'd from King *Antiochus*; he made his Appearance on the Day appointed by his Accuser. But that great Man, instead of clearing himself from the Charge, told the People assembled to condemn him: *'Twas upon such a Day as this is, I took Carthage; defeated Hannibal, and vanquished the Carthaginians; let us march to the Capitol, and return the Gods Thanks for it.* The People, surprised at this Magnanimity, left the Informer, and followed *Scipio*; who gain'd that Day a thousand times more Honour, than when he triumphed over King *Syphax*, and the *Carthaginians*.

que par sa Valeur. Car lors qu'on lui eût amené la Femme de *Mandon*, Prince *Espagnol*, & deux de ses Nieces, d'une excellente Beauté, il les renvoya avec ces belles Paroles: *Qu'il étoit de son Intégrité, & de celle du Peuple Romain, de ne rien violer de sacré; & que la considération qu'il avoit pour elles l'obligeoit encore à leur faire justice, puis que dans leur malheur, elles n'avoient oublié ni elles-mêmes, ni leur Vertu.* Et ayant fait la même chose à l'égard d'un autre Prince *Espagnol*, dont on lui avoit présenté la Femme, d'une Beauté encore plus accomplie que l'autre, il la renvoya à son mary avec une grosse somme d'Argent qu'on lui offroit pour sa rançon. Ce Prince, charmé de cette Grace, publia par tout, *qu'il étoit venu en Espagne un jeune Romain semblable aux Dieux, qui se rendoit Maître de tout, moins par la force de ses Armes, que par celle de sa Vertu & de son humeur bienfaisante.*

26. Le même *Scipion* étant accusé devant le Peuple Romain par *Q. Petilius*, d'avoir distrait une partie des dépouilles du Roy *Antiochus* à son profit, parut au jour marqué par son Accusateur. Mais ce grand Homme, au lieu de se justifier de ce qu'on l'accusoit, parlant au Peuple assemblé pour le condamner, dit: *C'est à tel jour qu'aujourd'hui, que j'ay pris Carthage, que j'ay défait Hannibal, & vaincu les Carthaginois; allons au Capitole en remercier les Dieux.* Le Peuple, surpris de cette Magnanimité, quitta l'Accusateur, suivit *Scipion*, & ce jour lui fut mille fois plus glorieux, que celui auquel il triompha du Roy *Siphax*, & des Carthaginois.

27. *Plato* invited one Day to Supper *Diogenes* the Cynick, with some *Sicilians* his Friends, and caused the Banqueting-room to be adorned, out of Respect to those Strangers. *Diogenes*, who was displeased with *Plato*'s Neatness, began to trample upon the Carpets and other Goods; and said brutishly, *I trample upon the Pride of Plato*. But *Plato* answered wisely, *True, Diogenes; but you trample upon it out of greater Pride*.

28. *Cineas* was in great Esteem with *Pyrrhus* King of *Epirus*, who made use of him in all his weighty Affairs, and acknowledged that *Cineas* had won more Cities by the Charms of his Eloquence, than he had taken himself by the Strength of his own Arms. *Cineas*, perceiving the King earnestly bent upon his Expedition into *Italy*, told him in private, Sir, the *Romans* have the Reputation of a warlike People, and command divers Nations that are so; but suppose we overcome them, what Fruit shall we reap from the Victory? The Matter is plain, *said Pyrrhus*; For then, no City will presume to oppose us, and we shall be speedily Masters of all *Italy*. And having made *Italy* our own, *answered Cineas*, what shall we then do? *Sicily*, *said he*, is near, reaching out her Hand to us, a rich and populous Island, and easily to be reduced. It is probable, *said Cineas*; but having subdued *Sicily*, will that put an End to the War? If the Gods, *said Pyrrhus*, grant us this Success, these will be but the Flourish to greater Matters; for who can refrain from *Africa* and *Carthage*, which will be soon at our Beck? And

27. *Platon* invita un jour à souper *Diogene le Cynique*, avec quelques *Siciliens* de ses Amis, & fit orner la sale du Banquet pour faire honneur à ces Etrangers. *Diogene* qui ne pouvoit souffrir la propreté de *Platon*, commença à fouler aux Pieds les Tapis, & les autres meubles ; & dit brutalement, *Je foule aux Pieds l'orgueil de Platon.* Et *Platon* lui répondit sage-ment, *Il est vray, Diogene ; mais vous le foulez par un plus grand orgueil.*

28. *Cineas* étoit en grande estime auprès de *Pyrrhus* Roy d'*Epire*, qui se servoit de lui dans toutes ses Affaires importantes, & avoüoit qu'il avoit gagné plus de Villes par les charmes de son Eloquence, qu'il n'en avoit pris lui-même par la force de ses Armes. Comme il vit que le Roy avoit tourné toutes ses Pensées vers l'*Expedition d'Italie*, il lui dit un jour en particulier ; *Sire, les Romains passent pour un Peuple guerrier, & commandent à plusieurs Nations qui le sont aussi ; mais supposé que nous les vainquions, quel fruit retirerons nous de cette Victoire ?* La chose parle d'elle-même, dit *Pyrrhus*; car alors, aucune Ville n'osera nous résister, & nous ferons bientôt Maîtres de toute l'*Italie*. Et quand nous aurons l'*Italie*, repliqua *Cineas*, que ferons nous alors ? *La Sicile*, dit-il, est près, & nous tend les bras : *Isle riche & peuplée*, qui sera facilement réduite. Il y a quelque apparence, dit *Cineas*; mais après avoir subjugué la *Sicile*, cela mettra t-il fin à la guerre ? Si les Dieux, dit *Pyrrhus*, nous donnent ce bon succez, ce ne seront que les preludes de plus grandes choses ; car comment s'empêcher de passer en *Afrique*, &

21 *The Wise and Ingenious Companion.*

these overcome, you will easily grant that none of those that now defy us, will dare to resist us. That's true, said Cineas ; for 'tis easy to believe, that with such Forces we may recover *Macedon*, and give Law to all *Greece*. But being thus become Lords of all, what then ? Then, dear *Cineas*, said *Pyrrhus* smiling, *we will live at our Ease, and enjoy ourselves.* When *Cineas* had brought him thus far ; And what hinders, replied he, our doing now all this, seeing it is in our Power, without so much Danger and Trouble ?

29. *Chilo* said, one ought to be young in his old *Age*, and old in his *Youth* ; that is, an old Man ought to be chearful and good-humour'd, and a young Man wise and sober.

30. *Artaxerxes* being routed in a Battle, and put to Flight, after his Baggage and Provisions had been plunder'd, he found himself so press'd with Hunger, that he was reduced to eat a Piece of Barley-bread, and some dry Figs. But he found such Relish in them, that he cry'd out, *O Gods ! how many Pleasures has Plenty deprived me of, to this Hour ?*

31. Those of *Cyrene* desired *Plato* to make Laws for them ; I cannot, said he, dictate Laws to those whom Plenty and Prosperity have made incapable to obey.

32. *Archidamus*, besieging *Corinth*, saw a great many Hares starting from under its Walls : Whereupon d'aller

d'aller à *Carthage*, qui sera bien-tôt à notre commandement ? Et étant venus à bout de tout ceci, vous m'avoüerez aisément qu'aucun de ceux qui nous bravent maintenant, n'osera nous résister. Cela est vray, dit *Cineas* ; car il est assez croyable qu'avec de telles Forces nous pourrons recouvrer la *Macedoine*, & faire la loy à toute la *Grece*. Mais après nous être ainsi rendus Maîtres de tout, que ferons nous alors ? Alors, cher *Cineas*, lui dit *Pyrrhus* d'un air gay, *Nous vivrons à notre aise, & nous nous donnerons du bon temps*. *Cineas* l'ayant fait venir là, *Et à quoi tient-il*, repliqua-t-il, *que nous ne le fassions dès à présent, puis que cela depend de nous sans tant de Perils & de Peines* ?

29. *Chilon* disoit, il faut être *jeune en sa vieillesse, & vieux en sa jeunesse* ; c'est à dire, qu'un vieillard doit être sans chagrin, & qu'un jeune homme doit être sage & tempérant.

30. *Artaxerces*, dans un combat, ayant été obligé de prendre la fuite, après que son Bagage & ses Provisions eurent été pillés, il se trouva si fort pressé de la faim, qu'il fut reduit à manger un morceau de pain d'orge, & quelques figues sèches. Elles lui parurent de si bon goût, qu'il s'écria, *O Dieux ! de combien de Plaisirs l'abondance m'a-t-elle privé jusqu'à ce moment* ?

31. Ceux de *Cyrene* prièrent *Platon* de leur dresser des Loix. *Je ne puis, leur dit-il, prescrire des Loix à ceux que l'abondance & la prospérité rendent incapables d'obéir.*

32. *Archidamus*, assiégeant *Corinthe*, vit sortir plusieurs Lièvres de dessous ses murs : aussi-tôt se tour-

23 *The Wife and Ingenious Companion.*

turning presently to his Men, *These, Fellow-soldiers, said he, are the Enemies we have to encounter ; we ought to be more afraid of their Heels than of their Hands.*

33. *Julius Cæsar*, landing on the Shore of *Africa*, happened to have a Fall ; which being like to be interpreted as an ill Omen to his Designs upon that Country, was by his ready Wit turn'd into a lucky Presage ; for as he fell, he embraced the Earth, and cried, *Now I hold thee, Africa.*

34. *Timothæus*, being accounted lucky in his Undertakings, was by some envious Persons pictured with a Net in his Hand, into which Cities fell of their own accord, while he was asleep. *Timothæus*, without expressing the least Concern at it, said to those who shewed him that Piece, *If I take such fine Cities while I am asleep, what must I do when I am awake ?*

35. *Sylla*, who robbed the Temples to pay his Soldiers, was told, that as they were going to plunder that of *Apollo* at *Delphi*, a Noise of some musical Instruments was heard there. *So much the better*, answer'd he ; *for since Apollo plays on his Lyre, 'tis a Sign he is pleased, and is not angry with us.*

36. *Alexander's* Generals complained to him, just before the Battle of *Arbela*, that his Soldiers had been so insolent, as to exact a Promise, that the whole Booty should be theirs. *Very well*, said he ; *that is a sign of Victory ; those that speak with so much Assurance, do not design to run away.*

nant vers ses Soldats, Voilà, dit-il, Compagnons, les Ennemis que nous avons à combattre ; nous devons plus craindre leurs pieds que leurs bras.

33. *Jules Cæsar*, abordant en *Afrique*, tomba en descendant du vaisseau ; cette chute, qui sembloit de mauvais augure pour les desseins qu'il avoit sur ce Païs, fut par son adresse changée en un presage heureux ; il embrassa la Terre en tombant, & s'écria, *C'est à présent, Afrique, que je te tiens.*

34. *Timotbeus*, qui étoit estimé heureux dans ses entreprises, fut par quelques envieux représenté avec des filets en main, où les Villes venoient se jettter pendant qu'il dormoit. *Timotbeus*, sans en temoigner le moindre chagrin, dit à ceux qui lui montrouient cette Peintre, *Si je prens de si belles Villes en dormant, que ferai-je quand je serai éveillé ?*

35. *Sylla*, qui dépoüilloit les Temples pour payer ses Soldats, fut averti que comme on alloit piller celui d'*Apollon* à *Delpes*, on y avoit ouy le son de quelques Instrumens. Tant mieux, répondit-il; puisqu' *Apollon* jouë de sa *Lyre*, c'est une marque qu'il est de belle humeur, & qu'il n'est point irrité contre nous.

36. Les Capitaines d'*Alexandre* lui dirent avant la journée d'*Arbelles*, que ses Soldats avoient l'insolence de vouloir qu'on leur promît tout le butin. Courage, leur dit-il, c'est un presage de la *Victoire*; quand on parle avec cette assurance-là, on n'a pas envie de fuir.

37. *Diogenes*, coming to *Cheronea* when *Philip's Army* was there, was taken by the *Soldiers*, and carried before the *King*; who not knowing him, told him that without Doubt he was a *Spy*, and came to observe him. *Thou sayest right*, answered *Diogenes*; for *I came bither to observe thy Folly, in that not being contented with the Kingdom of Macedon, thou seekest, at the hazard of thy own Life and Dominions, to usurp the Provinces of thy Neighbours*. The *King*, admiring the Boldness of the *Man*, commanded him to be set at *Liberty*.

38. *Julius Cæsar* going through a little *Village*, some of his *Friends* took Notice of the *Tranquillity* of the *Inhabitants*, and asked him, whether he thought there was any great *Interest* made for the *Magistracy*: *I had rather*, answered *Cæsar*, *be the first Man in this Village, than the second at Rome*.

39. *Darius's Mother* being *Alexander's Prisoner*, and excusing herself to him, for having in a *Visit*, with which he honoured her, paid to *Ephestion*, who accompanied him, the *Respects* due to the *King*; said *Alexander* comforting her, *Be not concerned at it, Madam; you were not mistaken; for the Man you saluted is another Alexander*.

40, *Chilo*, one of the seven wise *Men of Greece*, to give us to understand, that a *Man* ought to be discreet and cautious in his *Affections*, said, *We must love a Friend in such a manner, as if he might, one Day, become our Enemy; and we must hate no Man so far, as that we may not join Friendship with him*.

37. *Diogene* vint à *Cheronée* lorsque l'armée de *Philippe* y étoit, il fut pris par ses Soldats, & conduit au Roy, qui ne le connoissant pas, lui dit que sans doute il étoit un Espion, qui venoit pour l'observer: *Tu as raison*, répondit *Diogene*; *car je suis venu en ce lieu pour observer ta folie, qui fait que non content du Royaume de Macedoine, tu cherches, au peril de ta Vie & de tes Etats, à usurper les Provinces de tes voisins*. Le Roy, admirant la hardiesse de cet homme, commanda qu'on le mît en liberté.

38. *Jules Cesar* passant dans un petit Bourg, quelques uns de ses amis qui remarquoient la tranquillité des habitans, lui demanderent, s'il croyoit qu'il y eût là de grandes brigues pour le Gouvernement: *J'aimerois mieux, répondit Cesar, être le premier dans ce village, que d'être le second à Rome.*

39. La Mere de *Darius* prisonniere d'*Alexandre*, lui faisant des excuses de ce qu'en une visite dont il l'honora, elle avoit, par meprise, rendu à *Ephestion*, qui l'accompagnoit, les respects dûs à ce Roy; *Alexandre* lui dit en la rassûrant, *Que cela ne vous fasse point de peine, Madame: Vous ne vous êtes pas trompée; celui que vous avez salué est un autre Alexandre.*

40. *Chilon*, un des sept Sages de la Grece, pour nous faire entendre qu'il faloit être moderé & prudent dans ses affections, disoit, *Il faut aimer un ami comme le pouvant bâir quelque jour; & il ne faut bâir personne, jusqu'à ne pouvoir pas ensuite lier amitié avec lui.*

41. One comforting King *Philip* upon the Death of *Hipparchus*, told him, That his Friend being advanc'd in Years, Death was not come upon him before his Time: True, said *Philip*, Death is come in time for him; but since I had not yet bestow'd upon him Benefits worthy of our Friendship, his Death is untimely to me.

42. A Criminal sentenc'd to Death, was bailed out of Prison by one of his Friends, who remained Prisoner till the other had settled some Busines, which as soon as he had done, he surrendered himself. *Dionysius* the Tyrant, surprised at the Confidence of the one, and the Faithfulness of the other, pardoned the Malefactor: *And in Requital of my Pardon*, said he, *I beseech you to admit me as a thrid Person into your Friendship.*

43. *Memnon*, King *Darius*'s General, in his War against *Alexander*, hearing one of his Soldiers making many saucy and injurious Reflections upon that powerful Enemy, gave him a Blow with a Halbert; and told him, *I pay thee to fight against Alexander, but not to rail at him.*

44. King *Pyrrhus*'s Physician having offered to *Fabricius*, the *Roman* General, to poison his Master, *Fabricius* sent back that Traitor's Letter to *Pyrrhus*, with these Words; *Prince, know better, for the future, how to chuse both your Friends and Foes.* To requite this Benefit, *Pyrrhus* sent back all the Prisoners: But *Fabricius* received them only upon Condition, that he would accept the like Number of his; and

41. Quelqu'un consolant le Roy *Philippe* de la mort d'*Hipparche*, lui disoit que cét ami étant déjà fort âgé, la mort ne l'avoit point enlevé avant le temps. *Il est vray*, répondit *Philippe*, que la mort est venue à temps pour lui ; mais comme je ne l'avois pas encore honoré de Bienfaits dignes de notre amitié, sa mort, à mon égard, est prématurée.

42. Un Criminel condamné à la mort, sur le cautionnement d'un de ses Amis, qui demeura en sa place, sortit de Prison pour aller regler quelques Affaires, & revint aussi-tôt qu'il les eûtachevées. *Denis, le Tyran*, surpris de l'asseurance de l'un, & de la fidelité de l'autre, pardonna au Criminel : *En reconnoissance*, dit-il, *de ma grace, je vous conjure de me recevoir pour troisième en vòtre amitié.*

43. *Memnon*, Capitaine de *Darius*, dans la Guerre qu'il avoit contre *Alexandre*, entendant un de ses Soldats vomir insolemment beaucoup d'injures contre ce puissant Ennemi, il lui donna un coup de Hallebarde, en lui disant, *Je te paye afin que tu combattes contre Alexandre, non pas afin que tu en dises du mal.*

44. Le Medecin de *Pyrrhus* s'étant offert à *Fabricius*, General des Romains, d'empoisonner son Maître, *Fabricius* renvoya la lettre de ce Traître à *Pyrrhus*, avec ces Mots ; *Prince, songez à l'avenir à faire un meilleur choix de vos Amis, & de vos Ennemis.* En reconnoissance de ce Bienfait, *Pyrrhus* lui renvoya tous les Prisonniers : Mais *Fabricius* ne les reçût qu'à la charge de lui en rendre autant des siens ; & lui écrivit : *Ne  
writ*

## 29 The Wise and Ingenious Companion.

writ to him : *Do not believe, Pyrrhus, I have discovered this Treason to you, out of a particular regard to your Person, but because the Romans abhor base Stratagems, and scorn to triumph otherwise than by open Force.*

45. *Diogenes* being asked, the biting of which Beast was most dangerous ? answered, *If you mean wild Beasts, 'tis the Slanderer's ; if tame ones, the Flatterer's.*

46. *Antigonus* hearing a Poet call him Son of Jupiter : *My Footman, said he smiling, who empties my Close-stool, knows full well I am but a Man.*

47. Kings are generally surrounded with Flatterers, but Horses have no particular regard for them ; which made *Carneades* say, *That Princes learn nothing well, but to ride on Horseback.*

48. *Sesostris*, King of Egypt, having caused four of his captive Kings to draw his triumphal Chariot, instead of Horses, one of them kept his Eyes fix'd upon the two foremost Wheels next him ; which *Sesostris* observing, ask'd him what he found worthy his Admiration in that Motion ? To which the captive King answered, *That in those Wheels he beheld the Inconstancy of all human Affairs ; for the lowest Part of the Wheel was on a sudden rais'd up, and became the highest ; and the uppermost Part was as quickly borne downwards.* Which when *Sesostris* had maturely reflected upon, he set those Kings at Liberty.

*crois pas, que je t'aye decouvert cette Trabison, par une consideration particulière de ta Personne, mais parce que les Romains fuyent les lâches Artifices, & ne veulent triompher qu'à force ouverte.*

45. *Diogene interrogé quelle Bête mordoit le plus dangereusement ? répondit, Si vous parlez des Bêtes sauvages, c'est le medisant ; si des animaux domestiques, c'est le flateur.*

46. *Antigonus entendant un Poëte flateur l'appeller Fils de Jupiter : Mon Valet, dit-il en souïrant, qui vuide ma chaise percée, scait bien que je ne suis qu'un Homme.*

47. *Comme les Rois sont ordinairement environnez de Flateurs, & que les seuls Chevaux ne gardent point avec eux de mesures, Carneades disoit, Que les Princes n'apprennent rien comme il faut, si ce n'est à bien manier un Cheval.*

48. *Sesostris, Roy d'Egypte, faisant tirer son char de Triomphe par quatre Rois captifs, au lieu de Chevaux, un d'eux tenoit la veuë attachée sur les Rouës de devant qui étoient près de lui ; ce que Sesostris remarquant, il lui demanda, ce qu'il trouvoit digne d'admiration dans ce mouvement ? A quoi le Roy Captif répondit, Je contemple dans ces Rouës l'inconstance des choses humaines ; car la partie la plus basse de la rouë est tout d'un coup portée en haut, & devient la plus élevée ; & la plus haute est portée en bas avec autant de vitesse. Sesostris ayant meurement reflechi là dessus, mit ces Rois en Liberté.*

49. Somebody reproaching *Hiero* the Tyrant with his stinking Breath, he chid his Wife for not telling him of it before. *I thought*, answered she, *all Mens Breath smelled like yours.*

50. One asked *Charillus*, Why at *Lacedemon* Maids went bare-faced, when married Women were veiled? *Because*, answered he, *the first look for Husbands, and the others are afraid to lose them by Jealousy and Divorce.*

51. *Diogenes* seeing over the Door of a new married Man, these Words written, *Hence all Evil*; said he, *After Death the Physician*. The same Philosopher perceiving one Day some Women hanged on an *Olive-tree*, *Would to God*, cried he, *all other Trees bore the like Fruit.*

52. *Paulus Aemilius* put away his Wife, who seemed to be Mistress of all the Qualifications necessary to make herself beloved. This Divorcement surprised a great many; but he told them, shewing them his Shoe, *You see that this Shoe is neat and well made, but you don't see where it wrings me.*

53. *Diogenes* said to a young hare-brained Fellow, who threw Stones at a Gibbet: *Well, I see thou'l hit the Mark at last.*

54. *C. Popilius*, who, as ignorant as he was, set up for a Lawyer, being one Day summoned to be a Witness, answered he knew nothing. *You think, perhaps*, said *Cicero* to him, *that you are asked Questions about Law.*

49. On reprocha au Tiran *Hieron*, qu'il avoit l'haleine puante, il reprit sa Femme de ne l'en avoir jamais averti. *Je croyois, répondit-elle, que tous les Hommes avoient l'haleine comme vous.*

50. On demandoit à *Charillus*, pourquoi à *Lacedemone* les Filles alloient le visage découvert, puisque les Femmes étoient voilées? *C'est, répondit il, parce que les unes cherchent un mari, & que les autres ont peur de le perdre par la jalousie & par le divorce.*

51. *Diogene* voyant sur la porte d'un nouveau marié ces Mots écrits, *Loin d'ici le mal*; il dit, *Apres la Mort le Medecin.* Le même Philosophe apperçut un jour des Femmes pendues à un Olivier, *Plût à Dieu, s'écria-t-il, que tous les autres Arbres portassent un semblable fruit.*

52. *Paul Emilie* repudia une Femme qui paroifsoit avoir tous les avantages capables de se faire aimer. Ce divorce étonnoit bien des gens; mais il leur dit en montrant son Soulier, *Vous voyez que ce Soulier est propre, qu'il est bien fait; mais vous ne voyez pas où il blesse.*

53. *Diogene* dit à un jeune étourdi, qui jettoit des pierres vers un Gibet, *Courage, je vois bien qu'enfin tu toucheras au but.*

54. *C. Popilius*, qui, tout ignorant qu'il étoit, s'éregeoit en Jurisconsulte, étant un jour appellé en témoignage, répondit qu'il ne favoit rien. *Vous pensez peut être, lui dit Ciceron, qu'on vous interroge sur des questions de Droit.*

33 *The Wife and Ingenious Companion.*

55. *Melanbus, a Parasite of Alexander King of Pberes,* being asked how his Master died, made this pleasant Answer: *He died by a Sword, that run thro' his Thigh and my Belly at once.*

56. *Plato said, That Hopes are the Dreams of People waking.*

57. As two Men courted *Themistocles's Daughter in Marriage*, one of which was a Fool, but rich; the other poor, but wise and honest: He chose the latter for his Son-in-Law, and said to those who wondered at it, *I value more a Man without Riches, than Riches without a Man.*

58. *Alexander the Great took Prisoner in the Wars a certain Indian,* who was so dextrous an Archer, that he could shoot his Arrows through a Ring placed at a certain Distance. He commanded him to make a Trial of it before him; and upon the *Indian's Refusal*, he order'd him to be put to Death. Those that led him to Execution asking the Reasons of his Refusal, the *Indian* answered, *Having for a long time left off the Practice of my Art, I chuse to suffer Death, rather than venture the Loss of my Reputation, if I should miss before Alexander:* Which being reported to that Emperor, he not only commanded he should be set at Liberty, but also made him several Presents, admiring his great Spirit and Resolution.

59. The Emperor *Trajan's Favourites*, taking notice that he entertain'd every body with great Familiarity, told him, that he forgot the Grandeur of his Dignity. *I will take care,* answered he, *that my Peo-*

*55. Melan-*

55. *Melanthus*, Parasite d'Alexandre Roy de Phères, interrogé comment son Maître étoit mort, répondit plaisamment : *Il est mort d'un coup d'Epée, qui lui perça la cuisse, & mon ventre en même tems.*

56. Platon disoit, que les Esperances sont les Songes des Personnes éveillées.

57. De deux hommes qui recherchoient la Fille de Thémistocle, l'un sot, mais riche ; l'autre pauvre, mais sage & honnête homme ; il prit ce dernier pour son gendre, & répondit à ceux qui s'en étonnoient, *j'aime mieux un Homme sans richesses, que des richesses sans Homme.*

58. Alexandre le Grand, ayant pris en guerre un Indien, si adroit à tirer de l'Arc, qu'il faisoit passer ses Flèches par un anneau placé à une certaine distance, lui commanda d'en faire l'essai devant lui ; & sur le refus qu'en fit l'Indien, il ordonna qu'on le fit mourir. Ceux qui le conduisoient au supplice, s'infor-  
mant du sujet de son refus, l'Indien répondit : *Comme j'ai été long tems sans exercer mon art, j'ai mieux aimé souffrir la Mort, que de m'exposer à perdre ma Reputation, en manquant devant Alexandre.* Ce qui étant rapporté à cet Empereur, non seulement il le fit mettre en liberté, mais même il lui fit de grands Présens, admirant son courage & sa fermeté.

59. Les Favoris de l'Empereur Trajan, le voyant recevoir tout le monde familièrement, lui remon-  
troient qu'il oublioit la grandeur de sa Majesté : *Je veux, répondit il, que mon Peuple trouve en moy un Em-  
D ple*

35. *The Wise and Ingenious Companion.*

ple shall find in me such an Emperor, as I could wish to have one myself, were I a private Man.

60. *Agathocles*, being from a mean Fortune advanced to the Royal Dignity, would be served at Table with earthen Ware; and being asked the Reason, *I hope*, answered he, *that the Remembrance of my Extraction from a Potter, will check that Pride which the vain Pomp of Royalty might raise in me.*

61. *Alexander*, sitting on the Judgment-Seat to judge criminal Causes, kept always one of his Ears stopt, while the Accuser was pleading; and being asked the Reason, *I keep*, said he, *the other Ear to hear the Party accused.*

62. King *Philip* being drowsy, and not having well heard the Cause of *Machetes*, gave Judgment against him, contrary to Law: *Machetes* cried out presently, That he appealed. The King in a Passion ask'd to what Judge? *I appeal*, said he, *from Philip asleep, to Philip awake.* Upon which Reply, *Philip* recollect'd himself, order'd the Cause to be pleaded over again; and, acknowledging his Error, he did not indeed repeal his Sentence, but paid out of his own Purse the Sum which he had adjudged *Machetes* to pay.

63. Two Criminals accused one another before the same King; who having patiently heard them both, said, *I sentence this Fellow immediately to depart my Kingdom, and the other to run after him.*

64. In the Trial of a Cause, wherein *Aristides* sat as Judge, one of the Parties related several Abuses which the same *Aristides* had received from his ad-  
pereur,

*Le Compagnon Sage & Ingenieur.* 36  
pereur, tel que je souhaiterois en avoir un, si j'étois Homme  
privé.

60. *Agathocles* étant parvenu d'une fortune mediocre  
à la dignité Royale, vouloit qu'on le servit à Table en  
Vaisselle de Terre ; & quand on lui en demandoit la  
cause, *Je veux, répondit-il, que le souvenir de l'Origine*  
*que je tire d'un Potier de Terre, rabatte l'orgueil, dont le*  
*vain appareil de la Royauté pourroit me surprendre.*

61. *Alexandre* étant assis sur le Tribunal pour juger  
les Causes criminelles, se bouchoit toujours une Oreille  
pendant que l'Accusateur plaidoit ; & comme on lui  
en demandoit la raison, *Je réserve, dit-il, l'autre*  
*Oreille pour entendre l'Accusé.*

62. Le Roy *Pbilipline* assoupi, ayant mal entendu la  
cause de *Macbethes*, il le condamna contre les Loix ;  
*Macbethes* s'écria aussi-tôt qu'il en appelloit. Le Roy  
en colere lui demanda à quel Juge ? *J'en appelle, ré-  
pondit-il, de Philippe endormi, à Philippe éveillé.* Ce  
Mot fit rentrer *Pbilipline* en lui-même ; il fit derechef  
plaider la cause, & voyant en effet son erreur, il ne  
cassa pas à la verité son arrest, mais il paya lui-même  
de ses deniers la somme à laquelle il avoit condamné  
*Macbethes.*

63. Deux Criminels s'accusoient l'un l'autre de-  
vant le même Roy : Ce Prince, après les avoir écoutez  
patiemment, dit, *Je condamne celui-ci à sortir prompte-  
ment de mon Royaume, & l'autre à courir après.*

64. Dans une cause où *Aristide* étoit Juge, une des  
parties rapporta plusieurs injustices que ce même *Ari-  
stide* avoit receu de sa partie adverse. *Passez cela, dit*

### 37 *The Wise and Ingenious Companion.*

verse Party. *Let that pass, said Aristides, and come to the Point; for I am not here to be my own Judge, but yours only.*

65. *Marcus Aurelius said to some Persons who would keep his Son from weeping for his Tutor's Death; Suffer my Son to be a Man, before he be an Emperor.*

66. *Dionysius, taking notice that his Son had gathered a great Quantity of gold and silver Vessels out of the Gifts he had made him, told him, I do not find in thee a Royal Soul, since thou hast neglected to get thyself Friends by the Distribution of those Riches.*

67. The same *Dionysius* asked *Diogenes*, what Brass he should make use of to make his own Statue? *Take that, answered he, of the Statues of Harmodius and Aristogiton.* These were two famous Murtherers of Tyrants, to whom Statues had been erected.

68. An old Soldier, having a Suit at Law depending, desired the Emperor *Augustus* to come and support him with his Interest. That Prince gave him one of his Attendants to take care of his Business; whereupon the Soldier was so bold as to tell him, *Sir, I did not use you after this Rate; for when you was in Danger at the Battle of Actium, I myself fought for you, without a Proxy.*

69. The Poet *Simonides* asking of *Themistocles* something contrary to the Laws, he dismiss him with these Words: *If in thy Poems thou shouldst make Verses without Measure, wouldst thou be accounted a good Poet?*

*Ari-*

*Aristide, venez au fait ; je ne suis pas ici mon juge, je ne suis que le vôtre.*

65. *Marc Aurele* dit à quelques Personnes, qui vouloient empêcher son Fils de pleurer la Mort de son Precepteur ; *Souffrez que mon Fils soit Homme, avant que d'être Empereur.*

66. *Denis* voyant que son Fils avoit amassé une grande quantité de Vases d'Or & d'Argent des dons qu'il lui avoit fait, lui dit, *Je ne connois point en toi une ame royale, puisque tu as negligé de te faire des amis par la distribution de ces Richesses.*

67. Le même *Denis* demanda à *Diogene*, quel bronze il prendroit pour se faire une Statuë : *Prenez, lui répondit-il, celui des Statuës d'Harmodius & d'Aristogiton.* C'étoient deux fameux Tueurs de Tyrans, à qui on avoit dressé des Statuës.

68. Un vieux Soldat ayant un procez à soutenir, pria l'Empereur *Auguste* de le venir secourir de son credit. Ce Prince lui donna un de ceux qui l'accompagnoient pour avoir soin de son affaire ; là dessus le Soldat fut assez hardi pour lui dire, *Seigneur, je n'en ai pas usé de la sorte à votre égard ; quand vous étiez en danger dans la Bataille d'Actium, moi-même, sans chercher de Substitut, j'ay combattu pour vous.*

69. Le Poëte *Simonide* demandant à *Themistocle* quelque chose de contraire aux Loix, il le renvoya avec ce Mot : *Si dans tes Poëmes tu faisois des Vers contre la mesure, passerois tu pour un bon Poëte ? Et si je*

39 *The Wise and Ingenious Companion.*

*And if I should do things contrary to the Laws, should I be accounted a good Prince?*

70. The Ambassadors the Athenians had sent to Philip, being returned to Athens, commended that Prince for his Comeliness, Eloquence, and Hard-drinking. These Commendations, said Demosthenes, are little worthy of a King; the first of those Advantages is proper to Women, the second to Rhetoricians, and the third to Sponges.

71. Hipparchia being desperately in Love with Crates the Philosopher, courted him for a Husband; and neither her Relations, nor that Philosopher himself, could dissuade her from it: But, said Crates to her, *do you know what you are in Love with? I will be plain with you: Here is your Husband*, said he (pulling off his Cloak; then throwing off his Bag and his Stick): *Here is, added he, shewing his crooked Back, my Wife's Jointure; see whether you are contented with it, and whether you can like this way of living.* She accepted of all those Conditions, and so he married her.

72. The Hebrews say, That when a Man takes a Wife, he must go down a Step; and that to make a Friend, he ought to go up one: because the one must protect us, and the other be obedient to her Husband.

73. A cowardly and unskilful Wrestler being turned Physician, Diogenes told him, *What! have you a mind to lay on the Ground those who used to fling you down?*

*faisois des choses contraires aux Loix, devroit on m'estimer un bon Prince ?*

70. Les Ambassadeurs que les *Atheniens* avoit envoyé vers *Philippe*, étant retournez à *Athenes*, louoient ce Prince de sa Beauté, de son Eloquence, & de sa force à boire beaucoup. *Ces Louanges*, répondit *Demosthene*, sont fort peu dignes d'un *Roy*; le premier avantage est propre aux Femmes, le second aux Rhetoriciens, & le troisième aux Eponges.

71. *Hipparchia* éperduëment amoureuse du Philosophe *Crates*, le rechercha en mariage; sans que ni ses Parens, ni ce Philosophe même, pussent la detourner de sa poursuite. Mais, lui dit *Crates*, *connoissez vous bien ce que vous aimez?* Je ne veux rien vous cacher; voila l'*Epoux*, dit-il (ôtant son manteau.); puis jettant son sac & son baton); voila, ajoûta-t-il en montrant sa bosse, le *Doüaire de ma Femme*; voyez si vous en êtes contente, & si vous pouvez vous accommoder de cette façon de Vie. Elle accepta toutes ces conditions là, & il l'épousa.

72. Les *Hebreux* disent, que pour prendre une Femme, il faut descendre un degré; & que pour faire un ami, il faut en monter un: parce qu'il faut que l'un nous protege, & que l'autre obeïsse à son mari.

73. Un lâche & maladroït Lutteur s'étant fait *Medecin*, *Diogene* lui dit, *Hé quoi! vous avez donc envie de coucher par Terre ceux qui vous ont renversé?*

## 41 The Wise and Ingenious Companion.

74. *Alcibiades* cut off the Tail of his Dog, which was extraordinary fine, and of great Value; and as the People who saw that Dog go about the Streets without a Tail, wondered at the Oddness of the Thing, he said, *I have done it with Design that the People's Tongues may be busy about that Trifle, and not censure my more important Actions.*

75. *Smicythus* having accused *Nicanor* of speaking ill of *Philip*; that Prince, who had an Esteem for *Nicanor*, sent for him; and understanding that he was provoked by the King's not relieving his extreme Indigence, he ordered him a Sum of Money. Some time after, *Smicythus* relating to *Philip* how *Nicanor* proclaimed his Bounty every-where, *Well*, said he to him, *you see we are Masters of our own Reputation, and that we may turn Slanders into Praises.*

76. As one asked *Zeno*, whether wise Men ought to love? *If wise Men did not love*, answered he, *nothing in the World could be so unhappy as the Fair, since none but Fools should be in Love with them.*

77. One of *Agestilus*'s Friends having found him playing with his Children, and riding on a Hobby-horse, seem'd to be surprised at it; but the King told him, *Pray tell nobody what thou seeft, till thou hast Children of thy own.*

78. *Philip King of Macedon*, designing to make himself Master of a Citadel, was told by his Spies, That the thing was impossible, because there was no Way to come at it. *Is the Way so difficult*, asked the King, *that a Mule laden with Gold and Silver cannot*

74. *Alcibiade* coupa la queuë à son Chien, qui étoit d'une beauté & d'un prix extraordinaire ; & comme le Peuple qui voyoit ce Chien marcher en cét état dans les Ruës, s'étonnoit de cette Bizarrie, il dit, *Je l'ai fait afin que le Peuple s'entretenant de cette Bagatelle, ne s'arrête point à controller mes autres Actions plus importantes.*

75. *Smicythus accusa Nicanor* de parler mal de *Philippe* : ce Prince, qui avoit quelque estime pour *Nicanor*, le fit venir ; & ayant appris qu'il étoit indigné de ce que le Roy ne songeoit point à soulager son extrême indigence, il lui fit donner quelque argent. Peu de tems après *Smicythus* rapportant à *Philippe*, que *Nicanor* publioit par tout ses bontez, *Hé bien, lui dit-il, vous voyez que nous sommes Maîtres de notre Reputation, & que nous pouvons changer les Calomnies en Louanges.*

76. Comme on demandoit à *Zenon*, si les Sages devoient aimer ? *Si les Sages n'aimoient point, répondit-il, il n'y auroit rien au monde de plus malheureux que les Belles, car elles ne seroient aimées que des Sots.*

77. *Agesilaus* pour joüer avec ses enfans marchoit à califourchon sur un bâton, un de ses Amis le trouvant en cét état, parut en être surpris ; mais le Roi lui dit, *Je te prie de ne rien dire à personne de ce que tu vois, jusques à ce que tu ayes des Enfans.*

78. *Philippe Roi de Macédoine* ayant dessein de prendre une Citadelle, les Espions lui rapporterent, que cela ne se pouvoit pas, parce qu'elle étoit inaccessible. *Le chemin, demanda-t-il, est il si difficile, qu'on n'y puisse faire entrer un Mulet chargé d'Or & d'Argent ?*

get

43 *The Wise and Ingenious Companion.*

get thither? And being answered, it was not, *Then,* replied he, *it is not impregnable.*

79. The Night before *Darius* made in his Army the necessary Dispositions for a Battle, *Alexander* was in so profound a Sleep, that he did not wake till several Hours after Sun-rise; his Men, frightened at the Approach of the Enemy's Army, awaked him; and as they wondered at his Tranquillity, *Be not surprised*, said he, *at my sleeping so securely*; *Darius has rid me of a great many Cares*, since by gathering this Day all his Forces into one Body, he has given to Valour an Opportunity of deciding, in one single Battle, the Fortune of us both.

80. *Dionysius*, Tyrant of *Syracuse*, being told that one of his Subjects had buried a Treasure in the Earth, commanded him to bring it to him. The *Syracusan* gave him but part of it, and having secretly kept the other, he went into another City, where he lived more plentifully than he did before; which being related to *Dionysius*, he restor'd him the Remainder of his Treasure. Now, said he, *that he knows how to use Riches, he deserves to enjoy them.*

81. *Philip* King of *Macedon* being a Hostage at *Thebes*, *Philo* the *Theban* received him into his House, and entertained him with great Kindness; some time after, that Prince would have acknowledged his Kindness by Presents; but the generous *Philo* obstinately persisting to refuse them, *Oh! dear Philo*, said he, *do not rob me now of the Honour I have hitherto preserved, of having never been overcome, in point of Benefits.*

Et comme ils lui dirent que non, *Elle n'est donc pas imprenable*, repliqua-t-il.

79. La veille que *Darius* prepara ses Troupes au combat, *Alexandre* dormoit d'un si profond sommeil, qu'il dura encore plusieurs heures aprés le lever du Soleil ; ses gens, effrayez à l'approche de l'armée ennemie, l'éveillerent ; & comme ils s'étonnoient de sa tranquillité, *Ne soyez pas surpris*, leur dit-il, *si je dors si paisiblement* ; *Darius m'a delivré de beaucoup de soucis*, puisqu'en ramassant aujourd'hui toutes ses forces en un corps, il a donné à la valeur le moyen de decider en un combat de toute notre fortune.

80. *Denis*, Tyrant de *Syracuse*, ayant appris qu'un de ses sujets avoit caché sous Terre un tresor, il lui commanda de le lui apporter. Le *Syracusain* ne lui en donna qu'une partie, & en ayant retenu l'autre secretement, il s'en alla dans une autre ville, où il vécut plus commodément qu'il n'avoit fait. *Denis* l'ayant appris, lui rendit le reste de son Tresor. *A presenti*, dit-t-il, *qu'il scait bien user des richesses, il merite de les posseder.*

81. *Philippe Roy de Macedoine*, étant en ôtage à *Thebes*, *Philon le Thebain* le receut en sa maison, & lui fit de grandes Amitiez ; ce Prince voulut, quelque tems aprés, par ses Presens reconnoître ses bontez ; & voyant que le généreux *Philon* les refusoit obstinément, *Ab ! mon cher Philon*, lui dit-il, *ne me derobez pas aujourd'hui la gloire que j'ai toujours eue, de ne voir personne au monde qui me surmonte en Biefsaits.*

82. *Taxilus* King of the *Indies* went to meet *Alexander*, and spoke to him thus: *I challenge thee to fight, not with Arms, but Favours; if thou art inferior to me, thou shalt receive some from me; but if on the contrary thou art more powerful, thou shalt honour me with thy Favours.* *I accept the noble Challenge,* answered *Alexander*, embracing him; *we shall see which of us two shall get the better in Courtesy.* Thus, instead of taking his Kingdom from him, he enlarged the Extent of it.

83. The Emperor *Titus* remembering once at Supper, that during that Day he had done nobody a Kindness, *My Friends*, said he, *I have lost this Day.*

84. *Julius Cæsar* divorced his Wife *Pompeia*, because her Reputation was not altogether without Blemish, and that she was suspected of having an Amour with *Clodius*. *Clodius* was accused upon that account; and *Cæsar* being summoned to be Evidence against him, said, *He never could find that he had any Familiarity with his Wife.* *Why then did you part from her?* asked somebody. *Because,* answered he, *Cæsar's Wife ought not only to be honest, but unsuspected.*

85. *Attalus*, upon a false Report that his Brother *Eumenes* was dead, made himself Master of the Kingdom, and married his Widow. Some time after, hearing that *Eumenes* was returned into his Dominions, he left the Crown, and without any other Attendance than that of a private Man, went to meet him. *Eumenes* was contented to whisper him, by way of Expostulation: *Brother, I hope another time you won't be so hasty to marry my Wife before you have seen me buried.*

82. *Taxile Roy des Indes* vint au devant d'*Alexandre*, & lui parla en ces Termes : *Je t'appelle au combat, non pas des Armes, mais des Bienfaits ; si tu m'es inferieur, tu en recevras de moy ; si au contraire tu es le plus puissant, tu m'bonoreras de tes Faveurs.* J'accepte ce noble defi, repondit *Alexandre*, en l'embrassant ; nous verrons qui de nous l'emportera en Bienfaits. Ainsi bien loin de le depoüiller de son Royaume, il en augmenta l'étendue.

83. L'Empereur *Tite* se souvenant une fois en soupirant, que pendant ce jour là il n'avoit fait du bien à personne ; *Mes Amis*, dit il, j'ay perdu cette journée.

84. *Jules Cesar* repudia *Pompeia* sa Femme, à cause que sa reputation n'étoit pas exemte de blame, & qu'on la soupçonoit d'avoir commerce avec *Clodius* : comme on accusoit celui-ci de ce crime, *Cesar* appellé pour deposer contre lui, dit, *Qu'il n'avoit pas reconnu qu'il en eût mal usé avec sa Femme. Pourquoy donc l'avez vous repudiée ?* lui dit-on. Parce, repondit-il, que ce n'est pas assez que la Femme de *Cesar* soit chaste ; il ne faut pas seulement qu'elle soit soupçonnée.

85. *Attalus*, sur un faux bruit que son Frere *Eumenes* étoit mort, s'empara de l'Empire, & même épousa sa veuve : quelque tems après, comme il apprit qu'*Eumenes* revenoit en son Royaume, il quitta la Couronne, & sans autre équipage que celui d'un homme privé, s'en vint au devant de lui. *Eumenes* pour tout reproche, se contenta de lui dire à l'oreille : *Une autre fois, mon Frere, vous ne vous hâterez pas d'épouser ma Femme, avant que vous m'ayez veu enterrer.*

47 *The Wise and Ingenious Companion.*

86. *Pompey*, having found several important Letters from *Rome* among *Sertorius*'s Papers, burnt them all unperus'd. *I ought*, said he, *to give an Opportunity of Repenting*, *to those who have failed by disobliging me.*

87. *Antigonus*'s Soldiers being angry because he had made them encamp in a very incommodious Place, spoke very saucily of him near a Tent, where they did not think he was. *Antigonus*, who overheard them, contented himself with taking up the Curtain of his Tent with a Stick, and telling them, *If you do not go further off to rail at me, I'll make you repent it.*

88. *Athenodorus* the Philosopher having, upon account of his Age, got leave of *Cæsar Augustus* to go home, he told him at parting, as an important piece of Advice, *Sir, whenever you are in a Passion, remember not to do what it suggests to you, before you have pronounced the four-and-twenty Letters of the Alphabet.*

89. *Augustus* having made a Law for the Trial and Punishment of those that were accused of Adultery, did no sooner hear that a young Man had committed that Crime with *Julia*, that Emperor's Daughter, but he rush'd upon him, and beat him with great Fury; whereupon the young Man cry'd out, *Cæsar, you have made a Law.* At which Words, *Augustus* being sensible of his Passion, contained himself, and was so vex'd at it, that he would not eat a bit all that Day.

88. *Comme*

86. Comme parmi les Papiers de *Sertorius*, *Pompée* eût trouvé plusieurs Lettres considerables érites de *Rome*, il les brula toutes sans les vouloir lire. Il faut, dit-il, donner moyen de se repentir, à ceux qui ont failli en me desobligant.

87. Les Soldats d'*Antigonus*, sâchez de ce qu'il les avoit fait camper dans un lieu fort incommode, parloient de lui en des termes fort insolens près d'une Tente où ils ne croyoient pas qu'il fût: *Antigonus* qui les entendit, se contenta de lever le rideau de sa Tente avec un Bâton, & de leur dire, *Si vous n'allez pas plus loin d'ici médire de moy, je vous en ferai repentir.*

88. Le Philosophe *Atbenodore* ayant, sous prétexte de sa vieillesse, obtenu de *Cesar Auguste* la permission de se retirer chez soy, lui donna cet avis important, en prenant congé de lui: *Quand la colere vous surprendra, Seigneur, souvenez vous de ne rien faire de ce qu'elle vous suggérera, qu'après avoir prononcé les vingt-quatre Lettres de l'Alphabet.*

89. *Auguste*, qui avoit fait une Loy sur la manière de juger & de punir ceux qu'on accusoit d'Adultere, n'eut pas plutot ouï qu'un jeune homme avoit commis ce crime avec *Julie* fille de cêt Empereur, qu'il se jeta sur lui, & le maltraita; alors le jeune Homme s'écria, *Cesar, vous avez fait une Loy.* *Auguste* à ce mot, reconnoissant son emportement, se retint, & en eut tant de déplaisir, qu'il ne voulut rien manger de tout ce jour-là.

90. Diogenes said, that in order to become perfect, a Man has need either of faithful Friends, or great Enemies; because the one by their good Advice, and the other by their sharp Reproaches, made him sensible of his Faults.

91. Alexander the Great coming into *Apelles's Shop*, and speaking improperly of some Pictures that were there exposed to view, *Apelles* told him frankly, *Sir, as long as you did not talk about our Art, every one here was struck with Admiratio*n and *Respect for your Majesty; but as soon as you began to judge of our Works, my very Prentices, who grind my Colours, could not forbear laughing.*

92. The same Prince, being wounded in a Fight with an Arrow, said to those who were about him, *Every one calls me Immortal, and Son of Jupiter: What do you think on't? Does not this Wound give the Lye to all those Flatterers? This Blood that runs is of the same Colour with that of my Subjects, and puts me in mind that I am but a Man.*

93. The Emperor *Augustus*, being sensible of approaching Death, told those who were about his Bed, *Well, my Friends, what think you? Have I not, during my Life, pretty well acted my Part upon the Stage of the World? And as every one confess'd, that no Man's Life could ever be more glorious, and better governed, than his had been, he added these Words, which were usually spoken to the People after the Play; Farewel then, my Friends, and now for a Clap!*

90. *Diogene* disoit, qu'un homme pour devenir parfait avoit besoin de fideles Amis, ou de grands Ennemis; parce que les uns par leurs bons avis, & les autres par leurs reproches piquans, lui faisoient sentir ses defauts.

91. *Alexandre le Grand* étant entré dans la Boutique d'*Apelle*, & parlant en mauvais connoisseur de quelques Tableaux qui y étoient exposez; *Apelle* lui dit franchement, *Sire, tant que vous ne parliez point de notre Art, chacun n'avoit ici pour votre Majesté que de l'Admiration & du Respect: Mais aussi-tot que vous avez voulu juger de nos Ouvrages, mes Apprentis mêmes, qui broyent mes Couleurs, n'ont pu s'empêcher de rire.*

92. Le même Prince, ayant receu un coup de Flèche dans un Combat, dit à ceux qui l'environnoient: *Cbacun m'appelle immortel, & Fils de Jupiter; qu'en dites vous? Cette blessure ne donne-t-elle pas le dementi à tous ces Flatteurs-là? Ce sang qui coule n'est point d'une autre couleur que celui de mes sujets, & il m'avertit que je ne suis qu'un Homme.*

93. L' Empereur *Auguste*, sentant que sa Mort approchoit, dit en s'addressant à ceux qui étoient autour de son Lit: *Hé bien, mes Amis, que vous en semble? n'ai-je pas, pendant ma vie, assés bien joué mon Personnage sur le Theatre du Monde?* Et comme chacun avoüa que jamais vie ne pouvoit être plus illustre & mieux conduite que la sienne, il ajouta ce Mot, qu'on avoit coutume de dire au Peuple, après la Comedie: *Adieu donc, mes Amis; frappés des mains.*

94. Somebody came to Socrates the Philosopher, to tell him that the *Athenians* had sentenced him to Death: *Nature*, said he, *has long since condemn'd them to suffer the same Punishment.*

95. When King *Philip* came with his Army into *Peloponnesus*, one told *Damidas*, That if the *Lacedemonians* did not make Peace with him, they must suffer a great deal: *You Coward*, answered he, *What can those Men suffer, who are not afraid of Death?*

96. One told *Anacharsis*, That the Ship he was in was but four Inches thick: *Then*, said he, *we are within four Inches of Death.*

97. *Stratonicus* being asked what sort of Ships were safest, answered, *The safest are those that are brought from the Sea, and laid up on firm Land.*

98. The Emperor *Tiberius* seldom changed the Officers, Governors and Magistrates of his Empire; and being asked the Reason, he answered, *When Flies are full, they don't sting so much as they did before.*

99. A Painter, shewing a bad Picture, bragg'd he had finished it in a very little time; *You need not tell us of it*, said *Apelles*; *your Picture speaks it plainly enough.*

100. *Melanitus* hearing the Philosopher *Gorgias* exhort in Public the *Grecians* to Concord; *This is a*  
94. *Quel-*

94. Quelqu'un vint dire au Philosophe *Socrate*, que les *Atheniens* l'avoient condamné à la Mort: *Il y a long temps*, dit-il, *que la Nature les a condamnez à la même peine.*

95. Lorsque le Roy *Philippe* entra avec son Armée dans les Terres du *Peloponnes*, quelqu'un dit à *Damidas*, que si les *Lacedemoniens* ne rentroient en grace avec lui, ils auroient beaucoup à souffrir: *Hé, Poltron*, répondit-il, *que peuvent souffrir ceux qui ne craignent point la Mort?*

96. On dit à *Anacharsis*, que le Navire qui le portoit n'avoit que quatre doigts d'épaisseur: *Nous ne sommes donc*, dit-il, *eloignez de la mort que de quatre doigts.*

97. *Stratonicus* étant interrogé quelle sorte de Vaisseaux étoient les plus sûrs, il répondit: *Les plus sûrs sont ceux qu'on a tiré de la Mer en terre ferme.*

98. L'Empereur *Tibere* changeoit rarement les Officiers, les Gouverneurs, & les Magistrats de son Empire; & quand on lui en demanda la raison, il répondit, *Quand les Mouches sont rassasiées, elles ne piquent plus si fort qu'auparavant.*

99. Un Peintre, montrant un mauvais Tableau, se vantoit de l'avoir achevé en fort peu de tems: *Tu n'as que faire*, dit *Apelle*, *de nous en avertir; ton Tableau le dit assez.*

100. *Melanthus* entendant le Philosophe *Gorgias* exhorer publiquement les Grecs à la Concorde: *Cét*

### 53 *The Wise and Ingenious Companion.*

fine Man indeed, said he, thus to endeavour to persuade all these Grecians to Peace and Unity, which he cannot settle at Home betwixt himself, his Wife, and his Maid.

101. *Demetrius Phalereus* used to exhort *Ptolomeus* to make a Collection of Books about Civil and Military Politics, Because, said he, Kings will find in such Books those Things which their Friends dare not to tell them. To which Purpose, *Alphonsus King of Arragon* said, Books are the Counsellors I like best; 'tis not either Fear or Hope that will binder them from telling me what I ought to do.

102. *Dionysius the Tyrant* had made great Promises to an excellent Musician, who sung before him; and as the Musician found that they came to nothing, he complain'd to the Tyrant, who answer'd him: Friend, What Reason hast thou to complain? I paid thee the same way thou servedst me: Thou hast tickled my Ear with pleasing Music, and I have entertain'd thee with the Pleasure of fair Hopes; and so we are even.

103. One of the Ancients said, That the great Ones us'd all their Endeavours to lose the Use of their Hands and Feet, because they get others to dress and carry them.

104. *Diogenes* wrote upon the Pedestal of a golden Statue which the Curtezan *Phryne* had erected to *Venus* in the Temple of *Delphos*, these Words: The Inconstancy of the Grecians has rais'd this Statue.

105. *Adrian the Emperor* ask'd *Epictetus*, why *Venus* was represented naked? Because, answer'd he, homme

homme a bonne grace, dit-il, de vouloir persuader à tous ces Grecs la Paix & l'Union, qu'il ne fauroit établir dans sa maison entre lui-même, sa Femme, & sa Servante.

101. *Demetrius Phalereus* avoit coutume d'exhorter le Roy *Ptolomée* de ramasser des Livres qui traitassent de la Politique Civile & Militaire, Parce que, disoit-il, les Rois trouvent dans ces Livres des choses dont leurs Amis n'oseroient leur parler. *Alphonse Roy d'Arragon* disoit à ce sujet, *Les Livres sont les Conseillers qui me plaisent d'avantage : la crainte ni l'esperance ne les empêchent point de me dire ce que je dois faire.*

102. *Denis le Tyran* avoit fait de grandes promesses à un excellent Musicien, qui avoit chanté devant lui ; & comme le Musicien vid qu'elles n'etoient suivies d'aucun effet, il se plaignit au Tyran, qui lui répondit : *De quoi te plains tu, mon Ami ? je t'ai payé de la même sorte que tu m'as servi : tu m'as chatouillé l'oreille par le plaisir de la Musique, & moi je t'ai fait goûter le plaisir d'une belle Esperance ; ainsi nous voilà quittes.*

103. Un Ancien disoit, que les Grands faisoient tout leur possible pour perdre l'usage des Pieds & des Mains, parce qu'ils se font chauffer, babiller, & porter par les autres.

104. *Diogene* écrivit sur le Piedestal d'une Statuë d'Or, que la Courtisane *Pbriné* avoit présentée à *Venus* dans le Temple de *Delphes*, ces Mots : *L'Incontinence des Grecs a dressé cette Statuë.*

105. L'Empereur *Adrien* demandoit à *Epictete*, pour-quoi on representoit *Venus* toute nuë ? C'est, répondit

55 *The Wise and Ingenious Companion.*

*She strips them of every thing, who follow her Sports too much.*

106. *Vespasian* finding himself dying, to ridicule the silly Custom of the Heathens in those Times, (who ranked the Emperors among the Gods, after they were dead) said, *I feel I become a God.*

107. *Portia*, the Wife of *Brutus*, gave herself a great Wound with a Knife, the Night before *Cæsar* was to be murder'd by her Husband; and said to those who ask'd her how that Misfortune was befallen her, *I did it on purpose to try with what Resolution I shall suffer Death, if the Design of the Conspirators miscarries.*

108. *Epicetus* a Slave of *Epaphroditus*, one of *Nero's* Officers, having one Day received from him a great Blow on his Leg, told him coldly: *Pray have a care you don't break my Leg.* But that cruel Man redoubled his Blow with such Force, that he broke his Shin-bone: *Well,* said then *Epicetus*, smiling, *did not I tell you, you would break my Leg?*

109. *Antipater* having defeated King *Agis*, demanded fifty *Lacedemonian* Boys, as Hostages to secure his Conquest. *Eteocles*, who then was *Ephorus*, answered, *That he would give him no Boys, lest being no more under the Spartan Discipline, they should contract vicious Inclinations; but that they were ready to give him double that Number of old Men, and Women.*

110. The Emperor *Augustus* had by his last Will bequeathed a Legacy to every *Roman* Citizen, which *Tiberius*, his Successor, took no Care to see discharg'd.  
réponz

répondit il, parce qu'elle dépouille ceux qui recherchent trop ses Plaisirs.

106. *Vespasien* qui se sentoit mourir, disoit en se moquant de la sotte coutume des Payens de ce tems-là, (qui mettoient les Empereurs, après leur Mort, au nombre des Dieux) *Je sens bien que je deviens Dieu.*

107. *Portia*, Femme de *Brutus*, se fit une grande playe avec un Couteau, la veille que *César* devoit être assassiné par son mari ; & dit à ceux qui lui demandoient comment ce malheur lui étoit arrivé, *Je l'ai fait à dessein d'essayer avec quelle constance je pourrai souffrir la Mort, si le dessein des Conjures vient à manquer.*

108. *Epietete*, Esclave d'*Epaphrodite*, Officier de *Neron*, ayant un jour receu de lui un grand coup sur la jambe, lui dit froidement ; *Prenez garde, je vous prie, de ne me pas casser la jambe.* Mais ce barbare redoubla son coup d'une telle force qu'il lui brisa l'*Os* : *Hé bien,* lui dit alors *Epietete* en souriant, *ne vous l'avois je pas dit, que vous jouiez à me casser la jambe ?*

109. *Antipater*, après avoir vaincu le Roy *Agis*, demanda pour sûreté de sa conquête cinquante Enfans *Lacedemoniens* en ôtage. *Eteocle*, qui alors étoit *Ephore*, répondit, *Qu'il ne lui donneroit point d'Enfans, de crainte que n'étant plus soumis à la Discipline de Sparte, ils ne contractassent de vicieuses Inclinations : mais qu'il étoit prêt de lui donner le double de Vieillards, & de Femmes.*

110. L'Empereur *Auguste* legua par son Testament à chaque Citoyen Romain une certaine Somme, que *Tibere*, son Successeur, negligeoit de faire payer.

## 57 *The Wise and Ingenious Companion.*

As a great Funeral pass'd one Day thro' the Streets, a certain Man, with much Bustle and Difficulty, prest thro' the Crowd, and whisper'd something in the dead Man's Ear. The People flock'd about him, to know the Meaning of this Whim, and inquir'd into the Contents of the Whisper; when the Person told them, That he had desired the dead Man to inform *Augustus*, that the *Romans* had not yet receiv'd their Legacies. The Informers soon carried this Story to *Tiberius*, who sent for the Man, paid him down his Legacy, and caus'd his Throat to be cut, telling him, *That he might now go himself, and inform Augustus, that One was paid.*

### M O R A L.

*'Tis dangerous jesting with Princes.*

111. An *Ionian* Woman made a Shew of a Piece of Work very rich, and well wrought; but a *Lacedemonian* shewing four Children, whom she had well brought up, *These, said she, are the Works that a virtuous Lady ought to value herself upon.*

112. The Emperor *Theodosius*, committing his Sons to be instructed by the learned *Arsenius*, told them, *Children, if you take care to ennable your Souls with Virtue and Knowledge, I will leave you my Crown with Pleasure; but if you neglect that, I had rather see you lose the Empire, than hazard it in the Hands of those that are unfit to govern it: 'Tis better you shou'd suffer the Loss of it, than occasion its Ruin.*

113. *Philip* was told, That his Son *Alexander* complained of his getting many other Children by different Women: Whereupon he spoke thus to him; *Comme*

Comme une Pompe Funebre passoit un jour par la Ruë, un certain homme, ayant avec peine fendu la pressé, s'approcha du mort, & lui dit quelque chose à l'oreille. Le Peuple s'étant attroupé autour de lui, pour savoir ce qu'il avoit dit au defunt, cét homme leur dit, qu'il l'avoit prié d'informer *Auguste*, que les *Romains* n'avoient pas encore reçu les *Legs* qu'il leur avoit faits. Les Delateurs rapporterent bien-tôt cela à *Tibere*, qui envoya chercher l'homme, lui paya son *Legs* sur le champ, & lui fit couper la tête, lui disant, *Qu'il pouvoit aller lui-même, dire à Auguste, qu'il avoit reçu son Legs.*

M O R A L E.

*Il est dangereux de railler avec les Souverains.*

111. Une Femme *Ionienne* faisoit parade d'un ouvrage fort riche & bien travaillé: Mais une *Lace-demonienne* faisant paroître quatre Enfans qu'elle avoit fort sagement élevé, *Voilà, dit elle, les Ouvrages dont une Dame vertueuse doit tirer une véritable gloire.*

112. L'Empereur *Theodoſe* donnant ses Enfans au savant *Aſſenius*, pour les instruire, leur dit; *Mes Enfans, si vous avez le ſoin d'ennoblir vos ames par la Vertu & par la Science, je vous laiſſerai avec plaisir ma couronne: Mais ſi vous le negligez, j'aimerois mieux vous voir perdre l'Empire, que de le laiſſer à la conduite de gens incapables de gouverner: Il vaut mieux que vous en ſouffriez la perte, que de le ruiner.*

113. *Philippe* apprit que ſon Fils *Alexandre* fe plaignoit de ce qu'il avoit plusieurs enfans de diverses femmes: Là deſſus il lui parla ainsî; *Puis que tu vois, Since*

## 59 The Wise and Ingenious Companion.

Since thou seest, Alexander, thou hast several Competitors for the Empire, endeavour to become so virtuous and so brave, that thou mayst gain the Kingdom rather by thy Merit, than my Favour.

114. After the Defeat of Pompey the Great, the Troops which followed Scipio into Africa, having run away, Cato, who saw Victory in Cæsar's Hands, killed himself out of Despair. Cæsar, having received the News of his Death, cried out, Oh! Cato, I envy thy Death, since thou hast envied me the Honour of giving thee thy Life.

115. One Day Socrates, having for a long time endured his Wife's Brawling, went out of his House, and sat down before the Door, to rid himself of her Impertinence. That Woman, enrag'd to find all her Scolding was not able to disturb his Tranquillity, flung a Chamber-pot full upon his Head. Those that happened to see it, laugh'd at poor Socrates; but that Philosopher told them, smiling, *I thought, indeed, after so much Thunder, we should have some Rain.*

116. Zeuxis contending with Parrhasius about the Excellence of their Pictures, drew some Grapes so much to the Life, that Birds came to peck at them. On the other hand, Parrhasius exposed to view a Curtain so well done, that Zeuxis, proud of the Success of his Work, told him hastily, That 'twas not a Time to hide his Picture; and offered to draw the Curtain himself; but perceiving his Mistake, Well, said he, *I have done with thee; I only imposed upon Birds, but thou hast imposed even upon a Painter.*

Alexandre, que tu as plusieurs Concurrens à l'Empire, fais en sorte que tu deviennes si vertueux & si brave, que tu puisses obtenir le Royaume par ton merite, plutôt que par ma faveur.

114. Apres la Defaite du Grand Pompée, les Troupes qui suivoient Scipion en Afrique, ayant pris la fuite, Caton, qui voyoit Cesar victorieux, se tua de defespoir. Cesar, apprenant sa Mort, s'écria, *Ab ! Caton, je porte envie à ta Mort, puisque tu m'as envié la gloire de te donner la Vie.*

115. Un jour Socrate, après avoir long tems souffert les Criailles de sa Femme, sortit de sa Maison, & s'assit devant sa porte pour se delivrer de son impertinence. Cette Femme, indignée de voir que tous ses cris n'étoient point capables d'ébranler sa tranquillité, lui versa sur la tête un Pot de Chambre. Ceux qui le virent se rioient du pauvre Socrate ; mais ce Philosophe, souriant, leur dit, *Je me doutois bien qu'après un si grand Tonnerre nous aurions de la Pluye.*

116. Zeuxis disputant avec Parrhase de l'excellence de leurs Tableaux, peignit des Raisins si fort au Naturel, que les Oiseaux venoient les bequeter. Parrhase de son côté exposa en vuë un Rideau si bienfait, que Zeuxis, enflé du succez de son ouvrage, lui dit impatiemment, que ce n'étoit pas là le tems de cacher son Tableau, & voulut tirer le Rideau lui-même ; mais appercevant son Erreur, *Ab !* lui dit il, *je te quitte ; je n'ai trompé que les Oiseaux, & tu as trompé le Peintre même.*

117. *Pericles* being accused of laying out the publick Revenues upon Buildings, publick Ornament, and Offerings to the Gods ; *Will you give me Leave*, said he to the People, *to get my Name engraved upon all those Things instead of yours, and I'll be at the Charge of them out of my own Pocket ?* Whereupon the People, out of a Pique of Honour, refused to accept his Proposal, and permitted him to go on with his Magnificence in the Name of the People.

118. Some *Romans* wondered that *Cæsar* should continue perpetual Dictator, by which he seemed to affect Monarchy ; whereas *Sylla* had renounced that Title. To whom *Cæsar* answered, *Do not wonder at it ; Sylla could not read well, and so was not able to dictate long.*

119. *Dionysius*, the Tyrant of *Sicily*, caused the Statue of *Jupiter Olympius* to be stripped of a Cloak of massy Gold, worth about fifty thousand Crowns ; and instead of that gave him one of Wool, saying, *This Cloak is too cold in Winter, and too heavy in Summer ; we must take care of Jupiter : This woolen one will fit him much better.*

120. The same King caused in *Epidaurus* the golden Beard of *Æsculapius* to be plucked off : *It is neither decent, nor rational*, said he, *to represent Æsculapius, a Youth, with a long Beard, whilst we see by him Apollo, his Father, with a smooth and beardless Chin.*

121. A *Roman Knight*, who was above two hundred thousand Crowns in Debt, and yet enjoy'd his

117. Comme

117. Comme on accusoit *Pericles* de dépenser les Deniers publics en Bâtimens, en Decorations publiques, & en Offrandes qu'il faisoit aux Dieux; *Voulez vous permettre*, dit-il au Peuple, que je fasse graver sur toutes ces choses-là mon nom en la place du vôtre, j'en payerai la dépense de mes propres Deniers? A ces mots, le Peuple, piqué d'honneur, refusa d'accepter sa Proposition, & lui permit de continuer ses Magnificences au nom du Peuple.

118. Quelques *Romains* trouvant étrange que *Cesar* demeurât Dictateur perpetuel, en quoi il sembloit affecter la Royauté; vû que *Sylla* avoit quitté cette qualité-là; *Cesar* leur répondit, *Ne vous étonnez pas de cela; Sylla ne savoit pas bien lire; il ne pouvoit pas dicter long tems.*

119. *Denis, Tyran de Sicile*, fit ôter de dessus la Statuë de *Jupiter Olympien*, un manteau d'Or massif, qui valoit plus de cinquante mille écus; & au lieu de celui-là, il lui en donna un de Laine, disant, *Ce manteau est trop froid en Hyver, & trop lourd en Eté; il faut avoir soin de Jupiter; celui de laine lui sera bien plus commode.*

120. Ce même Roy fit dans *Epidaure* arracher une Barbe d'Or qui étoit au menton d'*Esculape*: *Il n'est pas, dit-il, de la bienfance, ni du bon sens, de représenter Esculape avec une longue barbe, pendant qu'on voit auprès de lui Apollon, son Pere, sans un seul poil au menton.*

121. Un Chevelier *Romain*, qui chargé de plus de deux cens mille écus de Dettes ne laissoit pas de me-

Plea-

## 63 *The Wise and Ingenious Companion.*

Pleasure, and lived in great Ease, being dead, the Emperor *Augustus* ordered, that when his Goods were sold, his Bed should be bought for him; for which he gave this Reason: *That must needs be the best Bed in the World, since he who was so deep in Debt, could repose in it so long at his Ease.*

122. *Alexander the Great* sent a hundred Talents as a Present to *Phocion*, who asked those that brought it, why *Alexander* sent this Present to him alone, among so many Persons that were in *Athens*? Because, answered they, the Athenians esteem you the wisest *Man* amongst them. Why then, replied he, will he not suffer me to preserve that Title? And why does he desire me to cease to be wise by accepting his Presents?

123. *Cato of Utica* perceiving that *Cæsar* had filled the Temple of *Castor*, and the Market-place, with armed Men against him; *What a great Coward*, said he, *is Cæsar, thus to arm so many Soldiers against one single Man!*

124. One of *Artaxernes*'s Officers asked an unjust Thing of him. The King being informed that he was prompted to do it only upon a Promise of a great Sum of Money, ordered the like Sum to be brought to him, and presented him with it, saying, *Take this Money, Friend: This Gift cannot make me poor; but should I grant thy Request, I should be unjust.*

125. *Aristippus* gave fifty Drachms for a Partridge; and as somebody censured such an Expence in a Philosopher, *Aristippus* told him, *Would you not buy it, if it cost but a Farthing?* With all my Heart,

ner

per une Vie delicieuse & tranquille, étant decedé, l'Empereur *Auguste* commanda qu'on lui achetât son Lit, quand on vint à vendre ses Meubles, disant pour raison : *Il faut que ce soit le meilleur Lit du monde, puisque celui qui étoit accablé de tant de Dettes a pu si long tems y reposer à son aise.*

122. *Alexandre le Grand* envoya cent Talens en present à *Phocion*. Celui-ci demanda à ceux qui les apportoient, pourquoi *Alexandre* envoyoit ce present à lui seul, entre tant de Personnes qui étoient à *Athene*? C'est, lui répondirent-ils, parce que les Atheniens t'estiment étre le plus sage d'entre eux. Que ne me laisse-t-il donc, repliqua-t-il, conserver cette qualité, & pourquoi veut il qu'en acceptant ses presens je cesse d'étre sage?

123. *Caton d'Ulique*, voyant que *Cesar* avoit rempli le Temple de *Castor* & la place publique, de gens armez contre lui ; O que *Cesar*, dit-il, est un grand *Politron*, d'armer tant de *Soldats* contre un seul homme !

124. Un Officier d'*Artaxerxes* lui faisoit une inuste demande. Le Roy étant informé qu'il n'étoit porté à la faire que parce qu'on lui avoit promis une grande somme d'Argent, se fit apporter une pareille somme, & la lui presenta en lui, disant, *Prens cet Argent-là, mon ami : Ce don ne sauroit m'appauvrir ; mais si je t'accordois ta demande, je deviendrois très injuste.*

125. *Aristippe* avoit fait acheter une *Perdrix* cinquante Dragmes ; & quelqu'un condamnant une telle dépense en un Philosophe, *Aristippe* lui dit, *Ne l'ache-teriez vous pas, si elle ne coûtait qu'une Obole ? Il*  
an-

## 65 *The Wise and Ingenious Companion.*

answered the other. *Well, replied Aristippus, fifty Drachms are no more to me than a Farthing.*

126. The same *Aristippus* begged a Favour of King *Dionysius*, for one of his Friends ; and not being able to obtain it, he cast himself at his Feet. Somebody reproaching him with his Cringing as unworthy of a Philosopher, he pleasantly answered, *You ought not to lay the Blame upon me, but upon King Dionysius, who carries his Ears at his Feet.*

127. The Ambassadors of *Greece* grumbling because King *Philip* slept in the Day-time, and made them wait too long for an Audience, *Do not wonder, Gentlemen, said Parmenio, if he sleeps whilst you wake; for whilst you slept, he was awake.* Giving them to understand, that his Master had got the start of the *Grecians*, whilst their Divisions hindered them from minding their own Affairs.

128. *Mecænas* seeing *Augustus* in the Senate-house ready to pass Sentence of Death upon a great many Persons, and not being near enough to advise him to moderate his Severity, flung a Note to him ; at the opening of which, *Augustus* found these bold Words: *Rise, Butcher, and come out of that Place.* *Augustus*, who knew his Affection to him, was not in the least offended, but on the contrary commended his extreme Freedom.

129. *Dionysius* the Tyrant ask'd *Aristippus*, what made Philosophers make their Court to rich Men,

*lui*

lui répondit, très volontiers : *Et à moi, repartit Aristippe, cinquante Dragmes ne sont pas plus qu'une Obole.*

126. Le même *Aristippe* demandoit au Roy *Denis* une grace pour un de ses Amis, & ne pouvant l'obtenir, il se jeta à ses pieds, & les embrassa. Quelqu'un lui reprochant cette Action, comme indigne d'un Sage, il répondit plaisamment, *La faute ne m'en doit pas être imputée, mais au Roy Denis, qui a ses Oreilles à ses Pieds.*

127. Les Ambassadeurs de la *Grece*, voyant le Roy *Philippe* dormir pendant le jour, murmuroient de ce qu'il tardoit trop à leur donner Audience ; *Ne vous étonnez pas, Messieurs, leur dit *Parmenion*, s'il dort tandis que vous veillez ; car pendant que vous dormiez, il veilloit.* Il vouloit leur faire entendre, que son Maître avoit pris ses avantages sur les *Grecs*, pendant que leurs Divisions les empêchoient de songer à leurs Affaires.

128. *Mecenas* voyant *Auguste* dans le Senat prêt de condamner à la Mort un grand nombre de personnes, & ne pouvant s'approcher assez près, pour l'avertir de moderer sa severité, lui jeta un billet, à l'ouverture duquel *Auguste* trouva ces Paroles hardies, *Leve-toi, Bourreau, & sors de là.* *Auguste*, qui connoissoit son affection, ne s'en offensa pas, mais au contraire estima cette Liberté.

129. *Denis le Tyran* demandoit à *Aristippe*, d'où vient que les Philosophes venoient faire la Cour aux

## 67 *The Wise and Ingenious Companion.*

and rich Men never visit Philosophers? Because, answered he, *Philosophers know their own Wants, but rich Men are not sensible of theirs.*

130. One who was declaiming against Philosophers, said, that for all the Contempt they express'd for Riches, yet they were still to be seen at the rich Mens Doors: *I don't wonder at it, answered Aristippus; for Physicians are very assiduous in visiting their Patients at their Houses; and yet nobody had rather be a Patient than a Physician.*

131. The same *Aristippus* being on Ship-board, and finding that the Ship belonged to some Pirates, began to count his Money, and dropt it on Purpose into the Sea; and then with counterfeit Groans made the rest believe, that it slipt by chance out of his Hands. By this dextrous Piece of Policy he avoided the Danger to which his Life was expos'd, which made him say with a low Voice, as he was dropping the Money, *'Tis better I shoud lose thee, than thou shoudest be the Occasion of my Ruin.*

132. The *Samnites*, laden with Riches, which they came to offer to *Marius Curius* their Conqueror, found him busy about cooking of Turneps for his Dinner. He refus'd their Presents, and told them for his Reason; *A Man who can be contented with so coarse a Fare, has little Occasion either of your Gold or Silver.*

133. *Simonides* being asked which was most to be desired, either Riches or Wisdom? *That, said he, is Riches,*

Riches, & que les Riches n'alloient point visiter les Philosophes? C'est, répondit il, que les Philosophes connoissent leurs Besoins, & que les Riches ne sentent point les leurs.

130. Une Personne, declamant contre les Philosophes, disoit que quelque mépris qu'ils montrassent pour les Richesses, on ne laissoit pas de les voir toujours aux Portes des Riches: *Je ne m'en étonne pas,* répondit Aristippe; *les Medecins sont assidus à visiter leurs Malades dans leurs maisons;* toutefois Personne n'aimeroit mieux être Malade que Medecin.

131. Ce même Aristippe s'étant embarqué, & ayant reconnu que le Vaisseau appartenoit à des Pirates, se mit à compter son Argent, & le laissa tomber à dessein dans la Mer, faisant croire par de feints gemissemens qu'il lui étoit échappé des mains sans y penser. Il évita par ce tour adroit le danger où sa Vie étoit exposée, ce qui lui fit dire tout bas en le jettant, *Il vaut mieux que je te perde, que si tu étois cause de ma perte.*

132. Les Samnites, chargez de richesses qu'ils venoient offrir à Marius Curius leur vainqueur, le trouverent occupé à faire cuire des Navets pour son diner. Il refusa leurs presens, & leur dit pour raison; *Un homme qui se contente d'une si maigre chere, n'a pas grand besoin de vôtre Or, ni de vôtre Argent.*

133. Simonide interrogé ce qui étoit le plus à souhaiter, les Richesses ou la Sageesse? *Je suis,* répondit-

## 69 *The Wise and Ingenious Companion.*

*a hard Question to resolve ; for I see a great many wise Men make their Court to the Rich.*

134. King *Pyrrhus*, taking Notice that his Son us'd his Subjects with too much Pride and Severity, rebuked him in these Words: *I perceive well enough, my Son, by your haughty Way of proceeding, you know not that the Royal Dignity is but an honourable Slavery.*

135. *Philip* was asking King *Antigonus* his Father, before several Persons, when he designed to decamp? The King surpris'd at his Son's Indiscretion, which was like to disclose a Design he had a Mind to keep Secret; *What*, said he to him, *are you afraid to be the only Man that shall not hear the Sound of the Trumpet, which is to give Notice of it?*

136. As one was shewing *Diogenes* the Vows hung up in one of the Temples of the false Gods, by such as had escaped the Dangers of the Wars, the Sea, or Sicknes; that Philosopher, ridiculing their Superstition, answered, *There would be a much greater Number of them, if those that have perished in those Dangers had sent their Presents instead of those that have escaped them.*

137. A Man who had been instrumental in making King *Philip* Master of the City of *Olyntbia*, of which he was a Citizen, complained to him that those of *Lacedemon* call'd him *Traytor*: *Do not wonder at it*, said that King; *the Lacedemonians are naturally rustical and clownish, and call all Things by their Names.*

138. One asked *Diogenes* the *Cynick*, which way he might be revenged on his *Enemy*: *The best way, an-*  
*il,*

il, fort en doute là dessus: car je vois beaucoup de sages venir faire la cour aux Riches.

134. Le Roy *Pyrrhus*, voyant que son Fils traitoit ses sujets avec trop de fierté & de rigueur, le reprit en ces termes; *Je vois bien, mon Fils, à votre maniere arrogante d'agir, que vous ignorez que la dignité de Roy est une Servitude honorable.*

135. *Philippe* demandoit au Roy *Antigonus* son Pere, en presence de plusieurs Personnes, quand il vouloit décamper? Ce Roy surpris de l'indiscretion de son Fils, qui alloit découvrir un dessein qu'il vouloit tenir secret; *Quoi donc, lui dit-il, craignez vous d'être le seul qui n'entendiez pas le son de la Trompette, qui vous en doit avertir?*

136. Comme on faisoit voir à *Diogene* les vœux appendus dans un Temple des faux Dieux, par ceux qui étoient échappés aux perils de la Guerre, de la Mer, & de la Maladie, ce Philosophe, raillant leur Superstition, répondit, *Il y en auroit un bien plus grand nombre, si ceux qui sont peris en ces dangers-là avoient envoyés leurs Presens, au lieu de ceux qui en ont été delivrez.*

137. Un Homme qui avoit contribué à rendre le Roy *Philippe* Maître de la Ville d'*Olinthe*, dont il étoit Citoyen, se plaignit à lui que ceux de *Lacedemone* l'appelloient Traître: *Ne vous étonnez pas de cela, dit ce Roy; les Lacedemoniens, de leur Naturel, sont rustres & grossiers; ils appellent toutes choses par leur nom.*

138. Quelqu'un demandoit à *Diogene* le Cynique, le moyen de se bien venger de son Ennemi: *C'est,*

71 *The Wise and Ingenious Companion.*

swered he, is to make thyself illustrious by thy Virtue ; for thus thou shalt gain a great Advantage to thyself, and cause a great Vexation to thy Foe.

139. *Cato the Elder* reflecting upon the eager Desire of several Romans, of indifferent Merit, of having Statues erected to them, *I had much rather*, said he, *that People should ask why no Statues were raised to Cato, than why they were raised to him ?*

140. King *Pyrrhus*, having beat the *Romans* in two Battles, wherein he had lost a great many of his Men, said to his Friends, *If I win a third Battle at the same Rate, we are undone past Retrieve.*

141. *Epaminondas* viewing the sumptuous Preparations which were making for a Feast in a Sacrifice, to which he had been invited, he went away, and said, *I am called to a Sacrifice, and I find myself in a Debauch.*

142. The Captain *Chabrias* said, *That an Army of Harts, commanded by a Lion, is more formidable than an Army of Lions, commanded by a Hart.*

143. A Cripple going to the Wars, some People that saw him walk, laughed at him : *Do not wonder at me*, said he to them ; *I do not go to the Wars with Design to run away, but to encounter the Enemy, and either vanquish or die in the same Rank wherein I shall be placed.*

144. King *Philip*, seeing his Son *Alexander* extreme active and nimble, exhorted him to run a Race in  
ré-

répondit-il, de te rendre illustre par ta vertu ; tu te procureras ainsi un grand avantage, & fera un grand plaisir à ton Ennemi.

139. *Caton l'Ancien*, considerant l'empressement de plusieurs *Romains*, de peu de merite, à se faire ériger des *Statuës* ; J'aime bien mieux, disoit-il, qu'on demande pourquoi on n'a pas élevé des *Statuës* à *Caton*, que pourquoi on lui en a dressé.

140. *Le Roy Pyrrhus*, après avoir gagné contre les *Romains* deux Batailles où il avoit perdu beaucoup de monde, dit à ses amis : Si je gagne encore de même une troisième Bataille, nous sommes perdus sans ressource.

141. *Epaminondas*, voyant l'appareil somptueux d'un Festin qui se faisoit en un sacrifice, où on l'avoit invité, se retira, disant, On m'appelle à un Sacrifice, je me trouve à une Debauche.

142. *Le Capitaine Chabrias* disoit, qu'une *Armée de Cerfs*, conduite par un *Lion*, est plus formidable qu'une *Armée de Lions*, commandée par un *Cerf*.

143. Un Boiteux allant à la guerre, quelques-uns qui le voyoient marcher, se moquoient de lui : Ne vous en étonnez pas, leur dit-il ; je ne vais pas à la guerre à dessein de fuir, mais pour faire tête aux Ennemis, & vaincre ou mourir dans le même rang où l'on m'aura placé.

144. *Le Roy Philippe*, voyant son Fils *Alexandre* extremement souple & agile, l'excitoit à combattre

### 73 The Wise and Ingenious Companion.

the Olympick Games: *I would willingly do it, answer'd he, if I were to contend for the Prize with Kings.*

145. In the War which *Marius* was waging against the *Teutones*, his Soldiers complaining of extreme Thirst, he shewed them a River that was very near the Enemy's Camp: *Thither, said he, you must go to quench your Thirst.*

146. As one was dissuading *Marcus Brutus* from Fighting, he said, *What Harm can I get by it? I can but overcome or die.* And as some advis'd him after his Defeat to save himself by Flight, *A Man, said he, ought to provide for his Safety with his Hands, and not with his Feet.*

147. King *Agis* said, *One ought never to ask how many, but where the Enemies are?*

148. *Augustus*, hearing that *Alexander*, having conquered the best Part of the World, was at a Loss how to spend the Remainder of his Days, was surpris'd at such a Thought: *Why, said he, did not Alexander know, that the well-governing a conquered State, is a more important Employment, than the making of new Conquests?*

149. The Beginning of *Augustus's* Reign was fatal to the Roman Empire, by reason of his Cruelties, and the Disorders he occasion'd. But as the latter End of his Reign was quite different, and rendered the Empire more flourishing than ever, 'twas said of him, *That it were to be wished, either that he had never come into the World, or never gone out of it.*

à la course dans les jeux Olimpiques : *Je le ferois volontiers,* lui répondit-il, *si ceux qui me disputeroient le prix étoient des Rois.*

145. Dans la Guerre que *Marius* fit aux *Teutons*, ses Soldats se plaignant d'une extreme soif, il leur montra un Fleuve qui étoit fort proche du Camp des Ennemis : *C'est là, leur dit-il, qu'il vous faut aller éteindre votre soif.*

146. *Marcus Brutus*, qu'on vouloit détourner d'aller au Combat, dit : *Quel mal peut-il m'en arriver? Je ne puis que vaincre ou mourir.* Et sur ce que quelques-uns lui conseilloient après sa defaite de se sauver par la fuite, *Il se faut, dit-il, sauver avec les Mains, & non pas avec les Pieds.*

147. Le Roy *Agis* disoit, *Il ne faut jamais demander combien, mais où sont les Ennemis?*

148. *Auguste*, entendant dire qu'*Alexandre*, après avoir conquis la plus grande partie de la Terre, étoit en peine de sçavoir à quoi il pourroit s'occuper le reste de ses jours, fut surpris de ce sentiment-là : *Hé quoi, dit-il, Alexandre ignoroit donc que bien gouverner un Empire conquis, est une occupation plus importante, que de faire de nouvelles Conquêtes?*

149. Les commencemens du Regne d'*Auguste* furent pernicieux à l'Empire Romain, à cause des ses cruaitez, & des désordres qu'il causa ; mais comme la fin de son Règne fut toute differente, & rendit l'Empire plus florissant que jamais, on dit de lui : *Qu'il eût été à souhaiter, ou qu'il ne fut jamais venu au monde, ou qu'il n'en fut jamais sorti.*

150. *Scilerus*, who had many Children, being at the Point of Death, gave every one of them a Bundle of Arrows, and commanded them to break it. And as they all made Answer, that the thing was impossible, he pulled out the Arrows, and broke them one by one ; and from thence took occasion to tell them : *By this, my Children, you ought to learn, that as long as you are well united together, you shall ever be invincible, and formidable to your Enemies : But if, on the contrary, you let Divisions creep in amongst you, you will grow weak, and be easily overcome.*

151. *Pytho*, a Rhetorician of *Byzantium*, offer'd in a Sedition to exhort the People of that City to Concord ; and because he was extraordinary fat, the People fell a laughing as soon as they saw him. But that cunning Orator, making their Laughter the Occasion of his Speech, *You laugh, said he, at my Bigness ; I have a Wife yet bigger than myself : Nevertheless, when we agree, one Bed is enough for us both ; but when we are at odds, the whole House is too little to hold us.*

152. *Diogenes the Cynick*, seeing some Magistrates leading to the Place of Execution a Fellow who had stolen some little Vessel ; *Here are great Thieves, cry'd he, that lead a little one to the Gallows.*

153. King *Philip's* Wife, Mother to *Alexander the Great*, hearing that her Son pretended to have *Jupiter* to his Father, and caused himself to be worshipped as a God, put a shrewd Jest upon his Vanity, in these Words : *I conjure you, said she, in a Letter which she wrote to him, do not make any Difference betwixt Juno and me any more.*

150. *Scilerus*, qui avoit plusieurs Enfans, étant sur le point de mourir, leur donna à chacun un faiseau de Fleches, & leur commanda de le rompre. Après que tous eurent fait réponse que la chose étoit impossible, il tira les Fleches, & les rompit l'une après l'autre, & prit de là occasion de leur dire : *Ceci vous doit apprendre, mes Enfans, que si vous demeurez bien unis ensemble, vous serez toujours invincibles, & redoutables à vos Ennemis : Que si, au contraire, la division se met parmi vous, vous deviendrez foibles & faciles à vaincre.*

151. *Python*, Rhetoricien de *Bisance*, voulut en une Sédition exhorter le Peuple de cette Ville à la Paix ; & comme il étoit extraordinairement gros, le Peuple se mit à rire dès qu'il le vit paroître. Mais cét adroit Orateur prenant de leur risée le sujet de son Exorde, *Vous riez, leur dit-il, de ma grosseur ; j'ay une Femme encore bien plus grosse que moy : Cependant quand nous sommes d'accord, un seul Lit nous suffit ; mais quand la division se met entre nous, toute la maison est trop petite pour nous contenir.*

152. *Diogene le Cynique*, qui voyoit des Magistrats conduire au supplice un homme qui avoit dérobé quelque petit vase ; *Voici, s'écria-t-il aussi-tôt, de grands voleurs, qui menent un petit filou à la Potence.*

153. La Mere d'*Alexandre le Grand*, Femme de *Philippe*, apprenant que son Fils se disoit Fils de *Jupiter*, & se faisoit adorer comme un Dieu, railla finement sa Vanité par ces Mots : *Je vous conjure, lui manda-t-elle, de ne me plus brouiller avec Junon.*

154. A wicked Man, among the chief Citizens of *Athens*, asking a *Lacedemonian*, who was the best Man in *Lacedemon*, received this ingenious, but tart Return, *'Tis he who least resembles thee.*

155. *Timon* the Man-hater, being invited to Dinner by one who affected to imitate him in his Hatred for all Mankind ; *Here is*, said that Man, *a very fine Dinner.* *True*, answered *Timon*, *if thou wert not at it.*

156. *Diogenes* being banish'd by those of *Sinope*, his Birth-place, he wrote to them : *You have banish'd me your City, and I confine you to your Houses. You live at Sinope, and I at Athens. I daily converse with the best Men of Greece, while you are in bad Company.*

157. *Bias* the Philosopher being on board a Ship in a Storm with wicked Men, who call'd upon the Gods ; *Hold your Tongues*, said he to them, *that the Gods may, if possible, forget that you are here.*

158. Some of *Socrates*'s Friends, expressing their Anger against one whom he had saluted, and who had not return'd his Civility ; *Why should you be angry*, said *Socrates* to them, *because that Man is not so civil as myself ?*

159. When they came to give the same *Socrates* notice of his being condemn'd to Death by the *Athenians* ; *They are also condemn'd by Nature*, answered he.

154. Un méchant homme des Principaux d'*Aibenes*, demandant à un *Lacedemonien*, qui étoit le plus homme de bien de *Lacedemone*; celui-ci lui répondit fort adroitemment, mais d'une maniere bien aigre, *C'est celui qui te ressemble le moins.*

155. *Timon le Misanthrope*, ayant été invité à dîner par un homme qui affectoit de l'imiter dans la haine qu'il avoit pour tout le Genre humain; *Voici*, dit cêt homme, *un Repas bien agréable.* *Oui*, lui répondit *Timon*, *si tu n'y étois pas.*

156. *Diogene*, ayant été chassé par ceux de *Sinope*, lieu de sa naissance, leur écrivit: *Vous m'avez banni de votre Ville, & moi je vous relegate dans vos Maisons. Vous demeurez à Sinope, & je demeure à Athenes. Je m'entretiens tous les jours avec les plus bonnêtes gens de la Grece, pendant que vous êtes avec des malheureux.*

157. Le Philosophe *Bias* étant dans un Vaisseau durant une Tempête avec de méchantes gens, qui invoquaient les Dieux; *Taisez vous*, leur dit-il, *afin qu'ils oublient, s'il se peut, que vous êtes ici.*

158. Des Amis de *Socrate* temoignant être irritez de ce que quelqu'un qu'il avoit salué ne lui avoit pas rendu son salut: *Pourquoi se fâcher*, leur dit *Socrate*, *de ce que cêt homme n'est pas si civil que moy?*

159. Lors qu'on vint annoncer au même *Socrate* qu'il avoit été condamné à la Mort par les *Atbeniens*; *Il le sont aussi par la Nature*, répondit-il. *Mais ils t'ont But*

79. *The Wise and Ingenious Companion.*

*But they have unjustly condemn'd thee, said his Wife to him. Why, wouldest thou have me justly condemn'd? reply'd Socrates.*

160. *Philoxenes* the Poet, being condemn'd by *Dionysius* to work at the Quarries, for disliking some Verses of that Tyrant's making, *Dionysius* sent for him, to shew him other Verses of his own composing, in Hopes to get his Approbation, being passionately desirous to be esteem'd a good Poet. But *Philoxenes* being unwilling to commend his new Verses, because they were bad ones, *Let me go back to the Quarries*, said he. The Tyrant, however, was this time so good-humour'd as not to be angry at it.

161. *Diogenes*, seeing young *Dionysius* reduc'd to the Profession of a School-master, fell a sighing before him. *Do not be concern'd*, says *Dionysius* to *Diogenes*, *for my bad Fortune: 'Tis the Effect of the Inconstancy of human Things. I am not troubled for what thou imaginest*, answered *Diogenes*; *but rather to see thee happier than either thou wast, or dost deserve to be.*

162. King *Philip* disputing with an able Musician about the Fineness of an Air; *God forbid, Sir, said the Musician to him, you should know these things better than myself.* Which Jest teaches the Great-ones not to affect excelling in Arts of this Nature, because they are only proper for such as make a Trade of them.

163. An *Athenian* Lady asking by way of Derision a *Lacedemonian* Matron, what Portion she had brought her Husband? *Chastity*, answered she.

condamné injustement, lui dit sa Femme. *Voudrois-tu que ce fut avec justice?* lui dit Socrate.

160. Le Poète *Philoxene*, ayant été condamné par *Denis* à travailler aux *Carrières*, pour avoir blâmé des Vers que ce *Tyran* avoit faits; *Denis* le rapella, pour lui montrer de nouveaux Vers de sa façon, dans l'esperance de les lui faire approuver, souhaitant avec Passion d'être estimé bon Poète. Mais *Philoxene*, ne voulant point louer ses nouveaux Vers, qui étoient méchans, *Qu'on me remene aux Carrières*, dit-il. Le *Tyran* néanmoins fut pour cette fois d'assez bonne humeur pour ne pas s'en facher.

161. *Diogene*, voyant le jeune *Denis* reduit à faire la fonction de Maître d'Ecole, se mit à soupirer devant lui. *Ne t'afflige point*, dit *Denis* à *Diogene*, *de ma mauvaise Fortune*; *c'est un effet de l'inconstance des choses humaines*. *Je ne suis pas affligé de ce que tu penses*, lui répondit *Diogene*; *mais de te voir plus heureux que tu n'étois, & que tu ne merites*.

162. Le Roy *Philippe* disputant de la beauté d'un *Air* avec un habile *Musicien*; *A Dieu ne plaise, Seigneur*, lui dit le *Musicien*, *que vous scüssier cela mieux que moy*. Ce bon mot apprend aux Princes de ne pas affecter d'exceller dans les Connoissances de cette nature, parce que cela ne convient qu'à ceux qui en font Profession.

163. Une Dame d'*Atbenes* demandant à une Dame *Lacedemonienne*, par maniere de reproche, ce qu'elle avoit apporté en Dot à son mari? *La Chasteté*, lui répondit-elle.

164. An *Athenian* telling a *Lacedemonian* by way of Reproach, that the *Athenians* had often repulsed them from before their Walls ; *We cannot reproach you with any such thing*, answer'd the *Lacedemonian*. Which was a fine way of telling him, that those of *Athens* durst never appear before *Lacedemon*.

165. Another *Athenian* said, That the *Lacedemonians* spoil'd themselves in foreign Countries. *True*, answer'd a *Lacedemonian* ; *but no body spoils himself in Lacedemon*.

166. *Phocion* used sharply to rebuke the *Athenians*, whereas the Orator *Demosthenes* flatter'd them in his Speeches. *This People will murder thee, if ever they grow furious*, said *Demosthenes* to *Phocion*. *So they will thee, if ever they grow wise*, reply'd *Phocion*.

167. *Alexander* being at the point of Death, and his Domesticks having receiv'd his last Commands, they ask'd him where his Treasures lay ? *You will find them*, said he, *in my Friends Purses*.

168. During the War betwixt *Cæsar* and *Pompey*, a Roman Knight fled from *Cæsar's* Camp, but left his Horse behind him the better to conceal his Flight, and get into *Pompey's* Camp. *Cicero*, seeing *Cæsar's* Party was the strongest, and that the Knight had made an ill Choice in siding with the weakest, said very pleasantly, *That Knight has taken more care of his Horse than of himself*.

169. *Metellus*, whose Mother was a Lady of Intrigue, pretending to joke upon *Cicero* about the

164. Un *Athenien* reprochant à un *Lacedemonien*, que ceux d'*Athènes* les avoient souvent repoussés devant leurs murailles: *Nous ne saurions vous faire un pareil reproche*, lui dit le *Lacedemonien*. C'étoit une maniere delicate de lui dire, que jamais les *Atheniens* n'avoient osé se presenter devant *Lacedemone*.

165. Un autre *Athenien* disoit, que les *Lacedemoniens* se corrompoient dans les Païs étrangers: *Il est vray*, répondit un *Lacedemonien*; *mais personne ne se corrompt à Lacedemone*.

166. *Phocion* reprovoit aigrement les *Atheniens*, au lieu que l'*Orateur Demosthene* les flatoit par ses *Harangues*. *Ce Peuple te tuera, s'il entre en fureur*, dit *Demosthene* à *Phocion*. *Et toi, s'il entre en son bon sens*, lui repliqua *Phocion*.

167. *Alexandre* étant à l'article de la mort, ses *Domestiques*, après avoir receu ses derniers *Ordres*, lui demanderent où étoient ses *Tresors*? *Vous les trouverez*, leur dit-il, *dans la Bourse de mes Amis*.

168. Durant la Guerre de *Cesar* & de *Pompée*, un *Chevalier Romain* se sauva du Camp de *Cesar*, & y laissa son *Cheval*, pour mieux couvrir sa fuite, & se jettter dans le Camp de *Pompée*. *Ciceron* voyant que le *Parti* de *Cesar* étoit le plus fort, & que ce *Chevalier* avoit fait un méchant choix en se rangeant du côté du plus foible, dit fort plaisamment, *Ce Chevalier a eu plus de soin de son Cheval, que de lui-même*.

169. *Metellus*, Fils d'une *Mere* qui avoit été fort galante, voulant railler *Ciceron* sur la bassesse de sa  
G Meanness

### 83 *The Wise and Ingenious Companion.*

Meanness of his Birth, ask'd him, *Who his Father was?* *Cicero*, instead of giving a direct Answer to the Question, waved it cunningly, by telling him, *Thy Mother has made that Question harder for thee to answer.*

170. A Leader of revolted Slaves was taken in a Battle with many of his Party, by the General of a *Roman Army*; who ask'd him, what Treatment he thought he and his Companions deserved? *The same*, said he, *which brave Men deserve, who think themselves worthy of Liberty.* Which Answer so pleas'd the General, that he pardon'd them, and employ'd them in his Troops.

171. Some *Roman Judges*, sitting upon *Clodius's Trial*, demanded a Guard, that they might, as they pretended, pass their Sentence upon his Crime with Freedom; however they acquitted him, tho' he deserv'd to be condemn'd: Which made *Catulus*, speaking to those Judges, say, *Were you afraid the Bribe Clodius had given you should be taken away from you?*

172. *Pyrrhus*, King of *Epirus*, being inform'd that some of his Soldiers had spoken ill of him at a Feast, he sent for them, and asked them, Whether that Report was true? Whereupon the boldest of them, seeing all was discovered, made him this ingenuous Answer: *Sir, had not our Wine failed us, we should have said a great deal more.* Which comical Excuse, and plain Confession, made the King laugh, and appeased his Anger.

173. *Perillus* having asked of *Alexander the Great*, who had a Friendship for him, some Money to marry one of his Daughters, *Alexander* order'd him fifty naissance,

naissance, lui demanda qui étoit son Pere? Ciceron, au lieu de répondre à la Question, l'éluda adroiteme nt, en lui disant: *Ta Mere a fait en sorte qu'il te seroit bien plus difficile de dire qui étoit le tien.*

170. Un chef d'Esclaves revoltez fut pris les Armes à la Main, avec plusieurs de son Parti, par le Général d'une Armée Romaine. Ce Général lui demanda quel traitement il croyoit que lui & ses Compagnons avoient mérité: *Celui que meritent de braves Gens qui s'estiment dignes de la liberté,* lui répondit-il. Cette réponse plut si fort à ce Général, qu'il leur pardonna, & les employa dans ses Troupes.

171. Des Juges Romains devant juger *Clodius*, demanderent des Gardes pour opiner librement, disoient-ils, touchant son Crime: Cependant ils le renvoyerent absous, quoi qu'il eût mérité d'être condamné. Ce qui fit dire à *Catulus*, parlant à ces mêmes Juges: *Est-ce que vous aviez peur qu'on ne vous ôtât l'Argent que Clodius vous avoit donné?*

172. *Pyrrhus* Roy des *Epirotes*, ayant fçeu que quelques-uns de ses Soldats avoient fort mal parlé de lui dans un festin, les fit venir, & leur demanda si ce qu'on lui avoit rapporté étoit véritable? Alors le plus hardi d'entr'eux, voyant la chose découverte, répondit ingénument, *Seigneur, si le vin ne nous eut pas manqué, nous en aurions bien dit d'avantage.* Cette plafante excuse, & cét aveu ingenu, fit rire le Roy, & appaisa sa colere.

173. *Perillus* ayant demandé à *Alexandre le Grand*, son ami, quelque argent pour marier une de ses filles; *Alexandre* lui fit donner cinquante talens. *Perillus* lui

85 *The Wise and Ingenious Companion.*

Talents. *Perillus* told him that Ten were enough: *I believe, reply'd Alexander, 't would be enough for Perillus, but 't would be too little for Alexander.*

174. *Marcus Terentius Varus* would have the Guests at Feasts to equal the Number either of the Muses or of the Graces; that is, that they should not be more than Nine, nor less than Three. Upon a certain Day he made a Feast, and a Buffoon coming to it without Invitation, the Steward seeing he was supernumerary, would go to turn him out: But the Buffoon told him, *Thou art mistaken, Friend; count over again, and begin with me, thou wilt find I am not above the Number.*

175. *Zeno the Sidonian*, being a Trader, was told upon a Day, that the Ship in which he had ventured his whole Estate, after having been beaten by a great Storm, perished at last as she was coming into Harbour: But he was so far from being concern'd at this sad News, that he said with a serene Countenance, *I thank thee, Destiny, for taking me from Merchandise, which is a mean and painful Employment, and bringing me back to Philosophy, which is a noble and wholesome Exercise.*

176. *Hermon* was so covetous, according to *Lucilius's* Testimony, that dreaming one Night he had spent some Money, he was so troubled at it, that he hang'd himself. *Dinarches Philo* was likewise so covetous, that he quitted the Design he had of hanging himself, because he would not be at a Half-penny Charge for a Rope, seeking Death at a much cheaper Rate. And *Hermocrates* grew such a Fool by his extreme Avarice, that when he died, he made himself his own Heir: From whence the Philosopher *Bias* took occasion to say, *That Covetousness is the Mother of the Madness and Malice of Men.* dit,

dit, que dix suffisoient: *Je croÿ, repliqua Alexandre, que ce seroit assez pour Perillus, mais ce seroit trop peu pour Alexandre.*

174. *Marcus Terentius Varus* vouloit que le nombre des Conviez à un Banquet égalât celui des Muses, ou des Graces; c'est à dire, qu'ils ne fussent pas plus de neuf, ni moins de trois. Faisant donc un jour un festin, un Bouffon y survint sans être prié: le Maître d'Hôtel, le voyant furnumeraire, le vouloit chasser; mais le Bouffon lui dit, *Tu t'es trompé, mon amy; compte une seconde fois, & commence par moy, tu verras que je ne suis point de trop.*

175. *Zenon le Sidonien*, faisant commerce de Marchandises, apprit un jour que son Vaisseau sur lequel il ayoit chargé tout son bien, après avoir été battu d'une grande tempête, étoit enfin peri à l'entrée du Port; mais bien loin de se chagrinier à cette triste nouvelle, il dit avec un visage serein, *Je te remercie, Destin, de ce que tu me retires du Commerce, qui est un emploi bas & penible, & que tu me ramenes à la Philosophie, qui est une occupation noble & salutaire.*

176. *Hermon* fut si avare, selon le temoignage de *Lucile*, que revant la nuit qu'il ayoit dépensé quelque Argent, il en eut tant de douleur, qu'il se pendit. *Dinarque Philon* fut aussi tellement avare, qu'il quitta le dessein de se pendre pour ne pas dépenser deux liards à acheter une corde, cherchant la mort à meilleur marché; & *Hermocrate* devint si fou par son extreme Avarice, qu'en mourant, il se constitua lui-même heritier de tous ses biens: D'où le Philosophe *Bias* prit sujet de dire, *Que l'Avarice est la Mere de la Folie & de la Malice des Hommes.*

177. Those of *Numantia*, a very warlike People, having been defeated and put to Flight by *Scipio*, the old Men reproached them severely with Cowardice, saying, *Are not these the same Roman Sheep, which we have so often beaten and driven before us?* Yes, answered a young Man, *these are the same Sheep; but they have changed their Shepherd.*

178. *Cicero* said, That as the Swallows appear in Summer, and disappear in Winter; so false Friends crowd about a Man in his good Fortune, but go from him in his Adversity.

179. One asked *Aristotle*, What Lyars got by telling Lyes? He answered, *That the only thing they get by it, is not to be believed even when they speak Truth.*

180. The Tyrant *Hiero* having asked *Simonides*, What God was? the Philosopher desir'd a Day's Consideration for his Answer; then two, and then four, and so put it off from Day to Day. At last *Hiero* ask'd him, Why he did not answer his Question, but always defer'd it to another Time? *Because*, said *Simonides*, *the more I think, the more I am at a Loss, and find the Question hard to resolve.*

181. *Socrates* advised young Men to look at themselves in a Glass, that if they were fair and handsome, they might take care not to do any thing unworthy of their Beauty; and if, on the contrary, they were ugly and deformed, that then they should endeavour to efface the Defects of the Body by the Virtues of the Mind.

177. Ceux de Numance, gens fort belliqueux, ayant été defaits & mis en fuite par Scipion, les vieillards leur reprochoient avec aigreur leur lâcheté, en leur disant : *Ne sont ce pas ces mêmes Brebis Romaines que nous avons vaincues, & battues tant de fois ?* Oui, répondit un jeune homme, *ce sont à la verité les mêmes Brebis ; mais elles ont changé de Berger.*

178. Ciceron disoit que de la même maniere que les hirondelles paroissent l'Eté, & disparaissent en Hyver, de même les faux Amis viennent en foule dans la bonne fortune, & se retirent dans la mauvaise.

179. On demandoit à Aristote ce que gaignoient les Menteurs à debiter leurs mensonges ? Il répondit, *Qu'il ne leur en revenoit autre chose que de n'être point crus, quand même ils disoient la verité.*

180. Le Tyran Hieron ayant demandé à Simonide ce que c'étoit que Dieu, ce Philosophe demanda un jour de delai pour y répondre ; puis deux, ensuite il en demanda quatre, & ainsi il différoit toujours. Hieron, à la fin, luy demanda pourquoi il ne répondoit pas, & qu'il le remettoit toujours à un autre tems ? *Parce que, répondit Simonide, plus j'y pense, plus je m'y perds, & trouve la chose obscure.*

181. Socrate conseilloit aux jeunes gens de se regarder dans un miroir, afin que s'ils étoient beaux & bienfaits, ils prissent garde de ne rien faire qui fut indigne de leur beauté ; & qu'au contraire, s'ils étoient laids & difformes, ils tâchassent d'effacer les Défauts du Corps par les Vertus de l'Esprit.

182. A Man who was never married, would persuade *Epicetus* the Philosopher to take a Wife endeavouring to convince him, by many Arguments, that Marriage was a State both becoming and necessary for a Philosopher: *If it be so, give me then one of your Daughters*, answered *Epicetus*.

183. *Servius Geminus* going one Day to see *Lucius Mallius*, a very skilful Painter, and seeing his Children, who were extreme ugly, could not forbear telling him that he wondered, *he did make so fine Pictures, and get such ugly Children*. To which *Mallius* pleasantly reply'd, *Don't be surpris'd at it; for I draw the Pictures in the Day, and get the Children in the Night*.

184. King *Antigonus* retiring from the Presence of the Enemy, who then were more powerful than he, some took his Retreat for a Flight; but he told them, *He did not fly, but only pursued his Advantage*.

185. The same Prince, being asked how one may overcome his Enemies? answered, By Strength and Policy: *And that if the Lion's Skin would not do, it must be eked out by the Fox's Case*.

186. A young Man, who was a very great Talker, making a Bargain with *Isocrates* to be taught by him, *Isocrates* asked double the Price his other Scholars gave him; *And the Reason, said he, is, that I must teach you two Sciences, the one to hold your Tongue, and the other to speak*.

182. Un Homme qui ne s'étoit jamais marié, vouloit persuader au Philosophe *Epictete* de prendre une Femme, lui faisant voir, par plusieurs raisons, que le Mariage étoit bien-féant & nécessaire aux Philosophes. *Si cela est, donne-moy donc une de tes Filles,* lui répondit *Epictete*.

183. *Servius Geminus* allant un jour rendre visite à *Lucius Mallius*, Peintre très habile, & voyant ses Enfans, qui étoient fort laids, il ne se pût empêcher de lui dire, *Qu'il s'étonnoit de ce qu'il faisoit de si beaux Portraits, & des Enfans si laids.* *Mallius* lui répondit agréablement, *N'en soyez point surpris ; je fais les Portraits pendant le jour, & les Enfans pendant la nuit.*

184. Le Roy *Antigonus* se retirant de la Presence des Ennemis, qui pour lors étoient plus puissans que lui, quelques-uns prirent sa Retraite pour une fuite ; mais il leur dit, qu'il ne fuyoit point, & qu'il alloit seulement où étoit son profit & son utilité.

185. Ce même Prince, interrogé de quelle maniere on pouvoit vaincre ses Ennemis ? répondit que c'étoit par la Force & par la Ruse : *Et que si la peau du Lion n'étoit pas suffisante, il faloit y coudre celle du Renard.*

186. Un jeune homme, fort grand parleur, voulant convenir du prix avec *Isocrate* pour être enseigné ; *Isocrate* lui demanda le double de ce que lui donnoient ses autres Ecoliers ; *Et la Raison*, dit-il, *est, qu'il faut que je l'enseigne deux Sciences, l'une de te taire, & l'autre de parler.*

91. *The Wise and Ingenious Companion.*

187. The Philosopher *Anacreon*, having received a Present of ten thousand Crowns of *Polycrates*, King of *Samos*, was so apprehensive of being robb'd, that he could not sleep for three Nights and three Days ; which made him carry back the Present to that Prince, telling him, That he preferred his Repose before the Disquiets that attend Riches.

188. One asked *Chrysippus*, Why he would not apply himself to the Government of the Commonwealth ? Because, answered he, if I do ill, I shall displease the Gods ; and if I do well, I shall displease Men. But *Sidonius*, his Disciple, retorted cunningly that Argument upon him, and told him, You ought, on the contrary, by all manner of Reason, to take upon you the Administration of Affairs ; for if you do well, you will please the Gods ; and if ill, you will please Men.

189. *Solon* being in Company, and holding his Peace, according to his Custom, there was a young giddy-brain'd Fellow, who told him, he was silent because he was a Fool. *Solon*, without any Concern, answered him wisely, That there never was a Fool that could hold his Tongue.

190. *Cambyses*, a very severe and rigorous King, caused a Judge, tho' his Friend, to be flead alive, because he took Bribes, and did not administer Justice according to Law and Equity. And having afterwards ordered the Judgment-Seat to be cover'd with that Judge's Skin, he placed his Son upon it, to succeed his Father in his Employment.

187. Le Philosophe *Anacreon* ayant receu de *Poly-cratre*, Roy de *Samos*, un Present de dix mille écus, il entra dans de si grandes apprehensions d'être volé, qu'il fut trois jours & trois nuits sans dormir ; ce qui l'obligea à rapporter le Present à ce Prince, lui disant qu'il preferoit son repos aux inquietudes que les Richesses traînent après elles.

188. On demandoit à *Chrysippe*, pourquoi il ne se donnoit pas au Gouvernement de la Republique ? *Parce que*, répondit il, *si je fais mal, je deplairai aux Dieux ; & si je fais bien, je deplairai aux Hommes.* Mais *Sidomius*, son Disciple, retorqua finement cêt Argument, & lui dit, *Vous devez, au contraire, par toutes sortes de Raisons, entrer dans les Affaires ; car si vous faites bien, vous plairez aux Dieux ; & si vous faites mal, vous plairez aux Hommes.*

189. *Solon* étant en Compagnie, & gardant le silence, selon sa Coutume, il y eut un jeune Etourdi qui lui dit, qu'il se taisoit parce qu'il étoit Fou ; *Solon*, sans s'émouvoir, lui répondit sagement, *Qu'il ne s'étoit jamais trouvé de Fou qui pût se taire.*

190. *Cambyses*, Roy fort severe & rigoureux, fit écorcher tout vif un Juge, quoique son Ami, parce qu'il se laissoit corrompre par *Presens*, & qu'il n'administroit pas la Justice selon les Loix & l'Equité. Et ayant fait ensuite couvrir de sa Peau le Tribunal, il y fit asseoir son Fils, pour succéder à la Charge de son Pere.

191. Irene repairs with great Cost and Charge to *Epidaurus*, visits *Esculapius* in his Temple, and consults him about all her Ailments. First of all she complains, *That she is weary, and spent with Fatigue*; and the God declares, *This is befallen her by the Length of her Journey*. She says, *She has no Stomach at Night*; the Oracle prescribes her, *To eat but little at Dinner*. She asks him, *What makes her so heavy, and what Remedy for it?* The Oracle answers, *She must rise early in the Morning, and use Exercise*. She tells him, *That Wine is hurtful to her*; so the Oracle bids her, *To drink Water*. *That she cannot digest what she eats*; and he adds, *She must keep a strict Diet*. *My Sight decays*, says Irene: *Use then Spectacles*, says *Esculapius*. *I grow weak*, says she farther; *neither am I so heathful as I have been*: *The Reason of it*, says the God, *is, because you grow old*. *But which way shall I recover?* The best way, Irene, is to die, as did your Mother and Grandmother. Is this, answered Irene, all that *Wisdom* which Mankind proclaims, and which makes you to be reverenced by all the *World*? *What a rare Mystery you learn me?* Did I not know before, all those *Remedies* you prescribe? *Why then did you not use them*, answers the God, *without coming so far to me, and shortening your Days by so long a Journey?*

192. Cicero being one Night at Supper, in Company with an old Lady, she began to talk of her Age, and maintain'd she was but forty Years old; upon which, one of Cicero's Friends could not forbear whispering him, that she was much older than she would make them believe. *Why should I not believe her*, says Cicero, *since she has told me so for ten Years together?*

191. Irene se transporte à grands frais en Epidaure, voit Esculape dans son Temple, & le consulte sur tous ses maux. D'abord elle se plaint, *Qu'elle est lasse, & recrue de fatigue*; & le Dieu prononce, *Que cela lui arrive par la longueur du Chemin qu'elle vient de faire*. Elle dit, *Qu'elle est le soir sans appetit*; l'Oracle lui ordonne, *De diner peu*. Elle lui demande, *Pourquoi elle devient pesante, & quel remede*? L'Oracle répond, *Qu'elle doit se lever de bon matin, & prendre de l'Exercice*. Elle lui déclare, *Que le Vin lui est nuisible*; & l'Oracle lui dit, *De boire de l'eau*. *Qu'elle a des indigestions*; & il ajoute, *qu'elle fasse Diete*. *Ma veue s'affoiblit*, dit Irene; *Prenez donc des Lunettes*, dit Esculape. *Je deviens foible, continuë-t-elle, & je ne suis plus si saine que j'ai été*. *C'est*, dit le Dieu, *que vous vieillissez*. *Mais quel moyen de guerir de cette Langueur*? *Le plus court*, Irene, *c'est de mourir*, comme ont fait votre mère, & votre ayeule. *Est-ce là*, répondit Irene, *toute cette Science que les Hommes publient, & qui vous fait reverer de toute la Terre*? *Que m'apprenez-vous de rare & de misterieux*? *Et ne savoist-je pas tous ces remedes que vous m'enseignez*? *Que n'en usiez vous donc*, répondit le Dieu, *sans venir me chercher de si loin, & abreger vos jours par un si long voyage*?

192. Ciceron souvant un jour en compagnie, une vieille Dame vint à parler de son Age, & soutint qu'elle n'avoit que quarante ans; sur quoi un des Amis de Ciceron ne put s'empêcher de lui dire à l'oreille, qu'elle étoit beaucoup plus agée qu'elle ne vouloit faire croire. *Pourquoi ne la croirois-je pas*, répondit Ciceron, *puisqu'il y a plus de dix ans qu'elle m'assure la même chose*?

193. As *Mark Autony* made his solemn Entry into *Athens*, attended by all the Persons of Quality of that City, they flatteringly called him, *God Bacchus*, and offered him to Wife the Goddess *Minerva*, Patroness of their City, who had refused all the Gods. *I very willingly accept of your Offer*, said he to them ; *but as Minerva is a great Goddess, it is but reasonable she should have a Portion answerable to her Quality* ; *therefore, Gentlemen, I do expect you will give her a thousand Talents to her Portion. This is the least you can give her.*

184. A certain City having sent Deputies to the Emperor *Vespasian*, to acquaint him, that they had resolv'd to erect a Statue to his Honour ; he presently answer'd their Compliment, by holding out his open Hand to them, and saying, *This is its Pedestal ; pray set it here.* And so obliged them to give him the Money they intended to lay out upon it.

195. It happened at *Athens*, during a publick Presentation of a Play, exhibited in Honour of the Commonwealth, that an old Gentleman came too late for a Place suitable to his Age and Quality. Many of the young Gentlemen, who observed the Difficulty and Confusion he was in, made Signs to him that they would accommodate him, if he came where they sat. The good Man bustled thro' the Croud accordingly ; but, when he came to the Seats to which he was invited, their Jest was to sit wide, and expose him, as he stood out of Countenance, to the whole Audience. The Frolick went round all the *Athenian Benches*. But as on those Occasions there were also particular Places assigned to Foreigners,

193. *Marc Antoine*, faisant son entrée dans la Ville d'Athènes, toutes les Personnes de Qualité allèrent au devant de lui, & l'appellant par flaterie, *Le Dieu Bacchus*, ils lui offrirent pour femme la Déesse *Minerve*, Patronne de leur Ville, qui avoit refusé tous les Dieux. *J'accepte avec plaisir*, leur répondit-il, *l'offre que vous me faites*; *mais comme Minerve est une grande Déesse*, il faut qu'elle ait une *Dot proportionnée à sa qualité*; *c'est pourquoi, Messieurs, je vous demande six cens mille écus pour son mariage*. *C'est le moins que vous puissiez lui donner.*

194. Une Ville ayant envoyé des Députés à *Vespasien* pour lui faire savoir qu'ils avoient résolu de lui ériger une Statue; il leur répondit, en leur tendant la main, *Voici son Piédestal*; *mettez-là ici*. Et il les obligea de lui donner l'argent qu'ils avoient destiné à cette dépense.

195. Il arriva à *Athènes*, dans le temps qu'on y jouoit une Pièce à l'Honneur de cette République, qu'un Vieillard homme de mérite s'y rendit trop tard pour pouvoir être placé suivant son Age & sa Qualité. Plusieurs jeunes gens, qui s'aperçurent de l'Embarras & de la Confusion de ce bon-homme, lui firent signe qu'ils lui feroient place, s'il pouvoit venir jusqu'à eux. Après donc qu'il eut percé la foule pour s'approcher de l'endroit où on l'avoit invité de venir; ces jeunes gens, bien loin de le faire asseoir près d'eux, se tinrent le moins serré qu'ils purent, lui firent perdre contenance, & en firent un Sujet de risée pour toute l'Assemblée. Tous les Bancs des Athéniens s'en divertirent. Mais comme

when

## 97 *The Wise and Ingenious Companion.*

when the Good-man skulked towards the Boxes appointed for the *Lacedemonians*, that honest and virtuous People rose up all to a Man, and with the greatest Respect received him among them. The *Athenians*, being suddenly touched with a Sense of the *Spartan* Virtue, and their own Degeneracy, gave a loud Applause; and the old Man cry'd out, *The Athenians understand what is good, but the Lacedemonians practise it.*

196. *Philip of Macedon* being now and then uneasy at a Wound he received in a Fight, that caused him to go lame, *Alexander* told him, *Sir, you ought not to complain of a Wound that puts you in mind of your Valour every Step you set.*

197. An Ambassador of the *Perinthians*, being sent to *Sparta*, made a long Speech to their King *Agis*, to let him know their Intentions; and having done speaking, asked him, *What Answer he would have him return to those that sent him? You may tell them, answered he, That you had much ado to make an End of your Speech, and that nevertheless I had the Patience to bear you out.*



## *The Ephesian Matron.*

198. **T**HERE was at *Ephesus* a Lady in so great Repute for Chastity, that the Women of the neighbouring Parts flock'd thither out of Curiosity to see her. This discreet Lady, upon the Death

*dans*

dans ces Occasions, il y avoit aussi des Loges destinées pour les Etrangers ; le bon Vieillard se glissa vers celles des vertueux *Lacedemoniens*, qui, à son arrivée, se levèrent tous sans exception, & le reçurent parmi eux, avec le plus grand respect du monde. Les *Atheniens*, touchez de la Vertu des *Spartiates*, & convaincus de leur propre indignité, firent retentir l'air de leurs applaudissemens; surquoi le Vieillard s'écria, *Les Atheniens savent ce qui est honnête, mais les Lacedemoniens le mettent en pratique.*

196. *Philippe de Macedoine* se fâchant quelquefois de ce qu'il étoit devenu boiteux d'une plaie reçue dans un combat, *Alexandre* lui dit, *Mon Pere, vous ne devez pas vous fâcher d'une Blessure qui vous fait souvenir de votre Courage, à chaque pas que vous faites.*

197. Un Ambassadeur des *Perinthiens* envoyé à *Sparte*, fit un long Discours au Roy *Agis*, pour lui déclarer leurs Intentions ; & après avoir achevé son Discours, il lui demanda, *Quelle Réponse il desiroit qu'il rendît à ceux qui l'avoient envoyé ? Vous leur direz, répondit-il, que vous avez eu bien de la peine à finir votre harangue, & que cependant j'ai eu la Patience de vous écouter.*



### *La Matrone d Ephese.*

198. **I**l y avoit une Dame à *Ephese* en si grande réputation de Chasteté, que les Femmes mêmes des Païs voisins venoient en foule la voir par curiosité. Cette Prude, ayant perdu son mari, ne se con-

99 *The Wise and Ingenious Companion.*

of her Husband, was not content to assist at the Funeral, according to Custom, with dishevel'd Hair, and beating her Breast before the Assistants, but she must needs follow the Deceas'd to the very Monument: and having laid him in a Sepulchre, according to the *Grecian* Manner, she watch'd the Corps, and wept over it Night and Day, being in such Desolation, and so fully resolved to starve herself, that neither Relations nor Friends could persuade her from it. The Magistrates themselves used also their Endeavours to no purpose, and so gave her over. And now so illustrious a Woman, lamented by all, as one that's dead and gone, had been five Days without tasting any Food. A faithful and affectionate Maid still waited upon this wretched Creature, mingling her Tears with hers, and repairing the Light of a Lamp, as often as it happened to go out. She was therefore the only Discourse of the City, and every body confess'd, that this was the greatest Instance of Love and Chastity that ever they heard of.

It happened, at that very time, that the Governor of the Province caus'd certain Robbers to be crucified near the Cave where the virtuous Lady kept such desperate Mourning over the Corps of her dear Husband. The Night following, a Soldier who was set to guard the Crosses, for fear the Bodies should be stolen away, having seen a Light in the Tomb, and hearing the sad Complaints of a Person in Affliction; out of a Curiosity incident to all Men, grew desirous to know what this might be, and what passed there. Thereupon he descends into the Monument, and beholding a very beautiful Woman, he stood both amaz'd and frighted, as if it had been a Phantom: But then viewing a dead Body stretched before her, and observing her Face bathed

tent

tenta pas, selon la coutume, d'assister au convoy toute échevelée, & de se battre la Poitrine devant le Peuple, elle voulut suivre le Defunt jusqu'au Monument: & après l'avoir mis dans un Sepulchre, à la maniere des Grecs, garder le Corps, & pleurer nuit & jour auprès de lui. Se desolant de la sorte, & resoluë à se laisser mourir de Faim, les Parens ni les Amis ne l'en purent detourner. Les Magistrats, rebutez les derniers, l'abandonnerent; & une Femme si illustre, pleurée de tous, comme une Personne morte, passoit déjà le cinquième jour sans manger. Une Servante fidelle & affectionnée étoit toujours auprès de la miserable, mêloit ses larmes aux siennes, & renouvelloit la lumiere d'une Lampe, toutes les fois qu'elle venoit à s'éteindre. On ne parloit d'autre chose dans la Ville, & tout le Monde demeuroit d'accord, que c'étoit le plus grand Exemple d'Amour & de Chasteté qu'on eût jamais vu.

Il arriva qu'en ce même tems, le Gouverneur de la Province fit attacher en croix quelques Voleurs tout proche de cette même Cave, où la vertueuse Dame se desoloit sur le Corps de son cher Epoux. La Nuit suivante, comme un Soldat qui gardoit les Croix, de peur que les Corps ne fussent enlevez, eût apperceu de la lumiere dans le monument, & entendu les Plaintes d'une Personne affligée; par un esprit de curiosité, commun à tous les hommes, il voulut savoir ce que ce pouvoit être, & ce qu'on y faisoit. Il descend donc au Sepulcre, & surpris de la veüe d'une fort belle Femme, il demeure d'abord épouvanté, comme si c'eût été quelque Fantôme: puis ayant veu un Corps mort étendu devant ses yeux, consideré les larmes, un visage de-

101 *The Wise and Ingenious Companion.*

with Tears, and scratch'd with her Nails, with all the other Marks of solemn Woe, he judged of the Matter as it was ; that an afflicted and disconsolate Woman, who was not able to bear her Loss, had abandoned herself to Grief and Despair. Upon this he went back, and brought his small Supper to the Tomb, and began to exhort her, not to persevere any longer in fruitless Groans, and unprofitable Sorrow ; adding withal, that all Men have one common Exit ; that we must all come at last to that long Home ; and such other Reasons, with which we generally use to cure the most distemper'd Minds. But the Lady being still more exasperated by so unexpected a Consolation, redoubles her Grief ; tears her Breast with more Violence, and pulls off her Hair, which she throws on that woful Corps.

The Soldier is not in the least discouraged by all this, but repeats the same Exhortations, and endeavours to persuade her to take some Nourishment ; till the Waiting-woman, wrought upon, as 'tis probable, as much by the Smell of the Wine, as by his Discourse, reached her Hand to him who so obligingly invited them ; and having recovered some Strength with Meat and Drink, began herself to encounter her Mistress's Obstinacy. “ And what will “ your Ladyship get, said she, by starving yourself “ to Death, burying yourself alive, and giving up “ to Fate that Breath which he does not yet demand “ from you ?

“ Think you the Ghosts or Ashes of the Dead  
“ Regard what Tears their Supervivors shed ?

“ What ! do you expect to restore a dead Body to  
“ Life again contrary to the Decrees of Nature ? Be-  
“ lieve me, give over a Weakness which Women only  
chiré

chiré avec les ongles, & toutes les autres marques de desolation, il s'imagina à la fin ce que c'étoit ; qu'une pauvre Affligée s'abandonnoit aux regrets, & ne pouvoit souffrir, sans desespoir, la Mort de celui qu'elle avoit perdu. Il apporte ensuite son petit Souper au Monument, & commence à l'exhorter de ne perseverer pas d'avantage dans une douleur inutile, & des gemissemens superflus ; que la sortie de ce Monde étoit la même pour tous les Hommes ; qu'il falloit aller tous en même lieu ; & les autres raisons dont on a coutume de guerir les Esprits les plus malades. Mais elle irritée encore par une consolation si peu attendue, redouble son deuil, se dechire l'estomac avec plus de violence, & s'arrache les Cheveux, qu'elle jette sur ce miserable Corps.

Le Soldat ne se rebute point pour cela, & avec les mêmes exhortations il essaye de lui faire prendre quelque nourriture ; jusqu'à ce que la Suivante, gagnée sans doute par l'odeur du Vin, autant que par son discours, tendit la main à celui qui les invitait si obligeamment ; & comme elle eût repris quelque vigueur par le boire & le manger, elle vint à combattre elle-même l'opiniatreté de sa Maîtresse.

“ Et que vous servira cela, dit-elle, de vous laisser mourir de faim, de vous ensevelir toute vive, & rendre à la Destinée un Âme qu'elle ne redemande pas encore ?

“ Pensez vous que des Morts les insensibles Cendres  
“ Vous demandent des Pleurs & des Regrets si tendres ?

“ Quoi ! vous voulez ressusciter un Mort contre l'ordre de la Nature ? Croyez moi, defaites vous d'une foibleesse dont les seules Femmes sont capables :

“ are capable of, and enjoy the Sweets of Life as long as you can. This Corps that lies here before you, shews you too, too well, how precious Life is, and bids you be more tender of it.”

Every body is willing to lend an Ear to one that presses him to eat upon such Occasions: and so the Lady, faint and weak by so long Abstinence, suffer'd her Obsturacy to be prevail'd upon, and filled herself with Meat, with as greedy an Appetite as the Waiting woman had done before. Now, you know that Temptations come generally upon a full Stomach, and those very Arms which the Soldier had employ'd to combat her Despair, the same he us'd to attack her Chastity: And the young Widow seeing he was neither disagreeable, nor destitute of Wit, the Waiting-woman still playing her Part, to promote his Design, and repeating to her Mistress, ever and anon,

*What! will you still a pleasing Love withstand?*

In short, not to keep you any longer in Suspence; the good Lady us'd the same Abstinence as to the other Part of her Body, and the Soldier, completely victorious, remained Conqueror of both. Thus they continued together not only the first Night of their Enjoyment, but also the next Day, and the Day after that; the Entrance of the Tomb being all this while so well closed, that had any body come to it, they must needs have supposed, that the best Wife in the World had expir'd over her dear Husband.

The Soldier, charm'd with the Beauty of his Lady, and the Secrecy of his amorous Intrigue, bought as much Provision as his small Stock would let him, and brought it to the Tomb as soon as Night  
“ jouissez

“ jouissez des avantages de la lumiere tant qu'il vous sera permis. Ce Corps que vous voyez devant vous, montre assez le prix de la Vie, & vous avertit que vous devez mieux la menager.”

Personne n'écoute à regret quand on le presse de manger en de pareilles occasions: ainsi cette Femme extenuée par une si longue abstinence, laissa vaincre son obstination, & se remplit de viande avec la même avidité que la Suivante, qui s'étoit rendue auparavant. Au reste, vous savez que les Tentations viennent d'ordinaire après le repas: avec les mêmes Armes qu'employa le Soldat pour combattre son desespoir, avec les mêmes il attaque sa Pudicité. Le jeune homme ne paroissoit à la Prude ni désagréable, ni sans esprit; & la Suivante n'oublioit rien pour lui rendre de bons Offices, disant souvent à sa Maîtresse;

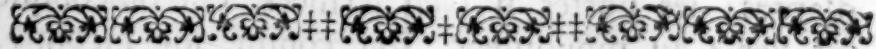
*Songez, songez à vous, voyez votre intérêt,  
Et ne combattez pas un Amour qui vous plaît,*

Enfin, pour ne vous plus tenir en suspens, la bonne Dame eût la même Abstinence en ce qui regarde cette Partie de son Corps; & le Soldat pleinement victorieux, vint à bout de l'une & de l'autre. Ils demeurerent ensemble non seulement la premiere nuit de leur jouissance, mais encore le lendemain, & le jour d'après; les portes si bien fermées, que quiconque fut venu au monument, soit connu, soit inconnu, auroit cru sans doute que la plus honnête Femme du Monde avoit expiré sur le Corps de son Mari.

Le Soldat, charmé de la beauté de sa Dame, & du secret de sa bonne Fortune, achetoit tout ce que son peu de bien lui pouvoit permettre; & à peine la nuit étoit elle venue, qu'il l'apportoit dans le monument.

105 *The Wise and Ingenious Companion.*

came on. In the mean time, the Relations of one of those that were hang'd, perceiving there was no Guard to look after them, took down the Corps one Night, and buried it; and the poor Soldier detain'd from his Duty by the Allurements of his Pleasure, seeing the next Day one of those Crosses without a Body, he went to his Mistress in the greatest Apprehensions of Punishment, and told her what had happened: That for his part, he would not wait his Condemnation, but was resolv'd to do Justice upon himself, and punish immediately his Neglect with his own Hand: That the only Favour he begg'd of her, was to take care of his Burial, and bestow it upon him in the same Sepulchre, equally fatal to her Husband, and her Lover. The good Dame, no less charitable than discreet, *Heaven forbid*, said she, *that I should live to see, at once, the Funeral of two Persons so very dear to me! I had rather hang the Dead, than be the Ruin of the Living.* According to this fine Speech, she takes the Corps out of the Coffin, in order to fix it to the empty Cross. The Soldier improved the ingenious Advice of so prudent a Woman: And the next Day every one wondered, *how a dead Man should be able to find his Way to the Gibbet.*



*A Story taken out of Theophilus.*

**L**arissa loved to tell Stories, and being one Day in Company, she was pleased to entertain them with the Follies of her Youth, in this manner:

Ce-

Cependant comme les Parens d'un de ces Pendus s'aperceurent qu'il n'y avoit plus de garde, ils enlevèrent le Corps une nuit, & lui rendirent les derniers devoirs. Mais le pauvre Soldat, qui s'étoit laissé abuser, pour demeurer trop long tems attaché à son plaisir, voyant le lendemain une de ces Croix sans cadavre, alla trouver sa Maîtresse dans la crainte du supplice, & lui conta tout ce qui étoit arrivé ; qu'au teste, il étoit resolu de ne point attendre sa condamnation ; & que se faisant justice lui-même, il alloit punir sa negligence de sa propre main : Pour toute grace, qu'il la supplioit d'avoir soin de sa Sepulture, & de la lui preparer en ce même Tombeau fatal à son Epoux, & à son Galant. Cette femme aussi charitable que prude, *Et aux Dieux ne plaise,* dit-elle, *que je voye en même tems les funérailles de deux Personnes si chères ; j'aime mieux pendre le Mort, que de faire perir le Vivant.* Selon ce beau discours, elle tire le Corps du Cercueil, pour l'attacher à cette Croix où il n'y avoit plus rien. Le Soldat profita du conseil ingenieux d'une Femme si avisée ; & le lendemain, tout le Peuple s'étonna de quelle maniere un homme mort avoit pu aller au Gibet.

***Conte tiré de Théophile.***

**L**Ariffe aimoit à conter, & se trouvant un jour en compagnie, elle voulut bien lui parler des folies de sa jeunesse, & le fit ainsi :

I once was a Slave to a Roman Citizen, together with a young Grecian Slave, whom the Storm had also obliged to serve, tho' born free. Nature had imprinted in the Face of this young Man, all the Marks of Nobleness, and of the good Education which he ow'd to his Birth, and the Care of his Parents ; so that one might easily see, that he was not born for the Condition to which his hard Fortune had reduc'd him. If he was to carry any Burden, he sunk under the lightest ; yet he would needs do every thing, and forgot his Birth, to adapt himself to his present Condition and Fortune. But not being able to bear hard Labour, nor the coarse Food of Servants, he grew insensibly very weak, and neglected himself to that Degree, that he did not so much as comb his Hair, which was the finest in the World. In a little time, he became lean and full of Wrinkles, his Eyes grew hollow and languishing, his Hands black and coarse : In fine, he was not the same Man ; for Melancholy had sunk his Spirit, as much as Fatigue had impair'd his Health. He sigh'd often, and his Affliction mov'd my Pity ; I thought Fortune was very unjust to him. I endeavour'd to comfort him, wept for his Misfortunes, taught him what he must do, and did Part of it myself to ease him. His wretched State did not rob him of a noble Air, and I know not what Superiority over my Birth ; which made me sensible of the Difference of his, to which I willingly submitted. He knew well enongh how much he was oblig'd to me, and return'd me Thanks with the Politeness of a Courtier. In short, I was so much affected with those Accomplishments, that thinking I had only Pity for his Misfortunes, I found myself in Love with his Person ; and indeed, I loved him desperately.

Je servois chez un Citoyen Romain, avec un jeune Grec son Esclave, que la tempête avoit obligé de servir aussi, quoique né libre. La nature avoit mis sur le visage de ce jeune homme toutes les marques de la noblesse, & de la bonne éducation, qu'il devoit à sa naissance, & aux soins de ses Parens ; & on voyoit bien qu'il n'étoit pas né pour l'état où son malheur l'avoit reduit. S'il falloit porter quelque fardeau, il succomboit aux plus légers ; cependant il vouloit tout faire, & il oublioit sa naissance, pour tâcher de s'accommoder à l'état présent de sa Fortune. Mais ne pouvant résister à la fatigue, ni à la nourriture de valet, il tomba peu à peu dans un grand abattement, & il se négligeoit à un point qu'il ne peignoit pas même les plus beaux cheveux du monde qu'il avoit. En peu de temps il devint maigre & ridé ; il eut les yeux cavez & languissans ; les mains noires & pleines de calus : enfin il n'étoit plus reconnoissable. La tristesse lui avoit abbatu l'esprit, autant que la fatigue lui avoit altéré la santé. Il soupiroit souvent ; & son affliction me faisoit pitié. Je trouvois la fortune bien injuste à son égard, je l'exhortois à se consoler, je pleurois ses malheurs, je lui apprenois ses fonctions, & je le soulageois même de quelques-unes. Sa misère ne lui étoit pas un air noble, & je ne scâi quelle supériorité sur ma naissance, qui me faisoit sentir la différence de la sienne, à laquelle je me soumettois volontiers. Il sentoit bien les Obligations qu'il m'avoit, & il m'en remercioit avec la politesse d'un homme de la Cour. Enfin toutes ces bonnes qualitez me toucherent si fort, que ne croyant avoir que de la pitié pour ses malheurs, je me trouvai de l'amour dans le cœur pour sa personne, & je l'aimai éperdument.

This

This Story of *Larissa* had drawn to her the Attention of the whole Company, but especially of two young Maids who counterfeited Sleep, lest Decency should oblige them to retire, if they seem'd to hear what she said. One of them having open'd her Eyes, and cast them upon *Larissa*, as tho' it were by Chance, closed them again immediately. As for the other, making as if she was just awake, Is it Day already? said she, with a Blush. The Company took Notice of their Cunning, and fell a laughing. In the mean time, *Larissa* had done speaking, alledging, that she was unwilling to go through with this Adventure, for fear of making the young Ladies uneasy, and began to threaten the Company with some old and grave Stories. But *Eugenius*, impatient to know the rest of this Tale, " Alas ! said he, *Larissa*, these young Maids have all this while counterfeited Sleep, only to hear you speak with more Freedom ; and I assure you, they long more than any of us to know the End of your Story. Go on, I beseech you, said he, embracing her." She consented, promis'd to end the Story as modestly as possible, and calling to her the young Maids, she told them,

*Two Maids be tied to Modesty,  
Yet Youth allows some Liberty.*

And thus resum'd her Discourse : One while I complained of Love, and another while I pray'd to him. Great God, said I often, either cure me, or make me belov'd of him I love. All this while I could neither eat nor sleep. *Glison* (for that was the Name of my Dear) recover'd his Beauty every Day ; for Time, which conquers all, had alleviated his Sorrows. For my part, I was no more

*Larisse,*

*Lariffe*, par ce conte, avoit attiré l'attention de toute la Compagnie, mais sur tout de deux jeunes Filles qui faisoient semblant de dormir, de peur que la Bienseance ne les obligeât de se retirer, si elles paroissoient entendre ce qu'elle disoit. L'une d'elles, ayant ouvert les yeux pour regarder *Lariffe*, comme si c'eut été sans dessein, les referma aussitôt. Pour l'autre, faisant semblant de se reveiller, Est-il déjà jour ? dit elle, & rougit en le disant. La Compagnie connut leurs finesse, & s'en réjouit fort. Cependant *Lariffe* avoit cessé de parler, disant qu'elle ne vouloit pasachever le recit de cette avanture, de peur de faire de la peine à ces jeunes Filles, & elle menaçoit la Compagnie de quelques vieilles Histoires serieuses. Mais *Eugene* impatient de sçavoir le reste du conte, " Hé ! *Lariffe*, lui dit-il, ces jeunes Filles n'ont fait " semblant de dormir, que pour vous écouter avec " plus de liberté ; je vous assure qu'elles ont plus " d'envie que pas un de nous, de sçavoir la fin de votre " histoire. Continuez, je vous en conjure, lui dit-il en " l'embrassant." Elle y consentit, promit d'achever le conte le plus modestement qu'elle pourroit ; & faisant approcher d'elle les jeunes filles leur dit,

*Il est permis aux jeunes gens  
De n'être pas toujours si Sages.*

Et continua ainsi à parler :

Tantôt je me plaignois de l'Amour, & tantôt je le priois. Grand Dieu, lui disois-je souvent, ou gueris moi, ou me fais aimer de ce que j'aime. Cependant je ne mangeois, ni ne dormois plus. La beauté de *Glison* (c'étoit le nom de celui que j'aimois) revenoit tous les jours ; car le temps, qui vient à bout de tout, avoit adouci ses chagrins. Pour moi, je

### III *The Wife and Ingenious Companion.*

the same Woman ; and the more *Glison's Charms* encreas'd, the more my secret Passion alter'd my Mind, my Face, and Humour. I had not the Assurance of disclosing my Passion, and yet was mad to reveal it. As for *Glison*, being unacquainted with my Disease, he pitied me, and only repaid with Thankfulness the Obligations he had to me ; and contented himself with easing me in my Business of a Slave, as I had done him in his. But at last being no longer Mistress of my Passion, I saw myself forc'd to discover it. Therefore upon a *Friday*, Oh! happy Day, which I never shall forget, having found *Glison* upon my Bed, where he used sometimes to take his Repose after Dinner, I desir'd him, melting into Tears, to take Pity on me. He granted my Request, and seem'd very well pleas'd to have sav'd my Life.

Now you, my Children, be merry whilst Youth permits ; for the Remembrance of past Pleasures will be the only one of your old Age.



n'étois plus reconnoissable; & plus les agrémens de *Glison* augmentoient, plus ma passion secrète changeoit mon esprit, mon visage, & mon humeur. Je n'osois decouvrir mon Amour, & j'étois au desespoir de le taire: Mais *Glison* ne connoissoit pas mon mal. Il me plaignoit, & payoit de reconnoissance seulement les obligations qu'il m'avoit, & se contentoit de me soulager de mes devoirs d'Esclave, comme je l'avois soulagé dans les siens. Mais enfin ne me trouvant plus Maîtresse de mon Amour, je vis bien qu'il faloit me declarer. Un Vendredi donc, ô jour heureux! que je n'oublierai jamais, ayant trouvé *Glison* sur mon lit, où il se reposoit quelquefois après diné, je le priai, en fondant en larmes, d'avoir pitié de moi. Il ne s'en defendit pas, & me parut fort aise de m'avoit sauvé la Vie.

Vous autres, mes Enfans, rejouissez vous pendant que l'age vous le permet. Le souvenir des plaisirs passés sera le seul plaisir de votre Vieillesse.





T H E

# Ingenious Thoughts, Noble SENTIMENTS, JESTS, and Witty REPARTEES, OF THE

# M O D E R N S.

W I T H

## Some pleasant STORIES, *English and French.*

1.  ENRY the Eighth, King of *England*, being at odds with *Francis I. King of France*, resolved to send him an Ambassador with a very haughty and threatening Message; and to that Purpose made Choice of Bishop *Bonner*, in whom he reposed great Confidence. The Bishop told him, That his Life would be in great Danger, if he should offer

L E S



L E S

# Pensées Ingenieuses,

Nobles SENTIMENS,

Bons MOTS, & Promptes REPARTIES

D E S

# MODERNES.

A V E C

## Quelques CONTES plaisans, En *Anglois* & en *Français*.

I.



Enri VIII. Roy d'Angleterre, ayant des demêlez avec François I. Roy de France, résolut de lui envoyer un Ambassadeur, & de le charger de plusieurs paroles fiers & menaçantes ; & il choisit pour cet employ l'Evêque Bonner, en qui il avoit beaucoup de confiance. Cet Evêque lui représenta que sa vie seroit en grand danger, s'il tenoit de

I

such

such Language to so high-spirited a King as *Francis the First*. Be not afraid, said *Henry the Eighth*; for should the *French* King put you to Death, I would take off many a Head of those *French* Men that are here in my Power. *I believe so*, answer'd the Bishop; but of all those Heads, added he with a Smile, *none would fit my Shoulders so well as this*, pointing to his own. This witty Answer pleased the King, and made him alter his Instructions to his Ambassador.

2. *Sir Thomas More*, a famous Chancellor of *England*, being in Prison by *Henry the Eighth's* Order, let both his Hair and Beard grow; and as a Barber came to trim him, *Friend*, said he, *the King and I have a Suit for my Head*, and *I'll spend no Cost upon the Trimming of it*, till I know which of us is to have the *Disposal* of it.

3. *Sir Francis Bacon*, another renown'd Chancellor of *England*, received a Visit from *Queen Elizabeth* at a Country House which he had built before his Pre-ferment, near *St. Alban's*: *Wby*, said the Queen to him, *have you built so little a House*? *Madam*, reply'd the Chancellor, *'Twas not I made my House too little, but your Majesty that made me too great for my House*. Besides the Wit and Humour of this Answer, it carries with it such an Air of Modesty and Gratitude, as ought to recommend it to our Esteem.

4. In *Spain*, Love seems to be the only Business of Life; whereas what they call Love in *France*, is most commonly nothing but speaking of Love, and adding pareils

pareils discours à un Roy aussi fier qu'étoit le Roy *François Premier* : Ne craignez rien, lui dit *Henri VIII.* si le Roy de *France* vous faisoit mourir, je ferrois abattre bien des têtes à quantité de *François*, qui sont ici en ma puissance. Je le crois, répondit l'Evêque ; mais de toutes ces Têtes, ajoûta-t-il en riant, il n'y en a pas une qui vint si bien sur mes Epaules que celle-ci, en lui montrant la sienne. Cette réponse agréable plût au Roy, & l'obligea à reformer les instructions de son Ambassadeur.

2. Le Chevalier *Thomas More*, fameux Chancelier d'*Angleterre*, étant en Prison par l'ordre de *Henri VIII.* laissa croître ses cheveux & sa barbe ; & comme un Barbier se presenta pour les lui couper & pour le razer, Mon Ami, lui dit-il, nous avons le Roy & moy un Procez pour ma tête, & je ne veux faire aucune dépense pour l'ajuster, que je ne sache qui de nous deux en doit disposer.

3. Le Chevalier *François Bacon*, autre célèbre Chancelier d'*Angleterre*, fut visité par la Reine *Elizabeth*, dans une Maison de Campagne qu'il avoit fait bâtrir avant sa Fortune, près de *St. Albans* ; D'où vient, lui dit la Reine, que vous avez fait une si petite Maison ? Ce n'est pas moy, Madame, reprit le Chancelier, qui ai fait ma Maison trop petite ; mais c'est vôtre Majesté, qui m'a fait trop grand pour ma Maison. Outre l'Esprit & l'Agrement de cette réponse, elle marque une Modestie & Reconnoissance qui doivent la faire estimer.

4. En *Espagne* il semble qu'on ne vive que pour aimer : au lieu que ce qu'on appelle aimer en *France*, n'est le plus souvent que parler d'Amour, & ajoûter

to the Sentiments of Ambition, the Vanity of amorous Intrigues: Wherefore a *Spaniſh* Lady, reading not long since the Romance of *Cleopatra*, and after a long Recital of Adventures, being come to a nice and tender Conversation between a Lover and his Miftrefs, both passionately in Love; *Bless me!* said ſhe, *how much Wit is here lost!* *To what Purpose are all these fine Speeches, when they are together, and alone?*

5. A *Spaniſh* Lady, young and beautiful, went to confefſ to a Frier of that Country. The Father Con- fefſor, after many Questions about the Heads of her Confeſſion, grew deſirous to be acquainted with her, and ask'd what her Name was? The Lady, who had no Temptation to gratify his Curioſity, anſwered, *Father, my Name is no Sin.*

6. Another *Spaniſh* Lady went to the Church be- longing to a Monastery of Friers, in order to con- fefſ, and finding a Frier of that House alone in one of the Chapels, ſhe kneel'd down by him, and told him all her Sins; and as he anſwered nothing, ſhe ask'd him his Absolution. I cannot give it you, ſaid the Frier; for I am no Priest. Are you no Priest? ſaid the Lady, very much surpris'd, and in a great Paſſion: No, Madam, anſwered coldly the Frier. Well, reply'd ſhe, I'll go and complain of you to your Superior, for hearing my Confeſſion: And I'll go, return'd the Frier, and tell News of you to your Husband. Whereupon, being entred upon a Com- penſation of Threatenings, they parted upon even Terms; the Lady having wiſely conſidered, that it was not her Interēſt, this Adventure ſhould be made publick.

aux sentimens de l'Ambition, la vanité des Galanteries. D'où vient qu'une Femme de qualité *Espagnole* lisant, il n'y a pas long tems, le Roman de *Cleopatre*, & après un long recit d'Avantures, étant tombée sur une Conversation delicate d'un Amant & d'une Amante, également passionnez, *Que d'Esprit mal employé!* dit-elle, *à quoi bon tous ces beaux discours, quand ils sont ensemble, & qu'ils sont seuls?*

5. Une Dame *Espagnole* jeune & bien faite alla à confesse à un Religieux de son Païs. Le Confesseur après lui avoir fait plusieurs questions sur les matieres de la Confession, fut curieux de la connoître, & lui demanda son nom. La Dame, qui ne se sentit point tentée de satisfaire sa curiosité, lui repondit, *Mon Pere, mon nom n'est pas un Peché.*

6. Un autre Dame *Espagnole* alla dans une Eglise de Moines à dessein de s'y confesser, & trouvant un Religieux de cette Maison, qui étoit alors seul dans une Chapelle, elle se mit à genoux auprès de lui, & lui dit tous ses pechez ; & comme il ne lui repondit rien, elle lui demanda l'Absolution. Je ne puis pas vous la donner, lui dit le Religieux, car je ne suis pas Prêtre. Vous n'êtes pas Prêtre? lui dit la Dame fort surprise, & fort en colere: Non, Madame, lui répondit froidement le Religieux. Je vais, lui repliqua-t-elle, me plaindre à vôtre Superieur de ce que vous avez entendu ma Confession. Et moy, lui repartit le Religieux, je vais dire de vos nouvelles à vôtre Mari. Surquoy étant entrez en compensation de menaces, ils se separerent but à but, la Dame ayant jugé sagement, qu'il n'étoit pas de son intérêt de divulguer cette Avanture,

7. The Count of Orgaz, a Grandee of Spain, being willing to have with him a Man of Learning for the Pleasure of Conversation, one of his Friends brought him one, of whom he ask'd at first Sight, whether he could make Verses? The Scholar answer'd, he might judge of it by the Composures he would shew him of his own, and so the next Day brought him many *Romances* (or *Ballads*) and other *Spanish* Poems of all Kinds. The Grandee having read them over, told his Friend, That Man did not fit him. Why? ask'd his Friend. Because, reply'd he, *That Man is a Dunce that can't make one Couplet, and a Fool that makes Two.* The *Spanish* runs thus, *Tengo por necio el que no sabe hazer una copla, y por loco el que haze dos.*

8. A Chymist, having dedicated to Pope *Leo X.* a Book wherein he pretended to teach the Art of making Gold, expected to receive a noble Present: But the Pope sent him only a large empty Purse, with this Compliment, *That since he knew how to make Gold, he wanted but a Purse to put it in.*

9. A Gentleman of the Court of *France* went to one of his Friends to wish him Joy about a Dignity to which he was lately raised: The latter, being puff'd up with his new Preferment, ask'd who he was? The other, without discomposing himself, speaks to him in another Tone, and tells him, *That he came to condole the Misfortune that had befallen him, and that he was extreme sorry to see him both deaf and blind, since he knew not his best Friends.*

7. Le Comte d'Orgaz, Grand d'Espagne, voulant avoir auprès de lui un homme de Lettres pour le plaisir de la Conversation, un de ses Amis lui en presenta un, à qui il demanda d'abord s'il savoit faire des Vers? L'homme de Lettres lui repondit qu'il en jugeroit par les Ouvrages qu'il lui feroit voir de sa façon: & il lui apporta le lendemain quantité de Romances, & d'autres Poësies Espagnoles de toutes les especes. Le Grand d'Espagne, après les avoir lues, dit à son Ami que cét Homme ne l'accommodoit pas. Et pourquoi? lui demanda son Ami. C'est, repliqua-t-il, que je tiens pour sot celui qui ne sait pas faire deux Vers, & pour fou celui qui en fait quatre. En Espagnol, *Tengo por necio el que no sabe bazer una copla, y por loco el que haze dos.*

8. Un Chymiste ayant dedié au Pape Leon X. un Livre où il se vantoit d'apprendre la maniere de faire de l'Or, s'attendoit à recevoir un magnifique Present: mais le Pape ne lui envoya qu'une grande Bourse toute vuide, & lui fit dire, Que puisqu'il saroit faire de l'Or, il n'avoit besoin que d'une Bourse pour le mettre.

9. Un galant homme de la Cour de France alla chez un de ses Amis pour le feliciter d'une dignité qu'il avoit obtenuë depuis peu: celui-ci, tout fier de sa nouvelle élévation, demanda qui il étoit? L'autre, sans se deconcerter, change de language, & lui dit, Qu'il venoit lui témoigner la douleur qu'il avoit du malheur qui lui étoit arrivé, & qu'il étoit fort touché de le voir sourd & aveugle, puisqu'il ne reconnoissoit plus ses meilleurs Amis.

10. A sorry *Italian* Preacher made one Day a Sermon upon the Panegyrick of a Saint, and in the Heat of his Discourse, ask'd, with great Emotion, *Where shall I place my Saint? Where shall I place my Saint?* A merry Fellow, who happen'd to be one of his Auditors, being tir'd with his Preaching, resolv'd to be gone, and cry'd to him in a loud Voice, *Here is my Place I leave for him.*

11. The famous *Moliere* being dead, many Poetasters writ Epitaphs upon him. One of them went one Day, and presented one of his own making to a Prince renowned for his Wit: *Would to God, Sir,* said the Prince, receiving the Epitaph, *that Moliere presented me yours.*

12. A *French* Courtier was suspected of being impotent, but would never own it; one Day meeting the Poet *Benserade*, who had often jeer'd him about it; *Sir,* said he, for all your silly Jests, my Wife was brought to-bed two Days ago. *Faith, Sir,* reply'd *Benserade,* *we never question'd your Wife.*

13. A petty Prince of *Italy*, being inform'd that a *French* Gentleman, who was at his Court, had ridicul'd him and his Designs, sent one to bid him depart his Dominions within Three Days: *He does me too great a Favour,* said the *Frenchman*, *in granting me so much Time; for I don't want above Three-quarters of an Hour to obey him.*

10. Un méchant Prédicateur *Italien* préchoit un jour le Panegyrique d'un Saint, & étant dans l'ardeur de son Discours, il demandoit avec beaucoup d'emotion, *Où mettrai-je mon Saint ? Où mettrai-je mon Saint ?* Un Plaisant, qui étoit dans l'Eglise, ennuyé de sa Predication, resolut de s'en aller, & lui crioit tout haut ; *Voilà ma place que je lui laisse.*

11. Quand le fameux *Moliere* fut mort, plusieurs mauvais Poëtes lui firent des Epitaphes. Un d'entre eux, alla un jour en presenter une de sa façon à un Prince célèbre par son Esprit : *Plût à Dieu, Monsieur,* lui dit le Prince en la recevant, *que Moliere me présentât la vôtre.*

12. Un homme de la Cour de *France* étoit soupçonné d'être impuissant, & ne vouloit jamais demeurer d'accord qu'il le fût ; il rencontra un jour le Poëte *Benferade*, qui l'avoit souvent raillé là dessus. Monsieur, lui dit il, nonobstant toutes vos mauvaises Plaisanteries, ma Femme est accouchée depuis deux jours : *Hé, Monsieur,* lui repliqua *Benferade*, *on n'a jamais douté de votre Femme.*

13. Un petit Prince d'*Italie*, ayant appris qu'un Gentilhomme *François*, qui étoit en sa Cour, avoit fait quelques railleries de lui & de ses desseins, lui envoia dire qu'il eût à sortir dans trois jours de ses états. *Il me fait trop de Grace,* repondit le *François*, *de m'accorder un si long terme : Je n'ai pas besoin de plus de trois quarts d'heure pour lui obeïr.*

14. The Mother of a young wanton Lady, design'd to send her to the Nunnery of the *Repenting Maids*. I am not of your mind, said a Lady of her Relations. Why so? ask'd the Mother. *Because she's neither*, answer'd t'other.

15. Three Gentlemen playing together, a mad Bull ran into the Place where they were: So one hid himself under a Bed, another went into a Hogshead, and the third under an Ass's Pack-saddle. Now as they told their Friends how they escaped, they all laugh'd at him who had hid himself under the Pack-saddle: But one of them said, *Truly he was in the Right on't; for he had a mind to die with his Cloaths on.*

16. One ask'd an old Man, What he had done to live to so great an Age? He answer'd, *When I could fit, I never stood; I married late, was soon a Widower, and never married again.*

17. A Fellow whom the Hangman whipt through a Town, walk'd so softly, that one of the Spectators came near him, and told him, Thou Wretch! thou goest so slowly, that thou wilt have many a Lash to tell before thou comest to thy Journey's End; go, mend thy Pace, that thou mayst the sooner get out of this Torment and Ignominy. The Malefactor answer'd him, *When thou art whipt, thou mayst go as thou thinkst fit; for my own part, I will go at my Ease,*

18. A Man of *Perusa* was in great Despair, and melted into Tears, because his Wife had hang'd herself on a Fig-tree that was in his Yard: One of his

14. La Mere d'une Demoiselle jeune & coquette vouloit l'envoyer au Convent des *Filles Repenties*. Je n'en suis pas d'avis, dit une Dame de ses Parentes. Et pourquoi ? lui demanda la Mere. C'est, repondit-elle, parce qu'elle n'est ni l'une ni l'autre.

15. Trois Gentilhommes étant à joüer ensemble, un Taureau furieux entra dans le lieu où ils étoient. L'un se cacha sous un lit, l'autre se mit dans un Tonneau, & le troisième sous le Bât d'une Ane. Comme ils racontaient à leurs Amis de quelle maniere ils avoient évité le Danger, tous se mocquerent de celui qui s'étoit caché sous le Bât ; mais il y en eût un qui dit, *Il avoit assurément raison, d'avoir voulu mourir avec son habit.*

16. Un homme demandoit à un vieillard, comment il avoit fait pour vivre si long tems ? Il lui repondit, *quand j'ai pu être assis, je ne me suis point tenu debout ; je me suis marié fort tard ; j'ai été bien-tôt veuf, & je ne me suis point remarié.*

17. Un Malheureux, que le Bourreau fouettoit dans une Ville, alloit si doucement qu'un des Spectateurs s'approcha, & lui dit ; Miserable, tu vas si lentement que tu compteras bien des coups, avant que tu sois à la fin de ton voyage ; marche, double le pas, pour sortir au plus vite de ce supplice, & de cette honte. Le Patient lui repondit, *Quand tu seras fouetté, tu iras comme il te plaira ; pour moi, je veux aller à mon aise.*

18. Un homme de *Perouse* se désesperoit & fendoit en larmes de ce que sa Femme s'étoit pendue à un Figuier qui étoit dans sa Cour. Un de ses Voisins, *Neigh-*

125 *The Wise and Ingenious Companion.*

Neighbours, seeing him in this sad Condition, came to him, and whisper'd softly in his Ear, *What a Fool thou art to grieve at this Rate, when thou hast so much Reason to rejoice! Prithee give me a Slip of that Fig-tree, that I may set it in my Garden, to try what my Wife will do.*

19. *Laurence, Prince Palatine, found Fault with the Emperor Sigismundus, because, instead of putting to Death his conquer'd Enemies, he loaded them with Favours, and put them in a Condition to hurt him. Why, don't I put them to Death, said he, when I make their Hatred cease, and gain their Friendship?*

20. *A Lord having pitch'd upon an Ignoramus to be his Library-keeper, That's the Seraglio, said a very witty Lady, committed to the Custody of an Euuuch.*

21. *Balzac, having occasion for Money, sent to his Friend Voiture, to desire him to send him four hundred Crowns, and charg'd his Valet-de-Chambre to give him a Note for that Sum. Voiture told the Money; and being offered the Note, which ran thus; I promise to pay to Mr. Voiture the Sum of four hundred Crowns, which he has lent me, &c. he takes it, peruses it, and underwrites these Words; I promise to pay to Mr. Balzac the Sum of eight hundred Crowns, for the Favour he has done me, in borrowing four hundred of me, &c. And so gives the Note to the Valet-de-Chambre, to carry it back to his Master.*

22. *Henry IV. King of France, was so generous, that he order'd Vitri, Captain of his Life-guards, to take into his Troops the Man that wounded him in le*

le voyant dans ce triste état, s'approcha de lui, & lui dit tout doucement à l'Oreille, *Que tu es fou, de t'affliger ainsi lors que tu as tant de sujet de te rejouir ! Donne moi, je te prie, un rejetton de ce Figuier, afin que je le plante dans mon jardin, pour voir ce que ma Femme fait faire.*

19. *Laurent, Prince Palatin, reprochoit à l'Empereur Sigismond, qu'au lieu de faire mourir ses Ennemis vaincus, il les combloit de Graces, & les mettoit en état de lui nuire. Ne les fais-je pas mourir, dit-il, en faisant cesser leur baine, & les rendant mes Amis ?*

20. *Un Seigneur ayant choisi un homme ignorant pour être son Bibliothecaire, C'est, dit une Femme de qualité fort spirituelle, le Serrail qu'on a donné à garder à un Eunuque.*

21. *Balzac, ayant besoin d'Argent, envoya prier Voiture son Ami de vouloir bien lui preter quatre cens écus, & chargea son Valet-de-Chambre de donner à Voiture une Promesse de pareille Somme. Voiture conta l'Argent, & comme on lui presenta la Promesse, où il y avoit ces Mots ; Je promets de payer à Monsieur de Voiture la Somme de quatre cens écus qu'il m'a pretée, &c. il la prend, la lit, & souscrit ces Paroles ; Je promets de payer à Monsieur de Balzac la Somme de huit cens écus, pour le plaisir qu'il m'a fait de m'en emprunter quatre cens. Après cela il rend la Promesse au Valet-de-Chambre, pour la reporter à son Maître.*

22. *Henri IV. Roy de France, fut si genereux que de vouloir que Vitri Capitaine de ses Gardes du Corps, reçût dans sa Compagnie celui qui le blessa à la*

the

the Battle of *Aumale*. The Mareschal d'Etrées being one Day in that Prince's Coach, and this Life-guard-man riding by the Boot, *There is*, said the King, pointing to him, *the Soldier who wounded me at the Battle of Aumale*.

23. One was telling to the same Prince, that tho' he had pardon'd and bestow'd many Favours on one of the Captains of the League, yet he was not well-affected to him ; he answer'd, *I will do him so much Good, that I'll force him to love me whether he will or no.* Thus that Prince won the most rebellious ; and was used to say, *That more Flies were catch'd with a Spoonful of Honey, than with twenty Hogsheads of Vinegar.*

24. An Archbishop of *Florence* said to a Cardinal, *Men are very unfortunate ; all their Happiness consists in the Goods either of the Soul, the Body, or Fortune ; and yet they are always plagued by crafty Lawyers, ignorant Physicians, or bad Divines.*

25. A *Spaniard* being on board a Ship in a Storm, the Captain commanded that the most cumbersome and heavy things should be thrown over-board, to ease the Vessel. Thereupon the *Spaniard* took his Wife, and would have thrown her into the Sea ; and as the Captain ask'd him the Reason of it, he answer'd, *I have nothing that's more heavy and cumbersome to me than my Wife ; and so I perform your Command upon her.*

26. *Alphonsus*, King of *Arragon*, seeing a Galley full of Soldiers, ready to be cast away, commanded she should be succour'd ; and as he was slowly obey'd, by reason of the Danger, he was going himself to its Bataille

Bataille d'Aumale. Le Maréchal d'Etréées étant un jour dans le Carrosse de ce Prince, & ce Garde marchant à la Portiere, Voilà, lui dit le Roy, en le montrant, le Soldat qui me blessa à la Bataille d'Aumale.

23. Comme on disoit à ce même Prince, que bien qu'il eût pardonné, & fait plusieurs Graces à un des Capitaines de la Ligue, il n'en étoit pourtant pas aimé ; il répondit, Je veux lui faire tant de Bien, que je le forcerai de m'aimer malgré lui. Ce grand Prince gagnoit ainsi les plus rebelles ; & il disoit souvent, Qu'on prenoit plus de mouches avec une cueillerée de Miel, qu'avec vingt tonneaux de Vinaigre.

24. Un Archévêque de Florence disoit à un Cardinal, Les Hommes sont bien malheureux ; tout leur Bonheur consiste aux biens de l'Ame, du Corps, ou de la Fortune ; cependant ils sont toujours tourmentez par les subtils Avocats, par les Medecins ignorans, & par les mauvais Theologiens.

25. Un Espagnol étant dans un Vaisseau qui fut surpris de la Tempête, le Capitaine ordonna qu'on jettât dans la Mer les choses qui incommodoient & pesoient le plus, pour soulager le Navire. Aussitôt l'Espagnol prit sa Femme, & la vouloit jettter dans l'Eau ; & comme le Capitaine lui en demanda la raison, il répondit, Je n'ai rien qui me pese & qui m'incommode plus que ma Femme ; c'est pourquoi j'execute sur elle vôtre commandement.

26. Alphonse Roy d'Arragon, voyant qu'une Galere chargée de Soldats perissoit, commanda qu'on l'allât secourir ; & comme on tardoit à lui obeir, à cause du peril, il se mit lui-même en état de courir à son Re-

129 *The Wise and Ingenious Companion.*

Relief ; and because every body told him what Danger he exposed himself to, Nay, said he, *I had rather be a Sharer, than a Spectator of the Death of my Soldiers.*

27. King *Henry the Fourth*, hearing that a famous Protestant Physician had quitted his Religion, and turn'd Roman-catholick, said to the Duke of *Sully*, who was then with him, *My Friend, thy Religion is very desperate, since 'tis given over by the Physicians.*

28. The same King viewing one Day his Arsenal, a Lord ask'd him whether one could find any Cannon in the World as good as those there ? *Cods-fish*, answer'd the King, *I never could find better Canon than that of the Mass.*

29. As one considered the Losses which the City of *Milan* had occasioned to *France*, he said, It were to be wished that City had been quite destroy'd : *No, no*, said Chancellor *du Prat* ; *the War of Milan is like Physick to France, to cleanse her of abundance of lewd and debauched Men, that would be apt to infect her.*

30. *Lewis the Eleventh*, afterwards King of *France*, to avoid the Anger of his Father *Charles the Seventh*, retired into *Burgundy*, where he contracted a Familiarity with one *Conon a Peasant*. After he had succeeded his Father in the Kingdom, *Conon* took his Journey to *Paris*, to present the King with some Turneps, which he had observed him to eat heartily of, when he sometimes came weary from Hunting. In the way, Hunger constrain'd him to eat them all up, save only one of an unusual Bigness. The King, delighted with the Simplicity of the Man, made him a

secours; & sur ce que chacun lui representoit le danger où il s'exposoit, *Ab!* dit-il, *j'aime mieux être Compagnon, que Spectateur de la Mort de mes Soldats.*

27. Le Roy *Henri IV.* apprenant qu'un fameux Medecin Protestant avoit quitté sa Religion pour se faire Catholique Romain, dit au Duc de *Sully*, qui étoit alors avec lui; *Mon Ami, ta Religion est bien malade, car elle est abandonnée des Medecins.*

28. Le même Roy visitant un jour son Arsenal, un Seigneur lui demanda si l'on pouvoit trouver au monde d'aussi bons Canons que ceux qu'ils voyoient; *Ventre-saint-gris*, répondit le Roy, *je n'ai jamais trouvé de meilleur Canon que celui de la Messe.*

29. Comme on consideroit les pertes que la Ville de *Milan* causoit à la *France*, on dit qu'il seroit à souhaiter que cette Ville-là eût été entierement ruinée: *Non, non*, dit le Chancelier du *Prat*; *la Guerre de Milan sert de Purgation à la France, pour la nettoyer d'une infinité d'hommes perdus & debauchez, qui la pourroient infecter.*

30. *Louis onzième*, qui fut ensuite Roy de *France*, se retira en *Bourgogne*, pour éviter la colere de son Pere *Charles VIII.* & là il contracta familiarité avec un Païsan nommé *Conon*. Après qu'il eut succédé au Royaume de son Pere, *Conon* alla à *Paris* pour faire present au Roy de quelques Navets, parce qu'il avoit observé que le Roy avoit quelquefois pris grand plaisir à en manger, lorsqu'il revenoit fatigué de la chasse. Pendant son voyage la Faim l'obligea de manger tous ses Navets, à la reserve d'un seul d'une grosseur extraordinaire. Le Roy prit

Present of a thousand Crowns, and ordered the Turnep, wrapt up in a Piece of Silk, to be reserved amongst his Rarities. A greedy Courtier, striving to catch a greater Sum, bought a very handsome Horse, and made a Present of him to the King, who joyfully accepted the Gift, and gave Order that the Turnep should be given him. When the Courtier had unwrapt it, and seen what it was, he complained he was deluded: *No, said the King, there's no Delusion; thou hast that which cost me a thousand Crowns, for a Horse that is scarce worth a Hundred.*

31. *Alphonsus, King of Spain, said to those who told him that his Cloaths were so plain that they did not distinguish him from his Subjects; I had much rather be distinguished from my Subjects by my Honour and Virtue, than by my Crown and Purple.*

32. The *Hungarians, who had conspired against Sigismundus, having entered his Palace with Design to kill him, the Emperor perceiv'd them, and ran to them with a Dagger in his Hand: Which of you, said he to them, will be so insolent as to offer me Violence? What have I done that deserves Death? If any one designs to strike me, let him come forward, I'll defend myself.* This bold and resolute Speech frighted the *Conspirators to that Degree, that they ran away at that very Instant.*

33. A modern Sage used to say, *That Hypocrites go to Hell by the Road to Heaven.*

34. A Pope, before he was raised to the Pontificate, out of a feign'd and politick Humility, caused plaisir

plaisir à la simplicité de cet Homme, & lui fit donner mille écus ; & commanda qu'on conservât ce Navet parmi ses Curiositez, après l'avoir enveloppé dans un morceau de Taffetas. Un Courtisan affamé, tachant d'atraper une plus grande Somme, acheta un fort beau Cheval, & en fit présent au Roy, qui reçut ce Present avec joye, & lui fit donner le Navet. Après que le Courtisan l'eût développé, & qu'il eût veu ce que c'étoit, il se plaignit de ce qu'il avoit été trompé. *Il n'y a point de tromperie, dit le Roy, puisque tu as ce qui m'a couté mille écus, pour un Cheval qui à peine en vaut cent.*

31. *Alphonse Roy d'Espagne* dit à ceux qui lui remontoient que la simplicité de ses Habits le confonroit avec ses sujets; *J'aime bien mieux que ma Gleire & ma Vertu me distinguent de mes sujets, que le Diadème & la Pourpre.*

32. Les *Hongrois* qui avoient conspiré la perte de *Sigismond*, étant entrez en son Palais pour le tuer, l'Empereur les apperçut, & courut au devant d'eux un Poignard à la main : *Qui de vous, leur dit-il, sera assez insolent pour me maltrater ? Qu'ai-je fait qui merite la mort ? Si quelqu'un a dessein de me frapper qu'il avance, je me defendrai.* Ces Paroles, fierement prononcées, épouvanterent tellement les Conjurez, qu'ils prirent aussi-tôt la fuite.

33. Un Sage moderne disoit, *Qui les Hypocrites vont en Enfer par le Chemin du Paradis.*

34. Un Pape, avant que d'être élevé au Pontificat, faisoit, par une feinte & politique humilité, couvrir

133 *The Wise and Ingenious Companion.*

his Table to be spread with a Fishing-net instead of a Table-cloth ; but as soon as he was advanc'd to that high Dignity which he aspired to, he told his Officers, who would have serv'd him as before, *Let me be served with Linen ; I have no more Occasion for a Net, now the Fish is caught.*

35. A Buffoon told one Day King *Francis the First*, that he had a Catalogue of Fools, wherein he had inserted the Name of the Emperor *Charles the Fifth*. The King ask'd him the Reason : *Because, said he, by passing thro' France, he runs the Risque of being seized.* But what wilt thou say, continu'd the King, if not only I let him pass, but likewise deliver up to him those Places I have promis'd him ? Do you know, said the Buffoon, what I will do ? I'll blot *Charles the Fifth's Name* out of my Catalogue, and write yours instead of his.

36. *Alphonsus King of Aragon* was so liberal, that he sometimes gave away whole Cities and Dutchies, and remitted great Part of the Taxes to his People, which gain'd him the Surname of *Bored-band* ; and as one told him, That his Donatives were excessive, he said, *The chief Care of a King ought to be to enrich his Subjects ; for let these be never so rich, the Prince is never the poorer.*

37. The same King used to say, *To live quiet in Marriage, the Husband ought to be deaf, that he mayn't bear his Wife's Scolding and Impertinence ; and the Wife blind, that she may not see her Husband's Debauchery.*

38. King *Alphonsus* being sick, and having try'd several Remedies to no Purpose, he gave over taking

sa Table d'un rets de Pescheur au lieu d'une Nappe ; mais aussi-tôt qu'il fut parvenu à cette éminente dignité qu'il ambitionnoit, il dit à ses Officiers, qui le vouloient servir à l'ordinaire ; *Donnez moy du linge, je n'ai plus besoin de filet, le Poisson est pris.*

35. Un Bouffon dit un jour au Roy *François I.* qu'il avoit un Catalogue de Fous où il avoit écrit le nom de l'Empereur *Charles Quint*. Le Roy lui en demanda la raison : *Parce, dit-il, qu'en passant par la France, il s'expose à être arrêté.* Mais que diras tu, continua le Roy, si non seulement je le laisse passer, mais encore, si je lui livre les Places que je lui ai promises ? *Sçavez-vous, répondit le Bouffon, ce que je ferai ? J'éterai de mon Livre le Nom de Charles Quint, & je mettrai le votre en sa Place.*

36. *Alphonse Roy d'Arragon* étoit si liberal, qu'il donnoit quelquefois les Villes, & les Duchez, & remettoit à son Peuple une grande partie des Impôts ; c'est ce qui le fit appeller *Main-percée* ; & comme on lui temoignoit que ses Largeffes étoient excessives, il disoit, *Le principal soin d'un Roy doit être d'enrichir ses Sujets ; car quelque riches qu'ils soient, le Prince n'en devient pas plus pauvre.*

37. Ce même Roy disoit ordinairement ; *Pour vivre dans le Mariage, il faut que le Mari soit sourd, afin qu'il n'entende pas les Impertinences & les Criaillettes de sa Femme ; & que la Femme soit aveugle, pour ne voir point les Debauches de son Mari.*

38. Le Roy *Alphonse*, étant malade, après avoir tenté en vain plusieurs Remedes, il les abandonna entiere-

Physick, and betook himself to the reading of *Quintus Curtius's History*: In which he found so great Delight, that by Degrees his Disease abated; and at last being fully recover'd, he said, *Farewel, Hippocrates; farewell, Avicenna, and all Physick; long live, Quintus Curtius, my true Physician.*

39. King *Henry the Fourth's Taylor* presenting to that Prince a Book he had made, containing some State Regulations, the King said to one of his Officers; *Let my Chancellor come to me this Minute to make me a Suit of Cloaths, since my Taylor will pretend to make Regulations.*

40. *Alphonsus, King of Spain*, hearing that those of *Sienna*, who during the War of *Italy* remain'd neuter, had been plunder'd by the Soldiers of both Parties, as soon as the War was ended, said, *That they were like those who live in the middle Stories of a House, who are incommoded by the Smoke of those beneath, and by the Noise of those above them.*

41. A Lord, who, during the Troubles of the League, had a long time been a Trimmer, came one Day to the Court of King *Henry the Fourth*, whom he found playing at *Primero*: As soon as the King saw him, he told him, *Come, Sir, you're welcome; if we win, no Doubt but you'll be on our Side.*

42. A Man of the Sword extolling, before *Sigismundus*, military Employments, and vilifying Magistracy; *Hold your Tongue*, said the Emperor to him, and learn that if all Magistrates perform'd their Duty, we should have no Occasion for military Officers.

ment,

ment, & se mit à lire l'*Histoire de Quinte-Curce*. Le plaisir qu'il y prit soulagea peu à peu son mal; & enfin se voyant guéri, il dit; *Adieu, Hippocrate; Adieu, Avicenne, & toute la Medecine: Vive, Quinte Curce, mon véritable Medecin,*

39. Le Roy *Henri IV.* voyant son Tailleur, qui lui montrroit un Livre de quelques Reglemens pour l'*Etat*, qu'il avoit composé, dit à un de ses Officiers; *Qu'on me fasse venir sur l'heure mon Chancelier pour me faire un Habit, puisque mon Tailleur veut faire des Reglemens.*

40. *Alphonse, Roy d'Espagne*, apprenant que les *Siennois*, qui pendant la Guerre d'*Italie*, étoient demeurez Neutres, avoient été pillez par les Soldats des deux Partis, aussi-tôt que la Guerre eût été finie; dit, *Qu'ils étoient semblables à ceux qui étant logez dans les étages mitoyens d'une Maison, sont incommodez par la Fumée de ceux qui sont au dessous, & par le bruit de ceux qui demeurent au dessus.*

41. Un Seigneur, qui durant les troubles de la *Ligue*, avoit long tems balancé sans suivre aucun Parti, vint un jour à la Cour d'*Henri IV.* qu'il trouva jouant à la Prime; aussi-tôt que le Roy l'eût apperçeu, il lui dit, *Approchez, Monsieur, soyez le bien venu; si nous gagnons, sans doute vous serez des nôtres.*

42. Un Homme de Guerre éllevant, en presence de *Sigismond*, les Dignitez Militaires, & méprisant les Magistratures; *Taisez vous, lui dit l'Empereur, & apprenez que si tous les Magistrats faisoient bien leur Devoir, nous n'aurions pas besoin d'Officiers de Guerre.*

43. *Adolphus, Count of Nassau*, being newly advanc'd to the Imperial Throne of *Germany*, sent a very abusive Writing to *Philip King of France*, with many ridiculous Threats. The King, who was Master of more Temper, contented himself with giving the Courier a whole Sheet of Paper, wherein he had writ in Capitals only these Words for an Answer, *TOO MUCH A GERMAN.*

44. *Charles the Fifth* said, *To make up a good Body of Soldiers, I would have the Italians to be the Head, the Spaniards the Arms, the Germans the Breast, because of their Faithfulness and Strength; and the other Nations the Belly and Feet.*

45. Some Soldiers, who were near the Coach of *Catbarine of Medicis*, having said a thousand abusive Things of her; the Cardinal of *Lorrain* told her that he was going to see them hang'd: *No, no, answer'd she, let them go: I will this Day shew to After-ages, that in the same Person, a Woman, a Queen, and an Italian, have known how to command their Passion.*

46. King *John*, being taken in a Battle which he fought before *Poitiers* against the *English*, was conducted to their Camp, where the Prince of *Wales* waited upon him bare-headed at Supper. The King desir'd him several times to sit by him; but the Prince excus'd himself with these Words: *It does not become a Subject to sit by his Lord.* Afterwards the King told him, *I design'd to have treated you To-day at Supper, but Fortune has order'd it so, that you should treat me.*

43. *Adolphe, Comte de Nassau*, nouvellement élevé à l'Empire d'Allemagne, envoya à *Philippe Roy de France*, un écrit injurieux, & lui fit faire des Menaces fort ridicules. Le Roy, qui étoit plus moderé, se contenta de charger le Courrier d'une Feuille de Papier, où pour toute Réponse il n'avoit écrit en gros Caractères que ces seuls Mots, *T R O P A L L E - M A N D.*

44. *Charles V.* disoit, *Pour bien dresser un Corps d'Armée, je voudrois que les Italiens en fussent la Tête, les Espagnols les Bras, les Allemands la Poitrine, à cause de leur Fidélité & de leur Force ; & que les autres Nations en composassent le Ventre & les Pieds.*

45. Quelques Soldats, qui étoient près du Carrosse de *Catherine de Medicis*, dirent cent Insolences d'elle ; & comme le Cardinal de *Lorraine* lui dit qu'il les alloit faire pendre, *Non, non*, lui répondit-elle ; *laissez les aller ; je veux apprendre aujourd'hui à la Postérité, qu'en une même Personne, une Femme, une Reine, & une Italienne, ont su commandez à leur Colere.*

46. *Le Roy Jean*, ayant été pris en une Bataille qu'il donna devant *Poitiers* contre les *Anglois*, fut conduit dans leur Camp, où le Prince de *Galles* le servit tête nuë à souper. Le Roy le pria plusieurs fois de s'asseoir auprès de lui ; mais le Prince s'en excusa par ces Paroles : *Il n'appartient pas au Sujet de s'asseoir auprès de son Seigneur.* Ensuite le Roy lui dit, *J'avois dessein de vous donner aujourd'hui à souper ; mais la Fortune a voulu que vous me l'ayez donné.*

47. A Painter having promised the finest of all his Pictures to a Lady, who had no Skill in them, she came and told him cunningly, that his House was on Fire. The Painter cry'd presently to his 'Prentice, *Be sure you save such a Picture.* By which means she found that this must be the best, and she asked it of him as soon as his Trouble was over, and he was satisfied that it was but a false Alarm.

48. Certain Peasants complaining to a German Captain, that his Soldiers had robb'd them, he ask'd them, Whether they had left them any thing? They answered, Yes. Well, said the Captain, *then they are none of my Soldiers; for they would certainly have taken all away.*

49. King *Alphonsus* answered certain Persons who press'd him to give Battle when he must have run a great Danger, *'Tis the Duty of a General, not only to fight, but also to conquer.*

50. *Dragut*, a Turkish Pirate, caused *Ibrahim* to be put to Death, just after he had delivered up to him the Town *Aphrodisium*, which the Moors call *Mabudia*; and because he had promised him his Life, and great Rewards, he said for his Justification, *That nobody is obliged to keep his Word with one who had betray'd his own Country.*

51. *Alphonsus*, King of *Arragon*, drank so little Wine, that his Friends wondering at it, he said, *Alexander's excessive Love of Wine, was a great Blemish to his Glory; for it drowns Reason and Virtue.* He said likewise, *Wine has two very ill Daughters, Fury, and brutish Love.*

47. Un Peintre ayant promis le plus beau de tous ses Tableaux à une Dame qui ne s'y connoissoit pas, elle lui vint dire adroiteme<sup>t</sup>nt que le Feu étoit en son Logis. Le Peintre cria d'abord à son Eleve, *Qu'on me sauve un tel Tableau.* Elle reconnut par-là que c'étoit le meilleur, & le lui demanda après que son émotion fut appaisée, & qu'il eût appris que cette Allarme étoit fausse.

48. Quelques Païsans se plaignant à un Capitaine Allemand, que ses Soldats les avoient volez, il leur demanda s'ils leur avoient laissé quelque chose ? Ils lui répondirent, que oui. *Hé bien, leur dit le Capitaine, ce ne sont donc pas mes Soldats, ils auroient assurément tout emporté.*

49. Le Roy *Alphonse* répondit à quelques Personnes qui le pressoient de donner Bataille dans une conjoncture dangereuse, *Le Devoir d'un General, c'est de vaincre, non pas de combattre seulement.*

50. *Dragut, Corsaire Turc*, fit tuer *Ibrahim*, qui venoit de lui livrer la Ville d'*Aphrodisium*, que les *Maures* nomment *Mabudia* ; & comme il lui avoit promis la Vie avec de grandes Recompenses, il dit pour se justifier, *Que Personne n'étoit obligé de tenir sa Parole à celui qui avoit été Traître à sa Patrie.*

51. *Alphonse, Roy d'Arragon*, bûvoit si peu de Vin, que ses Amis s'en étonnant, il leur dit, *L'Amour qu'Alexandre eut pour le Vin ternit beaucoup l'éclat de sa Gloire ; car il obscurcit la Raison & la Vertu.* Il disoit encore, *Le Vin a deux fort mechantes Filles, la Fureur & l'Amour brutal.*

52. King

52. King *Lewis XI.* hearing that *Nicolas Raulin*, Chancellor to the Duke of *Burgundy*, had founded a rich Hospital at *Beaune*, said, *It is but Reason that the Chancellor of Burgundy, who has made so many Beggars, should, in his latter Days, build an Hospital for them.*

53. *Charles, Duke of Calabria*, having condemned a Gentleman to pay a hundred Florins of Gold to a Maid whom he had abused, commanded him to follow the Maid, who had the Money about her, and make as if he would take it away from her. The Wench knew well enough how to keep it, and being come back, complained of his Violence to the Duke, who told her: *Had you been as careful of keeping your Honour, as your Money, you would not have lost that; go, Sweetheart, do so no more.*

54. An Astrologer advised a Prince to settle his Affairs, because within three Days he was to die a violent Death. The Prince ask'd him, whether he had foreseen what kind of Death he himself should die? And he assuring him, That he was to die of a Fever, the Prince told him, That to let him see the Vanity of his Art, he should be hang'd that very Hour. The Astrologer being feiz'd immediately in order to be led to the Place of Execution, he said to the Prince; *Pray see, my Lord, whether my Prediction be not true: Feel my Pulse, and you'll be sensible that I am in a Fever.* Which subtle Answer saved his Life.

55. The Duke of *Guise*, after a Battle fought betwixt *Francis the First* and *Charles the Fifth*, reproached one *Villandri*, that tho' he was in complete

52. Le Roy *Louis XI.* entendant dire que *Nicolas Raulin*, Chancelier du Duc de Bourgogne, avoit fondé un riche Hôpital à Beaune, dit ; *Il est bien raisonnable que le Chancelier de Bourgogne, qui a fait tant de Pauvres, bâtisse à la fin de ses Jours un Hôpital pour les loger.*

53. *Charles Duc de Calabre*, ayant condamné un Gentilhomme à donner cent Florins d'Or à une Fille qu'il avoit abusée, il lui commanda de suivre la Fille chargée de cette Somme, & de feindre de la lui vouloir ôter. Elle seut bien la garder, & revint se plaindre de ses Violences au Duc, qui lui dit : *Si vous eussiez eu autant de soin de conserver vôtre Honneur que de defendre vôtre Argent, vous ne l'eussiez pas perdu ; allez, Mamie, n'y retournez plus.*

54. Un Astrologue avertit un Prince de mettre ordre à ses Affaires, parce qu'il devoit mourir dans trois Jours d'une Mort violente. Le Prince lui demanda, s'il avoit preveu de quelle Mort lui-même devoit mourir ? Et sur ce qu'il assura qu'il mourroit d'une Fievre chaude ; il lui dit, que pour faire voir la Vanité de sa Science, il seroit pendu sur l'heure même. Comme on s'etoit déjà saisi de l'Astrologue pour le conduire au Supplice, il dit au Prince, *Voyez, Monseigneur, si ma Prediction n'est pas véritable ; tâtez moi le Poux, & vous sentirez si je n'ai pas la Fievre.* Cette subtilité lui sauva la Vie.

55. Le Duc de *Guise*, après une Bataille entre le Roy *François I.* & *Charles V.* reprochoit au Sieur *Vilandri*, que bien qu'il fut armé de toutes pieces, on

Armour,

143 *The Wise and Ingenious Companion.*

Armour, yet he had not been seen in the Fight. I'll make it out, answer'd boldly *Villandri*, that I was there, and in that very Place where you durst not be seen. The Duke, resenting this Reproach, threatened to punish him severely for it ; but he appeas'd him with these Words: *I was, my Lord, with the Baggage, where your Courage would not have suffer'd you to be.*

56. *Lewis XII. King of France*, said, *Most Gentlemen have the same Fate with Acteon and Diomedes ; they are devour'd by their Dogs and Horses* ; intimating, that Hunting, and the being curious of fine Horses, ruined abundance of People of Quality.

57. One who walked before King *Alphonsus*, having push'd a Branch of a Tree, it flew back, and struck the King's Eye black and blue, and made it swell. As every one express'd how much they were sensible of his Pain, *I have no Pain*, said he, *that more sensibly affects me, than the Sorrow and Fear of him that hurt me.*

58. A Man who had married an ugly Woman, upon account of her great Fortune, having one Day surpris'd her with a Spark, he told her, *Since thou hast one that kisses thee for nothing, what needst thou have got a Husband at the Expence of thy Fortune ?*

59. A Plough-man seeing the Archbishop of *Cologne* go by, attended with a great many Soldiers, could not forbear laughing. The Archbishop prest him to tell him the Reason. 'Tis because I wonder, said the Plough-man, to see an Archbishop arm'd, and follow'd not by Church-men, but Soldiers, like a General of

ne l'avoit point veu dans le Combat. Je vous prouverai, lui repondit fierement *Villandri*, que je m'y suis trouvé, & même en un endroit où vous n'eussiez osé paroître. Le Duc, piqué de ce reproche, le menaçoit de quelque châtiment rigoureux ; mais il l'appaisoit par cette Parole : *J'etois, Seigneur, avec le Bagage, ou votre Courage ne vous eût pas permis de vous trouver..*

56. *Le Roy de France, Loüis XII.* disoit, *La plupart des Gentilhommes ont le même sort qu'Acteon & Diomede ; ils sont devorez par leurs Chiens & par leurs Chevaux.* Voulant dire que la Chasse, & le soin d'avoir de beaux Chevaux, ruïnoit beaucoup de gens de Qualité.

57. *Une Personne*, qui marchoit devant le Roy *Alphonse*, ayant poussé une Branche d'Arbre, elle fit ressort, & frappa l'œil du Roy, qui en fut meurtri, & en devint fort enflé. Comme chacun lui temoignoit avoir part à sa douleur ; *Je n'ai point de mal*, dit-il, *qui me touche plus sensiblement, que la douleur & la crainte de celui qui m'a blessé.*

58. *Un Homme* qui avoit épousé une laide Femme, en considération de son grand bien, l'ayant un jour surprise avec un Galand, il lui dit, *Puisqu'on te baise gratis, qu'étoit il besoin de chercher un Mari aux depens de ton bien ?*

59. *Un Laboureur* voyant passer l'Archevêque de *Cologne* accompagné de plusieurs Soldats, ne put s'empêcher de rire. L'Archevêque le pressa de lui en dire le sujet. C'est, dit le Laboureur, que je suis étonné de voir un Archevêque armé, & suivi, non pas d'Ecclesiastiques, mais de Gens de Guerre, comme un

## 145 *The Wise and Ingenious Companion.*

an Army. Friend, answer'd the Archbishop, know that I am a Duke as well as an Archbishop; in my Church I perform the Office of an Archbishop with my Clergy, but in the Field I march like a Duke, accompanied with my Soldiers. *I understand you, my Lord,* reply'd the Peasant: *But pray tell me, when my Lord Duke goes to the Devil, what will then become of my Lord Archbishop?*

60. The Duke of Milan being besieг'd, and hard put to it, in a Castle by the Florentines, he could find no manner of Meat that pleas'd his Palate when he was at Table; and as he often quarrell'd with his Cook about it, that cunning Servant, after many other Excuses, told him at last: *My Lord, will you give me leave to be plain with you? The Meat is good and well drest; but, faith, the Florentines have spoil'd the Sauce.*

61. The Life of Pope Bonifacius VIII. was so irregular, that it was said of him, *That he came to the Pontificate like a Fox, liv'd like a Lion, and dy'd like a Dog.*

62. King Henry the Fourth, being importun'd by a Man of Quality, who begg'd a Pardon for one of his Nephews, that was guilty of Murder, answer'd him, *I am sorry I cannot grant your Request; it becomes you to act the Part of an Uncle, and me that of a King: I excuse your Demand; excuse my Denial.*

63. An impertinent Poet, having begun to read to one a Poem of his own making, asked him, *Which of those Verses were the best? Those,* answer'd he, *thou hast not yet read; for they have not made my Head ake.*

Général d'Armée. Mon ami, lui répondit l'Archevêque, apprenez que je suis Duc aussi bien qu'Archevêque : dans mon Eglise je fais la fonction d'Archevêque avec mon Clergé, mais dans la Compagnie je marche en Duc accompagné de mes Soldats. *J'entends bien, Monseigneur,* lui repliqua le Païsan ; *mais dites moy, je vous prie, quand Monsieur le Duc ira à tous les Diables, que deviendra Monsieur l'Archevêque ?*

60. Le Duc de *Milan*, assiégé dans un Chateau par les *Florentins*, qui le pressoient fort, ne trouvoit aucune viande à son goût lorsqu'il étoit à Table ; & comme il en querelloit souvent son Cuisinier, ce domestique adroit, après plusieurs autres excuses, lui dit enfin : *Voulez vous, Monseigneur, que je vous parle nettement ? Les Viandes sont bonnes, & bien préparées ; mais franchement les Florentins vous dégoutent.*

61. La Vie du Pape *Boniface VIII.* fut si peu réglée, qu'on a dit de lui : *Qu'il entra au Pontificat comme un Renard, qu'il vecut comme un Lion, & qu'il mourut comme un Chien.*

62. Le Roy *Henri IV.* importuné par un homme de Qualité, qui lui demandoit une grace pour son Neveu coupable d'un Assassinat, lui répondit : *Je suis bien fâché de ne pouvoir vous accorder ce que vous me demandez ; il vous fied bien d'agir en Oncle, & à moy d'agir en Roy : j'excuse votre demande, excusez mon Refus.*

63. Un Poëte importun, après avoir commencé de lire à quelqu'un un Poëme qu'il avoit fait, demanda à celui qui l'ecoutoit, lesquels de ces Vers étoient les meilleurs ? *Ce sont ceux, répondit-il, que tu n'as pas encore lus, car ils ne m'ont pas fait mal à la tête.*

64. A Man of Note, coming from a great Dinner, with his Head full of the sweet Vapours of Wine, signed an Order that was brought to him, which, if executed, had starved a whole Province: *He is to be excused*, said a Jester upon it; *for how can a Man imagine, upon a full Stomach, that People can starve anywhere?*

65. When the Doge of *Genoa* was at *Versailles*, (where he was come to make Submissions to the King in the Name of his Republick) and was viewing all the Beauties of the Place, a Courtier ask'd him what he found there most extraordinary? *To see myself here*, answer'd he.

66. *Odo*, Bishop of *Bayeux* in *Normandy*, and Brother to *William* the Conqueror, by his Mother's side, was created Earl of *Kent* by the Conqueror. Some time after, the Bishop happen'd to fall into Disgrace, so that he was cast into Prison. The Clergy in those Times were free from the Secular Power, and the Pope, espousing the Bishop's Quarrel, writ a sharp Letter to the King about it. The King gave no other Answer, but *That he had imprison'd the Earl of Kent, and not the Bishop of Bayeux.*

67. A *Venetian* Ambassador at *Rome* went through *Florence*, and waited on the Great Duke of *Tuscany*, who complained to the Ambassador, that the Republick had sent him a *Venetian*, whose Conduct, during the Time of his Residence at his Court, he was not satisfied with. *Your Highness*, said the Ambassador, *ought not to wonder at it; for I can assure you, that we have abundance of Fools at Venice. So have we at Florence,*

64. Un homme de marque, au sortir d'un long diner, & dans les douces fumées du Vin, signa un Ordre qu'on lui présenta, qui eût ôté le Pain à toute un Province, si on l'eût executé. *Il est excusable,* dit un Railleur là-dessus ; *le moyen de comprendre dans la première heure de la Digestion, qu'on puisse quelque part mourir de faim ?*

65. Lorsque le Doge de Genes étoit à *Versailles*, (où il étoit venu faire des Soumissions au Roy de la part de sa Republique) & qu'il en visitoit toutes les Beautés, un Courtisan lui demanda ce qu'il y trouvoit de plus extraordinaire : *C'est de m'y voir,* lui répondit le Doge.

66. *Eude, Evêque de Bayeux en Normandie, & frere de Guillaume le Conquerant, du côté de sa mere, fût créé Comte de Kent par le Conquerant.* Il arriva ensuite que cét Evêque tomba en disgrâce, si bien qu'il fût mis en Prison. Le Clergé dans ce tems-là étoit indépendant du Bras Seculier, & le Pape épousant la Querelle de l'Evêque, écrivit aigrement au Roy Guillaume là-dessus. Le Roy ne lui fit d'autre réponse finon qu'il avoit mis en Prison le Comte de Kent, & non l'Evêque de Bayeux.

67. Un Ambassadeur de *Venise* à *Rome* passa à *Florence*, où il salua le grand Duc de *Toscane*. Ce Prince se paignit à cét Ambassadeur de ce que sa Republique lui avoit envoyé un *Venitien* qui s'étoit fort mal conduit durant le séjour qu'il avoit fait auprès de lui. *Il ne faut pas, dit l'Ambassadeur, que vôtre Alteſſe s'en étonne; car je la puis assurer que nous avons beaucoup de Fouix à Venise.* Nous avons aussi nos Fouix à Florence,

64. A Man of Note, coming from a great Dinner, with his Head full of the sweet Vapours of Wine, signed an Order that was brought to him, which, if executed, had starved a whole Province: *He is to be excused*, said a Jester upon it; *for how can a Man imagine, upon a full Stomach, that People can starve anywhere?*

65. When the Doge of *Genoa* was at *Versailles*, (where he was come to make Submissions to the King in the Name of his Republick) and was viewing all the Beauties of the Place, a Courtier ask'd him what he found there most extraordinary? *To see myself here*, answer'd he.

66. *Odo*, Bishop of *Bayeux* in *Normandy*, and Brother to *William* the Conqueror, by his Mother's side, was created Earl of *Kent* by the Conqueror. Some time after, the Bishop happen'd to fall into Disgrace, so that he was cast into Prison. The Clergy in those Times were free from the Secular Power, and the Pope, espousing the Bishop's Quarrel, writ a sharp Letter to the King about it. The King gave no other Answer, but *That he had imprison'd the Earl of Kent, and not the Bishop of Bayeux.*

67, A *Venetian* Ambassador at *Rome* went through *Florence*, and waited on the Great Duke of *Tuscany*, who complained to the Ambassador, that the Republick had sent him a *Venetian*, whose Conduct, during the Time of his Residence at his Court, he was not satisfied with. *Your Highness*, said the Ambassador, *ought not to wonder at it; for I can assure you, that we have abundance of Fools at Venice. So have we at Florence,*

64. Un homme de marque, au sortir d'un long diner, & dans les douces fumées du Vin, signa un Ordre qu'on lui presenta, qui eût ôté le Pain à toute un Province, si on l'eut executé. *Il est excusable,* dit un Railleur là-dessus ; *le moyen de comprendre dans la première heure de la Digestion, qu'on puisse quelque part mourir de faim ?*

65. Lorsque le Doge de Genes étoit à *Versailles*, (où il étoit venu faire des Soumissions au Roy de la part de sa Republique) & qu'il en visitoit toutes les Beautés, un Courtisan lui demanda ce qu'il y trouvoit de plus extraordinaire : *C'est de m'y voir,* lui répondit le Doge.

66. *Eude, Evêque de Bayeux en Normandie, & frere de Guillaume le Conquerant, du côté de sa mere, fût créé Comte de Kent par le Conquerant.* Il arriva ensuite que cét Evêque tomba en disgrâce, si bien qu'il fût mis en Prison. Le Clergé dans ce tems-là étoit indépendant du Bras Seculier, & le Pape épousant la Querelle de l'Evêque, écrivit aigrement au Roy Guillaume là-dessus. Le Roy ne lui fit d'autre réponse finon qu'il avoit mis en Prison le Comte de Kent, & non l'Evêque de Bayeux.

67. Un Ambassadeur de *Venise à Rome* passa à *Florence*, où il salua le grand Duc de *Toscane*. Ce Prince se plaignit à cét Ambassadeur de ce que sa Republique lui avoit envoyé un *Venitien* qui s'étoit fort mal conduit durant le sejour qu'il avoit fait auprès de lui. *Il ne faut pas,* dit l'Ambassadeur, *que vôtre Altesse s'en étonne ; car je la puis assurer que nous avons beaucoup de Foucs à Venise.* Nous avons aussi nos Foucs à Florence,

149. *The Wise and Ingenious Companion.*

answer'd the Great Duke; but we don't send them abroad to treat of publick Affairs.

68. A Prince jeer'd one of his Courtiers, who had serv'd him in several Embassies, and told him, *he look'd like an Ox: I know not what I look like*, answer'd the Courtier; *but this I know, that I have had the Honour to represent your Highness upon several Occasions.*

69. A Courtier taking his Leave of the King, who sent him upon an Embassy to another Prince: *The chief Instruction I have to give you*, said the King to him, *is, that your Conduct be intirely opposite to that of your Predecessor.* Sir, reply'd the Ambassador, *I will so behave myself, that your Majesty will have no Occasion to give the like Instruction to him who shall succeed me.*

70. A Domestick of King Henry the Great, and a Confident of his Amours, obtain'd a Grant of him, and went to the Chancellor to have it pass the Seals. The Chancellor making some Difficulty in it, the Courtier press'd him, and offer'd to prove, that there could be no Difficulty in the Case. Every one, said the Chancellor, *must meddle with his own Business.* My Business, reply'd the Courtier, who thought himself reflected upon about the Confidence of his Master's Amours, *is so good an Employment, that, were the King but twenty Years younger, I would not exchange it for four Places like yours.*

71. A Man whose Head was full of a Stage-play of his own Writing, was explaining the Plot and Design of it to a Courtier: *The Scene, said he to him, is in Cappadocia: and to judge rightly of the Play, a Man must transport himself into the Country, and get acquainted*

lui répondit le Grand Duc ; mais nous ne les envoyons pas dehors, pour traiter des Affaires publiques.

68. Un Prince railloit un de ses Courtisans, qui l'avoit servi dans plusieurs Ambassades, & lui disoit, *qu'il resembloit à un Bœuf* : *Je ne sais à qui je ressemble*, lui répondit le Courtisan ; *mais je sais que j'ai eu l'honneur de vous représenter en plusieurs Occasions*.

69. Un Homme de la Cour prenant congé du Roy, qui l'envoyoit en Ambassade vers un autre Prince : *La principale Instruction que j'ai à vous donner*, lui dit le Roy, *est que vous observiez une conduite toute opposée à celle de votre Predeceſſeur*. *Sire*, lui repartit l'Ambaſſadeur, *je vais faire en sorte que votre Majesté ne donne pas une pareille Instruction à celui qui me succédera*.

70. Un Domestique du Roy *Henri le Grand*, qui étoit confident de ses Amours, en obtint quelque grâce, & alla voir le Chancelier pour en avoir l'expédition. Le Chancelier y trouvant de la difficulté, le Courtisan le pressoit, & vouloit lui prouver qu'il n'y en devoit pas avoir : *Il faut*, lui dit le Chancelier, *que chacun se mêle de son métier*. *Mon métier*, lui répondit le Courtisan, qui crut qu'il lui reprochoit la Confidence de son Maître, *est un si bon Employ, que si le Roy avoit vingt ans de moins, je ne le changerois pas pour quatre comme le vôtre*.

71. Un Homme plein d'une pièce de Théâtre de sa façon, en expliquoit l'Intrigue & le Dessein à un Courtisan : *La scène*, lui disoit-il, *est en Cappadoce* : *il faut se transporter dans ce Pays-là, & entrer dans le génie de la Nation*, pour bien juger de la Pièce. *Vous avez*

151 *The Wise and Ingenious Companion.*

*with the Genius of the People. You say right, answer'd the Courtier, and I think it were best to be acted there.*

72. Monsieur de *Vaugelas* having obtain'd a Pension of the King, by the means of Cardinal *Richelieu*, the latter told him; *Sir, I hope you won't leave out the Word Pension in your Dictionary. No, my Lord, answer'd Vaugelas, nor the Word Gratitude.*

73. *Benserade*, being come to the Academy, took the Place of the Abbot *Furetiere*, whom he had no Kindness for; and as he sat in it, he said, *Here's a Place where I am like to say many a foolish thing. Very well, answer'd Furetiere: You have made a very hopeful Beginning.*

74. The Marquis du *Chatelet*, another Academist, being got out of the *Bastille*, where he had been imprison'd upon a slight Occasion, appear'd before the King; who not caring to see a Man he had not well us'd, endeavour'd to turn off his Eyes from him. The Marquis, perceiving it, drew near the Duke of *St. Simon*, and told him, *My Lord, I beg of you to tell the King that I forgive him; and wish he would do me the Honour to look upon me.* Which had the Effect he desir'd; for the Duke having told the King of it, his Majesty fell a laughing, and afterwards spoke to him very graciously.

75. *Lewis XII. King of France*, while he was Duke of *Orleans*, had several times been disoblig'd by two Persons in Favour in the former Reign. One of his Confidents would persuade him to shew them his Resentment: *No, answer'd the King, 'tis below the raison,*

raison, répondit le Courtisan, & je croi qu'elle seroit bonne à jouer sur les lieux.

72. Monsieur de *Vaugelas* ayant obtenu une Pension du Roy, par l'Entremise du Cardinal de *Richelieu*, ce Cardinal lui dit; *Au moins, Monsieur, vous n'oublierez pas dans votre Dictionnaire le mot de Pension. Non, Monseigneur, lui répondit Vaugelas, ni celui de Reconnoissance..*

73. *Benserade*, étant à l'Academie, y prit la Place de l'Abbé *Furetiere*, qu'il n'aimoit pas, & dit en s'y mettant; *Voici une Place où je dirai bien des sotises. Courage, lui répondit Furetiere, vous avez fort bien commencé.*

74. Le Marquis du *Chatelet*, autre Academicien, étant sorti de la Bastille, où il avoit été mis pour un sujet assez leger, se presenta devant le Roy; qui ayant de la peine à voir un homme qu'il n'avoit pas bien traité, detournoit les yeux de dessus lui. Le Marquis s'en appercevant, s'approcha du Duc de *St. Simon*, & lui dit; *Je vous prie, Monseigneur, de dire au Roy que je lui pardonne, & qu'il me fasse l'honneur de me regarder.* Ce qui fit l'effet qu'il desiroit; car le Duc l'ayant dit au Roy, il en rit, & lui parla ensuite fort obligeamment.

75. *Louis XII. Roy de France*, étant Duc d'*Orleans*, avoit receu plusieurs chagrins de deux Personnes qui étoient en faveur dans le regne precedent. Un de ses Confidants l'excitoit à leur en temoigner du ressentiment.

153 *The Wise and Ingenious Companion.*

*King of France, to revenge the Injuries done to the Duke of Orleans.*

76. *John II. Duke of Bourbon*, being a Hostage in *England* for King *John*, several Gentlemen, Vassals to the Duke, caball'd against him in his Absence, and encroach'd upon his Rights. One of his Officers kept an exact Account of all, and upon the Duke's Return, presented him with a great Volume of it, that he might cause Justice to be done. The Duke ask'd him, whether he had likewise kept a Register of all the good Services they had formerly done him? To which the Officer answering, *He had not*; *Then*, reply'd the Duke, *'tis not fit for me to make any Use of this*; and so threw it into the Fire, without giving it the Reading.

77. The Duke of *Guise*'s Steward was telling him how necessary it was for him to regulate his domestick Affairs, and gave him a List of several Persons that were of no Use in his House. The Prince having examin'd it, *'Tis true*, says he, *I may make Shift without them all*; but did you ask them whether they can likewise make Shift without me?

78. A wanton Gentlewoman reproach'd her Brother with his strong Passion for Gaming, which, she said, was the Ruin of him: *When will you leave off Gaming?* says she to him. *When you'll leave off Coquetting*, answers the Brother. *Oh! unhappy Man*, replies the Sister, *then you are like to game all your Life-time*.

79. A Man of Quality, travelling in *Spain*, went to see the *Escorial*; and as he view'd the rich and magnificent Convent of the Monks of the Order of  
ment:

ment: *Il est indigne du Roy de France, répondit-il, de venger les Injures faites au Duc d'Orleans.*

76. *Jean II. Duc de Bourbon*, étant en ôtage en Angleterre, pour le Roy *Jean*, plusieurs Gentilhommes, Vassaux de ce Duc, cabalerent contre lui durant son absence, & empieterent sur ses Droits. Un de ses Officiers en fit des Memoires exacts, & en presenta un gros Recueil au Duc à son retour, afin qu'il en fit faire Justice. Le Duc lui demanda, s'il avoit aussi tenu Regitre de tous les bons Services qu'ils lui avoient rendus auparavant? Et l'Officier lui répondant que non; *Il n'est donc pas juste*, repliqua le Duc, *que je fasse aucun usage de celui-ci*, & le jeta dans le feu sans le lire.

77. L'Intendant du Duc de *Guise* lui representoit la nécessité qu'il y avoit de mettre ordre à ses affaires domestiques, & lui donna une liste de plusieurs personnes inutiles dans sa maison. Le Prince l'ayant examinée, *Il est vray*, lui dit-il, *que je pourrois bien me passer de tous ces Gens-là; mais leur avez vous demandé, s'ils pourront aussi se passer de moy?*

78. Une Demoiselle galante reprochoit à son Frere sa passion pour le jeu, qui le ruïnoit: *Quand cesserez vous de jouer*, lui dit-elle? *Quand vous cesserez d'aimer*, répondit le Frere. *Ah! malheureux*, repliqua la sœur, *Vous jouerez donc toute votre vie.*

79. Un homme de Qualité, voyageant en *Espagne*, alla voir l'*Escorial*; & comme il visitoit ce riche & magnifique Convent de Religieux de l'Ordre de St.

## 155 *The Wise and Ingenious Companion.*

St. *Jerom*, call'd the Cloister of St. *Laurence*, the Superior, who conducted him, told him the Particulars of its Foundation, and how King *Philip II.* had caus'd it to be built, to perform the Vow he made on the Day the Battle of St. *Quintin* was fought, which was on St. *Laurence*'s Day, in case he should come off victotious. Whereupon the Traveller, admiring the Magnificence of that Structure, said, *Father, that King must needs have been in great Fear, when he made so great a Vow.*

80. All the Teeth of a certain talkative Lady being loose, she ask'd a Physician the Cause of it ; who answer'd, *It proceeded from the violent Shocks she gave them with her Tongue.*

81. A bad Painter, who could not sell off his Pictures, went into another Country, and turn'd Physician : One who went that way knew him again, and ask'd him, for what Reason he went in the Habit of a Physician ? *I have a mind, said he, to profess an Art, wherein all Mistakes are cover'd by Earth.*

82. Certain young Ladies, walking in the Fields, met in their way a Shepherd who carry'd a Lamb to the Market ; one among them, coming near, stroak'd him, and said to her Companions, *Look how pretty he is; he has yet no Horns.* The Shepherd, hearing that, reply'd, *'Tis because he is not yet marry'd.*

83. The King's Court being at a certain Town, two Gentlemen, walking together, met a Clown beating his Ass unmercifully ; they said to him, *Heark ye, Friend, have you no Conscience, to abuse that poor*

*S. Jerome,*

S. Jerome, qu'on nomme le Cloître de S. Laurent, le Supérieur qui le conduisoit lui raconta les particularitez de sa fondation ; il lui dit comme le Roy *Philippe II.* l'avoit fait bâtir pour satisfaire au vœu qu'il en fit le jour de la bataille de S. *Quintin*, qui fut donnée le jour de S. *Laurent*, en cas qu'il en sortit victorieux. Là-dessus le Voyageur lui dit en admirant la magnificence de ce Bâtiment : *Mon Pere, il fa leit que ce Roy eut grand peur, lorsqu'il fit un si grand vœu.*

80. Toutes les dents d'une Demoiselle, qui parloit beaucoup, étant prêtes à tomber, elle en demanda la cause à un Medecin. Il lui repondit, *Que c'étoit à cause des secousses qu'elle leur donnoit avec sa langue.*

81. Un méchant Peintre, qui ne pouvoit vendre ses ouvrages, s'en alla dans un autre païs, & s'y fit Medecin. Quelqu'un qui passoit par-là le reconnut, & lui demanda pour quelle raison il alloit vêtu en Medecin : Il répondit, *J'ai voulu professer un Art, où toutes les fautes que l'on y fait, sont couvertes par la Terre.*

82. Certaines Demoiselles, se promenant à la campagne, rencontrerent par le chemin un Berger, qui portoit un chevreau au marché ; une d'entre elles s'en étant approchée le caressa, & dit à ses compagnes, *Regardez comme il est joly; il n'a point encore de cornes.* Le Berger, entendant cela, leur répondit, *C'est qu'il n'est pas encore marié.*

83. La Cour du Roy étant en une certaine ville, deux Gentils-hommes se promenant ensemble rencontrerent un Manan qui battoit cruellement son Ane : ils lui dirent aussi-tôt, *Hé, mon amy, n'avez vous Beast*

Beast at this rate? The Man, pulling off his Hat, presently reply'd, *Cry mercy, good Mr. Grizzle, I did not think you had Relations at Court.*

84. A Citizen said to a Courtier, That he had eased himself of a heavy Burden, by paying a Sum of Money he ow'd; and that he could not apprehend how a Man could sleep that was deep in Debt. *And I, answer'd the Courtier, (who was in Debt over Head and Ears) do very easily apprehend it; but I cannot imagine how my Creditors can sleep, when they can't but know, that I shall never pay them.*

85. The Baron *des Adrets*, one of the Generals of the Protestants, took, during the Wars, a Castle belonging to the Catholicks, and condemn'd all the Soldiers that had defended it, to leap out at a Window of that Castle. One of them advanc'd twice to the Brink of the Precipice, and still shrunk back. Whereupon the Baron told him, Come, take your Leap, without any more a-do; for I'll make you suffer greater Torments, if you go back a third time. *Sir, answer'd the Soldier, since you take the thing to be so easy, I'll lay you don't do it in four times.* Which so pleas'd the Baron, that, as cruel as he was, he pardon'd the Soldier, upon account of this Repartee.

86. A young Lady being in Company with her Husband, they began to tell merry Stories, and every one had his own. When it came to the Lady's turn, she was pleas'd to relate all the Stratagems that a Spark had us'd to get one Night into the Room of a Woman he lov'd, and whose Husband was absent; but it fell out unluckily as they were together, very point

point de conscience de maltraiter ainsi cette pauvre Bête ? Cét hommie, ayant ôté son chapeau, dit aussitôt, *Pardon, Monsieur l'Ane, je ne croyois pas que vous eussiez des Parens à la Cour.*

84. Un Bourgeois dit à un Courtisan, qu'il venoit de se décharger d'un pesant fardeau en payant une Somme qu'il devoit, & qu'il ne comprenoit pas comment on pouvoit dormir, quand on étoit chargé de dettes. *Pour moy, répondit le Courtisan, qui étoit fort endetté, je le comprens facilement ; mais je ne comprens pas comment mes Creanciers peuvent dormir, sachant bien que je ne les payerai jamais.*

85. Le Baron des *Adrets*, l'un des chefs du Parti Protestant, prit durant la Guerre un Chateau du Parti des Catholiques, & condamna les Soldats, qui l'avoient defendu, à sauter du haut d'une Tour de ce Chateau. Un de ces Soldats s'avança deux fois au bord du Precipice, & s'en recula par deux fois. Le Baron lui dit, *Saute donc sans tant marchander, car je vais te faire souffrir bien d'autres tourmens, si tu recules pour la troisième fois.* *Monsieur, lui répondit le Soldat, puisque vous trouvez la chose si facile, je vous la donne en quatre.* Cé qui plut à ce Baron, qui tout cruel qu'il étoit, lui pardonna en faveur de ce bon mot.

86. Une jeune Dame étant en Compagnie avec son Mari, on se mit sur les bons Contés, & chacun dit ceux qu'il favoit. La Dame en voulut dire un à son tour, & raconta toutes les Addresses dont un Galand s'étoit servi pour s'introduire la nuit dans la Chambre d'une Femme qu'il aimoit, & dont le Mari étoit absent ; mais par malheur, ajoûta-t-elle, comme ils

well

159 *The Wise and Ingenious Companion.*

well pleased with one another, that the Husband comes and knocks at the Door. *So you may imagine,* said she, *what Trouble I was in.* This preposterous Reflection cast her Husband into another sort of Trouble, by giving him to understand what Share he had in this Adventure; and how his Wife had blurted out a Truth, which she never design'd to let him know.

87. Count Mansfelt, having lost three Battles in *Germany*, went to the *French* King to solicit fresh Reinforcements. As he was seeing the two *Queens* one Day at Dinner, the Queen Mother said, *They say Count Mansfelt is here among the Crowd. I do not believe it*, said the young Queen; *for as soon as he sees a Spaniard, he runs away.*

88. A Captain that had a wooden Leg booted over, had it shatter'd to Pieces by a Cannon-bullet; his Soldiers crying out, *A Surgeon, a Surgeon, for the Captain!* No, no, said he; *a Carpenter will serve my turn.*

89. A Secretary of State in *France* passing the *Pontneuf*, or New-bridge, at *Paris*, between nine and ten a Clock in a Winter-night, with his Lacquey carrying a Flambeau before him, over-heard a Noise of clashing of Swords, and Men fighting; and perceiving they were but two, he bid his Footman go on. They had not gone many Paces, but two armed Men, with their Pistols cock'd, and Swords drawn, made boldly towards them: One of them had a Paper in his Hand, which he said, he had casually taken up in the Streets, and had occasion'd their Difference; therefore they desired the étoient

étoient ensemble, fort contens l'un de l'autre, voici le Mari qui revint frapper à la porte. *Imaginez vous, dit-elle, alors l'embarras où je fus.* Cette reflexion mal placée, jeta son mari dans un autre embarras, en lui faisant connoître la part qu'il avoit à cette aventure, & comme sa femme, sans y penser, avoit laissé échapper une vérité, qu'elle n'avoit pas intention de lui apprendre.

87. Le Comte de *Mansfelt*, ayant perdu trois Batailles en *Allemagne*, vint demander de nouveaux Renforts au Roy de *France*. Un jour qu'il alla voir diner les deux Reines, la Reine Mere dit, *On dit que le Comte de Mansfelt est parmi cette Foule.* *Je n'en crois rien,* dit la jeune Reine; *car il prend la fuite d'abord qu'il voit un Espagnol.*

88. Un Capitaine qui avoit une jambe de bois botée, y receut un coup de Canon qui la lui fracassa; & comme ses Soldats demandoient un *Chirurgien*, *un Chirurgien, pour le Capitaine!* *Non, non,* dit-il; *un Charpentier fera mon affaire.*

89. Un Secrétaire d'Etat en *France*, passant en hyver sur le *Pont-neuf* à *Paris*, sur les neuf à dix heures du soir, avec son Laquay & un Flambeau pour l'éclairer, il entendit un Chamaillis d'Epées & de Gens qui se battoient; & voyant à la faveur du Flambeau, qu'ils n'étoient que deux, il dit à son Laquay de passer Chemin. A peine eurent-ils fait quelques pas que deux hommes arméz, avec leurs Pistolets bandez, & l'épée nuë, s'en vinrent fierement à eux. L'un d'eux avoit un Papier en sa main, qu'il dit avoir ramassé par hazard dans la ruë, & qui avoit causé leur demêlé; c'est pourquoy ils prierent fort civile-  
Secré-

161 *The Wise and Ingenious Companion.*

Secretary to read it, with a great deal of Compliment. The Secretary took out his Spectacles, and fell a reading the said Paper, whereof the Substance was, *That it should be known to all Men, that whosoever did pass over that Bridge after nine a Clock in Winter, and ten in Summer, was to leave his Cloak bebind him ; and in case of no Cloak, his Hat.* The Secretary being startled at this, one of the Rogues told him, That he thought that Paper concerned him ; so they unmantled him, and my Secretary was content to go home in *Cuerpo*.

90. The Duke of *Ossuna*, Viceroy of *Naples*, passing by *Barcelona*, and being willing to make use of the Right he had to release some Slaves, went aboard the Admiral's Galley ; and passing through the Crew of Slaves, ask'd divers of them, What their Offences were ? Every one excused himself upon several Pretences ; one saying, that he was put in out of Malice ; another, by the Bribery of the Judge ; but all of them unjustly. Among the rest, there was one sturdy little black Man : and the Duke asking him what he was in for ; *My Lord*, said he, *I cannot deny but I am justly put in here ; for I wanted Money, and so took a Purse hard by Tarragona, to keep me from starving.* The Duke, with a little Staff he had in his Hand, gave him two or three Blows upon the Shoulders, saying, *You Rogue, what do you do amongt so many honest, innocent Men ? Get you out of their Company.* So he was freed, and the rest remain'd still to tug at the Oar.

91. James I. King of *England*, asking the Lord-Keeper *Bacon*, what he thought of the *French Am-*  
*ment*

ment le Secretaire de le lire. Le Secretaire tira ses lunettes, & se mit à lire ce Papier, dont le contenu étoit, *Il est fait à savoir à toutes Personnes, que quiconque passera sur ce Pont après neuf heures en Hyver, & dix en Eté, il ait à laisser son Manteau, & en cas qu'il n'ait point de Manteau, son Chapeau.* Comme un des Filous vit que le Secretaire trembloit de peur, il lui dit, qu'il croyoit que cét écrit le regardoit ; ainsi ils lui prirent son Manteau, & notre Secretaire fût content de ce qu'on le laissa aller paisiblement chez lui en pourpoint.

90. Le Duc d'Offone, Viceroy de *Naples*, passant par *Barcelone*, & voulant se servir du Droit qu'il avoit de delivrer quelques Forçats, alla sur la Galere *Captanesse*, & passant par la Chiourme, il interrogea plusieurs Forçats touchant leurs Crimes. Ils s'excuserent tous sur divers Pretextes, les uns disant qu'ils étoient là par malice, les autres parce que leur Juge avoit été corrompu ; mais tous injustement. Parmi ceux-ci il se rencontra un petit noiraud esperlucat, & comme le Duc lui demanda, pourquoi il étoit là ; *Monseigneur, dit-il, je ne saurois nier que ce ne soit avec justice qu'on m'a mis ici ; car me trouvant sans argent, je pris une Bourse près de Tarragone pour m'empêcher de mourir de faim.* Le Duc, avec une gaule qu'il avoit en sa main, lui donna deux ou trois coups sur l'épaule ; & lui dit, *Coquin, qu'est ce que tu fais ici parmi tant de gens de bien qui sont innocens ? Sors promptement de leur Compagnie.* Ainsi il fût mis en liberté, & les autres demeurerent pour tirer à la Rame.

91. *Jaques I. Roy d'Angleterre demandant au Chancelier Bacon, ce qu'il pensoit de l'Ambassadeur de*

bassador; he answer'd, *That he was a tall, proper Man.* Ay, replied the King, *What think you of his Head-piece? Is he a proper Man for an Ambassador?* Sir, said Bacon, *Tall Men are like Houses five or six Stories high, wherein commonly the uppermost Rooms are worst furnished.*

92. *Christopher of Placentia*, a merry Gentleman, and a good Companion, but very poor withal, finding one Night some Thieves in his House, told them without putting himself in a Passion, *I cannot imagine what you expect to find in my House in the Night, since I can find nothing in it myself in the Day-time.*

93. An Italian Earl, about Naples, of a hundred thousand Crowns a Year, married a common Laundress; whereupon *Pasquin*, the next Sunday Morning, had a foul and most dirty Shirt put upon his Back, and this tart Libel beneath: *Pasquin, how now? A foul Shirt upon a Sunday?* The Answer in *Pasquin's* Behalf was, *I cannot help it; for my Laundress is made a Countess.*

94. It was a tart Jest which was in this manner put upon the Pope, and one of his Nephews, at the latter End of the Year 1649. It seems the good old Father had advanced the Spark from a poor ignorant Taylor, to the Dignity of a *Roman Baron*. All the ancient Nobility were disgusted at this, and some arch Wag was set at work to ridicule the *Pope's* Conduct, and the new Baron's Honour. Wherefore on *Christ-mas-day*, early in the Morning, *Pasquin* was observ'd to be apparelled in Rags, and a very nasty Habit, with a Schedule of Paper in his Hand, wherein was writ: *How now, Pasquin, what! All in Rags on a France;*

France ; il respondit que c'étoit un homme de belle taille. Ouy, repliqua le Roy, mais que dites vous de sa tête ? Est-elle propre pour une Ambassade ? Sire, dit Bacon, les gens grands sont comme les Maisons de cinq ou six étages, où les Chambres les plus hautes sont ordinairement les plus mal garnies.

92. *Christophe de Plaisance*, Gentilhomme agréable & bon Compagnon, mais fort pauvre, trouvant une nuit des voleurs dans sa maison, leur dit sans se mettre en colere, *Je ne scay ce que vous pretendez trouver dans ma Maison pendant la nuit, puisque moy-même je n'y trouve rien pendant le jour.*

93. Un Comte Italien, des environs de *Naples*, qui avoit cent mille écus de rente, ayant épousé une simple blanchisseuse ; le Dimanche d'après, on vit *Pasquin* avec une chemise extremement sale, & ces mots satiriques au dessous : *Fi donc, Pasquin, une Chemise sale un jour de Dimanche ?* La reponse en faveur de *Pasquin* étoit, *Je ne saurois qu'y faire, car ma blanchisseuse est devenue Comtesse.*

94. On fit une Raillerie fort piquante contre le Pape, & un de ses Neveux, vers la fin de l'année 1649, en cette maniere : Le bon Pere avoit élevé ce jeune homme de la Condition d'un miserable benet de Tailleur, à la dignité de *Baron de Rome*. Toute l'ancienne Noblesse en fut piquée ; & on chargea un Railleur de tourner en ridicule, & la conduite du Pape, & la dignité du nouveau Baron. Ainsi on vit le jour de Noel, de grand matin, *Pasquin* vêtu d'un habit fort sale & tout dechiré, ayant un morceau de Papier à la main, avec ces mots ; *Quoy ! Pasquin, porter des Guenilles, un jour de Noel ?* La réponse en fa-

Christmas-day? The Answer for *Pasquin* was, *Alas! I cannot help it; for my Taylor is become a Baron.*

95. One Day a Thief was carried to the Gallows, and as his Confessor ask'd him, whether he was not sorry for having committed the Theft for which he was going to suffer; *Yes*, replied the Malefactor: *But I am still more sorry I did not steal enough to bribe my Judges.*

96. Two Ladies playing at Piquet, a young Lord came to them, and asked them what they play'd for? They answer'd, that they only play'd for Honour: *Then there will be nothing for the Cards*, replied he.

97. A Lawyer told his Client, his Adversary had removed his Suit from one Court into another; to whom the Client replied, *Let him remove it to the Devil, if he pleases; I am sure my Attorney, for Money, will follow it.*

98. An Usurer had constantly two Dishes brought to his Table, but eat but of one; this Man once brought but one, and left the other behind. *Sirrabs*, said his Master, *where's the other Dish?* *Sir*, said he, *it has come so often, I thought it would have found its way bither without my Assistance.*

99. A Lawyer, being sick, made his Will, and gave away all his Estate to lunatick, frantick, and mad People: And being ask'd why he did so, replied, *From such he had it, and to such he would give it again.*

veur de *Pasquin* étoit, *Helas!* je ne saurois qu'y faire,  
*car mon Tailleur a été fait Baron.*

95. Un jour on menoit un voleur à la Potence, & comme son Confesseur lui demandoit, s'il n'étoit pas faché d'avoir commis le larcin pour lequel il alloit être pendu ; *Oui*, lui répondit le Criminel : *mais ce qui me facbe d'avantage, c'est de n'avoir pas assez volé pour corrompre mes Judges.*

96. Deux Dames jouant au Piquet, une jeune Seigneur vint, qui leur demanda ce qu'elles jouoient ? Elles lui dirent qu'elles ne jouoient que pour l'honneur : *Il n'yaura donc rien pour les Cartes* ; re pliqua-t-il.

97. Un Avocat dit à son Client, qué sa Partie adverse avoit porté l'affaire d'une Cour à un autre ; à quoi le Client répondit, *Elle n'a qu'à la porter au Diable si elle veut ; je suis sûr que mon Procureur l'y poursuivra pour de l'argent.*

98. Un Usurier se faisoit toujours servir deux Plats à Table, quoiqu'il ne touchât qu'à un ; un jour son valet n'en servit qu'un, & laissa l'autre. *Coquin*, lui dit son Maitre, où est l'autre Plat ? *Monsieur*, dit-il, *il est venu ici si souvent, que je croyois qu'il retrouveroit assez le chemin sans moi.*

99. Un Avocat, étant malade, fit son Testament, & donna tout son bien aux fous, aux lunatiques, & aux enragez : & comme on lui en demanda la raison, il repliqua, *Qu'il vouloit le rendre à ceux de qui il le tenoit,*

100. A very pleasant Adventure befel Mr. M— in his Way to *Versailles*. As he passed by the Church Gate at *Chatou*, seeing they were going to begin *Vespers*, he alighted out of his Coach, and went into the Church; but because there was a Cope-bearer wanting, (by reason the School-master, who used to bear the Cope, was fallen sick an Hour before) M—'s Coachman offered to supply his Place; so he left his Coach before the Church, and Vespers begun. As they were singing on, a Fancy took the Horses to be gone; they told the Coachman of it, who, without minding the Cope he had on, ran after them to stop them. They were gone a good way, but however he reach'd them at last, and got into his Seat (still with his Cope on) in order to drive back to the Church Gate. As he came back, my Lord Cardinal — was going somewhere: He had a Coachman, it seems, very simple, who having always heard the Pope call'd *holy Father*, did fancy his Men must needs wear such Habits as are used in Church Ceremonies. This Coachman, seeing the other coming with a Cope on, stopt presently, and alighting from his Seat, fell on his Knees; the Cardinal putting his Head out of the Coach, asked him what he did in that Posture? *My Lord*, answered he, *I see the Pope's Coachman a coming, and I kneel down to receive his Benediction*. A Moment after the coped Coachman, who made haste to come to end Vespers, went by, and all the Company laugh'd at the Adventure.

101. A Taylor, blind of one Eye, came home, sooner than his Wife expected; and because during

100. Il arriva à Mr. M—— une Avanture assez plaisante en allant à *Versailles*. En passant devant la Porte de l'Eglise de Chatou, & voyant qu'on alloit commencer Vêpres, il descendit de Carrosse, & entra dans l'Eglise. Et comme il manquoit un Chappier, (à cause que le Maitre d'Ecole, qui avoit accoutumé de porter la Chappe, étoit tombé malade une heure auparavant) le Cocher de Mr. M—— s'offrit pour remplir sa place. Il laissa son Carrosse devant l'Eglise, & Vêpres commencerent. Comme on les continuoit, il prit envie aux Chevaux de s'en aller ; on le vint dire au Cocher, qui sans penser qu'il portoit la Chappe, courut après pour les arrêter ; ils étoient déjà assez loin, mais enfin il les attrappa, & monta sur son siege, (toujours avec sa Chappe) pour les reconduire devant la Porte de l'Eglise. Comme il revenoit, Monsieur le Cardinal de — s'en alloit en quelque endroit ; il avoit un Cocher, apparemment fort simple, qui ayant toujours ouï donner au Pape le nom de *Saint Pere*, s'étoit imaginé que ses gens ne devoient le servir qu'avec des Habits semblables à ceux que l'on porte dans les Cerémonies de l'Eglise. Comme ce Cocher vit venir l'autre avec une Chappe, il s'arrêta aussi-tôt, & descendant de son siege, il se mit à genoux : Le Cardinal — mettant la tête hors de la Portiere, lui demanda ce qu'il faisoit en cette Posture ? *Monseigneur*, lui répondit-il, *je vois venir le Cocher du Pape, & je me suis mis à genoux pour recevoir sa Benediction.* Un moment après le Cocher à Chappe, qui se hâtoit de venir finir les Vêpres, passa, & toute la Compagnie rit de cette Avanture.

101. Un Tailleur borgne revint au Logis avant que sa Femme l'y attendit ; & comme pendant son

169 *The Wise and Ingenious Companion.*

his Absence she had entertain'd her Lover, and could not tell how to convey him out, she bethought herself of this Stratagem ; she goes to her Husband, and takes him about the Neck, claps her Hand upon his good Eye, and tells him, she was a dreaming last Night he could see with the other Eye ; in the mean time her Spark slipt out.

102. One at a Lord's Table told him of a chymical Preparation he had seen in *Flanders*, which was a general Cure for all Diseases ; nay, I confess myself, says he, I could not have believed it, if I had not seen it. At which the Lord wondered much, and asked a Philosopher at the Table, what he thought of it? *Why truly, my Lord,* says he, *that Gentleman has spoken my Opinion ; for he said he could not have believed it unless he had seen it, and truly no more can I.*

103. A Gentleman came into an Inn in *Chelmsford* upon a very cold Day, and could get no Room near the Fire ; whereupon he calls to the Hostler to fetch a Peck of Oysters, and give them to his Horse presently. Will your Horse eat Oysters ? replied the Hostler. I pray try him, says the Gentleman. Immediately the People running to see this Wonder, the Fire-side was cleared, and the Gentleman had his Choice of Seats. The Hostler brings the Oysters back, and says, the Horse would not meddle with them. Why then, says the Gentleman, I must be forced to eat them myself.

absence

absence elle s'étoit divertie avec son Galand, & qu'elle ne favoit comment le faire sortir ; elle s'avisa de ce Stratageme : Elle s'approche de son Mari, lui saute au cou, met sa main sur son bon œil, & lui dit, qu'elle avoit songé la nuit passée qu'il y voyoit de l'autre l'œil, & dans ce tems-là son Galand se sauva.

102. Un homme qui étoit à la Table d'un Milord, l'entretenoit d'une Opération chimique qu'il avoit veuë en *Flandre*, & qui étoit un Remede général pour toutes sortes de maux ; &, Je vous avouë, dit-il, que je ne l'eusse pas creu, si je ne l'eusse veu moi-même. Le Milord en parut fort surpris, & demanda à un Philosophe, qui étoit à Table, ce qu'il en croyoit ? *Vrayment, Milord, dit-il, ce Monsieur-là vient d'expliquer mes sentimens ; car il a dit qu'il ne l'eût point creu, à moins quø de l'avoir veu, & moi je ne saurois le croire non plus.*

103. Un Gentilhomme arriva dans une Hôtelerie à *Chelmsford*, un jour qu'il faisoit grand froid ; & comme il ne pouvoit avoir place auprès du feu, il appella le valet d'Escurie, & lui dit d'aller chercher un Picotin d'Huitres, & de les donner à son cheval. Est-ce que vôtre chéval mange des huitres ? reprit le valet d'Escurie. Vous n'avez qu'à l'essayer, lui dit le Gentilhomme. D'abord tout le mond accourut pour voir cette Merveille, & le feu demeurant libre, le Gentilhomme prit la place qu'il voulut. Un moment après le valet d'Escurie rapporte les huitres, & dit que le Cheval n'y vouloit pas mordre. Hé bien, dit le Gentilhomme, il faut donc que je les mange moi-même.

104. A Gentleman wanted two resolute Russians to do some Exploit on one that had abused him; his Man brings him two, whose Faces were flash'd and cut: *No, says he, I'll have none of you; but if you can bring me them who gave you those Wounds, they are for my Turn.*

105. Two Friends, who had not seen one another a great while, meeting by chance, one asked the other how he did. He said he was not very well, and was married since he saw him: That is good News, indeed, says he. Nay, not so much good News neither, replies the other; for I have married a Shrew: That is bad, said the other. Not so bad neither, said he; for I had two thousand Pounds with her: That's well again, said the other. Not so well neither; for I laid it out in Sheep, and they died of the Rot: That was hard, indeed, says his Friend. Not so hard neither, says he; for I sold the Skins for more Money than the Sheep cost: That made you amends, says the other. Not so much amends neither, said he; for I laid out my Money in a House, and it was burn'd: That was a great Loss indeed. Nay, not so great a Loss neither; for my Wife was burn'd in it.

106. One told his Wife, that he heard for certain, that they were all accounted Cuckolds in their Town, but one Man: *Who dost thou think that should be?* says he. *Faith, says she, Husband, I cannot think who it is, for my Life.*

107. A Cheat, coming into an Inn, sent for a Shoemaker to bring some Boots; and having try'd on one Pair, which fitted him very well, he asked him the

104. Un Gentilhomme ayant affaire de deux Coupe-jarrets, pour le vanger d'un homme qui lui avoit fait affront, son valet lui en amena deux, qui avoient le visage balafré. *Non, dit-il, je ne veux point de vous ; mais si vous pouvez m'amener ceux qui vous ont fait ces Balafrés, ils feront mon affaire.*

105. Deux Amis, qui ne s'étoient pas vus depuis long tems, se rencontraient par hazard, l'un d'eux demanda à l'autre, comment il se portoit ? Il lui dit, pas trop bien, & qu'il s'étoit marié depuis qu'il ne l'avoit yù : Voilà une bonne nouvelle, dit-il. Pas trop bonne, lui repliqua l'autre, car j'ai épousé une Querelleuse : Voilà qui va mal, lui dit l'autre. Pas tant mal non plus, dit-il, car elle m'a apporté deux mille Livres Sterlin : Voilà qui est encore bien, lui-dit l'autre. Pas trop bien non plus, car j'en ai acheté des Moutons, & ils sont tous morts du Tac : Voilà qui est cruel, lui dit son ami. Pas tant cruel, dit-il, car j'ai vendu les peaux plus que les Moutons ne me coutoient ; cela vous a dedommagé, lui dit l'autre. Pas beaucoup, car j'en ai acheté une Maison, qui s'est brûlée : Voilà en vérité une grande perte. Pas trop grande, car ma Femme s'y est brûlée aussi.

106. Un homme dit à sa Femme, qu'on l'avoit assuré que tous ceux de leur ville passoient pour Cocus, à la réserve d'un seul. *Qui crois tu que c'est ?* dit-il. *Vrayment, mon mari,* dit-elle, *je ne saurois m'imaginer qui ce peut être.*

107. Un Filou, étant venu dans une Hôtelerie, envoia dire à un Cordonnier de lui apporter des Bottes, & en ayant essayé une Paire qui lui étoient propres, il

Price of them, and told him he could not pay him for them this Week. The Shoemaker then told him he must have the Boots again ; the other, perceiving there was no Good to be done, takes to his Heels, and runs thro' the Town, and the Shoemaker after him, crying out, *Stop him, stop him.* Some going to stop him, he cry'd, Pray do not stop me, for we two run for a Wager, I in Boots, and he in Shoes ; then, they cry'd; *Boots wins the Wager, if it were for a hundred Pounds.*

108. A debauched Fellow was brought before a Justice of Peace, for swearing. The Justice commanded him to pay his Fine, which was two Shillings, for two Oaths ; whereupon he pulls out half a Crown, and ask'd the Justice the Price of a Curse, who told him, Six-pence : *Then a Pox take you all,* says he, *for Knaves and Fools ; and there's half a Crown for you ; who the Devil would stand changing of Money ?*

109. One *Pace*, a bitter Jester in Queen Elizabeth's Time, came to Court : Come, said the Ladies, *Pace,* we shall now hear of our Faults : *No,* said he, *I don't use to speak of that which all the Town talks of.*

110. A Gentleman riding, had a Dog nam'd *Cuckold*, which ran after a Bitch into an Entry ; upon which, he called, *Cuckold, Cuckold !* The Woman of the House came out, and said, he was a Rogue to call her Husband Cuckold. You mistake, says he ; I don't  
lui

lui en demanda le prix, & lui dit qu'il ne pouvoit pas le payer de la semaine. Le Cordonnier lui dit qu'il vouloit donc r'avoir ses Bottes ; l'autre, voyant qu'il n'avançoit rien, prend aussitôt la fuite, & court à travers la ville, & le Cordonnier après lui, criant de toute sa force, *qu'on l'arrête, qu'on l'arrête.* Comme quelques-uns alloient l'arrêter, il leur crioit ; *Je vous prie ne m'arrêtez pas, car nous gageons à qui courra le mieux, moi avec des Bottes, & lui avec des souliers ; alors ils s'ecrierent, qu'ils gageoient cent Livres Sterlin que les Bottes gagneroient.*

108. Un Debauché fut mené devant un Juge de Paix pour avoir fait des juremens. Le Juge lui ordonna de payer l'Amande, qui étoit deux Chelins pour deux juremens ; là-dessus il tire un demi-écu de sa poche, & demande au Juge le prix d'une imprecation, lequel lui dit que c'étoit six Sols : *Et bien, dit-il, La peste vous étouffe, Friponts & Fous que vous êtes ; voilà vôtre demi-écu ; qui diable voudroit s'amuser à changer son argent ?*

109. Un certain *Pace*, grand Railleur du Tems de la Reine *Elizabeth*, étant venu à la Cour ; Hé bien, *Pace*, lui dirent les Dames, nous allons maintenant entendre nos Defauts : *Point*, dit-il, *je n'ai pas accoutumé de parler de ce qui fait l'Entretien de toute la ville.*

110. Un Gentilhomme à cheval, avoit un chien appellé *Cocu*, qui suivit une chienne dans l'entrée d'une maison ; là-dessus il se mit à crier, *Cocu, Cocu !* La Femme du logis sortit, & lui dit qu'il étoit un coquin, d'appeler son mari *Cocu*. *Vous vous trompez, call*

call him, I call my Dog: *The more Knave you, says she, to call a Dog by a Christian Body's Name.*

111. It was the saying of *Alphonsus*, furname*d the Wife*, King of *Arragon*, that amongst so many Things as are by Men possessed, or eagerly pursued in the Course of their Lives, all the rest are Bawbles, besides *dry old Wood to burn, old Wine to drink, old Friends to converse with, and old Books to read.*

112. A Gentleman who had a handsome Woman to his Wife, used to come very often to *London*, and leave her in the Country. Now in his Absence a lusty Fellow, a Carter, was familiar with her; which came to the Gentleman's Ear, who vow'd he'd kill the Rogue whenever he met him. And being one Day in the Field, one told him, That's the Fellow has made you a Cuckold; so to him he goes: *Sirrah, says he, I bear in my Absence you are familiar with my Wife, and have made me a Cuckold. Well then, Sir, I have done so; and what then? What then, says he? Why, if you had not confessed it, I would have broke your Pate.*

113. A young Fellow told his Wife the first Night he lay with her, that if she had consented to have lain with him before Marriage, he would never have made her his Wife. *Faith, says she, I did imagine as much; for I have been cozen'd so three or four times before, and was resolved not to be cozen'd so now.*

dit-il, ce n'est pas lui que j'appelle, c'est mon chien :  
Vous avez encore plus grand tort, dit elle, de donner à  
un chien le nom d'un Chretien.

111. *Alphonse*, surnommé le *Sage*, Roy d'*Arragon*  
avoit accoutumé de dire, que parmi tant de choses  
que les Hommes possèdent, ou qu'ils recherchent  
avec ardeur pendant le cours de leur vie, tout n'est  
qu'un vain Amusement, excepté du *Bois sec & vieux*  
*pour bruler*, du *Vin vieux pour boire*, d'*anciens Amis pour*  
*converser*, & de *vieux Livres pour lire*.

112. Un Gentilhomme, qui avoit une belle femme,  
avoit accoutumé de venir souvent à *Londres*, & de  
laisser sa Femme à la Campagne. Pendant son ab-  
sence un Drole de Charretier, fort & vigoureux, la  
voyoit, ce qui étant venu aux Oreilles du Gen-  
tilhomme, il jura qu'il tueroit ce Coquin en  
quelque endroit qu'il le rencontrât. Un jour étant  
aux Champs, quelqu'un lui dit : Voilà le Drole  
qui vous a fait cocu ; là-dessus il s'approche de  
lui, & lui dit : *Coquin, j'apprens que pendant mon*  
*absence vous voyez ma Femme, & que vous m'avez*  
*fait Cocu. Hé bien oui, Monsieur*, dit-il, *je l'ai*  
*fait, qu'est ce qu'il y a ? Ce qu'il y a ?* dit-il : *c'est*  
*que si vous ne l'aviez pas avoué, je vous aurois cassé*  
*la tête.*

113. Un jeune homme dit à sa femme la premiere  
nuit des nôces, que si elle lui eût permis de coucher  
avec elle avant le Mariage, il ne l'eût jamais épou-  
sé. *Ma foy*, dit-elle, *c'est ce que je me suis imaginée*,  
*car j'ai déjà été attrapée trois ou quatre fois auparavant*,  
& je n'avois garde de me laisser encore attraper.

114. A modest Gentlewoman being compelled to accuse her Husband of Frigidity, and being in the Court, she humbly desired the Judge, that she might write what she durst not speak for Modesty ; the Judge gave her that Liberty, and a Clerk was presently commanded to give her Pen, Ink, and Paper : whereupon she took the Pen, without dipping it into the Ink, and made as if she would write. Says the Clerk to her, Madam, there is no Ink in your Pen: *Truly, Sir,* says she, *that's just my Case, and therefore I need not explain myself any further.*

115. An Exciseman, walking by a River, espy'd a Boy fishing, who knew him to be of that honourable Profession. My pretty Lad, says he, what dost thou fish for? I fish for the Devil, reply'd the Boy, but I want the right Bait to catch him. What Bait is that? says the other. *Indeed, Sir, I have been told there is no better Bait in the World than an Exciseman.*

116. A Sea Captain was saying his Great Grand-father, Grandfather, and Father, dy'd at Sea. Says one to him, If I were as you, I would never go to Sea for that Trick. Why, says he, where did all your Relations die? He answered, In their Beds. *Well,* replied he, *if I were as you, for the same Reason, I would never go into Bed.*

117. An *Englifh* Merchant in *Amsterdam* had sold a thousand Pounds worth of Gloves to some *Jews*, who not standing to their Bargain when they brought their Money, would have but half. The *Englifh* Merchant desired a little Time to sort them, and

114. Une Demoiselle modeste étant forcée d'accuser son Mari d'impuissance, & étant à l'audience, elle pria très-humblement le Juge de lui permettre d'écrire ce qu'elle n'osoit dire, par Modestie ; le Juge lui accorda cette liberté, & commanda d'abord au Greffier de lui donner une Plume, de l'Encre, & du Papier. Elle prit la plume, sans y mettre de l'Encre, & fit semblant d'écrire. Le Greffier lui dit, Madame, il n'y a point d'Encre à votre plume : *Vrayment, Monsieur*, dit-elle, *c'est là justement mon cas, & ainsi il n'est pas nécessaire que je m'explique d'avantage.*

115. Un Maltotier, se promenant près d'une Rivière, vit un Garçon qui pêchoit, & qui savoit qu'il étoit de cette honorable Profession. Petit Garçon, lui dit-il, que pêches tu ? Je tâche de pêcher le Diable, repliqua le Garçon ; mais je n'ai pas la bonne amorce pour l'attraper. Quelle est cette amorce ? dit l'autre. *Vrayment, Monsieur, j'ai entendu dire qu'il n'y en a pas de meilleure qu'un Maltotier.*

116. Un Capitaine de Vaisseau disoit qué son Bis-ayeul, son Ayeul & son Pere, étoient morts sur mer. Si j'étois comme vous, lui dit quelqu'un, je n'irois jamais sur mer à cause de cela. Et où est-ce que tous vos Parens sont morts ? lui dit-il. Il répondit, Dans leur lit. *Et bien*, repliqua-t-il, *par la même raison, si j'étois comme vous, je ne me mettrois jamais au lit.*

117. Un Marchand Anglois à Amsterdam, avoit vendu pour cent Livres Sterlin de Gans à certains Juifs, qui se dédisant du Marché, en apportant leur Argent n'en voulurent prendre que la Moitié. Le Marchand Anglois leur demanda un peu de tems pour

## 179 *The Wise and Ingenious Companion.*

told them they should have half ; so he commanded his Men to put all the Right-handed Gloves in one Parcel, and the Left in another. Then when the Jews came, he bid them take their Choice ; which being done, and the Money paid, they began to pack up ; but perceiving at last they were all for one Hand, they were forced to take the rest at the Merchant's Rates.

118. A Gentleman ordered his Man to call him in the Morning at six of the Clock, but he awak'd him at four : being ask'd the reason, he replied, *He came to tell him he had two Hours more to sleep.*

119. A Cook, serving a Miser, said he would go from him ; being ask'd the Reason, says he, *If I stay here long, I shall forget my Trade.*

120. One ask'd why Men sooner give to Beggars than Scholars ? Another replied, *Because they think they may sooner come to be Beggars than Scholars.*

121. One was asking another his Opinion, what the World thought of him ? *Why,* replied the other, *you appear to the Wise, foolish ; to Fools, wise : And pray, what do you think of yourself ?*

122. A Father chid his Son for rising late, and gave him an Instance of a certain Man, who being up betimes found a Purse full of Gold. Answered the Son, *He that lost it was up before him.*

les appareiller, & leur dit qu'ils en auroient la moitié : ensuite il donna ordre à ses gens de mettre tous les gans de la main droite en une partie, & ceux de la gauche en une autre. Quand les Juifs vinrent, il leur dit de choisir ; ce qu'ayant fait, & payé l'argent, ils commencerent à les empaqueter ; mais comme ils s'apperceurent enfin qu'ils étoient tous d'une main, ils furent obligez de prendre les autres au prix du Marchand.

118. Un Gentilhomme donna ordre à son valet de l'appeler à six heures du matin, mais il l'éveilla à quatre ; & comme il lui en demanda la raison, il répondit : *Qu'il venoit lui dire qu'il avoit encore deux heures à dormir.*

119. Un Cuisinier qui servoit un Avare, dit qu'il vouloit le quitter ; & comme on lui demanda pourquoi ? *C'est, dit-il, que si je demeure long temps chez lui, j'oublierai mon metier.*

120. Un homme demandoit pourquoi on donnoit plutôt aux Gueux qu'aux Savans ? Un autre lui répondit, *Parce qu'ils croient qu'on peut devenir Gueux plutôt que Savant.*

121. Un homme demandoit à un autre, quelle opinion on avoit de lui ? *Vrayment, lui dit l'autre, vous paroissez fou, aux Sages ; & Sage, aux fous ; mais, je vous prie, que pensez vous de vous-même ?*

122. Un pere grondoit son fils de ce qu'il se levoit tard, & luy alleguoit l'exemple d'un certain homme qui étant levé de bon matin, avoit trouvé une bourse pleine de Pistoles. Son fils lui répondit, *Celui qui l'avoit perdue s'étoit levé encore plus matin.*

123. A Man said, that Impertinences resembled Misfortunes, which never come by themselves ; and that whenever he heard any spoken, he would bid it welcome, provided it came alone.

124. Two young Men demanded a young Woman in Marriage of her Father, ~~one~~ of which was rich, and the other poor. The Father having given her to the last, some of his Friends ask'd him why he did not bestow her on the rich Man ? Because, says he, *the rich Man has no Wit, and so may grow poor ; but the other, who is a wise and sensible Man, may easily grow rich.*

125. A Man that had but one Eye met early in the Morning one that had a crooked Back, and said to him, *Friend, you are loaded betimes.* 'Tis early indeed, replied the other, *for you have but one of your Windows open.*

126. A certain Man said, that Wine had two bad Qualities : *First, If you mix Water with it, you spoil it. Secondly, If you mix none with it, it will spoil you.*

127. Two riding from Shipton to Burford, and seeing a Miller riding softly before them on his Sacks, resolved to abuse him ; so one went on one Side of him, and t'other on the other Side, saying, *Miller, now tell us, which art thou, more Knave or Fool ? Truly, says he, I don't know which I am most, but I guess I am between both.*

123. Un homme disoit, que les sottises ressemblent aux malheurs, qui ne viennent jamais seuls, & qu'aussitôt qu'il en entendoit dire quelqu'une, il disoit, Soyez la bien venüe, pourvù que vous soyez seule,

124. Deux jeunes hommes demandoient une Fille en mariage à son pere, dont l'un étoit riche, & l'autre pauvre ; le pere l'ayant donnée au dernier, quelques-uns de ses amis lui demanderent pourquoi il ne l'avoit pas donnée à celui qui étoit riche ? *Parce, leur dit-il, que le riche qui n'a point d'esprit, pourra devenir pauvre ; mais le pauvre, qui est un homme judicieux & sage, pourra facilement devenir riche.*

125. Un borgne rencontra un matin de fort bonne heure un bossu, & lui dit, *Compere, vous êtes chargé de bonne heure. Il est vray qu'il est de bonne heure, dit le bossu, car vous n'avez encore qu'une fenêtre ouverte,*

126. Un certain homme disoit, que le vin avoit deux mauvaises qualitez : la premiere, Si l'on met de l'eau dans le vin, vous le gatez ; la seconde, Si vous n'y en mettez point, il vous gate vous-même.

127. Deux Hommes allant à cheval de *Shipton à Burford*, & voyant un Meunier qui alloit tout doucement devant eux monté sur ses Sacs, resolurent de se moquer de lui ; & pour cét effet l'un d'eux se mit à un de ses côtez, & l'autre à l'autre, lui demandant, *s'il étoit plus fripon que fou ? Vrayment, dit-il, Je ne saï ce que je suis le plus, mais je juge que je suis entre deux.*

128. In *Flanders*, by Accident, a *Flemish* Tyler fell from the Top of a House upon a *Spaniard*, and kill'd him, tho' by good Luck he escap'd unhurt himself. The next of the Blood prosecuted his Death with great Violence against the Tyler; and when he was offered pecuniary Recompence, nothing would serve him but *Lex Talionis*: whereupon the Judge said to him, That if he did urge that kind of Sentence, it must be, that he should go up to the Top of the same House, and from thence to fall down upon the Tyler, and so to put him to Death, the same way he had kill'd his Kinsman.

129. The *Spaniards* sided with the Duke of *Mayenne*, and the rest of those Rebels in *France*, who call'd themselves the *holy League*; and a *French* Gentleman being ask'd the Cause of their Civil Broils, he replied, they were *Spania* and *Mania*, seeming by this Answer to signify *Sparavia*, *Penury*, and *Maynia*, *Fury*; but covertly therein implying the King of *Spain*, and the Duke of *Mayenne*.

130. *Thomas Aquinas* came one Day to Pope *Innocent III.* in whose Presence they were at that Time telling a great Sum of Money. Thou seest, *Thomas*, said the Pope, that the Church need not say now, as she did at the Beginning; *Silver and Gold I have none*. *Thomas*, without Study, replied: You say true, *holy Father*; nor can the Church say now as the ancient Church said to the Cripple, Arise, and walk. Note, by-the-bye, that some relate this Story of Pope *Sixtus IV.* and a *Franciscan* Friar.

128. En *Flandres* un Maçon *Flamand* tomba par accident du toit d'une maison sur un *Espagnol*, & le tua ; mais eut le bonheur d'echapper lui-même sans se faire mal. Le plus proche Parent fit des poursuites vigoureuses contre le Maçon au sujet de la mort du defunt ; & quoiqu'il lui offrit une Recompense pecuniaire, il insistoit toujours sur la Loy du Talion. Surquoi le Juge lui dit, que s'il demandoit une telle sentence, il faloit qu'il montât sur le toit de la même maison, & que de-là il se jettât sur le Maçon, & qu'ainsi il le fit mourir, de la même maniere qu'il avoit tué son Parent.

129. Les *Espagnols* favorisoient le Parti du Duc de *Mayenne*, & des autres Rebelles de *France*, qui prirent le nom de *Sainte Ligue* : & comme on demandoit à un Gentilhomme *Français* les causes de leurs Brouilleries domestiques, il répondit qu'elles étoient *Spanie* & *Manie* ; semblant signifier par cette Reponse *Σπανία* Indigence, & *Μανία*, la Manie, la Fureur : mais voulant marquer, à mots couverts, le Roy d'*Espagne*, & le Duc de *Mayenne*.

130. *Thomas d'Aquin* vint voir un jour le Pape *Innocent III.* en presence de qui on contoit alors une grande somme d'argent. Tu vois, *Thomas*, lui dit le Pape, que l'Eglise n'a pas besoin de dire presentement, ce qu'elle disoit dans son Enfance, *Je n'ai ni or, ni argent*. A quoi *Thomas* lui repliqua sur le Champ : *Il est vray, Saint Pere* ; *mais aussi l'Eglise d'à present ne peut pas dire ce que l'ancienne dit à ce même Boiteux, Leve-toi, & marche*. Remarquez en passant, que quelques-uns font ce Conte du Pape *Sixte IV.* & d'un *Cordelier*.

131. Pope *Alexander VI.*, was asking *Jerome Donatus*, Ambassador of *Venite*, of whom the *Venetians* held those Rights and Customs of the *Sea*? The Ambassador answered him presently, *Let your Holiness shew me the Charter of St. Peter's Patrimony, and you shall find on the Back thereof a Grant made to the Venetians of the Adriatick Sea.*

132. It was the Saying of a merry Fellow, that in *Christendom* there were neither Scholars enough, Gentlemen enough, nor *Jews* enough. And when *Answer* was made, that of all these there were rather too great a *Plenty* than any *Scarcity*, he replied, that if there were Scholars enough, so many ignorant *Dunces* would not be *benefic'd*; if Gentlemen enough, so many *Plebeians* would not be *rank'd* amongst the *Gentry*; and if *Jews* enough, so many *Christians* would not profess *Usury*.

133. In Queen *Elizabeth's* Time, when the Wars were hot betwixt *England* and *Spain*, a Negotiation was resolved upon to treat of Peace between those two Crowns; in order to which, Commissioners were appointed on both Sides. They met at a Town of the *French King's*: And first it was debated in what Tongue the Negotiation should be handled? A *Spaniard*, thinking to give the *English* Commissioners a shrewd Gird, propos'd the *French Tongue* as most fit, it being a Language the *Spaniards* were well skill'd in; and for the Gentlemen of *England*, I suppose, says he, that they cannot be ignorant of the Language of their Fellow Subjects, since their Queen is Queen of *France* as well as of *England*. Nay, in Faith, my Masters, replied Dr. *Dale*, one of the *English*

131. Le Pape *Alexandre VI.* demandoit à *Jerome Donat*, Ambassadeur de *Venise*, de qui les *Venitiens* tenoient les Droits, & les Coûtumes de la Mer? A quoi l'Ambassadeur répondit d'abord: *Que vôtre Sain-  
teté me montre les Titres du Patrimoine de St. Pierre, &  
vous trouverez au dos, une Donation faite aux Venitiens  
de la Mer Adriatique.*

132. Un Plaisant avoit accoutumé de dire, que dans la Chretienté il n'y avoit n'y assez de gens sçavans, ni assez de Gentilhommes, ni assez de Juifs: Et comme on lui répondit, que bien loin qu'il en manquât, il n'y en avoit qu'un trop grand nombre; il repliqua, que s'il y avoit assez de Sçavans, il n'y auroit pas tant d'ignorans beneficiez; si assez de Gentilhommes, il n'y auroit pas tant de Roturiers faits nobles; & si assez de Juifs, tant de Chrétiens ne se feroient pas Usuriers.

133. Du tems de la Reine *Elizabeth*, dans la chaleur des guerres entre l'*Angleterre* & l'*Espagne*, il fût resolu qu'on traiteroit de Paix entre les deux Couronnes; & pour cet effet on nomma des Commissaires de part & d'autre. Ils s'assemblerent dans une Ville du Roy de *France*, & la premiere question que l'on mit sur le tapis, fût, en quelle Langue se feroit la negotiation? Un *Espagnol*, voulant railler les Commissaires *Anglois*, proposa la langue *Française*, comme la plus propre, & que les *Espagnols* entendoient fort bien; & pour ces Messieurs les *Anglois*, je crois, dit-il, qu'ils n'ignorent pas la langue des sujets *Français*, puisque leur Reine est Reine de *France* aussi bien que d'*Angleterre*. Vrayment, Messieurs, reprit le Docteur *Dale*, un des Commissaires *Anglois*, la langue *Française* est trop vul-

Com-

Commissioners, the *French Tongue* is too vulgar for a Business of this Secrecy and Importance, especially in a *French Town*. Let us therefore rather treat in *Hebrew*, the Language of *Jerusalem*, whereof your Master is King ; and, I suppose, you are therein as well skill'd as we in the *French*.

134. *Poggio* the *Florentine* tells a merry Story, condemning the Folly of such, especially mean Persons, as spend their Time and Estates in Hunting and Hawking. Mr. A— Physician of *Milan*, saith he, that cured mad Men, had a Pit of Water in his House, in which he dipt his Patients, some up to the Knees, some to the Girdle, some to the Chin, as they were more or less affected. One of them, that was pretty well recover'd, stood by chance before the Door; and seeing a Gentleman ride by, with a Hawk on his Fist, and his Spaniels after him, would needs know to what Use all this Preparation served? He made Answer, to kill certain Fowl; the Patient demanded again, what his Fowl might be worth which he kill'd in a Year? He replied, Nine or ten Crowns; and when he urged him further, what his Dogs, Horses, and Hawks, stood him in? He told him, Four hundred Crowns. With that the Patient bid him be gone as he lov'd his Life and Welfare; for, said he, if our Master come and find thee here, he will certainly put thee into his Pit amongst mad Men up to the very Chin.

135. An amorous Lady having given an Assignment to a Man who had express'd a Passion for her, she received him in her Chamber all alone, and very  
gaire

gaire pour une affaire si secrète & si importante, sur tout dans une ville de *France*. Traitons plutôt en *Hebreu*, qui est la langue de *Jerusalem*, dont votre Maître est *Roy*; car je m'Imagine, que vous y êtes aussi bien versez que nous le sommes dans le *François*.

134. *Le Pogge* raconte une histoire plaisante, pour condamner la Folie de ceux qui consument leur Tems & leur Bien à la Chasse, & à la Fauconnerie, sur tout quand ce sont des Personnes de basse Condition. Un *Medecin* de *Milan*, dit-il, qui guerissoit de la Folie, avoit un puits plein d'eau dans sa maison, où il mettoit ses malades, les uns jusqu'aux genoux, les autres jusqu'à la ceinture, & les autres jusqu'au menton, selon qu'ils étoient plus ou moins fous. Un d'eux, qui étoit déjà assez bien remis, étant par hazard devant la Porte, & voyant passer un *Gentilhomme* à cheval, avec un *Faucon* sur le Poing, & ses chiens après lui, voulut savoir à quoi servoit tout cet appateil! Il lui répondit, à tuer du *Gibier*; le malade lui demanda encore ce que pouvoit valoir le *Gibier* qu'il tuoit en un an? L'autre lui repliqua, Neuf ou dix écus; & comme il le pressa de lui dire, combien ses Chiens, son Cheval & ses Oiseaux lui coutoient d'entretien tous les ans; il lui dit, Quatre cens écus. Le malade, entendant cela, lui dit, de s'en aller au plus vite; car, dit-il, si notre Maître vient, & vous trouvez ici, il vous mettra assurément dans son puits jusqu'au Menton avec les Foux.

135. Une Dame Galante ayant accordé un Rendezvous à un Homme, qui lui avoit témoigné de la Passion, elle le reçut seule dans sa Chambre, & fort finely

189 *The Wise and Ingenious Companion.*

finely dress'd. The Lover fell on his Knees to her, and after many fine Speeches, *Oh! Madam*, says he to her, *why have I not got you in the midst of a Wood!* *What, would you cut my Throat there?* cried the Lady in a Passion; and thereupon called her Women, to rid her of so cold a Lover.

136. Two Brothers who lived together, favoured extremely one another, and bore the same Name. A Man desiring to speak with one of them, *Which do you ask for?* said the Porter: *The Counsellor*, answer'd the Man. They are both Counsellors. *Him that squints a little:* They both squint. *Him that has a handsome Wife:* Both their Wives are handsome. *Well then, him who is a Cuckold:* By my Faith, Sir, answered the Porter, I take them both to be Cuckolds. *Well,* said the Man, *these two Brothers are strangely fated to resemble one another.*

137. The Players acting at *Paris* before King *Lewis XIII.* a Play ridiculing *the Men of the long Robe*, had placed among the Spectators one of their Company in a City Dress. This Player, who by his Habit appeared like a Counsellor at Law, stood up at the most humorous Part of the Play, and said with a loud Voice, That it was intolerable to see Lawyers thus turned into Ridicule, and that they would have Satisfaction for it. In short, he charged the Player to desist immediately, and forbear going on with so saucy a Play. *I will have them go on with it,* said thereupon the King, who took him to be a Counsellor, that broke in upon the Respect due to him, by threatening them in his Presence. Which created a new Diversion in the Audience, when they came to know that he was a Player in Disguise. And the parée.

parée. L'Amant se mis à genoux auprès d'elle, & après plusieurs beaux discours, il lui dit : *Ab ! Madame, que ne vous tiens-je maintenant dans le fond d'un Bois ? C'est donc pour m'y égorger,* s'ecria la Dame irritée : & elle appella aussitôt ses Femmes pour la delivrer de ce froid Amant.

136. Deux Freres qui logeoient ensemble, se ressemblaient parfaitement, & portoient le même nom. Un homme demanda à parler à l'un des deux. *Lequel demandez-vous ?* lui dit le Portier : *Celui qui est Conseiller,* répondit cét homme ; ils le sont tous deux. *Celui qui est un peu louche ;* ils le sont tous deux. *Celui qui est marié ;* ils le sont tous deux. *Celui qui a une belle Femme ;* ils en ont tous deux. *C'est donc celui qui est cocu.* Ma foi, Monsieur, lui répondit le Portier, je crois qu'ils le sont tous deux. *Voilà, dit cét homme, deux Freres bien destinez à se ressembler.*

137. Les Comediens, jouiant à Paris devant *Louis XIII.* une Comedie contre les Gens de Robe, avoient fait mettre parmi les Spectateurs un de leur troupe en Habit de Ville. Ce Comedien, qui avec cét Habit ressemblloit à un Conseiller, se leva à l'endroit le plus risible de la Piece, dit hautement que cela n'étoit pas supportable, de voir ainsi jouer les Gens de justice, & qu'ils en auroient raison. Enfin, il somma les Comediens de cesser à l'instant de jouer cette insolente Piece. *Et moi je veux qu'ils la jouent,* répondit le Roy, qui crût que c'étoit un Conseiller qui lui manquoit de respect en sa presence. Ce qui donna une autre espece de Divertissement à l'asssemblée, lorsqu'elle scut que c'étoit un Comedien deguisé. Et le Roy, King,

King, who understood Raillery, was one of the first that laugh'd at his Mistake.

138. The ingenious Come-off of *Richard I. King of England*, for excusing to the Pope his keeping *Philip Bishop of Beauvais* his Prisoner, is to be admired. This Bishop was a warlike Man, very troublesome to the *English*, who possessed the best Part of *France*. Being at last fallen into their Hands, the Pope, not knowing how it came to pass, wrote to the King for his Freedom, as being a Clergyman, and one of his beloved Sons. Whereupon the King sent to the Pope the Armour in which the Bishop was taken, having first caused these Words to be engraven upon it, *Vide an hæc sit Tunica Filii tui?* See if this be the Coat of thy Son? Which are the very Words that *Jacob's Children* used when they brought to him the Coat of their Brother *Joseph*. The Pope, viewing the Armour, did ingenuously own, *That this Bishop was more like the Son of Mars, than of the Church;* and so left him wholly to the King's Mercy.

139. A poor Country Woman of *Poitou* fell into such a Lethargy, that her Husband, and all the Women of the Neighbourhood, gave her over for dead. In order to bury her, they only wrapt her up in a Sheet, as 'tis usual with the poor People of that Province: And as they carried her to the Church-yard, they passed so near a Thorn-bush, that being prick'd to the Quick by the Thorns, she came out of her Lethargy; but some Years after, she died in good Earnest. Her Husband, being apprehensive of a second Resurrection, remembred the Thorn-bush; and when his Wife's Corps came near it, he

qui

qui entendoit Raillerie, rit le premier d'y avoir été trompé.

138. L'Adresse de *Richard I. Roy d'Angleterre*, pour excuser au Pape la detention de *Philippe Evêque de Beauvais*, qu'il avoit fait Prisonnier, est admirable. Cet Evêque aimoit la guerre, & étoit fort incommodé aux *Anglois*, qui possedoient alors la meilleure partie de la *France*. Etant enfin tombé entre leurs mains, le Pape, qui en ignoroit la cause, écrivit au Roy pour son élargissement, comme étant Ecclesiastique, & un de ses Fils bien-aimez. Le Roy là-dessus envoie au Pape l'Armure que l'Evêque portoit quand il fut pris, y ayant premierement fait graver ces Mots, *Vide an hæc sit Tunica Filii tui?* Voyez si c'est la Robe de votre Fils? Qui sont les propres Termes dont se servirent les Enfans de *Jacob*, lorsqu'ils lui presenterent la Robe de leur Frere *Josepb*. Le Pape, voyant l'Armure, avoua de bonne foy, *Que cét Evêque avoit en effet plutôt l'air d'un Fils de Mars, que d'un Fils de l'Eglise*; & ainsi il l'abandonna au bon plaisir du Roy.

139. Une Pauvre Païsane du *Poitou* tomba malade d'une si grande Lethargie, que son Mari & toutes les Femmes du voisinage la crûrent morte. Pour l'enterrer, on ne fit que l'envelopper d'un Drap, suivant la maniere des pauvres gens de cette Province. Comme on la portoit au Cimetiere, on passa si près d'un Buisson, qu'étant piquée jusqu'au vif par les Epines, elle revint de sa Lethargie; mais quelques années après elle mourût tout de bon. Son Mari, craignant une autre Resurrection, se souvint du Buisson; & quand le Corps de sa Femme passa près de ce Buisson, il ne manqua pas de crier à di-  
failed

failed not crying out several times, *Take heed of the Thorn bush ; keep off the Hedge.*

140. *Sixtus V.* being made Pope from a Grey-Frier, did not change his Humour by changing his Fortune, but kept still the Character of a facetious Man, and lov'd to run over in his Mind all the cunning Tricks he had play'd, and the Adventures of his first Condition. He remembred, amongst other Things, that when he was a Frier he had borrowed Money of the Superior, or Head, of the Monastery of —, and had not repaid it to him. He therefore inquired about him, and hearing he was still living, he sent him Orders to come, and give him an Account of his Conduct. The good Father, who was conscious of no Guilt, went to *Rome* with that Tranquillity of Mind which results from a good Conscience. When he was come before the Pope, *We are informed*, says the Holy Father to him, *that you have embezzled the Revenues of your Monastery, and therefore have sent for you to have an Account of the Matter.* Holy Father, answer'd the Monk, *I think myself altogether innocent as to that.* Consider well, said the Pope, *whether you have not indiscreetly lent Money to any body, particularly to a certain Grey-Frier who came to you in such a Year.* The good Man having thought upon it a while: 'Tis true, said he, holy Father, *he was a great Knave, who got that Money from me upon idle Pretences, and a Promise he made me of repaying it in a little Time.* Well, said the Pope, *we are that very Frier you speak of; we are willing to return that Money, according to Promise, and advise you at the same time never to lend anymore to Men of that Coat, who are not all cut out for Popes, to be in a Condition to pay you again.* The good Man, being very much surprised to find his

verses

verses fois, *Prenez garde au Buisson, n'approchez pas trop de la haye.*

140. *Sixte V.* étant devenu Pape, de Cordelier qu'il étoit, ne changea pas d'humeur en changeant de fortune; mais conserva le Caractere qu'il avoit d'homme naturellement plaisant; & il aimoit à repasser dans sa memoire les bons tours qu'il avoit faits, & les avantures de sa premiere condition. Il se ressouvint entr'autres choses, qu'étant Cordelier, il avoit emprunté de l'argent du Superieur du Convent de —, & qu'il ne le lui avoit point rendu. Il demanda donc de ses nouvelles, & ayant appris qu'il vivoit encore, il lui envoya ordre de venir lui rendre compte de ses Actions. Le bon Pere, qui n'avoit rien à se reprocher, s'en alla à *Rome*, avec la tranquilité que donne une bonne Conscience. Quand il fût devant le Pape: *On nous a averti, lui dit le S. Pere, que vous avez mal employé les deniers de votre Convent, & nous vous avons envoyé querir, pour nous en rendre compte.* S. Pere, lui répondit ce Religieux, *Je suis très-innocent à cet égard-là.. Songez bien, dit le Pape, si vous n'avez point prêté de l'argent à quelqu'un mal-à-propos, & entr'autres à un certain Cordelier qui passa chez vous en une telle année.* Ce bon Homme, après avoir un peu revé, lui dit: *Saint Pere, il est vray; c'étoit un grand Fripou, qui m'attrapa cet argent sous de vains Pretextes, & sur la parole qu'il me donna de me le rendre dans peu.* Hé bien, lui dit le Pape, *nous sommes ce Cordelier dont vous parlez; nous voulons bien vous restituer cét argent, suivant notre Promesse, & vous donner avis en même tems, de n'en plus prêter aux gens de cette Robe; qui ne sont pas tous destinez à devenir Papes, pour être en état de vous le rendre.* Le bon homme, fort surpris de retrouver son Cordelier en la personne du Pape, voulût alors lui

Frier in the Person of a Pope, wanted to beg his Pardon for calling him Knave. *Never trouble yourself about it, said the holy Father: that might be true enough at that time; but God has furnished us with Means to retrieve our past Offences.* Thus he dismiss'd the good Monk, having paid him the Money he ow'd him, and given him great Demonstrations of Favour.

141. A Divine, preaching before a great Prince, who had taken up Arms against his own Country, compared him to *Coriolanus*, that famous *Roman Captain*, who having well deserved of his Country in the Infancy of the Commonwealth, was banished out of it; which Piece of Ingratitude he so highly resented, that he came and laid Siege to *Rome*, assisted by the *Volsci*. *That great Captain, cried the Preacher, justly provoked by the Ingratitude of his Countrymen, was like to take a cruel Vengeance of them.* But at last he was prevailed upon by the Tears of his Mother and Wife; and those two Ladies obtained from him, what neither the sacred College of Cardinals, nor the Pope himself, who were gone to meet him, could obtain.

At these Words the Prince fell a laughing, and could not forbear crying out to the Preacher, *Sir, you know not what you say; for in those Times there were neither Popes nor Cardinals.*

But the Preacher, unconcern'd, stoutly maintained to the Prince, that he was under no Mistake: *And for a Proof, my Lord, added he, of what I say, I myself have seen the History of it represented in a Suit of Tapistry, in a Castle of yours at such a Place.* The Authority of that Tapistry brought in so preposterously, increased the Laughter; which discomposed the ignorant Preacher to that degree, that he duck'd, as they call demander

demandeur pardon de l'avoir appellé Fripon. *Ne vous en mettez pas en peine*, lui dit le S. Pere, *cela pouvoit bien étre en ce tems-là*; *mais Dieu nous a donné le moyen de reparer nos fautes passées*. Il renvoya ensuite ce bon Religieux, après lui avoir rendu l'argent qu'il lui devoit, & lui avoir fait beaucoup de Caresses.

141. Un Predicteur, prêchant devant un grand Prince, qui avoit pris les Armes contre sa Patrie, il le compara à *Coriolan*, ce fameux Capitaine Romain, qui après avoir bien servi sa Patrie dans les Commencemens de la Republique, en fût banni, & ressentit si fort cette ingratitude, qu'il vint assieger *Rome* avec les *Volsques*. Ce grand Capitaine, s'écria ce Predicteur, justement irrité de l'ingratitude de ses Compatriotes, étoit en état d'en tirer une cruelle vengeance. Mais enfin il se laissa toucher par les Larmes de sa Mere & de sa Femme: & ces deux Dames obtinrent de lui ce qui ni le sacré Collège des Cardinaux, ni le Pape même, qui étoient allez au devant de lui, n'avoient jamais pu obtenir.

Le Prince fit alors un éclat de rire, & ne put s'empêcher de s'écrier, *Monsieur le Predicteur, vous ne savez ce que vous dites, il n'y avoit, en ce tems-là, ni Papes ni Cardinaux*.

Mais le Predicteur, sans s'étonner, soutint coura-geusement au Prince qu'il ne se trompoit pas: *Et pour marque, Monseigneur, ajoûta t-il, que ce que je vous dis est vray, c'est que j'ai veu cette Histoire représentée dans une Tapisserie de votre Chasteau d'un tel Lieu: L'Autorité de cette Tapisserie, citée si mal-à-propos, redoubla les éclats de rire, & l'ignorant Predicteur en fût si troublé qu'il fit, comme on dit, le Plongeon*

197 *The Wise and Ingenious Companion.*

it, in the Pulpit; and went his way without making an End of his Sermon.

142. A Bishop, entertaining several Prelates at Dinner, had a Side-board Table covered with a Set of large and fine Plate, made by the best Artists; and as his Brethren admired the Magnificence of it, *I bought it*, said he to them, *in order to relieve the Poor of my Diocese*. *My Lord*, answer'd one of the Prelates, *You might very well have saved them the Making*. Giving him to understand by this Answer, that he had purchased that Plate not so much out of Charity, as out of Pride and Vanity.

143. A Franciscan Monk, going to preach about the Country, staid at Dinner with a poor Parson of a Country Town; but finding neither the Bread nor the Wine good enough to his Palate, he sent one to buy better, with other necessary Provisions to make a good Meal: And as he sat at Table, he called for a Box full of Utensils Silver-gilt, which he used in his Travels. The Parson, amazed at his Magnificence, asked him, *Whether he had made his Vows?* Yes sure, answer'd the Preacher. Then, Father, replied the Parson, *you and I could make a good Monk; for you have made a Vow of Poverty, and I observe it.*

144. An Italian Parson, *Piovano Arlotto* by Name, going thro' the City of Naples, went to pay his Respects to King *Alphonsus*, who was told by one of his Courtiers, That this Parson was a jocose sort of a Man, who freely and pleasantly delivered his Thoughts to Persons of the highest Quality, and  
dans

dans sa chaire, & s'ensuit, au lieu d'achever son Sermon.

142. Un Evêque donnant à Diner à plusieurs Prelats, fit dresser un Buffet composé de beaux & grands Ouvrages d'Argenterie, faits par les meilleurs ouvriers. Et comme ses Confreres admireroient la magnificence de ce Buffet, *Je l'ai acheté, leur dit-il, à dessein d'en assister les Pauvres de mon Diocèse.* Monseigneur, lui répondit un de ces Prelats, *vous auriez pu leur en épargner la façon:* lui faisant entendre par cette réponse, que sa charité avoit eu moins de part que sa vanité & son luxe à l'achapt de cette Vaisselle.

143. Un Cordelier, allant prêcher dans la Campagne, s'arrêta pour diner chez un pauvre Curé de Village; mais ne trouvant pas le Pain ni le Vin assez bon, il en envoya acheter de meilleur, avec les autres Provisions nécessaires à faire un bon Repas: & en se mettant à table, il se fit apporter une Cassette, remplie d'Utensiles d'argent vermeil-doré, dont il se servoit dans ses Voyages. Le Curé, surpris de sa magnificence, lui demanda, *S'il avoit fait ses vœux?* Oui, sans doute, répondit le Predicateur. *Mon Pere,* lui dit alors le Curé, *Nous ferions donc vous & moi un bon Religieux; car vous avez fait le vœu de Pauvreté, & moi je l'observe.*

144. Un Curé Italien, nommé *Piovano Arlotto*, passant par la ville de *Naples*, alla saluér le Roy *Alphonse*, qui apprit par un de ses Courtisans, que ce Curé étoit un Homme plaisant, qui disoit librement & agréablement ce qu'il pensoit aux Personnes les plus élevées, & qu'il avoit un Livre où il écrivoit

had a Book wherein he used to write down all the Follies of the chief Men in his Time. The King being disposed to be merry, *Meſſer Piovano*, said he to him, *Am I ſet down in your Book?* You may fee, answered *Piovano*; and having given him the Book, he found there, amongst other Things: *A Piece of Folly committed by Alphonsus King of Naples, in ſending to Germany a German that was in his Court, with two thouſand Ducats to buy him Horses.* How do you find that I have done amiss, ſaid the King ſomehat concerned, in giving that Commission to a *German*? Why! answered *Piovano*, because he will ſtay in his own Country with your Money. What if he returns with Horses, or brings me my Money back again; what wilt thou ſay then? ſaid the King. *Wby then*, replied *Piovano*, *I'll blot your Name out of my Book, and put the German's inſtead of it.*

145. An *Italian* Parſon invited one Day to Dinner *Piovano Arlotto*, with many other Parſons; and having a mind to ſhew his Wit, took theſe aside, and told them; Gentlemen, if you'll be ruled by me, we ſhall make ourſelves merry to-day with *Piovano*, who, you know, ſets up for a Jester, and drolls upon every body. My Clerk being ſick a-bed, ſo that I have no body to wait on us, I will propose to draw Cuts, to ſee which of us ſhall go to the Cellar to draw the Wine, and wait on the reſt whilſt they are at Dinner; and I will contrive it ſo, that it ſhall fall to *Piovano's* Lot: Which being thus concluded amongst them, was put in Execution accordingly. *Piovano* smoak'd the Plot, and reſolved to make his Host repent it. Down he goes to the Cellar to fill the Bottles, whilſt the others fell to; and being come up again with the Bottles, *You ſee, Gentlemen, toutes*

toutes les Fautes des Principaux de son tems. Le Roy, étant d'humeur à rire, lui dit, *Messer Piovano, ne serois-je point écrit sur vôtre livre?* Vous pouvez voir, répondit *Piovano*: & lui ayant donné le livre, il y trouva entr'autres choses, *Faute faite par Alphonse Roy de Naples, d'avoir envoyé en Allemagne un Allemand qui étoit en sa Cour, & lui avoir donné deux mille Ducats, pour lui acheter des Chevaux.* En quoi trouves tu que j'aye failli, dit le Roy un peu ému, de donner cette Commission à un Allemand? C'est, répondit *Piovano*, parce qu'il restera en son païs avec vôtre argent. Et s'il revient avec des Chevaux, ou qu'il me rapporte mon Argent, que diras tu alors? repartit le Roy: Alors, repliqua *Piovano*, je vous effacerai de mon *Livre*, & j'y écrirai l'Allemand en vôtre place.

145. Un Curé Italien invita un jour à dîner *Piovano Arlotto* avec plusieurs autres Curez; & voulant faire le plaisant, il tire ceux-ci à-part, & leur dit: Messieurs, je suis d'avis que nous nous divertissons aujourd'hui aux Dépens de *Piovano*, qui, comme vous savez, fait le Plaisant, & se moque de tout le monde. Comme mon Clerc est malade, & que je n'ai personne pour nous servir, j'ai dessein de vous proposer de tirer à la courte Paille, lequel de nous ira à la Cave tirer le vin, & servira les autres pendant qu'ils dîneront, & je ferai en sorte que le sort tombera sur *Piovano*: ce qui ayant été conclu entr'eux, fût executé. *Piovano* s'aperçût du complot, & résolut d'en faire repentir son Hôte. Il s'en va à la Cave remplir les Bouteilles pendant que les autres commençoient à dîner; & étant remonté avec les Bouteilles, *Vous voyez, Messieurs*, leur dit-il,

said he, *how I have performed what I had to do; let's now draw Cuts, to see which of us shall go down into the Cellar to stop the Hogsheads I left running.* Now the Landlord talk'd no more of casting Lots, and knowing Piovano to be as good as his Word, leaves presently his Dinner, and runs to the Cellar, where he finds his Vessels running, and part of his Wine spilt; which as he afterwards expostulated with Piovano, *You have no Reason to complain of me, answered he, since I have punctually satisfied the Conditions of the Play, which, indeed, obliged me to draw the Wine, and fill the Bottles, but not to stop the Vessels of a Host who entertains his Guests so scurvily.*

146. A Courtier playing at Piquet in a Gaming Ordinary, and finding by the Cards he took in, that he had discarded amiss; *I am a downright Gouffaut,* cried he. Now Gouffaut was the Name of a President, who was none of the greatest Wits of his Time, and who happened to be behind the Gamester, unperceived by him. This President, nettled to hear himself quoted upon such an Occasion, told him, *He was a Coxcomb: You say right,* replied the Gamester, *that's it I mean.*

147. An Offender being ask'd, *Whether he had committed all the Crimes that were laid to his Charge?* Answer'd, *I have done yet worse: Being ask'd what? I suffer'd myself to be apprebeded,* replied he.

148. *What are you so busily talking about?* cry'd one Day Mr. — to his Wife, who was continually whispering the Marquis of V——. *You could never guess it,* answer'd she: *We were speaking well of you.*

que

que j'ai fait ce que le sort m'a ordonné ; tirois présentement à la courte paille pour voir lequel de nous descendra à la Cave, pour refermer les muids que j'ai laissez ouverts. Alors le Maitre de la Maison ne parla plus de tirer au sort, & connoissant Piovano, pour être homme à l'avoir fait comme il le disoit, il quitta promptement son Diner, & courût à la Cave, où il trouva ses muids ouvers, & une partie de son vin perdu ; dont il fit ensuite de fort grandes plaintes à Piovano. *Vous n'avez pas raison de vous plaindre de moi,* lui repondit-il, *puisque j'ai satisfait ponctuellement au jeu, qui m'avoit bien ordonné d'aller tirer le vin, & de remplir les Bouteilles, mais non pas de refermer les muids d'un Hôte qui fait si mal les honneurs de sa Maison.*

146. Un Courtisan jouant au Piquet dans une Academie, & ayant reconnu par les Cartes qui lui rentrroient, qu'il avoit mal écarté, il s'écria, *Je suis un franc Gouffaut* ; c'étoit le nom d'un President, qui ne passoit pas pour être des plus spirituels de son tems, & qui se trouva pour lors par hazard derriere le Joueur, qui ne l'avoit pas appercèu. Ce President, se sentant offendé d'être cité en cette Occasion, lui dit, *qu'il éoit un sot* : *Vous avez raison,* lui répondit le Joueur, *c'est cela même que je voulois dire.*

147. Un Criminel interrogé, *s'il avoit commis tous les crimes dont on l'accusoit ?* répondit : *J'ai bien fait pis.* On lui demanda ce que c'étoit ? *Je me suis laissé prendre,* dit-il.

148. *Que dites-vous tant-là ?* crioit un jour M.— à sa femme, qui parloit continuellement à l'oreille du Marquis de V—. Elle lui répondit : *Vous ne le devinerez jamais : Nous disons du bien de vous.*

149. A Spanish Ambassador, being at the *Louvre* in *Paris*, in the Presence of King *Henry IV.* extoll'd at first the magnificent and stately Buildings of the *Escorial*; and speaking afterwards of the Beauty of the *Louvre*, whose Structure, stately Galleries, and all its Dependencies, he admir'd, he said to the King, *Sir, I wish I had the Draught of your Louvre to carry to Spain, in order to persuade his Catbolick Majesty to cause one to be built all Marble on the same Model.* The King, animadverting upon that Spanish Rodomontade, smartly answer'd him: *Cod's-fish, my Brother, your Master may build such a Louvre as you talk of; but 'twill be impossible for him to get a Paris to it.*

150. *Lewis XII.* King of *France*, used to say: *Love is the Tyrant of old Men, and the King of the Young.*

151. *Henry IV.* going into Madam *Gabrielle's* Chamber, the Duke *de Bellegarde*, who was in Love with her, hid himself under her Bed: In the mean time, a Collation was served up, and the King, who had observ'd the Place where that Lord lay hid, threw some Sweetmeats that way, saying, *Every body must live.*

152. The *French* Players being at Law with the *Italians*, whom they pretended to hinder from acting in *French*, the King was willing to take Cognizance of their Difference: whereupon a Man was deputed by each Company, *viz. Baron* by the *French*, and *Arlequin* by the *Italians*. When they came before the King, *Baron* spoke first, and, according to his grave Character, made a very serious Speech. Then came

149. Un Ambassadeur d'*Espagne*, étant au *Louvre*, en Présence d'*Henri IV.* vanta d'abord les magnifiques & superbes Edifices de l'*Escurial*; & tombant ensuite sur la beauté du *Louvre*, duquel il admirait la Structure, les somptueuses Galeries, & toutes les Dependances, il dit au Roy; *Sire, je souhaiterois avoir le Dessein de vôtre Louvre, pour le porter en Espagne, afin de persuader à sa Majesté Catholique d'en faire bâtir un tout de marbre, sur le même modèle.* Le Roy, remarquant cette Rodomontade *Espagnole*, lui répartit brusquement: *Ventre Saint Gris, mon Frere, vôtre Maitre pourra bien faire un Louvre tel que vous dites; mais il ne pourra y mettre un Paris au bout.*

150. *Louis XII. Roy de France*, disoit: *L'Amour est le Tyran des Vieillards, & le Roy des Jeunes gens.*

151. *Henri IV.* entrant chez *Madame Gabrielle*, le *Duc de Bellegarde*, qui en étoit amoureux, se cacha sous le lit: cependant on servit la collation, & le Roy, qui avoit remarqué le lieu où ce Seigneur étoit caché, y jeta des Confitures, en disant, *Il faut que tout le monde vive.*

152. Les Comediens *François* plaidoient contre ceux de la Comedie *Italienne*, prétendant les empêcher de parler *François*. Le Roy, voulant connoître de ce Differend, on députa un homme de chaque Troupe; *Baron* du côté des *François*, *Arlequin* du côté des *Italiens*. Lorsqu'ils furent devant le Roy, *Baron* parla le premier, & fit un fort beau discours sérieux, comme c'étoit son caractère. Ensuite *Arlequin* entra en lice, *Arlequin's*

205. *The Wise and Ingenious Companion.*

*Arlequin's Turn*, who, after some apish Tricks, Sir, said he, *How will your Majesty have me speak?* Giving the King, in Appearance, the Choice either of the *Italian*, or the *French*: *Speak as thou thinkest best*, said the King. *I desire no more*, reply'd *Arlequin*, returning his Majesty *Thanks*; *I have got the Day*. The King laughing at the Surprize he had been led into, *The Word is got out of my Mouth*, said he; *I will not recal it*. And so the *Italian* Players continued speaking *French*.

153. The Cardinal *de Retz* having cast himself at the King's Feet after his being recalled: *My Lord Cardinal*, said the King to him, lifting him up again, *You are grey-haired*. Sir, answered the Cardinal, *a Man's Hair soon turns grey, when he has the Misfortune to incur your Majesty's Displeasure*.

154. Term being ended, three Attorneys, travelling home into the Country, overtook a Carter; and they being on the merry Pin, fell a jeering him; asking *how his Fore-horse came to be so fat, and the rest so lean*. The Carter knowing them to be Attorneys, replied, *My Fore-horse is a Lawyer, and the rest are his Clients*.

155. A Physician, having a sick Horse, sent for the Farrier, who told him, *he must give him a Drench, and bleed him*; which was done accordingly. When the Horse was well again, the Physician sent for the Farrier, and ask'd him, *Friend, what must you have?* Sir, answered the Horse-leech, *We take no Money of those of the Profession*.

& après quelques singeries, *Sire*, dit-il, *comment vous plaît-il que je parle*? Donnant à choisir, ce sembloit, de l'*Italien*, ou du *François*: *Parle comme tu voudras*, lui répondit le Roy. *Je n'en veux pas d'avantage*, reprit *Arlequin*, en remerciant sa Majesté: *ma cause est gagnée*. Le Roy riant de la surprise qu'on lui avoit faite, *La Parole*, dit-il, *est lâchée*; *je n'en reviendrai pas*: & les Comediens *Italiens* continuèrent de parler *François*.

153. Le Cardinal de Retz s'étant jetté aux pieds du Roy, après son rappel: *Monsieur le Cardinal*, lui dit le Roy en le relevant; *vous avez les cheveux blancs*. *Sire*, lui répondit le Cardinal, *on blanchit aisément, lorsqu'on a le malheur d'être dans la Disgrace de votre Majesté*.

154. Dans le tems des Vacations, trois Procureurs, qui s'en retournoient chez eux à la Campagne, joignirent un Charretier; & comme ils étoient en humeur de rire, ils lui demandèrent, en le raillant; *Pourquoi son premier Cheval étoit si gros, & ceux qui le suivoyent si maigres?* C'est, répondit le Charretier, qui les connoissoit, *que mon premier Cheval est Avocat, & que les autres sont ses Clients*.

155. Un Medecin ayant un Cheval malade, il envoya querir le Maréchal, lequel lui dit, *qu'il lui falloit donner un breuvage, & lui faire une saignée*; ce qu'il fit. Quand le Cheval fut gueri, le Medecin fit venir le Maréchal, & lui dit: *Mon Ami, que vous faut-il? Monsieur*, répondit le Maréchal, *nous ne prenons point d'argent de ceux de la Profession*.

156. A Lady advanced in Years going to see an old Lord her Friend, who was dying, his Daughter refused her Admittance into his Chamber, telling her, *Her Father no longer conversed with Women. Madam,* answered the Lady, *At my Age there is no such thing as Sexes.*

157. A Lady of Quality, pretty well in Years, and who had a Kindness for a Courtier, bestowed upon him a considerable Estate. Another Lady, young and beautiful, who became Heiress to the old one, went to Law with the Courtier about that Gift; which being confirmed to him by a Decree, Sir, said she to him, after Judgment, *You came very cheap by that Estate.* The Courtier, who loved the Ladies, answered, *Madam, I offer it you upon the same Terms.*

158. Mr. Prior, Secretary of the English Embassy into France, in the Retinue of the Earl of Portland, being at Versailles, an Officer belonging to the Court conducted him thro' the Apartments; and having shewed him the fine Pictures of Le Brun, representing the Victories and Conquests of Lewis XIV. ask'd him, *Whether the Actions of the King his Master were so well represented in his Palace?* No, Sir, answered Mr. Prior, King William's Actions are to be seen every-where, except in his own House.

159. The late Duke of Gloucester, Son to Queen ANNE of glorious Memory, was a young Prince endowed with a great deal of Wit; of which this is a remarkable Instance. Those about him had professed him, that the Bishop of Salisbury, his Preceptor, often disguised his Sentiments, and said one thing

156. Une Dame fort âgée allant voir un vieux Seigneur de ses amis, qui se mourroit, la fille de ce Seigneur lui refusa l'entrée de sa chambre, & lui dit, que *son Pere ne voyoit plus de Femmes*. *Madame*, lui répondit-elle, *à mon âge il n'y a plus de Sexe*.

157. Un femme de qualité avancée en âge, & qui aimoit un homme de la cour, lui donna une Terrè con-fiderable. Une autre Dame jeune & belle, heritiere de la vielle, disputa au Courtisan cette donation, qui lui fût confirmée par Arrêt. *Monsieur*, lui dit-elle après le jugement ; *vous avez acquis cette Terre à bon marché*. Le Courtisan, qui étoit Galant, lui répondit : *Madame, je vous l'offre au même prix*.

158. Mr. *Prior*, Secrétaire de l'Ambassade d'*Angle-terre en France*, à la suite du Comte de *Portland*, étant à *Versailles*, un Officier de la Cour le conduisit dans les Appartemens ; & lui ayant fait voir les beaux Tableaux de *Le Brun*, qui representent les Victoires & les Conquêtes de *Louis XIV*. lui demanda, *si les Actions du Roy son maître étoient si bien représentées dans son Palais ?* *Non, Monsieur*, répondit Mr. *Prior*, *on voit par tout les belles Actions du Roy Guillaume, borsmises chez lui*,

159. Le feu Duc de *Glocester*, Fils de la Reine *ANNE* de glorieuse Memoire, étoit un jeune Prince douë de beaucoup d'*Esprit*, dont voici un trait remarquable. On l'avoit prevenu que l'*Evêque de Salisbury*, son Précepteur, déguisoit souvent ses Sentimens, & disoit une chose, lorsqu'il en pensoit une *when*

when he meant another. One Day, that Prelate having taken his Leave of his Highness, to go and pass some Time in the Country, the Duke, tho' overjoy'd at his Absence, yet told him, *He was extreme sorry to be deprived of his Company.* As soon as the Bishop was gone, those about the Duke ask'd him, *How he could dissemble so with his Tutor? Why,* answered the young Prince, *would you have me learn nothing from him?*

160. In King *James* the First his Reign, a witty Parson at *Cambridge* was ordered to preach before the Vice-Chancellor, who was a very drowsy Person; so he takes for his Text, *What, cannot you watch one Hour?* And at every Division he concluded with his Text, which often awaked the Vice-Chancellor. This being taken Notice of by several, particularly by the Vice-Chancellor, the latter complain'd to the Archbishop, who, willing to procure him some Satisfaction, sent for this Scholar up to *London*, to make his Defence; which he did so well, that the Archbi-  
shop enjoined him to preach before King *James*. He seemed at first unwilling, but afterwards condescend-  
ed; and coming into the Pulpit, begins: *James I. VI.* (meaning the first of *England*, and the sixth of *Scotland*) *Waver not.* At first the King wondered at the Text, but was so well pleased with the Sermon, that he made him one of his Chaplains. After which the Archbishop sent him to *Cambridge*, to make his Ex-  
cuses to the Vice-Chancellor, and to take Leave of the University. Being there in the Pulpit, he took the latter Part of his former Verse for his Text, viz. *Sleep on, and take your Rest.* In the Conclusion he made his Apology to the Vice-Chancellor, saying, *Whereas I said before (which gave Offence) what, cannot autre-*

autre. Un jour ce Prélat ayant pris congé de S. A. pour aller passer quelque tems à la Campagne, le Duc, quoique ravi de son Absence, lui temoigna, qu'il avoit beaucoup de chagrin, d'être privé de sa Compagnie. Après que l'Evêque fût parti, ceux qui étoient auprès du Duc lui demanderent, *Pourquoi S. A. avoit si fort dissimulé en parlant à son Precepteur? Voulez vous, répondit le jeune Prince, que je n'apprenne rien de lui?*

160. Sous le Regne du Roy *Jaques I.* un Theologien, qui avoit de l'esprit, eût ordre de precher devant le Vice-Chancelier de l'Université de *Cambridge*, qui étant fort sujet à s'endormir, il prit pour son Texte, ces Paroles de l'Evangile, *Quoy, ne sauriez vous veiller une heure?* Et à la fin de chaque Article il concluoit par son Texte, ce qui eveilla plusieurs fois le Vice-Chancelier. Plusieurs Personnes le remarquèrent, & sur tout le Vice-Chancelier, qui s'en plaignit à l'Archévêque. Celui ci, voulant lui rendre justice, manda l'Etudiant, qui fit si bien son Apologie, que l'Archévêque lui ordonna de precher devant le Roy *Jaques*. Il parut d'abord y avoir de la repugnance; mais il y consentit ensuite, & étant monté en Chaire, il commença par ces Mots, *Jaques premier, six,* (faisant allusion à *Jaques I. Roy d'Angleterre, & Roy VI. d'Ecosse*) *Ne vacille pas.* Le Roy fût d'abord surpris de ce Texte; mais il gouta ensuite si bien le Sermon, qu'il fit le Predicateur un de ses Aumoniers; après quoy l'Archévêque le renvoya à *Cambridge* pour faire ses excuses au Vice-Chancelier, & prendre congé de l'Université. Lorsqu'il y fût monté en Chaire, il y prit la suite du Texte dont il s'étoit servi auparavant, savoir, *Dormez deßormais, &*

## 211 *The Wise and Ingenious Companion.*

*you watch one Hour ? I say now, Sleep on, and take your Rest. And so left the University.*

161. The famous Monsieur Bayle tells us of a Traveller, who being banter'd about his rambling Humour, answered, *That he would cease Travelling, as soon as ever he could find a Country, where Power and Credit were in the Hands of honest Men; and Preferments went by Merit.* Nay then, says one who heard him, *you will infallibly die in Travelling.*

162. As a Parcel of gambolling young Fellows were together, trying Feats of Activity, up stands one of the Company with a Challenge: *Look ye, Gentlemen, says he, you shall see me stand upon one Leg a whole Hour together; and I defy any Man of the Club to do it after me.* Nay, says one of the Gang, *there is none of this Company will pretend to't, sure; but I'll shew you a Goose that can, and longer than yourself.*

163. Some Gentlemen being in a Tavern, as they were in the Height of their Jollity, in came a Friend of theirs, whose Name was Samson. *Ab!* said one, *we may be now securely merry, fearing neither Serjeant nor Bailiff; for though a thousand of such Philistines should come, here is Samson, who is able to brain them all.* Sir, replied Samson, *I may boldly venture on so many as you speak of, provided you would lend me one of your Jawbones.*

*vous reposez.* Dans la Peroraison, il s'adressa au Vice-Chancelier, en ces termes: *J'ai dit auparavant, & on en a été choqué, Quoy, ne sauriez vous veiller une heure? je dis maintenant, Dormez desormais, & vous reposez.* Et ainsi il quitta l'Université.

161. Le fameux Monsieur Bayle nous parle d'un Voyageur, qui étant raillé sur son humeur vagabonde, répondit, *Qu'il mettroit fin à ses Voyages, dès qu'il trouveroit un Païs où les gens de bien fussent les Maitres, & accreditez, & où le merite fût recompensé. Si vous en êtes logé-là, dit quelqu'un qui l'écoutoit, vous mourrez assurément en voyage.*

162. Comme une troupe de jeunes gaillards s'entre-defioient à des jeux de souplesse; un d'eux voulut gager qu'il se tiendroit une heure de suite sur une seule Jambe, & qu'aucun de la Compagnie n'en feroit autant. *Pour cela, répondit un de la bande, je crois bien qu'il n'y a personne de nous qui le puisse faire; mais je connois bien des Oissons qui le peuvent faire encore mieux que vous.*

163. Quelques Gentilshommes étant au Cabaret, un de leurs Amis, nommé Samson, entra dans le tems qu'ils se divertissoient le plus. *Ab!* dit l'un d'eux, *nous pouvons présentement nous divertir en toute assurance, sans craindre Sergent, ni Pouffe-cu: car quand il viendroit un millier de ces Philistins-là, voici Samson, qui leur peut faire voler la Cervéle à tous. Oui da! Monsieur, dit Samson, je m'engage hardiment à mettre en deroute ces mille Philistins, pourvû que vous me prétiez votre Machoire.*

164. A Man and his Wife were striving for Mastery, who should wear the Breeches, when in the Interim one knocks at the Door, which occasioned a Cessation of Blows for some time; during which the Man steps to the Door, and asks the Party whom he would speak with? *The Master of the House*, answered he. *Stay, Friend*, said the Man, *but a little while, and I'll resolve you; for as yet the Case is doubtful.* So stepping in, his Wife and he went to it again, till at last she yielded him the Victory. Whereupon he goes again to the Door: *Now, Friend*, said he, *you may speak with me; I am the Master of the House; but I could not tell you so before, till my Wife and I had decided the Controversy.*

165. It was a pleasant Answer which a Vassal made to his Lord, who set up for a Man of strict Virtue, and laid hold on all Opportunities to give People a good Opinion of his Morals; but who nevertheless had a Mistress, whom he was extreme fond of, and had privately kept for several Years. The Vassal had also a Mistress, whom he visited openly. In the Beginning of Lent, his Lord having sent for him, reproved him severely for his scandalous Life, and bid him never to see that Woman. The Vassal went away from this Lecture with a seeming penitent Look, which made the Gentleman believe he had wrought a perfect Conversion. However, two Days after, as he was taking the Air in his Calash with his Mistress, he espied his Vassal on Horseback, with his Doxy behind him, whom he had commanded him to forsake. *My Lord*, cried the Yeoman to

164. Un jour qu'un Mari & sa Femme étoient en dispute à qui seroit le Maitre, & porteroit les chausses, quelqu'un vint fraper à la porte : ce qui fit cesser les coups pour quelque tems. Le Mari allant à la porte, & demandant à celui qui avoit frapé ce qu'il vouloit : *Je voudrois, dit-il, parler au Maitre de la Maison.* *Attendez un peu, mon ami,* lui répondit le Mari, *car comme la chose est encore indecise, je ne puis vous dire qui c'est.* Puis, aussi-tôt qu'il fût rentré, sa Femme & lui recommencèrent de nouveau, jusqu'à ce qu'enfin elle lui ceda la Victoire. Après quoy, il retourna à la porte, & dit à celui qu'il y avoit laissé, *Je vous apprens, mon Ami, que c'est à moy qu'il faut parler, car je suis le Maitre de la Maison.* *Je ne pouvois tantôt vous en dire autant, que nous n'eussions, ma Femme & moi, décidé cette Affaire,*

165. Voici une Reponse plaisante qu'un Vassal fit à son Seigneur. Ce Seigneur faisoit l'homme de bien, & ne perdoit aucune occasion de donner bonne impression de sa conduite. Cependant il avoit une Maitresse qu'il aimoit beaucoup, & qu'il entretenoit secrètement depuis plusieurs années. Le Vassal en avoit aussi une, dont il ne se cachoit pas. Au commencement du Careme, le Seigneur l'ayant envoyé chercher, lui fit une grosse reprimande sur le Scandale qu'il donnoit, & lui defendit de voir jamais cette Femme. Le Vassal sortit de ce Sermon avec un Air penitent, qui donna lieu au Gentilhomme de croire qu'il venoit de faire une parfaite Conversion. Cependant deux jours après, se promenant en Caleche avec sa Maitresse, il apperceut son Vassal à Cheval, menant en croupe la Femme qu'il lui avoit commandé de quitter, *Monsieur,* lui crio le

215 *The Wise and Ingenious Companion.*

him, if I had a Calash like you, I would conceal my Mistress in it.

166. An Archbishop finding Fault with some of Queen Elizabeth's Actions, brought her good Arguments out of Scripture to prove that they favoured more of the Politician than the Christian. *I find, my Lord, said the Queen, you have read the Scripture, but not the Book of Kings.*

167. Some Persons one Day speaking before Charles V. of a Spanish Captain, who bragg'd he never had been afraid: *This Man certainly never snuffed a Candle with his Fingers, said the Emperor, else he would have been afraid of burning 'em.*

168. A Lady once was asking Prince Maurice, *whom be thought to be the ablest General of the Age?* *Madam, answered the Prince, the Marquis of Spinola is the second.* An ingenious Way of letting the Lady know, he thought himself the first.

169. One was advised to venture something in a Lottery. *Not I, said he; for none have Luck in them but rank Cuckolds.* *Come, come, said his Wife, who was standing by, pray, my Dear, venture something; for I have a strong Fancy you will have very good Luck.*

170. Upon a Discourse in Ferrara about Men of Profession and Business, it came to a Question at last, What Employment had most Professors of it? One said, Lawyers; another, Divines. Some, in fine, said one thing, and some another. But in the Conclusion, up starts one Gonella, a pleasant kind of a Manant,

Manant, si j'avois une Caleche comme vous, j'y cache-  
rois ma Maitresse.

166. Un Archévêque reprenant quelques Actions de la Reine *Elizabeth*, & lui prouvant par l'Ecriture, qu'elle avoit plus agi en Politique qu'en Chrétienne ; elle lui répondit, *Je vois bien que vous avez lu l'Ecriture, mais non pas le Livre des Roys.*

167. Comme on parloit un jour devant *Charles V.* d'un Capitaine *Espagnol*, qui se vantoit de n'avoir jamais eu peur : *Il faut, dit-il, que cet Homme n'ait jamais mouché la Chandelle avec les doits, car il auroit eu peur de se brûler.*

168. Une Dame demandoit au Prince *Maurice*, qui croiez-vous le plus grand Capitaine de ce siècle ? *Madame*, lui dit-il, *le Marquis de Spinola est le second.* C'étoit dire tres-finement qu'il étoit le premier.

169. On conseilloit à quelqu'un de mettre à une Lotterie. *Je n'en ferai rien, répondit-il, car il n'y a que les Cocus qui y soient heureux.* *Eh, bien ! Eh, bien ! mon Mari*, dit sur cela sa Femme, qui étoit présente, *mettez-y quelque chose, je vous prie ; car j'ai un grand pressentiment que vous aurez un bon Lot.*

170. Dans une conversation qu'il y eut à *Ferrare*, entre des personnes d'Esprit, on vint à parler des différentes Professions des habitans de cette Ville, & de celles qui étoient les plus suivies. Les uns soutenoient que les Ecclésiastiques faisoient le plus grand nombre ; les autres, que c'étoient les Avocats.

Companion, and offers a Bett on the Physicians Side, against any other Calling. *How can that be?* says one of the Company, *when to my certain Knowledge there are not a Dozen of them in this populous City?* It came at last to a Wager betwixt a Nobleman and Gonella, and the Case left to a Tryal, to be decided by Men of Wit, agreed upon on both Sides.

Gonella went out early the next Morning to the Cathedral Church Door, with his Chaps all muffled up in Cerecloth and Flanel. Every body would be asking the poor Man what he ail'd, as they went to their Devotions, whose Answer was, *That he had upon him at that Instant a most tormenting Fit of the Tooth-ach.* One told him, *this Root was good for it;* and t'other, *that Thing was most excellent for it.* And so, as they gave him their Opinions and Advice, he took all their Names and Prescriptions in Writing. When Church was done, he sauntered up and down the Streets, picking up more Names and Receipts, till he had a matter of Five hundred upon the Roll.

In this Pickle he went to the Count himself, with whom he had laid the Wager; who, without ever dreaming of the Frolick, presently took the Hint of his Tooth-ach, and gave him a Remedy that he call'd an infallible Cure, with Directions how to use it. Away goes Gonella at that Instant, puts his Trade and his Trinkets together, and all under the Title of *A List of the famous Physicians of the City of Ferrara.* After a three Days pretended Tryal of the infallible Cure, Gonella goes back to the Count again, to acknowledge the sovereign Virtue of his Medicine, and at the same time presents the Nobleman with a formal Enfin,

Enfin, après une longue dispute, un fameux Plaisant, nommé *Gonelle*, offrit de gager que les Médecins étoient en plus grand nombre que les autres. *Comment cela se peut-il?* dit quelqu'un, *puisque, de ma connoissance, dans cette Ville, qui est si peuplée, il n'y en a pas une douzaine?* La dispute alla si loin, qu'un Noble gagea une bonne somme contre *Gonelle*, qui s'en rapporta à la décision de quelques personnes d'esprit, que l'on nomma.

Le lendemain ce rusé Drôle sortit de grand matin, & s'alla planter à la porte de la Cathédrale, les Mâchoires enveloppées de flanelle, & de toile cirée. Tout le monde, entrant dans l'Eglise, lui demandoit ce qu'il avoit? *Ab! j'ai très-grand mal aux dents, répondit-il.* *Faites telle chose,* lui disoit l'un, *cela est très-bon.* *Appliquez une telle racine,* lui disoit un autre, *il n'y a rien de plus excellent.* A mesure que tous ces différens Docteurs lui faisoient part de leurs Receptes, il écrivoit leurs Ordonnances, & leurs Noms. Quand le Service fût achevé, il se promena par la Ville, & ramassa encore d'autres Noms, & d'autres Remedes, jusqu'au nombre d'environ cinq cens.

Ensuite il alla, dans cét équipage, chez le Comte même, qui avoit fait la gageure, & qui, sans penser le moins du monde à cette plaisanterie, donna dans le panneau. Il lui indiqua un Reméde, qu'il apelloit spécifique, & l'instruisit de quelle manière il s'en devoit servir. *Gonelle* le remercie, & va, au plus vite, mettre au net les Receptes, & les Noms de ceux dont il les avoit eues. Il donna à son Memoire le Titre de *Liste des fameux Médecins de Ferrare.* Après avoir demeuré trois jours renfermé chez lui, pour faire semblant d'essaier ce Remede infaillible, il retourna chez le Comte pour lui témoigner sa reconnoissance,

219 *The Wise and Ingenious Companion.*

Catalogue of his Doctors and their Remedies. When the Count came to find his own Name at the Head of the List, and several Persons of Quality marshall'd in their Order under him, he was so well pleased with the Conceit, that he yielded the Wager lost, and ordered the Payment of the Money.

171. A learned and charitable Divine having made, for the Benefit of the County wherein he lived, a large Causeway, whilst he was overseeing his Work, a Nobleman of his Acquaintance chanced to ride that way, who seeing the Doctor, and thinking to jeer him, saluted him, and told him, *Doctor, for all your Pains and Expences, I suppose this is not the Way to Heaven. I think, replied the Doctor, you have hit the Nail on the Head ; for if it were, I should have wondered to have met your Lordship here.*

172. *Pray, what may your Rectorship be worth ?* said a Bishop to a Clergyman. *As much as your Bishoprick, my Lord ; Heaven or Hell,* answered the Rector. This Divine knew the real Value of a Benefice.

173. A Captain chatting amorously with his Land-lady, whom he mightily lik'd, to give her a Hint of his Design, bethought himself of clapping a Guinea on one of his Eyes, and staring her in the Face with the other. The Doxy presently taking his Meaning, *Sir, said she, Love is not blind of one Eye, but of both.* This was a Word to the Wise.

174. When my Lord *Ruffel*, who lost his Head in the Reign of King *Charles II.* was on the Scaffold, he took out his Watch, and gave it to the famous

&

& exalter la souveraine vertu de son Remede. En même tems il lui présenta une Liste exacte de tous ses Médecins, & de leurs Remédes. Le Comte, surpris de voir son Nom à leur tête, avec ceux de plusieurs autres Personnes de qualité, rangées au dessous de lui, trouva le Tour si plaisant, qu'il confessa avoir perdu, & paya la gageure.

171. Un savant & charitable Théologien ayant, pour le bien de la Province où il demeuroit, fait faire une belle Chaussée, l'alla visiter. Comme il étoit occupé à cela, un grand Seigneur, de sa connoissance, venant à passer par-là à Cheval, lui dit, d'un ton railleur ; *Ce chemin vous a coûté bien de la peine, & de l'argent, Monsieur, cependant je doute fort que ce soit celui du Ciel. Vous avez raison, Monseigneur,* lui répondit l'Ecclésiaſtique, *car si ce l'etoit, je ne vous y aurois pas rencontré.*

172. *Que vaut votre Cure ?* disoit un Evêque à un Curé. *Autant que votre Evêché, Monseigneur ; le Paradis, ou l'Enfer,* répondit le Curé. Il connoissoit bien la valeur des Bénéfices.

173. Un Capitaine causant avec son Hôtesſe, qu'il trouvoit fort à son gré, s'avisa, pour lui faire connoître son dessein, de se mettre une Guinée sur un œil, & de la regarder de l'autre. La Donzelle comprenant bien ce language ; *Monsieur,* lui dit-elle, *l'Amour n'est pas borgne, il est aveugle.* C'étoit à bon Entendeur salut.

174. Lorsque Milord *Russel*, qui eut la tête tranchée sous le Regne de *Charles II.* fût mené sur l'échafaut, il tira sa Montre, & la donna au fameux Dr.

Dr. Gilbert Burnet, (afterwards Bishop of Sarum) who attended him on that melancholy Occasion, and told him: *Here, Sir, this shews Time; make use of it: I have no longer need of it; I am going into Eternity.*

175. *Lewis XI.* King of *France*, who would take nobody's Advice but his own, going one Day a hunting, and riding on a very little Horse, the Lord *Brezé*, Seneschal of *Normandy*, who attended on him, asked him smiling, *where he had got so strong a Horse?* *What d'ye mean?* said the King, who thought he had spoken in Earnest; *he is very weak, and very small.* *Sir,* answered the Seneschal, *he must needs be very strong, since he carries both your Majesty and your whole Council.*

176. The famous and facetious *Francis Rabelais* followed the Cardinal of *Lorrain* to *Rome*, and attended on him as his Physician. This Prelate being gone to pay his Duty to the new Pope *Gregory XIII.* was, according to Custom, admitted to the Honour of kissing his Holiness's Feet. *Rabelais*, who was present, being surpris'd and shock'd at the Sight of so base an Action, got hastily out of the Room, and went away. The Cardinal, being returned home, asked him in a Passion, what made him run away thus, and not stay till he had presented him to the Pontiff, with the Gentlemen of his Retinue? *I crave your Eminency's Pardon,* answered he; *but seeing you, who are a Cardinal, a great Prince, and my Master, kiss the Pope's Toe, I thought the greatest Honour that would fall to my Share, should be to kiss his Holiness's Bum.* This Conceit pleased the Cardinal so, that he could not forbear laughing.

Dr,

Dr. Gilbert Burnet, (depuis Evêque de *Salisbury*) qui l'assistoit à la mort, en lui difant : *Tenez, voici ce qui marque le Tems, Servez-vous en : Je n'en ai plus besoin ; je vais entrer dans l'Eternité.*

175. *Louïs XI.* qui ne vouloit prendre conseil que de lui-même, allant un jour à la chasse, monté sur un très-petit Cheval, le Seigneur de *Brezé*, Senéchal de *Normandie*, qui l'accompagnoit, lui demanda en raillant, où il avoit pris un Cheval si puissant, & si fort ? Comment, dit le Roy, qui crût qu'il parloit sérieusement, il est très-foible, & très-petit. Sire, lui repartit le Sénéchal, il faut pourtant qu'il soit bien fort, puisqu'il porte vôtre Majesté, & tout son Conseil.

176. Le fameux & facétieux Maître *François Rabelais* suivit à *Rome* le Cardinal de *Lorraine*, en qualité de son Médecin. Ce Prélat, étant allé saluer le nouveau Pape *Gregoire XIII.* fût admis, suivant la coutume, à l'honneur de lui baisser la Pantoufle. *Rabelais*, qui étoit présent, parût si surpris, & si indigné de cette bassesse, qu'il sortit brusquement, & s'en alla. Le Cardinal, de retour à son logis, lui demanda en colere, pourquoi il étoit sorti sans attendre qu'il le présentât au St. Pere, avec les Gentilshommes de sa suite. Je vous suplie de me pardonner, Monseigneur, si j'ai manqué, répondit-il ; mais voyant que vous, qui êtes Cardinal, un grand Prince, & mon Maître, baisiez les piez du Pape, j'ai crû que le plus grand honneur que je pûsse espérer étoit de lui baisser le derriere. Cette excuse parût si plaisante au Cardinal, qu'il ne pût s'empêcher de rire.

177. *Conrad III.* Emperor, having taken the City of *Munich*, resolved to put every Man to the Sword, allowing the Women only to go out of it, and carry with them what they valued most. The Women, taking Advantage of this Permission, took their Husbands on their Backs, saying, *That nothing in the World was so dear to them.* The Emperor was so taken with this Action, that he forgave all the Inhabitants, and their Prince, whom he had resolved to put to Death.

178. Queen *Elizabeth* having taken Notice of the Duke of *Villa-Medina*'s gallant Behaviour at Turnaments, told him one Day, she would absolutely know who his Mistress was. *Villa Medina* excused himself a while; but at last yielding to her Curiosity, he promised to send Her her Picture. The next Morning he sent her Majesty a *Packet*, but the Queen finding nothing in it but a small Looking-glaſs, presently understood the *Spaniard's* Meaning.

It must be confessed, that this was a very ingenious Contrivance; and there's no Question but that great and witty Princes, who understood nice Raillery, and was not displeased to be thought handsome, was extremely satisfied with that dumb Declaration of Love.

179. As *Philip the Good*, Duke of *Burgundy*, was walking one Evening in *Bruges*, he found in the Square a Fellow dead drunk, and fast asleep, whom he ordered to be taken up, and carried to the Palace. There they stripped him of his Rags, and putting him a Night-cap and a fine Shirt on, laid him in the Duke's own Bed. The Sot, when he wak'd, was very

177. L'Empereur *Conrad III.* ayant pris la Ville de *Munich*, résolut de faire passer tous les Hommes au fil de l'Epée ; permettant seulement aux Femmes d'en sortir, & d'emporter avec elles ce qu'elles avoient de plus cher. Ces Femmes, profitant de cette permission, chargérent leurs Maris sur leur dos, disant qu'elles n'avoient rien de plus cher au monde. Cette action plut si fort à l'Empereur, qu'il fit grace à tous les habitans, & à leur Prince, qu'il avoit résolu de faire mourir.

178. La Reine *Elizabeth*, après avoir remarqué toutes les Gallantries que *Villa-Medina* faisoit dans les Tournois, lui dit un jour qu'elle vouldit absolument connoître sa Maîtresse. *Villa-Medina* s'en défendit quelque tems ; mais enfin cédant à sa curiosité, il lui promit de lui en envoier le Portrait. Le lendemain, il lui fit donner un Paquet, dans lequel la Reine ne trouvant qu'un petit Miroir, où elle se vit elle-même, elle comprit aussi-tôt ce que vouloit dire l'*Espagnol*.

Il faut avouer que cela étoit bien ingénieusement imaginé ; & l'on ne peut douter que cette grande Princesse, qui entendoit si bien raillerie, & qui n'étoit nullement fâchée qu'on la trouvât belle, ne fût très-satisfaitte de cette muette déclaration d'Amour.

179. *Philippe le Bon*, Duc de *Bourgogne*, se promenant un soir à *Bruges*, trouva dans la Place publique un homme fou, étendu par terre, où il dormoit profondément. Il le fit enlever, & porter dans son Palais, où, après qu'on l'eut dépouillé de ses haillons, on lui mit une Chemise fine, un Bonnet de nuit, & on le coucha dans le Lit du Prince. A son much

much amazed to see himself in an Alcove, attended by Noblemen. They ask'd him, *What Suit his Highness would be pleased to wear that Day.* This Question quite confounded him. After having in vain vowed and protested *he was but a poor Cobler, and no Prince,* he at last submitted to be what they said he was. As soon as he was dressed he appear'd in publick, heard Mass in the Ducal Chapel; in fine, he performed all the usual Ceremonies. When this was over, he went to a sumptuous Dinner, next to a Play, then to take the Air, and other Diversions. After Supper there was a Ball. The Fellow, having never been at any such Entertainments, very freely drank Wine as often as it was presented him, and so liberally, that at last he was dead drunk. The Farce drawing near to an End, *Philip,* whilst the Man was asleep, had him dressed again in his Tatters, and carried back to the same Place where he was found. After he had slept there the whole Night out, he waked, went home, and told his Wife all that had actually happened to him, as if it had been a Dream. A fine and lively Representation of the Vanities of this World!

180. *Michael Angelo,* a famous Painter, and an excellent Carver, to be slyly revenged of a Cardinal who had vexed him, bethought himself to draw his Picture to the Life, and to put him among the Damned in the Representation of the last Day, to be seen in Pope *Sixtus V's* Chapel in St. Peter's Church at *Rome.* The Cardinal, nettled to the Quick at this grievous Affront, complained of it to his Holiness, who having a greater Esteem for the Painter than for the Prelate, gravely answered him; *Sir, if you were in Purgatory, I might indeed take you reveal,*

réveil, cet Yvrogne fût bien surpris de se voir dans une Alcove, environné de Noblesse. On lui demanda *quel habit son Alteſſe vouloit mettre ce jour-là?* Cette demandeacheva de le confondre; de sorte qu'après mille protestations qu'il leur faisoit, *qu'il n'éroit qu'un pauvre Savetier, & nullement Prince*, il prit le parti de se laisser faire tous les honneurs dont on l'accabloit. Il se laissa habiller, parût en Public, ouït la Messe dans la Chapelle Ducale: enfin il fit toutes les Cérémonies accoutumées. Il passa à une Table somptueuse, puis au Jeu, à la Promenade, & aux autres divertissemens. Après le Soupé, on lui donna le Bal. Le bon-homme ne s'étant jamais trouvé à telle Fête, prit liberalement le vin qu'on lui présenta, & si largement qu'il s'envyra de la bonne manière. Ce fût le dernier Acte de la Comédie. Pendant qu'il cuvoit son vin, *Philippe* le fit revêtir de ses Guenilles, & le fit reporter au même lieu d'où on l'avoit enlevé. Après avoir passé-là toute la nuit, bien endormi, il se réveilla, & s'en retourna chez lui raconter à sa Femme tout ce qui étoit effectivement arrivé, comme un songe qu'il avoit fait. Vive & belle image des Vanitez du monde!

180. *Michel Ange*, fameux Peintre, & excellent Sculpteur, pour se venger adroitemeſt d'un Cardinal, dont il avoit reçu quelque chagrin, s'avisa de le peindre au naturel, & de le mettre au rang des Damnez, dans la représentation qu'il fit du dernier Jugement, qu'on voit à la Chapelle de *Sixte V.* à *St. Pierre de Rome*. Le Cardinal, touché au vif de ce fanglant affront, s'en plaignit à sa Sainteté, qui, ayant beaucoup plus d'estime pour le Peintre que pour le Prélat, lui répondit gravement: *Mr. le Cardinal, si vous étiez en Purgatoire, je pourrois vous en*

227 *The Wife and Ingenious Companion.*

from thence ; but as you are unfortunately in Hell, you know my Power does not reach that Place. So that the poor Cardinal was forced to be in Hell before his Death, and there to remain.

181. A rich Merchant of *Antwerp* had his Picture drawn by an able Hand ; but as he was somewhat close-fisted, he soon repented of it, and would not pay the Price agreed upon, pretending it was not like him. The cunning Painter, to oblige the Merchant to stand to his Bargain, bethought himself of changing the Drapery into a Fool's Coat, and then of hanging it up in the most publick Place of his Shop. All that went by, knowing at first Sight whose it was, laughed heartily, and hooted so at it, that the Merchant, ashamed of being the whole City's Laughing-stock, was forced not only to pay him for it, but also for his Trouble of changing the Drapery into a *Jack-pudding's* Coat, and then altering it again into the first Drapery.

182. *Scarron*, a little before his Death, seeing his Relations and Servants weeping heartily, said to them, *Friends; you never will cry so much as I have made you laugh.*

183. King *Lewis XIII.* (of *France*) having caught a Louse on *Mareschal de Bassompierre's* Cloaths, had a mind to shew it to every body about him. *Sir, be sure not to do it*, said the *Mareschal* ; *for if you do, every body will say, there's nothing but Lice to be got in your Service.*

184. An honest Countryman used, out of his daily Gains, weekly to buy five Loaves ; somebody *tirer* ;

*tirer ; mais, malheureusement, vous êtes en Enfer ; vous savez que mon Pouvoir ne s'étend pas jusques-là. Ainsi le pauvre Cardinal fût obligé d'être en Enfer avant sa mort, & d'y demeurer.*

181. Un riche Marchand d'*Anvers* se fit peindre par un habile homme : mais, comme il étoit avare, il s'en repentit dans la suite, & ne voulut pas payer le prix dont il étoit convenu, sous prétexte que le Portrait ne lui ressemblloit pas bien. Le Peintre, qui avoit de l'esprit, s'avisa pour forcer le Marchand à tenir sa parole, d'ajoûter au Portrait un habit de Fou, & de l'exposer en cét état au lieu le plus visible de sa Boutique. Tous ceux qui passoient, le reconnoissant parfaitemeht, éclatoient de rire, & faisoient tant de huées, que le Marchand, honteux d'être le sujet de la risée de toute la Ville, fût obligé de payer non seulement le prix du Portrait, mais, de plus, le tems que le Peintre avoit mis à faire, & à défaire l'habit d'*Arlequin* dont il l'avoit orné.

182. *Scarron*, un peu avant que de mourir, voyant ses Parens, & ses Domestiques qui fendoient en larmes : *Mes Enfans, leur dit-il, vous ne pleurerez jamais tant que je vous ai fait rire.*

183. Le Roy *Louis XIII.* ayant pris un pou sur l'habit du Maréchal de *Bassompierre*, le vouloit montrer à tout le monde. *N'en faites rien, Sire, reprit le Maréchal ; chacun diroit qu'on ne gagne que des Poux à votre Service.*

184. Un bon Paysan achetoit, de son gain journalier, cinq pains la sémaine. *Quelqu'un lui demanda*

229 *The Wise and Ingenious Companion.*

asking him what he did with them? *One, says he, I take myself; one I throw away, one I return, and the other two I lend.* How d'ye make that out? says t'other presently. That which I take, answered he, is for my own Use; the second, which I throw away, is that which I give my Mother-in-law; the Loaf I return, is for my Father; and the other two, which I lend, are those with which I keep my two Children, in hopes they will one Day return 'em me.

185. At the Consecration of the Cardinal the *Rets*, there were a great Number of Bishops sitting in a Semicircle under the Dome of the *Sorbonne*, where the Ceremony was performed; a Lady present at it, taken with the Shew, *What a fine Sight is this*, said she, *to see all these Bishops sitting in this Order!* *Me-thinks I am in Heaven!* *In Heaven!* answered a Gentleman next to her, *in Heaven, Madam, there are not so many as you see here!*

186. When the Marshal Duke of *Villars* made his Entry into *Aix*, to take upon him the Government of *Provence*, the Deputy of that Province presented him, according to Custom, with a Purse, and twenty thousand Livres in it; but being desirous to save the Province that Sum, he closed his Speech with an Encomium on the Generosity of the late Duke of *Vendôme* his Predecessor, who, on the like Occasion, had remitted them their Present, by reason of the extreme Poverty of the Inhabitants. The Duke of *Villars*, not pretending to such a Generosity, took the Purse, and answered him coldly, *Sir, the Duke of Vendôme was an inimitable Prince.*

mandant ce qu'il en faisoit? J'en prens un, dit-il; j'en jette un; j'en rens un; & je prête les deux autres. Comment entendez-vous cela? ajouta t-on. J'en prens un pour moi, répondit-il; le second que je jette, c'est celui que je donne à ma Belle-mere; celui que je rens, c'est pour mon Pere. Les deux autres que je prête, sont ceux dont je nourris mes deux Enfans, dans l'esperance qu'ils me les rendront un jour.

185. Au Sacre de Mr. le Cardinal de *Rets*, il y avoit un grand nombre d'Evêques en demi-Cercle sous le Dôme de la *Sorbonne*, où se faisoit la Cérémonie. Une Dame, qui étoit-là, charmée de ce spectacle, Que je trouve cela beau, s'écria-t-elle, de voir tous ces Evêques rangez de la sorte! Il me semble que je suis en *Paradis*! En *Paradis*! répondit un Gentilhomme qui étoit près d'elle, En *Paradis*, Madame, il n'y en a pas tant que cela!

186. Lorsque le Maréchal Duc de *Villars* fit son entrée à *Aix*, pour prendre possession du Gouvernement de *Provence*, le Député, selon la coutume, lui présenta une Bourse de vingt-mille francs. Mais, pour tâcher d'épargner cette somme à la Province, il finit sa harangue en louant la générosité du feu Duc de *Vendôme* son Prédécesseur, qui, en pareille occasion, leur avoit remis ce présent, à cause de l'extrême misére des habitans. Mr. de *Villars*, ne se piquant pas d'une semblable générosité, répondit froidement, en prenant la Bourse; Monsieur de *Vendôme* étoit un Prince inimitable.

187. Prince *Maurice*, just before the Battle of *Newport*, made his Fleet remove off the Shore, lest it might serve his Soldiers for a Retreat; then, as he was leading them on to Battle, *You have*, said he to them, *Newport behind you, which belongs to the Enemy; the Sea is on your Left, a River on your Right, and the Enemy in Front; there's but one Way left you to get out of this Place, and that is to cut your Way thro' the latter.* This vigorous Resolution got him the Victory, which proved the Preservation of the Commonwealth.

188. The Emperor *Charles V.* having wandered up and down for a good while in a Forest, where he had lost himself in Hunting, found himself at last near a publick House, whither he went to refresh himself. As he came in, he spied four Fellows, whose Looks foreboded him no Good; however he put a good Face upon the Matter, sat down, and called for something to eat and drink. The Fellows, who were lying down, and pretended to be asleep, thought fit to awake. *I dreamed*, said one of these Ruffians, coming near the Emperor, *That I was taking off your Hat*; and so he took it. *For my part*, says another, *I dreamed your Great-coat would fit me exactly*; and, without any more ado, he very fairly stript him of it. The third paid him the same Compliment, and stript him also of his Buff-coat. The fourth Rogue, with the same good Manners, went about to take from off his Neck a Gold Chain, where a Whistle was hanging. *Hold a little*, says the Emperor, putting back his Hand, *before you take this dear Whistle from me, give me leave to teach you the Virtue of it; you must do so.* Then having given a loud Whistle, his Attendants, who were looking for him, and by chance were got

187. Le Prince *Maurice*, à la Bataille de *Nieuport*, fit éloigner du Port ses Vaisseaux, qui auroient pu servir de retraite à ses Troupes ; après quoi, les menant au combat, il leur dit ; *Vous avez derrière vous Nieuport, qui est aux Ennemis ; la Mer à gauche ; une Riviere à droite ; & les Ennemis en tête ; il ne vous reste qu'un chemin, qui est de leur passer sur le ventre.* Par cette vigoureuse résolution il gagna la Bataille, qui fût le salut de la République.

188. L'Empereur *Charles V.* s'étant un jour égaré à la Chasse dans une Forêt un peu loin de sa troupe, il se trouva, après plusieurs détours, proche d'un Cabaret, où il se retira pour se délasser. En entrant, il vit quatre hommes, dont la mine ne lui présageoit rien de bon. Cependant il fit bonne mine à mauvais jeu. Il s'assit, & demanda à boire & à manger. Ces hommes, qui étoient couchez, & faisoient semblant de dormir, trouvèrent à propos de se réveiller. *J'ai songé, dit l'un en aprochant de l'Empereur, que je vous ôtois votre Chapeau ; ce qu'il fit en même tems. Et moi, dit un autre, j'ai songé que votre Casaque m'accommorderoit bien, & sans façon la lui ôta. Le troisième lui fit le même compliment & prit son Bufle. Enfin le quatrième, avec la même civilité, se mit en devoir de lui enlever du cou une Chaine d'or, d'où pendoit un siflet. Attendez, lui dit l'Empereur en lui arrêtant la main ; avant que vous me priviez de ce cher siflet, permettez que je vous en apprenne la vertu. Voici comme il faut faire.* Ayant donné, en même tems, un grand coup de siflet, ses gens, qui le cherchoient, & qui étoient arrivez par hazard auprès de ce lieu, en ayant entendu le son, entrerent, & furent bien surpris

near that House, as soon as they heard the Whistle, came in, and were very much surprised to find him in that Condition. *Wby, says the Emperor to them, here's a Parcel of Fellows who have just now made an End of dreaming whatever they pleased; for my part, I have a mind to dream too.* Then having paused a while, *Well,* added he, *I have been dreaming that these four rare Dreamers were a Pack of Rogues, and deserved to be hang'd; and I will have my Dream out this very Minute.* This Command was no sooner given but executed, and all the four Knaves were, without any more ado, hang'd before the Door of that Nest of Thieves. The old Saying was verified in the Case of these Rogues, *That Dreams go by Contraries.*

189. *Lewis XI. King of France,* asking a Man of mean Condition, who followed the Court, and did not know the King, *how much he earned?* *I earn as much as the King,* answered the Man; *for both he and I live at God's Charge, and when we shall both depart this Life, he'll carry away no more than I shall.* This Answer pleased the King so well, that he made him Groom of his Bed-chamber,

190. *Alphonsus X. King of Castille and Leon,* succeeding his Father very young, the Grandees of the Realm represented to him, that they thought it would very much conduce to the Good of his Kingdom, if he would be pleased to make Choice of seven pious, wise, and uncorrupt Ministers, to assist him in the well-governing of his Dominions. *With all my Heart,* said the young Prince; *if I could find one single Man endowed with all these good Qualities you have mentioned, I would not only trust him with the Administration of all publick Affairs, but very freely resign up to him all my Dominions.* de

de le voir dans l'état où il étoit. *Voici, leur dit l'Empereur, des gens qui viennent de songer tout ce qu'ils ont voulu ; je veux aussi songer à mon tour.* Puis, ayant un peu rêvé, *je viens de songer, continua-t-il, que ces Messieurs les Songeurs étoient tous quatre de Maîtres Fripons, dignes du gibet ; ainsi je veux que mon songe s'accomplisse, & tout-à-l'heure.* Cét ordre donné, on les pendit tous sur le champ, vis-à-vis de cette retraite de Voleurs, sans autre forme de Procès. Ces malheureux justifièrent la maxime, *Qu'il faut prendre le contre-pié des Songes.*

189. *Louis XI. Roy de France, demandant à un homme de basse condition, qui suivoit la Cour, & qui ne le connoissoit point, combien il gagnoit ? Je gagne autant que le Roy, lui répondit cet Homme ; car lui & moi vivons aux dépens du bon Dieu ; & en sortant de ce monde, nous n'en emporterons pas plus l'un que l'autre.* Cette Réponse plut si fort au Roy, qu'il le fit son Valet de Chambre.

190. *Alphonse X. Roy de Castille & de Léon, étant monté bien jeune sur le trône de son Pere, les Grands du Royaume lui représentèrent qu'il seroit fort nécessaire pour le bien de l'Etat, qu'il eût la bonté de choisir sept Conseillers pieux, sages, & incorruptibles, qui lui aidassent à bien gouverner le Royaume. De tout mon cœur, dit ce jeune Prince ; si je trouvois un seul Homme qui eût toutes les bonnes qualitez que vous venez de marquer, non seulement je lui confierois l'Administration des Affaires publiques, mais je lui céderois volontiers tous mes Etats.*

191. A certain Prince complaining one Day that his Treasure was always exhausted, *I bumbly beg, said an honest Courtier to him, your Highness would give me leave to give you a Word of Advice. What is it?* answered the Prince. *If your Highness, said the Cour- tier, would but take the Trouble to be your own Treasurer, you would soon find Means to lay up vast Riches.*

192. A Man of the greatest Quality happening one Day to be at an Entertainment with an Archbishop, who from a very mean Extraction had advanced himself by his eminent Parts to that Dignity, was highly offended at the Freedom which the Prelate took upon himself to confute his Arguments. *You bad best, said the Man of Quality with an angry Countenance, to remember your Original. I do remem- ber it very well, answered the Archbishop calmly; and am fully assured, that had you been Son to my Father, you had to this Time been a Swineherd.* A mean Ex- traction in any Man that has raised himself by ho- nourable Means, far from being a Blot upon him, sets him off to the greatest Advantage.

193. A very rich Lord of a Manor, who had in vain used all possible Endeavours to bring up Chil- dren, looking wishfully upon a Peasant sitting at his own Door with six or seven lusty Boys, ask'd him, *Pry'thee, honest Fellow, how do you poor Folks get so many brave lusty Lads? For I, who am rich, and able to maintain them handsomely, can get none but puny ones, who can scarce live five or six Months.* Sir, an't please your Worship, says the Bumpkin, will you give me leave to tell your Worship? *Why, 'tis because we e'en take the Pains to get 'em ourselves.*

191. Un certain Prince se plaignant un jour que son Trésor étoit presque toujours épuisé, *Je supplie votre Alteſſe*, lui dit alors un honnête Courtisan, *de me permettre de lui donner un Conseil*. *Quel?* répondit le Prince. *Si votre Alteſſe*, repliqua le Courtisan, *veut se donner la peine d'être elle-même ſon Treforier*, elle trouvera bien-tôt les moyens d'amasser des richesses en abondance.

192. Une Personne de la première Qualité se trouvant un jour à un Festin avec un Archévêque, qui, de très-basse naissance, s'étoit élevé à cette Dignité par son rare mérite, se choqua fort de la liberté avec laquelle ce Prélat combattoit ses ſentimens. *Vous ne feriez pas mal*, lui dit ce grand Seigneur, tout rouge de dépit, *de vous ſouvenir de votre Origine*. *Je m'en ſouviens très-bien*, lui répondit l'Archevêque sans s'émouvoir, *& je ſai que ſi vous aviez été fils de mon Pere, vous garderiez encore les Cochons*. La basse extraction d'un Homme, qui s'est élevé par des voies honorables, bien loin de l'avilir, rehauffe l'éclat de ses belles qualitez.

193. Un Seigneur de Paroiffe, qui avoit beaucoup de bien, ne pouvoit élever d'Enfans. Voyant un jour de fête, avec un œil d'envie, un Païſan à sa porte, environné de ſix ou ſept gros Garçons, *Pierre*, lui dit-il en ſoupirant, *comment faites-vous, vous autres pauvres Païſans, pour avoir tant d'Enfans, & ſi vigoureux?* *Moi, je ſuis riche, en état de les bien entretenir;* *& les miens ſont ſi délicats, qu'ils ne peuvent vivre qu'cinq ou ſix mois.* *Ardez, tenez, mon Maître*, dit le Païſan, *voulez-vous que je vous diſe comment?* *C'eſt que je prenons la peine de les faire nous-mêmes.*

194. *Charles V.* going to see the Monastery of the *Dominican Friars* at *Vienna*, the chief City of *Austria*, met a Countryman in the Way, who was carrying a sucking Pig to Market. The Emperor, troubled with the continual Grunting of the Beast, and not being able to endure it any longer, *Hark ye, Friend*, says he to the Bumpkin, *did you never learn how to still a Pig?* No, Sir, answers the simple Fellow, who knew him not, *and I'd be very glad to learn that Secret.* *Hold him by the Tail*, says the Emperor, *and I'll warrant he'll grunt no more.* The Clown finding it effectual, *By my Troth, Sir*, says he to the Emperor, *you must have learn'd your Trade much longer than I, since you know it so much better.* This Answer set the Emperor a laughing, and all that were with him.

195. There was a poor young Woman who had brought herself e'en at Death's Door with Grief for her sick Husband; (but the good Man her Father did all he could to comfort her. *Come, Child*, said he, *we are all Mortal*; *pluck up a good Heart, Child*; *for let the Worst come to the Worst, I have a better Husband in Store for thee.* *Alas! Sir*, says she, *what d'ye talk of another Husband for?* *Why, you had as good have stuck a Dagger to my Heart.* No, no; if ever I think of another Husband, may— Without any more ado, the Man dies, and the Woman immediately breaks out into such Transports of tearing her Hair, and beating her Breast, that every body thought she'd have run stark mad upon't. But upon second Thoughts, she wipes her Eyes, lifts them up, and cries, *Heaven's Will be done*; and then turns to her Father, *Pray, Sir*, says

194. Charles V. allant voir le Cloître des *Dominicains* à *Vienne*, Capitale d'*Autriche*, rencontra sur le chemin, un Païsan, qui portoit un Cochon de lait au Marché. L'Empereur, incommodé des cris continuels de cet animal, & ne pouvant plus les souffrir : *Mon Ami*, dit-il au Païsan, *n'as-tu jamais appris à faire taire un Cochon ? Non, Monsieur*, répondit ingénument ce Païsan qui ne le connoissoit point, & je serois bien aise d'apprendre ce secret. *Prens-le par la queue*, lui dit l'Empereur, & tu verras qu'il ne crierà plus. Le Païsan, trouvant qu'il avoit raison, dit à l'Empereur, *Ma foi, Monsieur, il faut bien que vous aiez appris votre métier plus long-tems que moi, puisque vous l'entendez mieux*. Cette Réponse fit éclater de rire l'Empereur, & tous ceux de sa suite.

195. Une pauvre jeune Femme, étant sur le point de mourir de l'affliction que lui causoit la maladie de son Mari, son bon homme de Pere faisoit tous ses efforts pour la consoler. *Hélas ! ma fille*, lui disoit-il, *nous sommes tous mortels. Console-toi donc, & prends courage ; car, au pis aller, je t'assure que je te réserve un meilleur Mari que celui-ci n'est. Ha ! mon Pere*, répondit sa Fille, *comme me pouvez-vous parler d'un autre mari ? Il vaudroit autant me percer le cœur d'un poignard que de m'entretenir de pareille chose. Non, non* ; continua-t-elle, *si jamais je pense à aucun autre Mari, que je — En un mot, le pauvre Homme mourut. Sa Veuve fût si transportée de douleur, qu'elle s'arrachoit les cheveux, & se frappoit la poitrine de telle maniere, que tout le monde croïoit qu'elle en deviendroit folle à courir les ruës. Mais après quelques jours de reflexion, elle s'essuia les yeux, & en les levant au Ciel, dit, La volonté de Dieu soit faite* ;  
she,

she, what's become of t'other Husband you were speaking of?

196. A Country Curate had a Dog he was extreme fond of ; the poor Cur sicken'd, and dy'd ; and his Master, in Honour to his Memory, gave him Christian Burial. This came to the Bishop's Ear, who presently sent for the Curate, rattled him to some Tune, with Menaces of the highest Degree, for bringing such a Scandal upon the Function. *My Lord, says the Curate, if your Lordship had but known the Understanding of this Dog both living and dying, and especially how charitable an End he made, you would not have grudg'd him a Place in the Church-yard among his Fellow Parishioners. How so? says the Bishop. Why, my Lord, says the Curate, when he found he was going to his Long-home, he sent for a Notary, and made his Will. There's my poor Lord Bishop in Want, says he, and it is my Will to leave him a hundred Crowns for a Legacy.* He charged me to see it performed, and I have it here in a Purse ready counted for your Lordship. The Bishop, upon the Receipt of the Money, and after second Thoughts, gave the Priest Absolution, and found it a very good Will, and a very Canonical Burial.

### *The Quack and the Sick Man.*

197. **A** Poor Man being at the Point of Death, under a Complication of Diseases, the Doctor asked him, *Pray, Sir, how do you find yourself &*

& puis se tournant vers son Pere ; *Où est, dit-elle, cet autre Mari, dont vous m'avez parlé ?*

196. Un Curé de Village avoit un Chien qu'il aimoit avec passion. Il arriva que ce pauvre animal tomba malade, & mourut ; son Maître, pour honorer sa mémoire, trouva à propos de l'enterrer comme un Chrétien. L'Evêque en ayant eu le vent, fit aussitôt venir le Curé, le reprimanda violemment, & lui fit de terribles menaces, sur ce qu'il avoit deshonoré l'Ordre sacré dont il étoit. *Monseigneur, lui dit le Curé, si votre Grandeur eût connu le bon sens de ce pauvre Chien, lors même qu'il étoit à l'article de la mort, & si elle eût vu la fin charitable qu'il a faite, votre Grandeur ne lui eût assurément pas refusé place dans le Cimetiere, parmi les autres Paroissiens.* Comment donc ? répondit l'Evêque. *Monseigneur, dit le Curé, lorsqu'il sentit aprocher sa fin, il envoia chercher un Notaire, & fit faire son Testament.* Monseigneur l'Evêque, dit-il, est dans le besoin, & je lui veux faire un legs de cent écus. *Il me chargea ensuite d'exécuter sa dernière volonté, de sorte que je les apporte ici, dans une Bourse bien comptez, pour m'aquiter de ce devoir envers votre Grandeur.* Dès que Monseigneur eût reçu l'argent, il fit de nouvelles réflexions, donna l'absolution au Prêtre, & trouva le Testament fort bon, & l'Enterrement très-canonique.

*Le Charlatan (ou le Médecin Tant-mieux) & le Malade.*

197. UN pauvre Homme étant à l'Article de la mort, par une Complication de Maladies, on appella un Médecin, qui lui demanda, *Comment self ?*

241 *The Wise and Ingenious Companion.*

self? *Wby, truly, says the Patient, I have had a violent Sweat upon me.* Oh! the best Sign in the whole World, says the Doctor. And a little while after, *Well, but how do you find your Body? Alas!* replies the suffering Patient, *I have just now such a terrible Fit of Horror and Shaking upon me.* *Wby, this is as it should be,* says the Physician; *it shews a mighty Strength of Nature.* And then he comes over him a third time with the same Question again: *Wby, I am all swell'd,* says the other, *as if I had the Dropsey.* Best of all, quoth the Doctor; and so he goes his way. Soon after this comes one of the sick Man's Friends to him with the same Question, *How he felt himself?* *Wby, truly, so well,* says he, *that I am e'en ready to die of I know not how many good Signs and Tokens.*

*M O R A L.*

It is just the same Case in Governments: There are *Empirical Statesmen* as well as *Doctors*, that feed *Governors* with false Representations and Reports of Men and of Things; they betray their Masters to Dishonour and Ruin, and when they find the *Vessel* sinking, save themselves in the *Long-boat*.

*Marriage is sometimes a Cure for Love.*

198. **C**litander having seen by chance *Celimene*, stood both surpris'd and charm'd with her Beauty; however she having but a very small Fortune, whereas he was possessed of a vast Estate, he considered the Consequences of an Engagement

*il se portoit ? Vrayment, Monsieur, dit le Malade, je suis tout en sueur. Tant mieux, dit le Médecin, c'est le meilleur Signe du Monde. Et revenant quelque tems après, il lui demande, Comment il se trouve à présent ? Helas ! répond le Malade ; J'ay maintenant un Accez de Fievre qui me secoüe rudement. Tant mieux, voilà qui va bien, dit le Medecin, cela marque la Force de la Nature. Et revenant ensuite pour la troisiéme fois, il lui fait la même question ; Me voilà enflé, dit l'autre, comme un Hydropique. Tant mieux, dit le Docteur, & puis s'en va. Quelque tems après, un Amy du Malade vint le voir, & lui demandant, Comment il se porte ? Vrayment, dit-il, je me porte si bien, que je me meurs de je ne sçai combien de bons Symptomes.*

### M O R A L E.

*Il en est tout de même en fait de Gouvernement. Il y a des Politiques de même que des Médecins Empiriques, qui font à ceux qui gouvernent de faux Rapports, & donnent de fausses Idées des Personnes & de l'Etat des choses. Ils font tomber le Prince dans le mepris, & le conduisent à sa perte ; & quand ils voyent que le Vaisseau est prêt à couler à fond, ils se sauvent dans l'Esquif.*

*Le Mariage est quelquefois un Remede contre l'Amour.*

197. **C**litandre ayant veu par hazard Celimene, il demeura surpris & charmé de sa beauté extraordinaire : cependant comme elle n'avoit qu'un bien médiocre, & qu'il avoit des Richesses immenses, il fit des Reflexions sur un engagement qu'il trouvoit bien

which he found no less strong than sudden ; he had quite lost his Repose, he felt himself in a continual Agitation, and feared lest a Passion, so very violent in its first Rise, should prompt him at last to gratify his Inclination at the Expence of his Fortune. In order to banish so dangerous a Tenderness from his Heart, he went to serve a Campaign in *Flanders* ; but came back deeper in Love, than he was at his Departure. Then excusing his own Weakness, he made a second Attempt, and resolved to travel into *Italy* ; but the Diversions of *Rome*, and the Carnival of *Venice*, proved as ineffectual as the Siege of *Namur*. *Clitander* returned more eager and passionate than ever, and as his Friend *Philantes* came to visit him, Dear *Philantes*, said he, *I lead a lingering wretched Life* ; *I cannot forget Celimene* ; *I fancy her always present to my View with all her Charms*. At last, added he, at last *I must marry her, to cease to love her*. He did so, and a Month's Marriage chang'd his violent and boisterous Love into a gentle and easy Friendship.

### *Of the Queen of Spain, and her Parrots.*

198. **T**HE *Camarera Major*, or first Lady of Honour and Groom of the Stole to the last Queen of *Spain*, was a Woman of a mighty four, angry Humour, who took upon her rather to govern than to serve her Mistress, and who mortally hated two Parrots the Queen had brought along with her from *France*, because, forsooth, they could talk *French*. One Day her Majesty going abroad, the *Camarera* took the Parrots from their Keeper, wrung off their Necks in cold Blood, and then went her way. As soon as the Queen came home, she asked for her Parrots, which were her chief Diversion in a Country prompt,

prompt, & bien fort. Il n'avoit plus de repos : Il se sentoit continuellement agité, & il craignoit qu'une Passion qui étoit si violente dès son commencement ne le portât enfin à satisfaire son Cœur au préjudice de sa Fortune. Pour bannir de son ame une tendresse si dangereuse, il alla faire une Campagne en *Flandres* ; mais il revint plus amoureux qu'il n'étoit parti. Puis, s'accusant de Foiblesse, il fit un second effort, & entreprit le voyage d'*Italie* ; mais les Divertissemens de *Rome*, & le Carnaval de *Venise*, ne furent pas moins inutiles que le Siege de *Namur*. *Clitandre* fût à son retour plus passionné que jamais, & comme son Ami *Philante* fut lui rendre visite, *Mon cher Philante*, lui dit-il, *je traîne une vie malheureuse* ; *je ne puis oublier Celimene* ; *je m'Imagine qu'elle est toujours devant mes yeux avec tous ses charmes* : *enfin, ajouta-t-il, enfin il faudra que je l'épouse, pour cesser de l'aimer*. Il l'épousa en effet, & un mois de Mariage changea son Amour violente & tumultueuse en une Amitié douce & tranquille.

*De la Reine d'Espagne, & de ses Perroquets.*

198. **L**A *Camarera Major*, ou la premiere Dame d'honneur de la feuë Reine d'*Espagne*, étoit une femme d'une humeur chagrine & emportée, qui au lieu de servir sa Maitresse, se croyoit en droit de la gouverner ; & qui haïssoit mortellement deux Perroquets que la Reine avoit apportez de *France*, parce qu'ils parloient *François*. Un jour sa Majesté etant sortie, la *Camarera* ôta les Perroquets à celle qui les gardoit, leur tordit le cou de sang froid, & s'en alla. Aussi-tôt que la Reine fut revenue, elle demanda ses Perroquets, qui étoient son plus grand divertissement, dans un Pays où elle n'en avoit guere

## 245 *The Wise and Ingenious Companion.*

where she scarce enjoyed any other. Her Women, amazed, discovered Surprize in their Faces; and not being able to answer a Word, confessed the whole Matter. This struck her to the very Heart; but she thought convenient to conceal her Resentment. Some time after, the *Camarera*, coming back, and seeing her Majesty calm enough, offered to kiss her Hand, as she used to do; but was received by the Queen with two great Boxes on the Ear. The Confusion of that haughty Woman, upon so sensible an Affront, can hardly be expressed; she went out in a Passion, gathered all her Kindred and Relations, applied herself to the King, with a Train of four hundred Ladies, and was so importunate with him for the Reparation of her Honour, that he was fain to come and ask the Queen her Reasons. *Sir*, replied readily that ingenuous Princess, *'Twas but to save a Woman's Longing. Do you then think two enough, Madam?* answered the King; *else pray let her have two dozen.* And as one Misfortune comes upon the Neck of another, the *Camarera* lost her Place to boot; a well-deserved Reward for such as do not pay the Respect due to so sacred Persons.

## *The Widow's Exchange.*

199. **A** Young Lady having lately buried her Husband, whom she called *Old Simon*, ordered a Carver to make her a Statue of Wood as near his Figure as he could, which was laid by her Side every Night in Remembrance of him. In the mean time a young Gentleman, that had a great Passion for her, by the Intercession of some Guineas prevailed with her Maid to lay him one Night in the Place of *Old Simon*. The Widow went to-bed, and *d'autre.*

d'autre. Ses Femmes tout étonnées firent paroître leur surprise sur leur visage, & ne sachant que lui répondre, elles lui avoüerent ce qui en étoit. Cela lui perça le cœur ; mais elle trouva à propos de cacher son ressentiment. Quelque tems après la *Camarera* étant revenue, & voyant sa Majesté assez calme, s'approcha d'elle pour lui baisser la main, comme elle avoit accoutumé de faire ; mais elle en fût receuë avec deux grands soufflets. A peine peut on exprimer la confusion qu'un affront si sensible donna à cette Femme superbe. Elle sortit toute en colere, & ramassant toutes ses Parentes & Alliées, elle s'en alla trouver le Roy avec une suite de quatre cens Dames, & lui demanda la Reparation de son honneur avec tant d'importunité, qu'il se vit obligé d'aller chez la Reine, pour savoir ses raisons. *Sire,* repliqua cette ingenieuse Princesse, *ce n'étoit que pour faire passer une envie de Femme grosse.* *Est-ce donc assez de deux, Madame ?* répondit le Roy : *autrement, je vous prie, appliquez lui en deux douzaines.* Et comme un malheur ne vient jamais seul, la *Camarera* perdit sa place sur le marché ; digne recompense de ceux qui perdent le respect qui est dû à des personnes si augustes !

*Le Troc de la Veuve.*

199. **U**NE jeune Dame, qui venoit d'enterrer son Mari, qu'elle appelloit le *Vieux Simon*, commanda à un Statuaire de lui faire une Statuë de bois aussi ressemblante qu'il pourroit, laquelle elle faisoit mettre toutes les nuits à son côté pour se souvenir de lui. Cependant un jeune Gentilhomme, qui l'aimoit passionnément, gagna si bien sa Suivante par la Force de ses Guinées, qu'elle le mit une nuit en la place du *Vieux Simon*. La Veuve s'alla coucher,

247 *The Wise and Ingenious Companion.*

after her usual manner cast her Arms over her dear Husband's Statue ; and finding it warm, she crept closer and closer to it, till at length they came very close together, by which she perceived it was not her wooden Bedfellow. In the Morning the Maid call'd at her Chamber-door, as she used to do, *Madam, what will you please to have for Dinner ?* She replied, *Roast the Turkey that was brought in Yesterday, boil a Leg of Mutton and Collyflowers, and get a good Dish of Fruit.* *Madam,* says the Maid, *we have not Wood enough to dress so much Meat.* *If not,* replied she, *you may burn Old Simon.*

*The foolish Confession.*

200. **A** Simple Fellow in Lombardy had a great Love for a young Maid, as he thought she was ; and that they might live peaceably and quietly together, he thought of this Expedient. One Day he told her, *That it was his full Intent to marry her ; and to prevent future Quarrels,* he said, *he would tell her all the Secrets of his Heart, that their Alliance might be the stronger.* Among many other things he told her, *That in the Heat of his Youth, he got a Son on a Friend of his, which Friend was still living ; and desired her not to take it amiss.* *No, no,* said she, *I am very well pleased ; for a Friend of mine got me with Child, and it is a Daughter ; and if you intend to fortify our Alliance, it may be done with another Marriage between your Son and my Daughter.*

*The Gascon punished.*

201. **A** Young Widow, rich and beautiful, was courted by a young Gascon, both poor and proud, who had a mind to be thought very in-

& selon sa coutume embrassa la Statuë de son cher Mari ; & la trouvant chaude, elle s'en approcha d'avantage, jusqu'à ce que s'étant embrassez fort étroitement, elle s'apperçeut que ce n'étoit point son homme de bois. Le matin, sa Servante vint à la porte de la chambre à son ordinaire, & lui demanda ce qu'elle souhaitoit avoir à dîner ? A quoi elle répondit, *Fais rotir le Dindon qu'on apporta hier, & bouillir un gigot de mouton avec des choux fleurs, & achete nous un bon plat de fruit, Madame, dit la Servante, nous n'avons pas assez de bois pour apprêter tant de viandes. Et bien, repliqua-t-elle, Tu n'as qu'à bruler le Vieux Simon.*

### *L'Aveu Indiscret.*

200. **U**N Idiot en Lombardie étoit fort amoureux d'une Fille, qu'il croyoit être Pucelle : & afin de vivre en paix & en bonne amitié avec elle, il s'avisa de cet expedient. Un jour il lui dit, qu'il avoit résolu de l'épouser, & que pour éviter toutes sortes de querelles à l'avenir, il vouloit lui dire tous ses secrets, afin de rendre par-là leur Alliance plus ferme. Entre autres choses, il lui dit, que dans la Chaleur de sa jeunesse il avoit fait un Garçon à une de ses amies, laquelle étoit encore en vie ; & qu'il la prioit que cela ne lui fit point de peine. Non, non, dit elle, j'en suis fort contente, car un de mes Amis m'a fait une Fille ; & si vous voulez fortifier notre Alliance, nous pouvons le faire par un autre Mariage de votre Fil avec ma Fille.

### *Le Gascon puni.*

201. **U**NE jeune Veuve, belle & riche, étoit aimée par un jeune Gascon, pauvre & presomptueux. Ce Gascon vouloit qu'on crût qu'il étoit

timate with the Lady, and boasted of more Favours than he received. The Lady, who lov'd to be merry, resolved to punish him for it, after a new manner. *I know, said she to him, you have an Affection for me, and doubt not but you will give me Proofs of it upon an Occasion that now offers.* The Gascon assured her, he was ready to do any thing to serve her. *You know, added the Widow, such a Lady of my Acquaintance has a cross and jealous Man to her Husband, that will never give her leave to lie abroad; now it is necessary, for some private Reasons, that she should lie with me Tonight; and what I desire of you is, to lie in her Place, that her Husband, who will come home late, finding you in his Bed, may take you to be his Wife: and as he rises earlier than she, to go about his Business, he will take no Notice of any thing; for tho' he be jealous of his Wife, he seldom disturbs her Rest at Night.* The Gascon consented to every thing, and suffered himself to be carried to his Mistress's Friend. They dressed his Head in Womens Night-cloaths, and afterwards he went to the jealous Husband's Bed, who the young Lady knew would not be at home that Night. The two Ladies left the Gascon alone in Bed, and a little while after, the young Widow came in, in her Night-gown, and without a Light, and went to-bed to him. The Gascon, who took her for the jealous Husband, was in great Pain and Trouble, lay very snug, and turning his Back to the young Widow, put himself as near the other Side of the Bed as possible; thus he spent a whole Night more restless and uneasy than any in his Life, being still apprehensive of some preposterous Careesses from the jealous Husband. But his Concern increased, when at Break of Day the young Widow rung a Bell, at the Sound of which he heard somebody coming into the Room; he covered his Head with fort

fort bien avec cette Dame, & divulguoit beaucoup plus de faveurs qu'il n'en recevoit. La Dame, qui étoit d'une humeur enjouée & plaisante, resolut de l'en punir d'une maniere nouvelle. Je sai, lui dit elle, que vous avez de l'Affection pour moi, & je suis persuadée que vous voudrez bien m'en donner des marques dans une Occasion qui se présente. Le Gascon lui temoigna étre prêt à tout faire pour son service. Vous connoissez, ajoûta la Veuve, une telle Dame de mes amies, qui a un Mari jaloux & fort incommode, & qui ne lui permet pas de coucher hors de chez lui ; cependant il est nécessaire, pour des raisons particulières, qu'elle couche ce soir chez moi ; & ce que desire de vous, est que vous alliez vous coucher en sa place, afin que son Mari, qui ne reviendra que tard, vous trouvant dans son lit, croye que c'est sa Femme ; & comme il se leve de meilleur matin qu'elle pour aller à ses affaires, il ne s'appercevra de rien, car quoiqu'il soit fort jaloux de sa Femme, il n'a pas accoutumé de troubler son repos durant la nuit. Le Gascon, après avoir consenti à tout ce qu'elle voulut, se laissa mener chez l'Amie de sa Maitresse ; on lui mit une coiffure de nuit, telle que les Femmes en portent, & il se mit ensuite dans le lit du Mari jaloux, qui étoit absent, & que la jeune Veuve savoit bien ne devoir pas revenir ce soir-là. Les deux Amies laissèrent le Gascon seul dans ce lit, & quelque tems après la jeune Veuve entra en Robe de Chambre, & sans lumiere, & alla se coucher auprès de lui. Le Gascon, qui la prenoit pour le Mari jaloux, étoit en une peine extrême ; il tenoit fort peu de place, & tournant le dos à la jeune Veuve, il s'étoit mis le plus près qu'il avoit pu de l'autre bord du lit. Il passa de cette sorte une nuit la plus inquiète qu'il eût jamais euë, apprehendant toujours quelques Caresses à contre-tems du Mari jaloux ; mais sa peine fût encore plus grande, lorsque

the

251 *The Wise and Ingenious Companion.*

the Bed-cloaths, and such was his Fear of being known, that he wished he could have buried himself in the Bed. Now 'twas the Widow's Friend that came in, and opened the Curtains, and at that very Instant the Widow rose from Bed, adorned with all her native Beauties, which made the *Gascon* almost die with Regret, Spite and Shame, for making such ill Use of so favourable an Opportunity.

*Arlequin JACK-KETCH.*

202. **A**rlequin, in his Return from *Troye*, passed thro' a Village called *Vieux-Maisons*, and arrived there just on the Eve of a Fair. All the Inns being full, he was sadly put to it; and had it not been for a Man who knew him, he had been obliged to go three Leagues farther to get a Lodging. This Man carried him to one of his Inhabitants, his Friend and Gossip, whom he desired to help *Arlequin* to a Bed. The Man granted him his Request, and put *Arlequin* in a little spare Room. As soon as *Arlequin* was asleep, his Host came back with one of his Friends, a Farmer of that Country, who used to come to see him every Year upon such a Day. He begg'd *Arlequin's* Pardon for disturbing him; but desired him to suffer his Friend to lie with him. *Arlequin* could not (in good Manners) reject the Proposal; but had presently a Thought of putting a Trick upon the Farmer, to get rid of his Company. The Farmer, being got to bed, entertained him with Country Affairs; and then grew curious to know who he was, from whence he came, and what Business had brought him to that Village? *Arlequin* took

le jour commençant à paroître, la jeune Veuve sonna une clochette, au bruit de laquelle il entendit que quelqu'un entroit dans la Chambre : il se couvrit la tête avec la Couverture, & auroit voulu s'abimer dans le lit, tant il avoit peur d'être connu. C'étoit l'Amie de la Veuve qui entra, & qui ouvrit les rideaux du lit, d'où la Veuve sortit aussi-tôt parée de toutes ses beautez naturelles, qui penserent faire mourir le *Gafcon* de regret, de depit, & de honte, d'avoir fait un si mauvais usage d'une si belle occasion.

### *Arlequin BOURREAU.*

202. EN revenant de *Troye*, *Arlequin* passa dans un Bourg nommé *Vieux-Maisons*, & y arriva juquement la veille d'une Foire. Tous les Cabarets étant pleins, il fût fort embarrassé; & sans un homme qui le reconnut, il auroit été obligé de faire encore trois Lieues pour trouver un gite. Cet homme le mena chez un Habitant qui étoit son Ami, & son Compere, & le pria de donner un lit à *Arlequin*. L'Habitant lui accorda sa priere, & mit celui-ci dans une petite chambre de reserve. Comme *Arlequin* dormoit, son Hôte revint avec un de ses Amis, qui étoit un Fermier des environs, accoutumé à le venir voir tous les ans à pareil jour. Il demanda pardon à *Arlequin*, de l'incommoder; mais il le pria de vouloir bien que son Ami couchât avec lui. *Arlequin*, ne pouvant refuser la Proposition, pensa aussi-tôt à jouer un tour à ce Fermier pour se débarrasser de lui. Le Fermier, étant dans le lit, lui parla de plusieurs choses du païs; après quoi la curiosité le prit de savoir qui il étoit, d'où il venoit, & quelle affaire l'avoit amené dans ce Bourg? *Arlequin* prit de-là occasion de jouer son tour, & faisant semblant d'avoir de la peine à répondre, *Je this*

this Occasion to put his Frolick in Execution ; and making as if he was loth to give him an Answer, *I am the Hangman*, said he. *You the Hangman?* replied the Farmer, in a Fright. *At your Service*, returned *Arlequin*; *I hang'd Yesterday at Meaux a Highwayman, that had committed a Robbery in this Country; and I carry his Head in my Bag, in order to set it up To-morrow in the Market-place.* At this the Farmer started out of the Bed with Precipitation, taking but half his Cloaths, that he might run away the faster. The Landlord, who was asleep, wak'd at the Noise the Fellow made at his Chamber-door; and he was hardly got in, when the Farmer quarrelled with him, for putting him to-bed with the Hangman. *What Hangman do you mean?* said he. *I tell you, answer'd t'other, that the Man above is the Hangman.* Sure you jest, replied the Host. Yes, yes, I jest! answered the Farmer; pray go you up, and see if he does not carry in his Bag the Head of a Man he has hang'd, which he is to set up To-morrow in the Market-place. The Landlord, being a Man of Sense, guess'd presently that *Arlequin* had frightened his Friend, to be rid of a troublesome Bedfellow. He went up into his Chamber, and found him still laughing. After they had both made themselves merry with the Farmer's Simplicity, *Arlequin* desired him to chear him up, and make him come back; but he could never be persuaded to it, and so they were obliged to carry to him the rest of his Cloaths, and he went to lie in the Stables. The next Day *Arlequin* had a mind to undeceive him, but could never come up to him; and he went out of the House without daring to look him in the Face.

*Suis le Bourreau,* lui dit-il. *Vous êtes le Bourreau?* reprit le Fermier, tout effrayé: *A votre service,* repliqua *Arlequin;* *je pendis bier à Meaux un Voleur,* qui avoit volé dans ce País-ci; & j'en apporte dans mon sac la tête, que je planterai demain dans le Marché. Le Fermier sauta du lit avec précipitation, ne prenant que la moitié de ses habits, pour fuir plus vite. L'Hôte, qui étoit endormi, s'éveilla au bruit que cét homme faisoit à la porte de sa chambre; & à peine fût-il entré qu'il le quérella de l'avoir fait coucher avec le Bourreau. *Que parléz vous de Bourreau?* lui dit-il. *Je dis,* répondit l'autre, *que cét homme qui est là-haut est le Bourreau.* *Vous vous moquez,* reprit l'Hôte. *Ob! oui, je me moque!* répondit le Fermier; *allez voir s'il n'apporte pas dans son sac la tête d'un Pendu,* pour la planter demain dans le Marché. L'Hôte, qui avoit de l'Esprit, crût aussi-tôt qu'*Arlequin* avoit fait peur à son Ami, qui l'incommodoit; il monta dans la chambre, & le trouva qu'il riait encore. Après s'être moqué tous deux de la simplicité du Fermier, *Arlequin* lui dit de le rasseurer, & de le faire revenir. Il ne voulut jamais; on fût obligé de lui porter le reste de ses habits, & il alla coucher dans l'Ecurie. Le lendemain, comme *Arlequin* voulût le desabuser, il ne put jamais le joindre, & il sortit de la maison sans oser le regarder.

BOOKS Printed for D. MIDWINTER,  
T. WOODWARD, and A. WARD.

1. BOYER's Royal Dictionary abridged, in French and English, and English and French, Octavo.
2. A New French Method for the easy and speedy Learning of the French Tongue; containing all that is necessary to attain to the thorough Understanding, Pronouncing, Speaking, and Writing thereof; by Michael Malard, D. D. Master of Languages in London.
3. *La Henriade*, de Mr. De Voltaire.
4. The Siege of Calais, by Edward of England, an Historical Novel.
5. The Humourist, being Essays upon several Subjects; viz. News-writers, Enthusiasm, the Spleen, Country Entertainment, Love, the History of Miss Manage, Ambition and Pride, Idleness, Fickleness of Human Nature, Prejudice, Witchcraft, Ghouls and Apparitions, the Weather, Female Disguises, the Art of modern Conversation, the Use of Speech, the Punishment of staying at home on Sunday, &c. Criticism, Art of Begging, Anger, Avarice, Death, Grief, keeping the Ten Commandments, Travel misapplied, Flattery, the Abuse of Words, Credulity, Eating, the Love of Power, the Expedients to get rid of Time, Retirement, the Story of William Hacket the Enthusiast, with a Dedication to the Man in the Moon. By the Author of the Apology for Parson Alberoni, the Dedication to a Great Man concerning Dedications, &c. 20 MR 51
6. The Humourist, being Essays upon several Subjects, viz. Account of the Author, Stockjobbers, Authors, Travels, Fancy, Journalists, the Weather, Hope, Education, Praising, Modern Inventions, Luxury,

## BOOKS Printed, &c.

Luxury, Libels, Popular Discontents, Method in Writing, Suicide, Infidelity, Publick Sports, Levity, the Duty of Authors, a Club of Authors, Happiness, Women, Coffee-houses, Masquerades, Patriotism, Bishop Burnet's History, Mortality, the Character of different Nations, Sedition-hopers, same Characters of the present Age. Vol. the 2d. The 2d Edition.

7. *Hudibras*, in Three Parts, written in the Time of the late Wars, corrected and amended, with Additions; to which are added Annotations, with an exact Index to the whole, adorned with Cuts.

8. The History of the *Buccaniers of America*; containing, 1. The Exploits and Adventures of *Le Grand, Lolonois, Roche Brasiliano, Bat the Portuguese, Sir Henry Morgan, &c.* 2. The dangerous Voyage, and bold Attempts, of Capt. *Sharp, Wain, Sawkins, Coxon*, and others in the South Sea. 3. A Journal of a Voyage into the South Sea, by the *Freebooters of America*, from 1684 to 1689. 4. A Relation of the *Sieur de Montauban*, Captain of the *Freebooters in Guiney*, in the Year 1695. Exhibiting a particular Account and Description of *Porto Bello, Chagre, Panama, Cuba, Havannah*, and most of the *Spanish Possessions on the Coasts of the West-Indies*, and also all along the Coasts of the South Sea; with the Manner in which they have been invaded, attempted, or taken by these Adventurers. The Whole written in several Languages by Persons present at the Transactions. Translated into *English*, and illustrated with Copper-Plates. In two Volumes. The 4th Edit.

9. The Life and strange Adventures of *Robinson Crusoe, of York, Mariner*; who lived Eight-and-twenty Years all alone in an uninhabited Island on the Coast of *America*, near the Mouth of the great River *Oroonoque*; having been cast on Shore by Shipwreck, wherein

## BOOKS Printed, &c.

wherein all the Men perished but himself: With an Account how at last he was as strangely deliver'd by Pirates. Written by Himself. *The Eighth Edition adorned with Cuts, in 2 Vols.*

10. The History of the Conquest of *Mexico* by the *Spaniards*; translated into *English* from the *Spanish* of *Don Antonio de Solis*, Secretary and Historiographer to his Catholick Majesty, by *Thomas Town-send*, Esq; late Lieutenant Colonel in Brigadier General *Newton's* Regiment. The whole Translation revised and corrected by *Nathanael Hooke*, Esq; Translator of the Travels of *Cyrus*, and the Life of the *Archbishop of Cambray*. *In 2 Vols. 8vo.*

11. A new Dictionary, *Spanish* and *English*, and *English* and *Spanish*; containing the Etymology, the proper and metaphorical Signification of Words, Terms of Arts and Sciences, Names of Men, Families, Places, and of the principal Plants in *Spain* and the *West-Indies*; together with the *Arabick* and *Moorish* Words now commonly received in the *Spanish* Tongue, and an Explanation of the difficult Words, Proverbs and Phrases in *Don Quixote*, and others the most celebrated Writers in the Language; correcting the Errors, and supplying the Defects, in other Dictionaries, by the Addition of above Six thousand *Spanish*, and Twelve thousand *English* Words more than in any Work of this Kind hitherto extant; very useful and necessary for the easy reading and understanding the *Spanish* and *English* Languages. By *Peter Pineda*, Author of the *Spanish* Grammar, and Teacher of the *Spanish* Languages in *London*.

20 MR 51